

AMRAI 141

శంకర గ్రంథ రత్నావళి



శంకరశిష్యుని
తెనాలి...

సాధన గ్రంథ మండలి, తెనాలి.

C

శ్రీ:

శంకర గ్రంథ రత్నావళి

అమరుక శతకము

షోడశ సంపుటము

మూలమ్

అమరుక ప్రభువు

శ్రీ శంకర భగవత్పాదులు

మనసిజ వ్యాఖ్యానము

వ్యాఖ్యాత

దోర్బల విశ్వనాథ శర్మ



ప్రకాశకులు

సాధన గ్రంథ మండలి, తెనాలి

INIA LOAMA

R. Mohana Rao, M.Sc.,

H.No.: 4-103

I.L.T.D. Colony (Extn.)

Kotha pet, CHIRALA - 523 157

☎ 08594 - 34054

First Edition : 24th November 1996

Price : Rs.25/-

All Rights Reserved

No part of this commentary of AMARUKA SATAKAM may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, or translated, without the prior permission in writing of R. Mohan Rao, nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser. SADHANA GRANDHA MANDALI, Tenali is empowered to publish this book in the same form.

CIP - DATA : 24th November 1996

AMARUKA SATAKAM - AMARUKA PRABHUVU

Commentator - Dorbala Viswanadha Sarma

DDC 19th Edition : 181.482

Pages : VI + 146

R. Mohana Rao has been assisted by V. Dasaradhi in the proof reading of the Commentary for the AMARUKA SATAKAM.

D.T.P. by

MR LASER PRINTS,

CHIRALA - 523 155.

This book is published

with the financial assistance of Ravi Umamaheswara Rao of Vatticherukuru of Guntur (Dt)

మండలి మాట

1945వ సంవత్సరములో తెనాలిలో నాటిన 'సాధన గ్రంథ మండలి' అనే మొక్క - శ్రీయుతులు పేలూరి, ఈశ్వర, కుందుర్తి, జనస్వామి, తాడేపల్లి, పోతుకుచ్చి, బులుసు, దోర్నల వంటి మాననీయులతో శాఖోపశాఖలుగా విస్తరించి ఆంధ్రదేశమున వేళ్లానుకొని, దినదిన ప్రవర్థమానమై, భాసిల్లుతూ ఒక మహావృక్షంగా రూపొందినది. ఈ మహావృక్షానికి ఆంధ్ర దేశములోని ఎందరో వదాన్యులు దన్నుగావుండి పోషించారు/పోషిస్తున్నారు. సాధన గ్రంథ మండలి, గత 52 సం॥ లలో 250కి పైగా ఆధ్యాత్మిక గ్రంథాలను వెలువరించింది. జగద్గురు శ్రీ శంకర భగవత్పాదులవారి వాఙ్మయాన్ని తెలుగు అనువాదంతో సామాన్యులందరికి అందుబాటులోనికి తెవాలనే సత్సంకల్పముతో ఇప్పటికి 16 సంపుటాలు వెలువడ్డాయి. శ్రీ కామకోటి పీఠాధిపతులైన శ్రీశ్రీశ్రీ చంద్ర శేఖరేంద్ర సరస్వతి స్వామివారు కాలినడకన దేశ పర్యటన గావించినప్పుడు - వారు అక్కడక్కడ చేసిన అనుగ్రహభాషణలు జగద్గురు బోధనలను పేర 10 సంపుటాలుగా వెలువడ్డాయి. నా సోదరుడు బ్రహ్మశ్రీ బులుసు సూర్యప్రకాశం - శంకరకింకరుడు అను నామముతో శ్రీ సదాశివ బ్రహ్మాండ్రుల వారి రచనలైన శివ మానసిక పూజాస్తుతి, ఆత్మవిద్యావిలాసం, అద్వైత తారావళి, అద్వైత కీర్తనలు మొదలైనవాటికి వ్యాఖ్యలు, శివతాండవ స్తోత్రం, మహిషాసురమర్ధినీ స్తోత్రము, శివ పదమణిమాల లకు అర్థతాత్పర్యాలతో వెలువడ్డాయి. కుందుర్తి వారి శ్రీ చైతన్యచరితావళి అనేక సంపుటాలుగా వెలువడ్డాయి. శ్రీ దోర్నలవారు శ్రీమూక పంచశతిలోని శతకాలకు వ్యాఖ్యలను అందించగా - వాటిని వెలువరిస్తున్నది . త్వరలోనే ఆర్యా శతకము వెలువడుతుంది.

ఇవి మచ్చుకు కొన్ని మాత్రమే

మాననీయులు వేదమూర్తులైన శ్రీ దోర్నల విశ్వనాథ శర్మగారు అమరుక శతకానికి మనసిజ వ్యాఖ్యానమను పేర అర్థతాత్పర్య విపుల వివరణ అందించారు. ఈ శతకమీవిధముగా వెలువడుటకు వారు చేసిన కృషి ఎంతో శ్లాఘనీయము. ఎంతో శ్రమ కోర్చి ఆధ్యాత్మమిక గ్రంథాలకు వ్యాఖ్యానాలు అందిస్తూ సాధన గ్రంథ మండలికి అండదండగావున్న వీరికి ఆ శివాశివులు ఆయురారోగ్య ఐశ్వర్యములిచ్చి కాపాడుగాక. లోకాస్సమస్తా స్సుఖినోభవన్తు.

తెనాలి.

04-11-1996

బులుసు సూర్యప్రకాశ శాస్త్రి

సాధన గ్రంథ మండలి

వ్యాఖ్యాత పరిచయము



పేరు : దోర్నల విశ్వనాథ శర్మ

జననీ జనకులు :

శ్రీమదనంతలక్ష్మీరత్నయ్యదీక్షితులు

స్వగ్రామము : రామాయంపేట, మెదక్ జిల్లా

విద్యార్హతలు : సాహిత్య విద్యా ప్రవీణ..

యమ్.ఏ. (సంస్కృతాంధ్రాలలో), బి.యడ్.

చేసిన ఉద్యోగం: ప్రభుత్వ జూనియర్ కళాశాల

ప్రధానాచార్యత్వము

ప్రస్తుత ప్రవృత్తి : భారతీయ సాహిత్య భక్తి

వేదాంత, ప్రచార గ్రంథ రచనా కవితా

రచనాదికము నందు

ముద్రిత గ్రంథములు : 1. శ్రీ లాలిత్యము - శ్రీ లలితా రహస్యసహస్రనామములకు సంస్కృత శ్లోక సాహస్రి. 2. దుర్గానామ సప్తశతీ స్తోత్రము. 3. శ్రీ సూక్తాంధ్ర వివరణ. 4. శ్రీ శివ విష్ణు గణేశ దేవీ మహిమ్న స్తోత్రములకు ఆంధ్రపద్యానువాదము. 5. శ్రీ శివ సప్తతి-శ్రీ శంకరాచార్యులవారి శ్లోకములకు ఆంధ్ర పద్యానువాదము. 6. శ్రుతి గీతలకు, ఆదిత్యహృదయమునకు ఆంధ్ర పద్యానువాదము. 7. మూకపంచశతిలోని కథాక్ష, మందస్మిత శతకాలకు అర్థతాత్పర్య వివరణ. 8. శివమీదే స్తవ:-హర్షిణీ వ్యాఖ్యానం. *

అముద్రిత గ్రంథములు: 1. విష్ణు సహస్రనామ వైభవము. 2. శ్రీమద్భగవద్గీత ఆంధ్రవివరణ. 3. పురుష సూక్తాంధ్ర వివరణ. 4. పరశంభు మహిమ్న స్తోత్రము ఆంధ్రానువాదము. 5. త్రిమత సాంగోపాంగ సంధ్యోపాసనము.

పొందిన సన్మానాలు : 1. నిజామాబాద్ జిల్లాస్థాయి ప్రభుత్వ సన్మానము 1966.

2. రాష్ట్రస్థాయి ఉత్తమోపాధ్యాయ ప్రభుత్వ సన్మానము 1982.

విద్యత్రుశంసలు : 1. వీరి రచనలన్నియు సలక్షణములు, రసవంతములును, సాహితీ విమర్శనాజ్ఞాన స్ఫోరకములును ప్రాచీన కవి ప్రయోగా రూఢములును, లలిత భావసమన్వితములై యలరారు చున్నవి. --పి.వి. సోమయాజులు, నిజామాబాద్.

2. అమ్మవారు నిలువెల్లా పులకరింపగా భక్తిమై వెదజల్లబడుచు మనోమతల్లులైనవి మీ చంపకౌత్సలములు. --అష్టావధాని గుమ్మన్నగారి లక్ష్మీనరసింహ శర్మ, మెదక్.

ముందు మాట

సాధన గ్రంథ మండలి, తెనాలి వారు శ్రీ శంకర గ్రంథ రత్నావళి అనుపేర శ్రీ శంకరుల పెక్కు గ్రంథములను ముద్రించి తదభిమానులకు అల్పమూల్యముననే అందించినారు. కొన్ని గ్రంథములకు చక్కని అనువాదములను కూడ అందించినారు. ఇది వెల కట్టలేని పని.

తత్త్వశాస్త్రాకాశమున శ్రీ శంకరులెంత దుర్నిరీక్ష్యప్రచండ మార్తాండులో అంత అమృతాంశువులు. గొప్ప గొప్ప పండితులకును ముక్కు దూర్చరానంత కఠినముగా ఆబాలగోపాలము ఆనందించునంత తేలికగా తత్త్వశాస్త్ర రహస్యములను అందించ గలిగిన కృతార్థులు. శాస్త్రరహస్యములనెన్ని అందించగలిగినారో అన్ని సాధనాను కూల విధానములను అందించగలిగినారు. వారి రచనలు చదువుచున్న పాఠకులకు దేశికుడు దగ్గఱ కూర్చొని అనుభూతులను వివరించునట్లుండును. ఏ గ్రంథమున, ఏ సందర్భమున, ఏ అనుభూతి అందుకొనవచ్చునో సాధకులకే అది హృదయంగమ మగును. పండితులకే ఆ బ్రహ్మవిద్వరిష్టుని బోధలు మనోగోచరములు కాగలవు. అందుకే శ్రీశంకరులు జగద్గురు పదవి నలంకరించినారు. శ్రీవారి గ్రంథములలో పారమార్థికమైన జీవ బ్రహ్మద్వైతమును ప్రతిపాదించు గ్రంథములు తాత్త్వికులకెట్లు అత్యంత ముపాదేయములో శ్రీవారి వ్యావహారిక శివ విష్ణు దేవీ పారమ్యమును బోధించు స్తోత్రగ్రంథములు భక్తుల కట్లుపాదేయములు. శ్రీవారి విష్ణుసహస్రనామ స్తోత్రభాష్యము వంటి కొన్నిగ్రంథము లాయురువురకును ఉపాదేయములు. జీవ బ్రహ్మద్వైతజ్ఞానమునకు వ్యావహారిక హరిహరద్వైతజ్ఞానము పరంపరాసాధనము అని శ్రీ విష్ణుసహస్రనామస్తోత్రోపోద్ఘాత భాష్యమున వ్యంజింపబడినది. అందు సర్వదేవతాద్వైతమును ప్రతిపాదించుట వలనే హరిహరద్వైతము పెక్కు శ్రుతి స్మృత్యాది ప్రమాణోపన్యాసములతో నిరూపింపబడినది. కావుననే అద్వైతులకు శివపారగమ్యమో విష్ణుపారగమ్యమో ఉన్నను విరోధము కాకపోయినను శివ విష్ణు భేదభావము వారిలో కొట్టవచ్చినట్లు కనబడును. శైవులలో వైష్ణవులలో కానవచ్చు విష్ణుద్వైషముగాని శివద్వైషముగాని స్మార్తులలో కానరాకపోవుటకు శ్రీ శంకరుల అనుగ్రహమే కారణము. పరమ విరక్తులు సర్వసంగపరిత్యాగులునైన శ్రీశంకరు సన్యాస జీవనము సర్వసన్యాసులకును ఆదర్శము. మచ్చునకైనను మచ్చుకానరాదు.

శృంగార గ్రంథములలో అమరుక శతకమునకు మించిన శృంగార గ్రంథము కానరాదు. భర్తృహరి వ్రాసిన శృంగార శతకమందలి శృంగారమునకన్న అమరుక శతకములోని శృంగారము సహృదయుల కాస్వాద్యతరము. భర్తృహరి ప్రతిజ్ఞ యొకటి యున్నది. ఎంతటి విరాగియైనను నా శృంగార శతకము చదివెనేని శృంగారి యగును

అన్నదే ఆ ప్రతిజ్ఞ. ఆ ప్రతిజ్ఞ అమరుక శతక కర్త చెప్పినట్లు లే కున్నను అమరుక శతకము చదివినవారు విరాగులైనను శృంగారులుగా మారుట తప్పదు అన్నంత శృంగార మాశతకమున కుప్పులు కుప్పులుగా కూర్చబడియున్నది. శ్రీ శంకరులే అమరుకుని మృత శరీరమున ప్రవేశించి అమరుక స్థూలదేహోపాధికులై అమరుక శతకము రచించినట్లు అభిజ్ఞుల కథనమున్నది. అందుచేతనే శ్రీ శంకర గ్రంథ రత్నావళి లోని యొక రత్నముగా దీనిని పాఠకుల కందించగల్గుట ముదావహమైన విషయముగా భావించు చున్నాము.

—దోర్బల విశ్వనాథ శర్మ

-ప్రస్తావన-

అమరుక కావ్యాన్ని గురించి నాతో ప్రస్తావించి, స్పందన కలిగించిన శ్రీమతి డి. అన్నపూర్ణగారు-గుంటూరు జిల్లాలో నరసరావు పేటకు పది కిలోమీటర్ల దూరంలోని కోటప్పకొండ వద్ద వున్న 'చిన్మయారణ్య' త్రికూటాశ్రమవాసిని.

మూకమహాకవి విరచితమైన మూకపంచశతిలోని శతకాలకు వ్యాఖ్యానాలను అందించిన / అందిస్తున్న- పూజ్యులు, వేదమూర్తులైన శ్రీ దోర్బల విశ్వనాథశర్మగారు ఈ అమరుక మహాకావ్యానికి 'మనసిజ' వ్యాఖ్యానాన్ని అడిగినదే తడవుగా అంద జేసినారు.

తెనుగునాట సాధన గ్రంథ మండలి - శ్రీ శంకర వాఙ్మయము - శ్రీ బులుసు సూర్యప్రకాశశాస్త్రి గారు, ఈ మూడూ పర్యాయపదాలుగా భాసిల్లుటచేతనే వెలువడినది - అమరుక వ్యాఖ్యాన గ్రంథం.

పై మువ్వురుకు నా నమస్సుమాంజలులు.

అమరుక అధ్యయనంతో వెలువడే అద్వైతపరిమళాన్ని ఆస్వాదించ వలసినదని ఆంధ్ర పాఠకులను అభిస్తున్నాను.

'మనసిజ' వ్యాఖ్యానంతో వెలువడిన ఈ అమరుక శతకమును శ్రీశ్రీశ్రీ చిదానంద భారతీ స్వామివారి (శ్రీ దోర్బల విశ్వనాథ శర్మగారి పూర్వాశ్రమ జనకులు) పాదపద్మములకు సమర్పితము.

ఓం శ్రీ త్రికూటేశ్వరాయ నమః

—మోహన రావు

॥

అమరుక శతకము

శృంగారము రసరాజము. శృంగ శబ్దమునకు శిఖరమని అర్థము. ఎత్తున ఉండునది శృంగము. ఆ శృంగమును చేరినది, అనగా అత్యున్నత భూమిలో నిల్చునది శృంగారము. సహృదయుని హృదయభూమిలో నొక మేరు పర్వతమున్నచో దానికి గల శిఖరముతో పోల్చుదగినది శృంగారము. మిగిలిన భూములలో నిలచునవి ఇతర రసములు. హాస్యాది రసములకు ప్రకృతి కావున శృంగారమును ప్రకృతిరసమందురు. భోజాని మతమున శృంగారము సర్వరస ప్రకృతి. భవభూతి కరుణ రసమునకు అట్టిస్థానమునేకల్పించినాడు. కాని అది ఆత్యంతిక వియోగ పర్యవసాయి కావున రసీకుల కదిసమ్మతము కాదు. శాంతమును ప్రకృతి రసమను వారును కలరు. అదినశ్వర విషయ విరక్తులకు మాత్రమే ఉపాదేయము. భక్తి రసమనుట అనంద వర్ణనాద్యాలంకారిక శిరోమణుల కంగీకార్యము కాలేదు. ఒకవేళ దాని రసత్వమును నిరాకరింపజాలకున్నను దాని శృంగార ప్రభేదమనుటను నిరాకరింపజాలరు. నశ్వర విషయ విముఖత కాశ్వత పరమేశ్వర సంగమ పర్యావసాయియే కావున శాంతరసము, శృంగారము పరస్పరవిరోధులనుట అధ్యాత్మిక శృంగార విషయమున చెల్లదు. అట్టిసందర్భమున శాంత రసమును, శృంగారరసమును ఒక నాణెమునకు గల బొమ్మబొరుసులే అగును. కావున గోపికా శ్రీకృష్ణ శృంగారము అధ్యాత్మికముగ జీవేశ్వర సమాగమమే యని తత్కథాతాత్పర్యవేత్తలు చెప్పినారు. పరకీయా శృంగార వర్ణనాదులకు స్వకీయారక్షణమే తాత్పర్యమని అందుకే వాత్స్యాయనాది మహర్షులు పరకీయా సంగమాదులను తమ కామ శాస్త్రములలో వివరించి నారని తత్తత్త్వవేత్తల యభిప్రాయము. అట్టి శృంగార రసము ప్రధానముగా గల అభిజ్ఞాన శాకుంతల మేఘసందేశ రత్నావళ్యాది ప్రబంధములు పెక్కులు సహృదయ హృదయా వర్ణకములై విరాజిల్లుచున్నవి. మొత్తము గ్రంథమున నొక శృంగారమును నింపుట యొక పద్ధతి. అది పైన పేర్కొనిన ప్రబంధము లందున్నది. మొత్తము శృంగారమును నొక శ్లోకమున నిబంధించుట మరియొక పద్ధతి. ఈ పద్ధతికి చెందిన గ్రంథములలో అమరుక శతకము సర్వశ్రేష్ఠము, అద్వితీయము. “ అమరుక కవీరేకః శ్లోకః ప్రబంధ

శతాయతే'' - అనునది ఆలంకారిక మూర్ధన్యుడైన అభినవ గుప్తుని సూక్తి. అమరుక కవి యొక్క ఒక శ్లోకము ప్రబంధ శతకమునకు సమానమని ఆ సూక్తి యొక్క అర్థము. అట్టి శ్లోకములను పెక్కు రచించిన వాడమరుకుడు. ఆతని శ్లోకముల సంఖ్య యెంత అను విషయమున వైమత్యమున్నను దాని శతక వ్యవహారమున వైమత్యము లేదు. అమరుక శతకముమీద విమర్శనములు పెక్కులు వచ్చినవి. వానిలో నాతని కాలనిర్ణయము నిశ్చయముగా ఇదమిత్యముగా చెప్పబడలేదు. కాని క్రీస్తుశకము ఏడవ శతాబ్దమునకు చెందిన వాడతడని కొందరి ఊహ. అసలు గ్రంథకర్త అమరుకుడు కాడని శ్రీశంకరాచార్యులే మండన మిశ్ర పండితుని జయించియు నాతని భార్యయగు భారతీదేవి యవతారమని భావింపబడిన ఉభయభారతీదేవిని జయించుటకై అప్పుడే మరణించిన అమరుక మహారాజు శరీరమున ప్రవేశించి కామ శాస్త్రవేత్తయై అమరుక శతకమును రచించి తిరిగి ఆశరీరమును వీడి ఉభయభారతీని జయించినాడను ఐతిహ్యము విద్యారణ్య ప్రణీతమైన శ్రీశంకర విజయ గ్రంథమున గ్రథితమై పెక్కురి చేత విశ్వసంపబడుచున్నది. శ్రీశంకరులే తమ అమరుక శతకమునకు ఆధ్యాత్మికార్థమును చెప్పి, సన్యాసియైన తమపై వచ్చిన శృంగారియను అపకీర్తి కశంకమును తొలగించుకొన్నారని కొందఱు చెప్పిరి. కాని ప్రసిద్ధ వ్యాఖ్యాత లెవ్వరును (అమరుక శ్లోకములకు శృంగారార్థమునే వివరించినారు. కాని) ఆధ్యాత్మికార్థమును చెప్పలేదు. వారు చెప్పలేదని దానికర్థము లేదనుట సరికాదు. యాస్కనిరుక్తమునకు వృత్తి రచించిన దుర్గాచార్యులు ప్రతిపాదించిన శబ్దవిభుత్వ సిద్ధాంతము ననుసరించి ఆశ్లోకములకు ఆధ్యాత్మికార్థమునొసగు శక్తిలేదని చెప్పజాలము.

అవ॥ శృంగార ప్రబంధమును రచింపగోరిన గ్రంథకర్త శిష్య శిక్షణమునకై మంగాళాచరణము నొనరించుచున్నాడు.

శ్లో॥ జ్యోక్యష్టిబద్ధ భటకాముఖ పాణి పృష్ఠ
ప్రేంభన్న భాంశుచయ సంవలితోఽంబితాయాః॥
త్వాం పాతు మంజరిత పల్లవ కర్ణపూర
లోభ భ్రమద్భ్రమర విభ్రమభృత్కటాక్షః॥

1

ప్ర॥ జ్యోక్యష్టి బద్ధభటకాముఖ పాణిపృష్ఠ ప్రేంభన్నభాంశుచయ సంవలితః
అల్లె త్రాటినిలాగుచున్నట్లు బంధించిన భటకాముఖమును హస్తము (ముద్ర) యొక్క
వెనుక భాగమున సంచలించు గోటి కాంతుల సమూహముతో కూడిన; మంజరిత

పల్లవ కర్ణపూరలోభ భ్రమద్రుమర విభ్రమభృత్ - వికాసోన్ముఖములైన చిగుళ్ళ కర్ణ
పూరము నందలి లోభముచే భ్రమించు తుమ్మెద యొక్క విలాసమును ధరించు;
అంబికాయాః - అమ్మవారి యొక్క; కటాక్షః - క్రీగంటి చూపు; త్వామ్ - నిన్ను;
పాతు - కాపాడుగాక !

తా॥ అమ్మవారు లాస్యాంగముగా ఖటకా ముఖముద్రను పట్టిసవి. అది
అల్లెత్రాడు లాగుచున్న భంగిమ. అప్పుడమ్మవారి గోటికాంతి మట్టపై వ్యాపించినది.
ఆ ముద్రనే చూచుచున్నందున అమ్మవారి క్రీగంటి చూపు ఆ కాంతిలో కలసినది.
ఆ చూపు అమ్మవారి కర్ణపూరమును వికసోన్ముఖమైన పుష్పమంజరియని భ్రమించిన
తుమ్మెద యట్లున్నది.

వి॥ 1. అల్లెత్రాడును లాగునప్పుడు వింటి దండము నెడమ పిడికిట బంధించి
కుడి ప్రేళ్ళతో అల్లెత్రాటిని లాగుదురు. దాని నభినయించునప్పుడు కుడి పిడికిలి
పైన శిఖరముగా బొటన ప్రేలిని ప్రదర్శించుదురు. ఆ ముద్ర (భంగిమ) శిఖర ముద్ర
యనబడును. ఆ శిఖర ముద్ర యందు మూసియున్న చూపుడు ప్రేలిని వంచి
బొటనప్రేలితో కలిపినప్పుడు ఏర్పడు ముద్ర కపిత్థముద్ర యనబడును. ఆ కపిత్థ
ముద్రయందు మూసియున్న అనామికను వంచి చూపుడు ప్రేలును చక్కగా పైకి
నిలుపునప్పుడు ఏర్పడు ముద్ర ఖటకాముఖ ముద్రయన బడును. 2. ఈ ముద్రలో
చూపుడు ప్రేలు నిలబడి యుండును దాని గోటి కాంతులు పాణి పృష్ఠమందు (మట్టపై)
పడును. “హస్తమెక్కడనుండునో దృష్టి యక్కడ నిలుపవలెను. దృష్టినిల్చిన చోట
మనస్సుండును” అను నాట్యశాస్త్ర నియమముననుసరించి అమ్మవారు తన దృష్టిని
పాణి పృష్ఠమందు నిలిపినప్పుడు చూపుడు ప్రేలి గోటి కాంతులతో సంవలిత మగును.
3. అమ్మవారి ప్రేలు చిగురు వంటిది. గోరుపూవు వంటిది. వాని కాంతిపై తుమ్మెద
వంటి అమ్మవారి చూపుపడినదను విషయము పుష్పమంజరీ భ్రాంతితో వచ్చిన తుమ్మెద
యను భ్రాంతి నా కటాక్షము కలిగించినది, అని వర్ణించుటచే నీశ్లోకమున భ్రాంతి
మదలంకారమును ‘విభ్రమభృత్’ అను పదము వాచ్యమొనరించుచున్నది.
“లోభభ్రమద్రుమర విభ్రమభృత్” అను సమాసమున అనుప్రాసాలంకారమును
శబ్దాలంకారము కూడ నున్నది. 4. కొందరీ సమాసముననున్న దుప్రేక్షాలంకార
మందురు. ఈ శతక వ్యాఖ్యాతలలో ప్రాచీనుడు ప్రామాణి కుడునైన భోజ
వంశీయుడు సుభటువర్మ పుత్రుడునైన లర్జున వర్మ దేవుడు ప్రేక్షయగుటను సిద్ధోప
మానములేని కారణమున నిరాకరించి యిటు కల్పితోపమాలంకారమని ప్రాచీనుల
మతము ననుసరించి చెప్పినాడు. ఈ శ్లోకమందు వీరరస వ్యంజక వైదర్భీరీతి

యున్నదనియు చెప్పినాడు. వృత్తము వసంతతిలక. 5. ఈ కావ్యమున రసము శృంగారమనుట స్పష్టము. శృంగార రసమున నాయికా నాయకులకు సమప్రాధాన్యముండును. కాని ఈ మంగళాచరణ శ్లోకమమ్మవారిని వర్ణించుటచే నాయికకే ప్రాధాన్యమని చెప్పినట్లైనది. నాయిక తరువాత నాయకునకు ప్రాధాన్యము కావున రెండవ శ్లోకమున శివస్తుతి చేయబడినది. నాయికా నాయకుల శృంగారమునకు ఫలము నందనుడని పైన పేర్కొనబడిన వ్యాఖ్యాత యొక్క గురువైన బాల సరస్వతి యను నామాంతరముగల మదనుడు చెప్పినాడు. దేవీ భక్తిని ప్రతిపాదించు నీ మంగళాచరణ శ్లోకమున కామపురుషార్థ సూచకమైన కటాక్షమును వర్ణించుటపట్ల అను ప్రశ్నమును కల్పించుకొని కామపురుషార్థము సంతాన ఫల పర్యవసాయి పితృణ విముక్తి హేతువు కావున కటాక్ష వర్ణనము దోషము కాదని వ్యాఖ్యాత తన గురువుగారు చెప్పిన వాక్యమును స్వమత సమర్థకముగా నుదహరించినాడు. ధర్మార్థకామ మోక్షములలో ధర్మార్థములకు పైన మోక్షమునకు కించిన్మాత్రమే కామము న్యూనముగా చెప్పబడినందున కామపురుషార్థముపాదేయమే యగుననియు సూచించినాడు. జ్యోతిర్నాభినయ మాత్రముననే సమస్త దైత్యవినాశ మొనరించు నమ్మవారి మహిమ యిటు వ్యంగ్యమని చెప్పినాడు. 6. కటాక్షము సీతము, అసీతము, సీతాసీత మిశ్రము అని త్రివిధము. ఇటు భ్రమరముతోడి సామ్యము చెప్పబడుటచే నీ కటాక్షము అసీతమని తెలియుచున్నది. మూక మహాకవియు తన కటాక్ష శతకమున అమ్మవారి అసీత కటాక్షమునే వర్ణించినాడు. 7. శృంగార ప్రధాన కావ్యమున మంగళాచరణ శ్లోకము వసంత తిలకావృత్తమున నిబంధించుట యుచితముగా నున్నది. 8. దేవీకటాక్షమును వర్ణించు నీ మంగళాచరణ శ్లోకమున కాధ్యాత్మికార్థము చెప్పుట యనావశ్యకమే. అయినను తదర్థ ప్రణయలైన సహృదయుల మనః ప్రీతికై ఈ శ్లోకము యొక్క ఆధ్యాత్మికార్థము చెప్పబడుచున్నది. చక్రరింద్రియము తైజసము కావున కటాక్షమును తైజసమే. నఖము తైజసముకాదు. దాని కాంతియు తైజసము కాదు. కాని కటాక్షము తత్సంవలిత మైనది. తైజసా తైజసముల ఈ కలయిక సద్రూపుడైన పరమాత్మ యసద్రూప మాయా విద్యలందు ప్రతిబింబించుటను సూచించును. ఈ శ్లోకము నందలి భ్రమర భ్రాంతి జీవునికి సంసారము నందుగల సత్యత్వభ్రాంతిని సూచించును. శాస్త్రీయ తంత్రమున వామాదేవి జగత్సర్వనమును, జ్యేష్ఠాదేవి జగత్పాలనమును, రాద్రీదేవి జగత్సంహారమును చేయునని చెప్పబడును. ఆ ముగురమ్మల మూలపుటమ్మ నంబికా శబ్దము సూచించు చున్నది. ఈ జగత్ సృష్టిపాలన సంహారకృత్యము ఆపర (బ్రహ్మ) యొక్క తటస్థ లక్షణమగుటను

చూచించు చున్నది. ఇచ్చాశక్తికి (పశ్యంతికి) జ్ఞానశక్తికి (మధ్యమకు); క్రియాశక్తికి (వైఖరికిని) మూలదేవత యని చెప్పబడిన అంబిక కటాక్షము ఎదుటనున్న వానిని రక్షించుటకై ప్రార్థింపబడుచున్నది. ఆ ఎదుటనున్నవాడు గ్రంథప్రేరకుడైన మరొక రాజో, తనకన్నా అధికుడైన చక్రవర్తియో కావచ్చును. అతని రక్షణ మీతనిచే అర్థింపబడినదని లేక తనను తాను శుద్ధాత్మునిగా భావించుకొని తన దేహింద్రియాదులందాభిమానించు తన ఆత్మ ప్రతిబింబమైన చిదాభాసరూపుడైన తన జీవుని త్వవృద్ధార్థరూపునిగా భావించుకొని యాతని రక్షణ మర్థింప బడినదనియో ఊహించు కొనవలసి యున్నది. అంబికా శబ్దము అల్పార్థక ప్రత్యయమును కొన్నప్పుడు అంబ గంగయని, అంబిక పార్వతీయని వ్యక్త మగును.

అవ॥ పితుః శతగుణ మ్మాతా అను సూక్తి ననుసరించి పూర్వ శ్లోకమున అంబికా (కటాక్ష) ప్రార్థన మాచరింపబడినది. 'మాతృదేవోభవ' అను అను శాసనమునకు పిమ్మట 'పితృదేవోభవ' అను అను శాసనమున్నది. కావున ఈ శ్లోకమున శివుడు (అతని శరాగ్ని) ప్రార్థింప బడుచున్నాడు.

శ్లో॥ క్షిప్తో హస్తావలగ్నః ప్రసభ మభిహతోఽప్యదదానోఽంశుకాంతం
గృహ్లాన్ కేశేషు పాస్త శ్చరణ నిపతితో నేక్షితః సంభ్రమేణ |
ఆలింగన్యోఽవధూత త్రిపుర యువతిభిః సాశ్రునేత్రోత్పలాభిః
కామీవాఽఽర్థాపరాధః స దహతు దురితం శాంభవో వః శరాగ్నిః

ప్ర॥ యః-ఎవడు/ ఏది; సాశ్రునేత్రోత్పలాభిః-కన్నీరుకార్చు కలుపుల వంటి కన్నులు గల; త్రిపురయువతిభిః-త్రిపురాసురభార్యలచేత; క్షిప్తః-త్రోసివేయబడి; హస్తావలగ్నః-చేతినంటుకొనువాడై/ నదై; ప్రసభమ్-వేగముగా; అభిహతః+అపి-కొట్టుబడిన వాడైనను/ నదైనను; అంశుకాంతమ్-కొంగును; ఆదదానః-లాగువాడై/ నదైనను; కేశేషు-వెండ్రుకల (యందు); గృహ్లాన్-గ్రహించుచు (పట్టుకొనుచు); అపాస్తః-తొలగింప బడినవాడై(దై); చరణ నిపతితః-కాశ్చయందుబడి; న+ఈక్షితః-చూడబడనివాడై/ దై; సంభ్రమేణ-తొట్రుపాటుతో; ఆలింగన్ - కౌగలించుచు; అవధూతః-తొలగింప బడినవాడై/ దై; ఆర్థాపరాధః-క్షణముక్రితమే ఆపరాధము చేసిన; కామీ+ఇవ-కాముకుని వలెనున్న; సః-ఆ; శాంభవః-శివునికి సంబంధించిన; శరాగ్నిః-బాణాగ్ని; దురితమ్-పాపమును; దహతు-కాల్చుగాక!

తా॥ పరశ్రీసక్తుడైన ప్రియుని నాయకలు సహింపక యాతనిని దూరముగా నుంచు యత్నమునరచుదురు. ఆ ప్రియుడు మరల మరల తన ప్రియుల వెంట

బడుచుండును. తోసి పేసిన ప్రియల చేతులు పట్టుకొనును. మృదువుగా కొట్టినను వాడు కొంగు పట్టుకొనును. దూరముగా నెట్టినను పాదములు పట్టుకొనును. వారు అప్పటికిని వానివైపు చూడరు. అయినను వాడు వారిని కౌగిలించుకొన బోవును. ప్రియుడు పరశ్రీసక్తుడైనాడని కన్నుల నీరు కార్చుచునే, లోపల వానిని ప్రేమించుచునే ఈర్ష్యచేత వానిని దూరముగా నుంచ య త్నించుదురు. వాడు కాముకుడు. వాని అపరాధము క్షణము క్రితమే వారి కంటబడినది. వాడు శతుడు అనగా గూఢముగా అపరాధము చేయును. బాధను కల్గించును. అయినను వారది గమనించెదరు. శివుడు త్రిపురాసురుల సంహరించుటకు బాణముల ప్రయోగించెను. ఆ బాణముల నుండి పుట్టిన అగ్నివారి భార్యల చేతులను కొంగులను, కేశములను, పాదములను, చివరకు శరీరమును అంటుకొనెను. ఆ శివ శరాగ్నిచేష్టలు ఆర్ద్రాపరాధి యగు కాముకుని చేష్టలవలె నున్నవి. వారి ప్రియల చేష్టలు ఆర్ద్రాపరాధి కాముకుడైన ప్రియుని దూరమున నుంచు ప్రయత్నములను పోలియున్నవి.

వి॥ 1. ఈ చేష్టలను బోధించు శబ్దములు ఓప్తః హస్తావలగ్నః ఇత్యాదులు భిన్నార్థములు గాకున్నను అగ్ని యందును, కాముకునియందును సమముగా నున్నవి. కావున ఇట్టి శబ్దముల ఉభయసమానార్థములను కలిగి యుండుట అర్థశ్లేష యనబడును. ఈ యర్థశ్లేష కాముకుని తోడి పోలిక అగ్నికి కలదని ఇవశబ్దము వాచ్యమొనరించుటచే నీశ్లోకమున అర్థశ్లేషానుప్రాణితోపమాలంకారము కలదు. సాశ్రునేత్రోత్పలాభిః అను సమాసమున లుప్తోపమాలంకార మున్నది. 2. పూర్వశ్లోకమున కటాక్ష శబ్దముచే అంబికా శంభుగత సంభోగ శృంగారము రేఖా మాత్రముగా సూచింపబడగా ఈశ్లోకమున త్రిపుర యువతుల యొక్క ఆర్ద్రాపరాధి కాముకత్వ సంభావిత శాంభవ శరాగ్ని యందుగల ఈర్ష్యావిప్రలంభ శృంగారము పుష్కలముగానే ఆస్వాద్యమాన మగు చున్నది. ఈ రెండు శృంగారములను అంబికాగత భక్తి (రతి) భావమున కంగములు గానే చేయబడినవి. ముండస్సగ్ధరుడైన శంభుని శరాగ్నిని సగ్ధరావృత్తమున వర్ణించుట యుచితముగా నున్నది. 3. పూర్వశ్లోకమున శివప్రీత్యర్థ లాస్యసక్తయగు అంబికా (నాయిక) వర్ణింప బడగా నీ శ్లోకమున శివుడు (శాంభవశరాగ్ని) అనగా నాయకుడు వర్ణింప బడినాడు. ఈ శ్లోకమందు శాంభవశరాగ్ని త్రిపుర యువతి గతములు విరుద్ధములునైన శృంగార కరుణములు పోషింపబడినవి. అయినను ఆ రెండింటి కంగాంగి భావ ముండుటచే నా విరోధము రసప్రతీతి భంజకము కాలేదు. 4. మంగళాచరణ రూపములైన ఈ రెండు శ్లోకములందు అంబికా శంభుగత వీర రసము పైన చెప్పబడిన సంభోగ విప్రలుభ

రసములతో పాటు అంగములుగా నున్నవి. అంబికాశంభులందు కవికి గల భక్తి (రతి) భావము అంగిగా నుండుటచే రసవదలంకారమున్నది. 5. ఆధ్యాత్మికార్థము- త్రిపురములనగా స్థూలసూక్ష్మ కారణ శరీరములు. త్రిపురాసురులనగా తత్తద్దేహాభిమానులైన విశ్వతైజసప్రాజ్ఞులు. త్రిపుర యువతులనగా తత్తద్దేహము లందు తత్తద్దేహాభి మానులైన విశ్వతైజస ప్రాజ్ఞులకు గల అభిమానములే. ఇవి బ్రహ్మ విష్ణు రుద్రగ్రంథులని చెప్పబడును. (స్థూలదేహాభి మానము బ్రహ్మగ్రంథి, సూక్ష్మదేహాభి మానము విష్ణుగ్రంథి. కారణ దేహాభిమానము రుద్రగ్రంథి.) త్రిపుర యువతులను శాంభవ శరాగ్ని యంటుకొనుట యనగా తద్దేహత్రయాభిమాని జీవుని త్రివిధాభి మానములు దహింపబడుటయే. శాంభవ శరాగ్ని యనగా జ్ఞానాగ్నియే. ఈ శ్లోకము న శాంభవ శరాగ్ని దురిత దాహమునకై ప్రార్థింపబడుచున్నది. దురితము దగ్ధము కానిదే, చిత్తశుద్ధికలుగదు. చిత్తశుద్ధి కలుగనిదే జీవేశ్వరైక్య జ్ఞానము కలుగదు. జ్ఞానము కలుగనిదే తైవల్యరూప పరమ ముక్తి లభింపదు. సాధారణముగా తల్లి బిడ్డను కాపాడు ను కావున పూర్వశ్లోకమున రక్షణ మర్థించ బడినది. తండ్రి ఉపనయన బ్రహ్మోప దేశముల వంటి సంస్కారముల ద్వారా కుమారుని జ్ఞానప్రతిబంధములను తొలగించును. జ్ఞాన ప్రతిబంధములు దురితములే యని ఇంతకు ముందే చెప్పబడినది. కావున ఈ శ్లోకమున తండ్రియగు శివుడు (శాంభవశరాగ్ని) దురిత దాహమునకై యర్థింపబడుట ఉచితముగా నున్నది.

అవ॥ పూర్వశ్లోక ద్వయమున దేవతాశీర్వాద మర్థింపబడినది. ఈ శ్లోకమున సురతాంత సుందర కాంతా ముఖము రక్షణకై యర్థింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ ఆలోలా మలకావలీం విలులితా మ్బిభ్రచ్చలత్కుండలం
కించినృష్ట విశేషకం తనుతరైః స్వేదామ్భుసః శీకరైః॥
తనాన్త్ర యత్ సురతాంత తాంత నయనం వక్త్రం రతివ్యత్యయే
తత్త్వాం పాతు చిరాయ కిం హరిహర స్కందాదిభి రైవతైః॥ 3

[ప్ర॥ రతివ్యత్యయే-పురుషాయిత రతియందు; అలోలామ్-కొంచెము లేక బాగుగా కదలు; విలులితామ్-చెదిరిన; అలకావలీమ్-ముంగురుల గుంపును; బిభ్రత్-ధరించుచున్న; చలత్కుండలమ్-కదలుచున్న కుండలములు గల; తనుతరైః- మిక్కిలి చిన్న; స్వేదామ్భుసః-చెమట యొక్క; శీకరైః- బిందువుల చేత; కించినృష్ట విశేషకమ్-కొంచెము చెదిరిన బొట్టుగల; సురతాంత తాంత నయనం- సంభోగాంత మందు పెద్దవైన కన్నులు గల; తనాన్త్రః-కృశాంగి యొక్క; యత్-ఏ; వక్త్రం ముఖము

(కలదో); తత్-అది; త్వామ్-నిన్ను; పాతు-కాపాడు గాక; హరిహరస్కందాదిభిః-విష్ణు శివుడు కుమారస్వామి మొదలైన; దైవతైః-దేవతలతో; కిమ్-ఏమి (ప్రయోజనము).

తా॥ శ్రీ పురుషులకు సంభోగాంతమున కొంచె మలసట కలుగును. కాని సంభోగ మందాసక్తి శ్రీ పురుషుల కింకను మిగిలియే యుండును. అప్పుడు పురుషుని యనుమతితో నాయక నాయకునికి పైనుండి సంభోగ క్రియకు సాయపడుట పురుషోయితరతి యనబడును. శ్రీ పురుషునివలె పై నుండి రతిలో పాల్గొనుట ఈ పురుషోయితరతికా పేరు కలుగుటకు కారణము. సంభోగాంతమున శ్రీ యొక్క జుట్టు చెదరియుండును. కుండలములు కదలు చుండును. ముఖమందు పుట్టిన చిరుచెమటచే బొట్టు చెదరి యుండును. కన్నులు పెద్దవై యుండును. ఇట్లు సంభోగాంతమున మరింత యందముగా కనబడు కాంతా ముఖము నిన్ను రక్షించు గాక! కాముకుడ వైన నీకా సుఖమును శివుడు కాని, విష్ణువు కాని, కుమార స్వామి కాని ఈయలేరు కదా! వారితో నిక నేమి ప్రయోజనము.

వి॥ 1. ఈ శ్లోకమున హరిహరస్కందాదిదేవతాక్షేప ముండుటచే నాక్షేపాలంకార మున్నది. సురతాంత తాంత నయనమ్ అను సమాసమున తాంతయను శబ్దమవ్యయహితముగా ద్వీరుక్త మగుటచే ఛేకాను ప్రాసయను శబ్దాలంకార మున్నది. సురతాంత కాంతా వదన మిందు స్వభావసుందరముగా వర్ణించు చక్కని విశేషణ ములతో వర్ణింపబడుటచే స్వభావోక్త్యలంకార మున్నది. 2. మంగళాచరణము నందు వలె ఈ శ్లోకమున కాంతాముఖము రక్షణకై ప్రార్థింపబడినను ఇది దేవతాశీః ప్రార్థనాదుల వంటి మంగళా చరణము కాదు. కారణమేమనగా నిట్లు మంగళాచరణము చేయుట హాస్యోద్దేశముగా మాత్రమే యుండుట. అనగా కవికి హాసమును కల్పించుట యందే తాత్పర్య ముండుట అట్టి కాంతా ముఖమునకు మంగళముల కల్పించు శక్తి లేకుండుట అనగా నాయకుని కాహ్లాద రూపదృష్టి మంగళమును కల్పించినను పాపాది నిర్మూలన రూపమైన అదృష్ట మంగళము నీ ముఖము కలిగింప జాలక పోవుట. 3. ఈ శ్లోకమున సంభోగ శృంగారము ఆస్వాద్యమగు చున్నది. సంభోగ శృంగారమున కాలంబన విభావమైన ఇచటి నాయక ముగ్ధకాదు. మధ్యయుకాదు. ఈ నాయక ప్రౌఢ, ప్రేమ పెంపొందుచున్న కొలది సిగ్గు తగ్గుచుండును. తొలుత సిగ్గెక్కువగా నుండును. అట్టి నాయక ముగ్ధ. కొంతకాలము గడవగా సిగ్గు తగ్గుట మొదలగును. అట్టి నాయక మధ్య. సిగ్గు యొక్క జాడ కన్పడక పోవు స్థితి యేర్పడును. అట్టి నాయక ప్రౌఢ యనబడును. 4. ఉత్తమ నాయకా నాయక సంభోగము వారికి

సమాధిలో కలుగు ఆనందముతో సమానమైన ఆనందము కలిగించును. (రజనీక్ యొక్క సాహిత్యమీ సందర్భమున చదువ దగినది.) తద్వర్తనమును సహృదయుల హృదయములందట్టి విగళిత వేద్యాంతరమైన ఆనందమునే కలిగించును. చిత్తము ద్రవించినప్పుడు ఆనందము కలుగును. కఠిన చిత్తుల కానందము కలుగదు. జాలియు కలుగదు. చిత్తము యొక్క ఈ ద్రవీభావము సంభోగీ విప్రలంభే చ కరుణే చ ప్రకర్షవత్-సంభోగ శృంగారమున విప్రలంభ శృంగారమున కరుణమున ప్రకర్షము కలిగి యుండునని ఆనంద వర్థనుడు చెప్పినాడు. ప్రభువువలె శాసించు పేదము యొక్క శాసనము, మిత్రుని వలె బోధించు పురాణము యొక్క ఉపదేశమును పనిచేయని సుకుమార బుద్ధులలో ధర్మము నందాదరము కలుగజేయుటకీ కాంతా సమ్మితమైన రస ప్రధాన మహాకావ్య మొక్కటే సమర్థము. 5. ఆధ్యాత్మికార్థము: హరి హర స్కందాదీష్ట దేవతానుగ్రహమున అద్వైత వాసన కలుగును. వారి యనుగ్రహము కలుగుటకు తోలుత ఉపాసోపాసక భేదబుద్ధి యావశ్యకమైన దైనను ఆ దేవతతోడి తాదాత్మ్యమును, అభేదమును పొందనంత వరకు ముక్తి కలుగదు. తానే ఆ యిష్ట దేవతాభేదమును పొంది నప్పుడింక నా దేవతయే విడిగా నుండదు. దేవత స్వాత్మాభిన్నయై నప్పుడింక నా దేవత తోడి ప్రయోజన మేముండును. ఈ శ్లోకము నందలి దేవతాక్షేపమున కిదియే తాత్పర్యము. నాయకకు నాయకుడుపాస్యుడు. నాయకునకు నాయక యుపాస్య. ఈ ఉపాసనము వారి సంభోగ రూపైక్యమున పర్యవసించును. అప్పుడు పాసోపాసక భేదబుద్ధి నశించును. నాయకా నాయకుల లో నొకరు జీవునకు మరొకరు ఈశ్వరునకు ప్రతీకములు. ఈ యిరువురి సంభోగ రూపతాదాత్మ్యమున పై నెవరు? క్రిందెవరు? అను ప్రశ్న మకించిత్కరము. నాయక పురుషోయిత యైనది. అనగా జీవున కీశ్వర భావము లేక ఈశిత్వము కలిగినది అని ఈ శృంగారరస ప్రధాన శ్లోకము యొక్క అంతరార్థము. 6. శ్రేష్ఠవాచక శార్దూల శబ్దారబ్ధ నామము శార్దూలవిక్రీడిత వృత్తమీ శ్రేష్ఠ నాయకానాయక శృంగారవర్ణనము నకే నిబంధించుట యుచితముగా నున్నది. ఇట్టి వృత్తములే ఈ వర్ణనమునకు మూలముగా నుండుట వృత్తాచిత్త్యము.

అవ॥ పై శ్లోకమున సురతాంత మందలి కాంతా ముఖము రక్షణ మునకై ప్రార్థించి నట్లు మంగళాచరణ చ్ఛాయతో నీసంభోగ శృంగారము వర్ణింప బడినది. ఈ శ్లోకమున విప్రలంభ శృంగార భేదములలో మొదటి దైన ప్రథమరాగ శృంగారము వర్ణింప బడు చున్నది.

శ్లో॥ అలసలలితైః ప్రేమాన్త్రాన్త్రై ర్ముహు ర్ముకులీ కృతైః
క్షణమభిముఖై ర్లజ్జాలోలై ర్నిమేష పరాజ్ఞుభైః
హృదయనిహిత మ్భావాకూతం వమద్భిరివేక్షణైః
కథయ సుకృతీ కోఽయ మ్ముగ్ధే త్వయాద్య విలోక్యతేః॥ 4

[ప్ర॥ అలసలలితైః-మెల్లిగా కదలుటచే అందములైన; ప్రేమాన్త్రాన్త్రైః-ప్రేమచే
తడి తడిగా నున్న; ముహుర్ముకులీకృతైః-మాటిమాటికి మూయబడిన; క్షణమ్-
కొంచెము సేపు; అభిముఖైః-ముఖమునకెదురుగా నున్న; లజ్జాలోలైః-సిగ్గుతో
చంచలములుగా నున్న; నిమేష పరాజ్ఞుభైః-ఐపు పాటును వీడిన; హృదయ
నిహితమ్-ఎదలోదాగి యున్న; భావాకూతమ్-ప్రేమసంకేతమును; వమద్భిరివ-
వెలిగ్రక్కు చున్నట్లున్న; ఈక్షణైః-చూపులచేత; కః-ఏ; సుకృతీ-పుణ్యాత్ముడు;
త్వయా-నీచేత; అద్య-ఈనాడు; విలోక్యతే-చూడబడుచున్నాడో; కథయ-
చెప్పుము.

తా॥ ఒక సహచరి తన నాయిక యొక పురుషుని చూచుటను చూచి ఆమెతో
ఇట్లు అనుచున్నది. నీ చూపులు మెల్లగా కదలుటచే నందములై యున్నవి. అవి ప్రేమచే
మిక్కిలి తడిసియున్నవి. మాటి మాటికి మూయబడుచున్నవి. కొంచెము సేపే
నాయకుని చూచు చున్నవి. అంతలోనే సిగ్గుతో కొంచెము కదలుచున్నవి. అంతలోనే
ఆ చూపులలో రెపుపాటు ఆగిపోవుచున్నది. ఎదలో దాగియున్న ప్రేమను వెల్లడించు
చున్నట్లున్నవి. అట్టి చూపులతో నీవీనాడే పుణ్యాత్ముని చూచు చున్నావో చెప్పుము.

వి॥ 1. ఈ శ్లోకమందలి నాయిక పరకీయ యని ఆమె పురుషుని యందను
రాగము నంది చూచునప్పుడు సిగ్గుచేత ప్రేమచేత చూపుల లోని మార్పులను కవి
వర్ణించి నాడని ప్రామాణిక వ్యాఖ్యాత యగు అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. దీనికి
సూచనము శ్లోకమున “అద్య” అని యుండుట. 2. ఈ శ్లోకమున సహచరి
పేరుకాని, నాయిక పేరుకాని, నాయకుని పేరు కాని చెప్పుక పోవుటచే నాయకుడు
శ్రీకృష్ణుడని నాయిక యొక గోపిక(రాధ) యని సహచరి మరొక గోపిక యని
తలచుట కెట్టి యభ్యంతరము లేదు. వాస్తవమునకు శ్రీకృష్ణుని మించిన పర(మ)
పురుషుడుండ జాలడు. ఆయనకు సమస్త జీవులు స్వకీయనాయికలే. ఇట్లంగీకరించిన
ఈ శ్లోకము రాధాకృష్ణ శృంగార వర్ణనమై పవిత్రతను సంతరించు కొనును. 3.
యౌవనా రంభ మందు సుందర పురుషుని చూచినప్పుడు సహజముగ కలుగు లజ్జనే
లజ్జాలోలైః అను పదము సూచించును. శృంగార నాయిక స్వకీయ(పెండ్లిచేసి కొన్న

నాయిక); సామాన్య అనగా వేశ్య, పరకీయ యనగా పరులకు చెందిన నాయిక అని త్రివిధముగ నుండును. పరకీయా నాయిక యనగా పెండ్లికాక ముందు తండ్రి రక్షణలో నున్న నాయిక యని ఒక అర్థము. ఒకనికి భార్యగా నుండియు మరొక పురుషుని వలచిన నాయిక యని మరొక అర్థము. లజ్జాలోలై: అనుపదము ఈ పరకీయ నాయిక మొదటి తరగతికి చెందినదే కాని రెండవ తరగతికి చెందినది కాదనియు సూచించును. 4. ఆధ్యాత్మికార్థము-రాధా దేవి కొందఱి దృష్టిలో ఊడ అనగా పెండ్లయిన శ్రీ. శ్రీకృష్ణుని యందు బద్ధాను రాగయై జీవితమునంతను ఆతని విరహముతో గడపినదని (జయదేవుని అష్టపదులలో) జానపదుల గాధలలో విస్తృత ప్రచారము నొందిన యైతిహ్యము. దీని ననుసరించి ఆమె రెండవ తరగతికి చెందిన నాయిక. ఈ యైతిహ్యము ఆమెకు భర్తతో సంగము లేనిదని శ్రీకృష్ణుని తోడనే సంగము కలదని ఆమె పవిత్రతను సూచించును. కొన్ని పురాణముల ననుసరించి రాధాదేవి శ్రీకృష్ణుని కనిత్యాపాయని యైన నాయిక అనగా ఆమె శ్రీకృష్ణునిలోనే ఉన్న నాయిక. కావున ఆమెకు గల శ్రీకృష్ణుని విరహము అవతారమునకు సంబంధించిన అఘోరము మాత్రమే. ఈ దృష్టితో ఆమె మొదటి తరగతికి చెందిన నాయికయే. కొన్ని పురాణములలో ఆమెకు శ్రీకృష్ణునికిని జరిగిన వివాహ మహోత్సవ వైభవము కూడ వర్ణింపబడినది. ఇట్లే రాబోవు శ్లోకములలో నాధ్యాత్మికార్థమునూహించుకొన వలెను. 5. సుకృతీ అను నాయిక విశేషణము ఎందఱోనిన్ను జూచి, నీవు తమను చూచి వలపించు కొనగోరు చుండగా వారిపై కన్నెత్తియు జూడవు. ఇప్పుడీ నాయకుని కుతూహలముగా చూచుచున్నావనగా ఆతడు గొప్ప పుణ్యాత్ముడను వస్తువును వ్యంజింప జేయు చున్నది. పెండ్లికాక ముందు కన్య పురుషుని చూచుట, వలచుట అనునవి సాధారణములు, స్వాభావికములు నైన వ్యవహారములు. 6. నాయికా నాయక సంయోగమునకు ముందు నాయికకు ప్రథమముగా కలిగిన అనురాగ మిందు వర్ణింపబడుటచే నీ యనురాగము ప్రథమాను రాగమని చెప్పబడినది. దీనికి పూర్వ రాగమని మరొక పేరు. నాయకుని సంభోగ వాంఛ అధికమై విషాదాద్యవస్థల ననుభవించు స్థితి కలిగిన అది పూర్వ విరహముగా మారును. అట్లుగాక వివాహము జరిగి నాయిక సంయోగమును పొందగలిగి నప్పుడు ఆ సంయోగ శృంగారము యొక్క పూర్వార్థమగును. 7. ఆరంభ శ్లోకములలో నీ ప్రథమానురాగ శ్లోకముండుట యుచితముగానే యున్నది. ఈ శ్లోకమునకు ముందే యున్న శ్లోకమున సంభోగ శృంగారము వర్ణింపబడినను అది ఆశీరూప మంగళా చరణచ్ఛాయలో నున్నది. కావున వస్త్రావరంభ శ్లోకములలో చేరదు. ఈ శతకమున

ప్రథమ ద్వితీయ శ్లోకములలో ఆశీః ప్రార్థనా రూప మంగళా చరణ ముండుటచే దాని యందు వస్తు నిర్దేశ రూప మంగళా చరణ మున్నదనుట సమంజసము కాదు. వ్యాఖ్యాత యగు అర్జునవర్మ దేవుడు క్రమచిత్త్యాత్ ప్రథమలిఖితః- క్రమచిత్త్యము కారణముగా మొదట వ్రాయ బడినది అని చెప్పినాడు. 8. ముగ్ధ యొక్క విశిష్ట వీక్షణములు హేతువులుగా ఆమెలోని ప్రథమానురాగము చూపింప బడుటచే నిందను మానాలంకారము కలదు. ముగ్ధా అను పదము నాయకుని తదేక దృష్టితో చూచి, నీలోని ప్రేమను బయట పెట్టు కొని లోకోపహాసమునకు పాత్రురాలవగుదువు. అంతగా చూడదలచు కొన్నచో గుప్తముగా చూడుము. నాయకునితో నీకు సమాగమము నే నేర్పాటు చేయుదును అను వస్తువు వ్యంగ్యమగు చున్నది. ఇది కవిని బద్ధ వక్త్రీయగు సఖి వాక్యనిష్ఠున్నమగుటచే కవి నిబద్ధ వక్త్రప్రాధోక్తి సిద్ధము. 9. "క్షణమఖిముఖైః" అను ఈక్షణ విశేషణముచేత నాయిక సిగ్గునకు కారణము అతడు కూడ నీమెను ప్రేమించు చున్నాడని తెలుసుకొనుట, అను లజ్జాకారణము వ్యంగ్యమగుచున్నది. నాయికలు చంచలాక్షులు, వృగాక్షులు. లక్ష్మీదేవి యవతారములు. వారిని వర్ణించుటకు హరిణీ వృత్తమును కవి యుపయోగించుట మిక్కిలి సముచితము.

అవ॥ పైశ్లోకమున పూర్వరాగము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ఈర్వావిర హము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ అంగుల్యగ్రనఖేన బాష్పసలిలం విక్షిప్య విక్షిప్య కిం
తూష్టిం రోదిషి కోపనే బహుతర మ్భూత్కృత్య రోదిష్యసి!
యస్యాస్తే పిశునోపదేశ వచనైర్మానేఽతి భూమిం గతే
నిర్విణ్ణోఽనునయ మ్ప్రతి ప్రియతమో మధ్యస్థతా మేష్యతి॥ 5

ప్ర॥ అంగుల్యగ్రనఖేన-వ్రేలికొనగోటితో; బాష్పసలిలమ్-కన్నీటిని; విక్షిప్య విక్షిప్య-విసరి విసరి; తూష్టిమ్-మానముగా; కిమ్-ఏల; రోదిషి-ఏడ్చు చున్నావు; బహుతరమ్-అధికముగా; భూత్కృత్య-వెక్కి; రోదిష్యసి-ఏడ్చెదవో; (తస్యాః-ఆ; తే-నీ యొక్క); ప్రియతమః-ప్రియతముడు; అనునయమ్ ప్రతి-అనునయించు విషయమున; నిర్విణ్ణః-నిర్వేదమునొందిన వాడై; మధ్యస్థతామ్-పట్టించుకొనని స్థితిని; ఏష్యతి-పొందగలడు.

తా॥ నీకు కోపమెక్కువ. దానికి తోడు నీ నాయకునిపై కొందఱునీతో చుప్పు నాతులు కొందఱెములచెప్పినారు. వానితో నీ మానము (కోపము) పెరిగిపోయినది.

కారుచున్న కన్నీటిని కొనగోటితో తొలగించు కొనుచు వెక్కివెక్కి వీలయేదెదవు? ఎంతసేపేదెదవు? దాని వలన నీప్రియుడు నిన్నూరడించుటకు వచ్చునను కుందువేమో! అట్లు జరుగదు. పైగా ఊరడించినను ప్రయోజనమును బొందని నోర్వేదమును బొంది నీ దుఃఖమును పట్టించు కొనని ప్రమాదమున్నది. ఇంతటితో నూరుకొన్న ఆతడు నీదుఃఖమును నూరడించుటకు వచ్చునవకాశమున్నది. ఈ మారు వచ్చునప్పుడు కోపమును తగ్గించుకొని ప్రవర్తింపుము. మరల మీ దంపతుల మధ్య సయోధ్య యేర్పడి కాపురము చక్కబడ గలదు.

వి॥ 1. పై శ్లోకమున వలె ఈ శ్లోకము నందును నాయకకు ఆమె సహచరి చేసిన ఉపదేశమున్నది. నాయకుడు పరశ్రీలోలుడై నాడు అని కొండెగత్తెలు నాయకతో చెప్పినారు. ఆ మాట నిజమని నమ్మిన నాయక యొక్క మానము (కోపము) అతివేల మైనది. కన్నీటిని కొనగోటితో విసిరికొట్టుచు వెక్కివెక్కి యేడ్చుచుండగా చూచిన ఆమె సహచారి ఆమెకీ యుపదేశ మొనర్చినది. నాయకుడు కొండెగత్తెలు చెప్పినట్లు పరశ్రీలోలుడు కాడు. నీ కొంప కూల్చవలెనని వారు నీకిట్టి కొండెములు చెప్పినారు. నీవింత కోపము నొందుటచే నాయకుడు నీదగ్గఱకు వచ్చుటకు భయపడు చున్నాడు. నీవిట్లే ఆతనియెడ కోపమును చూపించు చుండిన నీ కోపమును మాన్పలేనని నిరాశనొంది నీ కడకు బొత్తిగా వచ్చుటయే మాని వేయునని హెచ్చరిక చేయుచున్నది. ఆతడు నిన్నూరడించ వచ్చినప్పుడు కొంచెము బెట్టు చేసినను ఆతడు విముఖుడై పోవునట్లు కోపమును ప్రదర్శింపకు మని ఉపదేశించు చున్నది. 2. విరహము అనగా నాయకా నాయకుల ఎడబాటు. ఒకప్పుడు నాయక యొక్క ఈర్ష్యకారణముగా సంభవించును. సాధారణముగా నాయకలు (శ్రీలందఱు) తమ ప్రియునియే యపరాధములైనను సహింపగలరేమో కాని అతని పరశ్రీ సౌముఖ్యమును సహింపరు. నాయకుని ఈ పరశ్రీ సంపర్కము యధార్థము కాక పోయినను ఆతని పొరపాట్లు (పరశ్రీనామమును కలవరించుట మొదలగునవి) వినుట కారణముగా గాని లేక శ్రీలు ఆతని యందు పరశ్రీసంపర్క సూచనములై ఆతని గుడ్డలకు, శరీరమునకు అంటుకొనిన బొట్టు, కాటుక మొదలగునవి చూచి ఆతని పరశ్రీ సంపర్కము ననుమానించుట కారణముగా గాని పరశ్రీలతో ఆయన చేసిన ఆలింగనాదులు చూచుట కారణముగా గాని ఈర్ష్య జనించును. ఈ విధము వినుట వలన (శ్రుతము), అనుమానించుట వలన (అనుమితము,) చూచుట వలన ఈర్ష్య జనించి నాయకునితో వియోగమును విరహమును పొందుట జరుగును. దీనికి ఈర్ష్యా విరహమని పేరు. ఇది వియోగ

శృంగారము (విప్రలంభ శృంగారము) యొక్క భేదములలో నొకటి. అది ఈ శ్లోకమున వర్ణింపబడినది. 3. నాయకులు పెక్కురు నాయికలందు ప్రేమ కలిగి యుండుట ప్రాచీన కాలమునుండినేటి వఱకును మనము చూచుచున్నాము. ఆయన పెక్కుఁగు స్త్రీలను పెండ్లాడుటయు చూచుచునే యున్నాము. అట్టి నాయకులు దక్షిణ నాయకులన బడుదురు. వారు వీలైనంత వఱకు కందఱు నాయికలందు సమాన ప్రేమను కలిగియుండుట, కలిగి యున్నట్లు నటించుటయో జరుగు చుండును. అందఱు డోడలే (పెండ్లాడబడినవారే) కావున వారిలో కొందఱిని వివాహమాడుటకు ముందు తామనుమతించిన వారేకూడ ఆయియుందురు కావున ఆతని నాయికలు సాధారణముగ ఈర్ష్యా విరహమునకు గురికాకుండ నుందురు. అప్పుడప్పుడు నాయకుని శౌత్యము (గూఢముగా నాయిక కు కష్టము కల్గించుట) కారణముగా ఈర్ష్యావిరహము వారిలో కూడ కలుగు చుండును. ఇట్టి సందర్భములలో నాయకుడు తనకు మిక్కిలి యిష్టమైన నాయికతో సంపర్కమును సైతము మిగిలిన వారికి తెలియకుండ చేయుటకు యత్నించును. ఒక వేళ తెలిసి పోయినచో వచ్చి క్షమాపణ వేడుకొనును. లేదా పాదములపై సైతము పడుటకు వెనుదీయడు. ఇట్లు దాక్షిణ్యమును ఆ దక్షిణ నాయకుడు చూపు చుండును శ్రీకృష్ణుని మించిన దక్షిణ నాయకుడు ప్రపంచముననే మరొకడుండబోడు. 4. రోదిషి అనుశబ్దము వలన నాయకుడు వచ్చినప్పుడాతనిని కోపముతో ధిక్కరించుటచే నాతడు వదలి పోవుట వలని పశ్చాత్తాపముతో కాని, తనమీద ఇదివఱకున్న ఆ గూఢ ప్రేమను తన కతని దూరము చేసిన నాయిక దూషింప జేసినదను తాపముతో గాని అమె యేడ్చుటను చెప్పును. ఇక ముందు కూడ నాయకుని పట్ల నీ ప్రవర్తనమును మానుకొనకున్నచో జీవితమంతయు నితోధికముగా నేడ్వగలవను నర్థమును కూడ వ్యంగ్యమొనరించును. ఒకే క్రియనొకే శ్లోకమున రెండలంకారముల(లట్లొట్) లో ప్రయోగించుట అరుదుగానే కన్పించును. 5. ఈ శ్లోకము నందును అనుమానాలంకారమున్నది. ఈ శ్లోకమందలి గుణము ప్రసాదము. అలంకారములు కావ్యకన్య యొక్క శబ్దార్థ శరీరము నలంకరించును. అలంకారముల కన్న గుణములు అభ్యర్థితములు. అలంకారములు బహిరంగ సంబద్ధములు (సంశ్లిష్టములు), గుణము లంతరంగ సంబద్ధములు, అను మాటలు లోకమునందువలె కావ్య ప్రపంచము నందును చెల్లును. కావున అలంకారములు లేని కావ్యము రచింపనగును. కాని నిర్గుణ మైన కావ్యము రచింపరాదు. అది సహృదయులకు అసలే రుచింపదు. రసప్రధాన కావ్యమున అలంకారముల కంగభావమే సంపాదింపవలెను. కాని ప్రాధాన్యమును సంపాదింప జేయకూడదు. అలంకారములకన్న గుణములకు అధికమైన స్థానము

కలదు. నిరలంకార వ్యక్తిని సహింప వచ్చును, గాని నిర్గుణ వ్యక్తిని సహింపలేము. అలంకారము వాచ్యముగా గాని వ్యంగ్యముగా గాని ఎట్లున్నను అది అంగమే కావలెను. రసము అలంకార్యము కావున తదనుగుణముగా అలంకార ముండ వలెను. రస ప్రధాన కావ్యమున యమకాది శబ్దాలంకారము లుండరాదు. అవి రసప్రతీతి భంజకములు కావున మహాకవులు వానిని ప్రయత్న పూర్వకముగా నిబంధించుట కిష్టపడరు. 6. వృత్తము శార్దూల విక్రీడతము.

అవ॥ పై శ్లోకమున సహచరి నాయకకు చేసిన యుపదేశము వర్ణింప బడినది. ఈ శ్లోకమున సహచరి నాయకునితో నిష్కారము లాడుట వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ దత్తోఽస్యాః ప్రణయస్త్వయ్యైవ భవతైవేయం చిరం లాలితా
దైవాదద్య కిల త్వమేవ కృతవానస్యా నవం విప్రియమ్ |
మన్యుర్మస్సహ ఏవ యాత్యుపశమం నో సాన్త్వవాదైః స్ఫుటం
హే నిశ్రింశ విముక్త కంఠకరుణం తావత్సఖీ రోదితు॥ 6

ప్ర॥ త్వయా ఏవ-నీచేతనే; అస్యాః-ఈమెకు; ప్రణయః-ప్రేమ; దత్తః-ఈయబడినది; భవతైవ-నీచేతనే; ఇయమ్-ఈమె; చిరమ్-చిరకాలము; లాలితా-లాలింపబడినది; దైవాద్-దైవవశమున; అద్య-నేడు; త్వమ్ ఏవ-నీవే; అస్యాః-ఈమెకు; నవమ్-కొత్త; విప్రియమ్-అప్రియమును; కృతవాన్ కిల-చేసినవాడవై నావు గదా! దుస్సహ ఏవ-సహింపరానిదేయైనను; అస్యాః-ఈమె యొక్క; మన్యుః-తాపము; సాన్త్వవాదైః-ఊరడింపులచేత; ఉపశమమ్-శాంతిని; నోయాతి-పొందదు (అనుట); స్ఫుటమ్-స్పష్టమే; హే-ఓ; నిశ్రింశ-నిర్దయుడా; విముక్త కంఠకరుణమ్-జాలికలిగించునంత బిగ్గరగా; సఖీ-సఖీ; తావత్-అంతవరకు; రోదితు-ఏడ్చుగాక!

తా॥ ప్రేమ యనగా నేమో తెలియని నాస్నేహితురాలికి; కొత్తగా ప్రేమ యన నేమో తెలిపినావు. చాలా కాలమామెను ప్రేమతో లాలించినావు. ఈనాడు నీవే ఆమెకు అప్రియమును కలిగించుట దైవికమను కొందును. ఊరడింపుల చేత ఆమె దుస్సహమైన తాపము శాంతించునట్లు లేదు. నీవు నిర్దయుడవు. జాలి కలిగించు నంత బిగ్గరగా ఆమె యేడ్చిన యేడ్చుగాక!

వి॥ 1. ఒకతెను కామించిన పురుషుడు కొంతకాలమామెను లాలించి కొత్తమోజు తీరగనే మరొకతెతో ప్రణయ కలాపము సాగించినట్లు భావించిన ఆ నాయక పంపగా నో లేక స్వయముగానో ఆమె సహచరి వచ్చి నాయకునితో పలికిన నిష్కర వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. నీవు మొగవాడవు. ఇచ్చకములాడి ఆమెను ప్రేమించి నట్లు

నటించి ఆమెలో ఆశలు రేకెత్తింప జేసి మోజు తీరగానే కొత్త నాయికతో సరసము సాగించు చున్నావు. నేనెంత ఊరడించినను ఇతర నాయికతో సంబంధమును వీడనంత వఱకు ఆమె తాపము తీరునది కాదు. ఆమె అంత బిగ్గఱగా జాలిగా నేడ్చినను నీ మనసు కొంచెమైనను కరుగదు. నీవా కొత్తనాయికతో విహరించుట మానవు; అనునర్థమును వ్యక్తమొనరించు సఖిమాటలలో ఈర్ష్యా విరహమే ధ్వనించు చున్నది.

2. నీవు స్వయముగా ప్రేమించి చాలాకాలము లాలించి ఈనాడు విముఖుడ వైనావనగా నది నీ తప్పుని నేననుకొనను. అది కేవలము దైవికమే; అనునర్థము 'దైవాత్' అను పదముచే తెలియబడుట మరల నాయికాభిముఖ్యము కల్పించు సహచరీ ప్రయాసమును ఆమె వాగ్వైదగ్యమును వ్యంజింపజేయు చున్నది. 3. కార్య కారణముల విరోధము (నీవే ప్రేమించి లాలించి ప్రేమకు విరుద్ధముగా మరొకకామిని ప్రేమించుట) వర్ణింపబడుటచే నీ శ్లోకమున విషమాలంకార మున్నదని అర్జున వర్మదేవుడు వ్యాఖ్యానించినాడు. 4. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని వైముఖ్యము వలన కలిగిన నాయికా దుఃఖము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ప్రయత్నించీయు నా యనుమానమును తొలగింపలేని నాయకుని దైన్యము, నాయిక మొండి తనమును మందలించుట నాయిక యొక్క ప్రధాన సఖి వాక్యములలో వర్ణింప బడుచున్నది.

శ్లో॥ లిఖన్నాస్తే భూమి మృహిరవనతః ప్రాణదయితో
నిరాహారా సృఖ్యః సతతరుదితో చ్ఛాననయనాః।
పరిత్యక్తం సర్వం హసితపతిత మ్పంజరశుకై
స్తవావస్థా చేయం విస్మజ కఠినే మానమధునా॥

7

ప్ర॥ కఠినే-ఓకఠినురాలా!; అవనతః-వంచుకొన్నతలగల; ప్రాణదయితః - ప్రాణప్రియుడు; భూమిమ్-నేలను; లిఖన్-వ్రాయుచు; ఆస్తే-ఉన్నాడు; నిరాహారాః - ఆహారమును మానిన; సఖ్యః-స్నేహితురాండ్రు; సతతరుదితో చ్ఛాననయనాః- నిరంతరము ఏడ్చుటచే ఉబ్బిన నయనములు గలవారై యున్నారు; పంజరశుకైః- పంజరమందలి పెంపుడుచిలుకలచేత; హసితపతితమ్-నవ్వుట చదువుట; సర్వమ్- అంతయు; పరిత్యక్తం- విడువబడినది; తవ-నీయొక్క; అవస్థాచ-అవస్థయు; ఇయమ్ - ఇది (ఇట్లున్నది); అధునా-ఇప్పుడు (అయినను); మానమ్-మానమును; విస్మజ- విడుపుము.

తా॥ నీ ప్రాణప్రియుడు బయట తలవంచుకొని నేలరాయుచు నిలిచి యున్నాడు. చెలికత్తెలందఱు ఆహారము మాని యేడ్చి యేడ్చి కనులు వాచి యున్నారు. పంజరము

లందలి చిలుకలు సైతము మానమును వహించి యున్నవి. ఇక నీ పరిస్థితియో, ఇట్లు వర్ణింపరానిదైయున్నది. కఠినురాలా! ఇప్పుటికైనను మానమును(కోపమును) విడుపుము.

వి॥ 1. నాయకులు అందును దక్షిణులు తప్పులు చేయుట, అవి తన ప్రేయసాలికి తెలియకుండునట్లు యత్నించుట, అవి చివఱకెట్లో నాయకకు తెలియుట, అది సహింపని నాయక కోపమునొందుట జరుగుచునే యుండును. పరస్పరము ప్రేమగల వారును అపరాధములు చేయుచునే యుందురు. వానిని సహించుటయో లేక కొంచెము శిక్షించి మరచి పోవుటయో మంచిది. పట్టు విడుపులుండవలెగదా! ఇంత కఠిన్యము నీకు తగదని ఒక ప్రధాన సఖి నాయకతో చెప్పుమాటలీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. నేల వ్రాయుచును నిలచి యున్నాడనుటచేత నాయకుని శూన్యచిత్తత వ్యక్తమగు చున్నది. ఆహారమును మాని. సఖులు యేడ్చి యేడ్చి కన్నులు వాచి యున్నారనుట చేత నీవు ఆహారమును తీసికొన్నప్పుడే వారు నీతో కూడి ఆహారమును తీసికొందురను సహాక్ష్యలంకారము వ్యక్తమగుచున్నది. నీ యవస్థ యిది యని యవస్థ యెట్టిదో చెప్పుకుండుటచేత ఆమె నిట్టూర్పులు, ఆమె కోపము ఆహారమును మానియుండుట మొదలగు నామె ప్రస్తుత పరిస్థితులు డిశిహింపబడు చున్నవి. పంజరశుకైః అని చెప్పుట చేత బంధించి యుంచిన పక్షులును మీయిరువురి వియోగము సహింపలే కున్నవని వ్యంగ్యమగు చుండగా మనుష్యులు సహింపలే కుండుటలో వింత యేమున్నది; అనువస్తువు వ్యంగ్యమగుచున్నది. కఠినే ప్రాణదయితః అను పదములు ప్రాణ ప్రేయుడు గదా స్వ శరీరమున కంటెను ప్రేమింప దగిన వాడుగదా; ఆతని యందు మానము నిప్పుటికిని వీడ కుండుట తగదు, అను అర్థమును వ్యంజింపజేయు చున్నవి. కొండెక్కి దిగిరాని నాయక కోపమును శిఖరిణీ వృత్తమున వర్ణించుట సముచితముగా నున్నది. 3. నీవపరాధము చేసినావని అనను. ఇది దైవికముగానే జరిగినది అని చెప్పుట ప్రధాన సఖి యొక్క వచో వైదగ్ధ్యమును తెలుపుచున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున పశ్చాత్తప్తుడైన నాయకుని వృత్తాంతము వర్ణింప బడినది. ఈ శ్లోకమున ధృష్టనాయకునెట్లు వశము చేసుకొన వలెనో విదగ్ధయగు సఖి నాయకతో చెప్పు చున్నది.

శ్లో॥ నార్యో ముగ్ధశతా హరన్తి రమణం తిష్ఠన్తి నో వారితా

స్తత్కిం తామ్యసి కిం చ రోదిషి ముధా తాసామ్ప్రియ మ్మా కృథాః॥

కాంతః కేలిరుచిర్యువా సహృదయస్తాదృక్పతిః కాతరే
కిం నో బర్బర కర్కశైః ప్రియశతైరాక్రమ్య విక్రీయతే॥

8

ప్ర॥ కాతరే-పిరికిదానా! నార్యః-స్త్రీలు; ముగ్ధశతాః-పైకిఅమాయకులు లోపల శతలు; రమణమ్-(నీ)ప్రియుని; హరన్తి-(లాగు)కొనిపోవుచున్నారు; వారితాః-నివారింపబడిన వారయ్యు; నోతిష్ఠన్తి-ఆగకున్నారు; తత్-అందువలన; కిమ్-ఏల; తామ్యసి-బాధపడుచున్నావు; చ-మరియు; కిమ్-ఏల; ముధా-వ్యర్థముగా; రోదిషి-ఏడ్చెదవు; తాసామ్-వారికి; ప్రియమ్-సంతోషమును; మాక్యథాః-కలిగింపకుము; కాంతః-అందగాడు; కేలిరుచిః-క్రీడారసికుడు; యువా-యువకుడు; సహృదయః-సహృదయుడునైన; తాదృక్-అటువంటి; పతిః-(నీ) భర్త; బర్బరకర్కశైః-మోటుగా కఠినముగా నున్న; ప్రియశతైః-వందలకొలది మంచి మాటలచేత; ఆక్రమ్య-వశపరచుకొని; కిమ్ నో విక్రీయతే-ఏలకొనబడకున్నాడు;

తా॥ ఓ పిరికిదానా! అమాయకముగా కనబడుచు లోపల గూఢముగా నీ కపకారము తలపెట్టు కొందఱు స్త్రీలు నీ భర్తనులాగు కొని పోవుచున్నారు. నావంటి వారు వారించినను ఆగకున్నారు. అందువలన నీవు తపించుట కాని, ఏడ్చుటకాని, ఎందుకు. దీనివలన వారికి మరింత సంతసము కలుగును. నీ భర్త అందగాడు, క్రీడారసికుడు. యువకుడు. సహృదయుడు. అట్టి భర్తను సూటిపోటు మంచి మాటలతో నేల వశపఱచి కొన కున్నావు.

వి॥ 1. ముగ్ధలు అనగా అమాయకురాండ్రు. శతలనగా గూఢముగా అపకారము చేయువారు. ముగ్ధత్వము, శతత్వము పరస్పరవిరుద్ధములు. అవి ఒకచో నెట్లుండును? ఉండవు. స్థలభేదమున విరుద్ధములుండ వచ్చును. కావున ముగ్ధత్వము పైన, శతత్వము లోపల, నున్న స్త్రీలు ముగ్ధశతలు. కాంతత్వ, కేలిరుచిత్వ, యువత్వ, సహృదయత్వ గుణములు గలవాడై నందున ఎగిరేసి కొని పోవ యత్నించు చున్నారు. నీవేమో పిరికి దానవు. నోటు మాట పెకలదు. బాధపడుట, ఏడ్చుట తప్ప నీకేమి చేయను చేతకాదు. నీ బాధ నీయేడ్చు వారికి సంతోషమునే కలిగించును. నీ వాపని యేల చేసెదవు! అట్లు చేయకుము. అట్లు చేయుట వ్యర్థముకూడ. గట్టిగా నిలదీసి లోని ప్రేమను వ్యక్తము చేయుటకు పైకి మోటుగా కఠినముగా నున్న మంచి మాటలతో వశపరచు కొనుము. మంచి మాటలను ధనముల నిచ్చి నీ భర్తను నీవు కొనుక్కొనుము. నీవు మోటుగా కఠినముగా నీ భర్తనపహరించు వారిని మందలించి నీ భర్తను స్వాధీన పఱచుకొనుము. ఇంతు కట్టివేయకుము. బయటికి పోనీయకుము. అను నర్థము

నొసగు నాయిక యొక్క విదగ్ధ సఖి యొక్క మాటలీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. బర్బర కర్కశములనగా ఎత్తి పొడుపు నిష్ఠురత కలవి. ఈ మాటలు లోపలి ప్రేమను సూచించు నవిగా నుండవలె. అట్టి మాటలతో నీ భర్తను నీవు కొనుక్కొన వలసి యున్నది. ఈ మాటలు చెప్పుటకు భయపడెదవేల, ఇట్లు భయపడినచో కాంతత్వ, కేలి రుచిత్వ, యువత్వ, సహృదయత్వాది కాంతా స్పృహజీయగుణములు గల నీ భర్త నీకు దక్కడు. నీవిందుకు సమర్థురాలవు. ఇట్టి భర్తను ఇంతకాలము గుప్పిట నుంచు కొన్న ధన్యురాలవు. ఇప్పుడీ బేలతనమేలనని విదగ్ధ సఖి నాయికతో చెప్పుచున్నది. ఈ మాటలవలన ఇట్టి భర్తను పొందిన ఇన్నాళ్ళు ఇంటకట్టి యుంచిన నాయిక యొక్క ధన్యాత్వము వ్యంగ్యమగు చున్నది. నాలుగు తీయని తిట్లతో భర్తను కొనుక్కొనుమని చెప్పుట చేత పరివృత్త్యలంకార మీ శ్లోకమున నొప్పుచున్నది. 3. ఇతర నాయికలాకర్షించినను నీ పతి సహృదయుడు. కావున నీ నిష్ఠురములను, నిందలను అపార్థము చేసికొనక నీలోని ప్రేమకు పూర్తిగా వశుడై వారి ఆకర్షణలకు లోనుగాకుండ నుండునని సహృదయ శబ్దము వ్యంగ్య మొనర్చు చున్నది.

అవ॥ ఇంతవరకు పై నాలుగు శ్లోకములలో ఈర్ష్యామానవిరహములు వర్ణింపబడినవి. ఈ శ్లోకమున సంభోగ శృంగారమున వాని పర్యవసానము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ కోపాత్కోమలలోల బాహులతికా పాశేన బద్ధ్వా దృఢం
నీత్వా వాసనికేతనం దయితయా సాయం సఖీనా మ్పురః।
భూయోఽప్యేవమితి స్థలస్మృదుగిరా సంసూచ్య దుశ్చేష్టితం
ధన్యో హన్యత ఏవ నిహ్నుతి పరః ప్రియాన్ రుదత్యా హసన్॥ 9

ప్ర॥ సఖీనామ్-చెలికత్తె యొక్క; పురః-ఎదుట; కోపాత్-కోపము వలన; కోమలలోల బాహులతికా పాశేన-కోమలము చంచలమునైన భుజవల్లి రజ్జువుతో; దృఢమ్-గట్టిగా; బద్ధ్వా-బంధించి; రుదత్యా-ఏడ్చుచున్న; దయితయా-ప్రియురాలి చేత; వాసనికేతనమ్-నివాసభవనమును; సాయమ్-సాయంకాలము; నీత్వా-కొని పోయి; ఏవమ్-ఇట్లు; భూయాఃఅపి-మరలకూడ; ఇతి-అను; స్థలస్మృదుగిరా-తోట్రుపడు మెత్తని మాటతో; దుశ్చేష్టితమ్-చెడ్డపనిని; సంసూచ్య-బాగుగా సూచించి; హసన్-నవ్వుచున్న; ధన్యః-ధన్యుడయిన; నిహ్నుతిపరః-దాచుటతో ఆసక్తిగల; ప్రియాన్-ప్రియుడు; హన్యత ఏవ-కొట్టబడుచునే యుండును.

తా॥ ప్రియుని దుశ్చైష్ఠితమునకు కోపించిన ప్రియురాలు ఏడ్చుచునే చెలికత్తెల ముందరనే ప్రియుని తన బాహులతికతో గట్టిగా బంధించి, ఇంటికి తీసుకొని పోయి, ఆతని దుశ్చైష్ఠితమును సూచించుచు మరలనిట్లు (చేయవుగదా) అను తొట్రుపాటు గల మాట పలుకుచు కొట్టినది. వాడు అపరాధము దాచినాడు కదా, అందుకే ఆమె కొట్టుచున్నప్పుడు నవ్వు చున్నాడు.

వి॥ 1. నాయికకు ప్రియుని దుశ్చైష్ఠితము తెలిసినది. వాడుదాచినను అది దాగలేదు. ఆమెకు కోపము వచ్చినది. ఆమె తన కోమలలోల బాహులతికతో దృఢముగా చెలులయెదుట బంధించినది. బాహులతిక అనగా సన్నని తీగవలే సన్ననైన భుజము చేత అని అర్థము. ఈ సమాసము ఆమె విరహముతో కృశించి పోయినదన్న వస్తువును వ్యంజింపజేయును. సఖుల యెదుట అనుమాట ఇంతవఱకు ఆమెసిగ్గుతో ఆమె ఈ పని చేయుటకు సాహసింపలేక పోయినది. కాని నేడు సిగ్గును వీడి ఆ పని చేసిన దన్న వస్తువును వ్యంజింప జేయును. ఇట్లుమరల కూడ అనుమాటలు ఒక అసంపూర్ణవాక్యము. వాక్యము పూర్తిచేయ లేక పోవుటకు కారణము తొట్రుపాటు. ఎన్ని రాత్రులో ప్రియ విరహముతో గడిపిన నేటిరాత్రి కూడ ప్రియునకెదురు చూచుచునే గడుపవలసి వచ్చునని సాయంకాలమే సిగ్గువీడి, దారికాచి ప్రియునింటికి తన బాహులతికలో బంధించి తెచ్చినది. సాయమ్ అనుమాట ఇంక ఆమె ఆ రాత్రి విరహము వేగజాలదను వస్తువును వ్యంజింప జేయును. కొట్టినదనగా పూవుతోడనో, జడతోడనో అని అర్థము. అంతే కాని ఆమె చీపురు కట్టతో భర్తను సింగారించు ధూర్తకాదు. ధూర్తయైనచో యేడ్వదు. ఈమె యేడ్చుచునే బంధించినది. ఆప్రియుడు ను బంధించినప్పుడు కాని ఇంటికి లాగుకొని వచ్చునప్పుడు కాని పెనుగులాడలేదు. అనగా ఆతడు ఆమె శిక్ష కంగీకరించి యైనను ఆమె పొందు కోరుచున్నాడు. అందుకే మరల ఇట్లు చేయవు కదా, అని అన బోయి సగము వాక్యమే పలికిన ప్రియురాలి తొట్రుపాటును గమనించి దానికి కారణమైన ఆమెలోని ప్రేమకు బహిరంగ సాక్ష్యమైన బాహులతికా బంధనము నంగీకరించి నవ్వుచునే యున్నాడు. 'హాసన్' అను పదము నీ యర్థము నంతయు వ్యంగ్య మొనర్చు చున్నది. ఇట్లు గాఢ ప్రేమతో శిక్షింప బడువాడు ధన్యుడే అని కవి చెప్పుటచే నాయికా నాయకులు విరహము ముగిసి సంభోగానంద మున నోలలాడ జొచ్చుచున్నారను వస్తువును వ్యంజింప జేయుచున్నాడు. కవి నాయికానాయకుల విరహమును సంభోగ శృంగారమున పర్యవసరింపజేయుట శృంగార రసమును పరిపూర్ణమొనర్చుటయే 'నవినా విప్రలంభేన శృంగారః పుష్టిమశ్నతే' (వియోగము లేదా విరహము లేక శృంగారశ్చుష్టి నొందదు)

అని కదా శృంగార రసజ్వల స్ఫూర్తి. 2. నాయిక యేక కాలమున భర్త యందు నిగ్రహానుగ్రహముల జూపినది. బంధించిన మాట నిజమే. కాని దేనితో, బాహులతికతో-త్రాటితోకాదు. ఆ బాహువు కూడ లోలము. లోలత్వము ఆమె లోని సాత్త్విక భావోదయమునకు చిహ్నము. కోమల భుజముతో బంధించుట భర్త యెడ నిగ్రహము అనుగ్రహము కూడ. బంధించు నెపమున నాయిక యొక్క స్వయం గ్రహపరిష్కారము నాయకుని యందనుగ్రహము కదా! మరలనిట్లు అను వాక్యమును పూర్తిచేయలేని ఆమె తొట్రుపాటు వ్యంగ్యము ఆ మాటచే ఆమె నిగ్రహించినదా, అనుగ్రహించినదా అను సందేహము కలుగును. రెండును చేసినదని సమాధాన పెట్టుకొనవలెను. 3. బాహులతికా పాశేన అను సమాసమున రూపకాలంకారమున్నది. దానిని సావయవముగా సాకల్యముగా రూపింపక పోవుట రసతుష్టికే అని ఆనంద వర్ధనుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. నాయిక అధీరప్రగల్భ.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక నాయకుని నివాసభవనమునకు తెచ్చుకొనుట వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకుడు నాయికను విడిచిదేశాంతరమేగదలచియు, అప్పుటి ఆమె విరహానానమును గుర్తించి తన ప్రయాణమును మానుకొనుట యందు వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ యాతాః కిం న మిలంతి సుందరి! పునశ్చింతా త్వయా మత్కృతే
నో కార్యా నితరాం కృశాసి కథయత్యేవం సబాష్పే మయి।
లజ్జా మంథర తారకేణ నిపతత్ప్రీతాశ్రుణా చక్షుషా
దృష్ట్వా మాం హసితేన భావి మరణోత్సాహ స్తయా సూచితః॥

[ప్ర॥ సుందరి!-అందమైన దానా! యాతాః-ప్రయాణమైపోయిన వారు; కిం న మిలంతి-మరలకలసికొనరా; పునః-మరల; మత్కృతే-నాకొఱకు; త్వయా-నీచేత; చింతా-చింత; సకార్యా-చేయదగినదికాదు; నితరామ్-మిక్కిలి; కృశాసి-చిక్కి యున్నావు; ఏవమ్-ఇట్లు; సబాష్పే-కన్నీరుకల; మయి-నేను; కథయతి-చెప్పుచుండగా; లజ్జామంథరతారకేణ-సిగ్గుతో కలవరమొందిన; నిపతత్ప్రీతాశ్రుణా-గుడ్ల నీరు గ్రక్కుకొన్న(బయటపడకుండ); చక్షుషా-చూపుతో; మామ్-నన్ను; దృష్ట్వా-చూచి; తయా-ఆమెచేత; భావిమరణోత్సాహః-తప్పునిరాబోవు మరణాసక్తి; హసితేన-నవ్వుతో; సూచితః-సూచింపబడినది.

తా॥ ఓ సుందరీ! దేశాంతర మేగిన వారు తిరిగి కలిసికొనరా! నాకొఱకు నీవు చింతించగూడదు. ఈవఱకే నీవు మిక్కిలి చిక్కియున్నావు. అనినేను కన్నీటితో చెప్పుచుండగానే సిగ్గుతో కలవర మంది పడుచున్న కన్నీటిని గుడ్లలోనే నిలుపుకొని ఆమె నన్ను చూచి నవ్వినది. ఆ నవ్వున ఇకనేను మరణించక తప్పదు. అను విషయము సూచించబడినది.

వి॥ 1. దేశాంతర మేగ దలచిన నాయకుడు నీవు మరల మనము కలిసి కొందుమో లేదో అని చింతించకుము. ఎందఱెందఱు దేశాంతర మేగినవారు తిరిగి వచ్చి తమ నాయకలను కలిసి కొనుట లేదు. ఇది వరకే కృశించి యున్న నీవు ఈ చింతలో మరింత కృశించెదవు గాన చింత మానుము. అని తన నాయకతో చెప్పినాడు. చెప్పునప్పుడు నాయకుని కన్నులలో సైతము నీరు తిరిగినది. అప్పుటికే కారుచున్న కన్నీరు కారకుండ గుడ్లనీరు గుడ్లలోనే గ్రుక్కుకొనుచున్నది. నాయక ఆమె విచిత్రముగా నవ్వినది. దాని యర్థము ఏయునకెట్లు తోచినది? నీవు దేశాంతరమునకు బయలుదేరిన పిదపనేను తప్పక మరణించుటకే యుత్సహించు నన్నట్లు నాయకునకు తోచినది. ఈ అర్థమామె నవ్వుచే సూచించ బడినది. 2. చూపులతో చూచి అనికాక చూపుతోచూచి అని యిక్కడ ఏకవచనాంతముగా చతుః శబ్దమున్నది. ఈ నిర్దయుడు పట్టిన పట్టు విడువడు. ఎదుటి వారేమై పోయినను సరే. అట్టివానిని ప్రయాణమును మానుడు అని చెప్పి చూచిన ప్రయోజనములేదను నిరాశతో చూచుటనేకవచనము వ్యంగ్యమొనరించుచున్నది. నిపతత్ప్రీతాశ్రుణా అను చతుర్విశేషణము పడుచున్న తాగబడిన కన్నీరు కలది అనునర్థము నొసగును. ఈ అర్థముచేత ఈ మొండివాని నేడ్చి, కన్నీరు కార్చియు దేశాంతర గమనమును మానుపజాలక చచ్చుటకు నిశ్చయించుకొన్న నాయక కన్నీరు కార్చలేదు. ప్రయాణ కాలమున కన్నీరు కార్చుట అమంగళము. అదికాక చచ్చుటకు నిశ్చయించు కున్నవారు కన్నీరు కార్చరు. అను వస్తువు వ్యంగ్య మగుచున్నది. కృశాఅసి (కృశించి యున్నావు) అను శబ్దములు దేశాంతరము పోవుచున్నను చెప్పునప్పుడు కలిగిన కృత్యమును చెప్పును అసి వర్తమానార్థకము గదా! 3. నాయక నాయకుడు దేశాంతరమునకేగుచున్నానని చెప్పినప్పుడు మామూలుగానే నొంటరిగా విడచి యుండ వలెనన్నది. మరల నీవత్తువో, రావో. దేశాంతరమునకేగుట యనగా దాదాపు శాశ్వత వియోగమే. ప్రయాణ సాధనము లంతగా లేవు గదా! అదిగాక పరదేశమున నిన్ను మరొక శ్రీ తగుల్కొన్న నేనిక జ్ఞాపకమునకు వచ్చుట కల్గగాదా! అని

ప్రశ్నించినది. దానికి సమాధానముగా నాయకుడు దేశాంతరమున కేగినవారందరు తిరిగి వచ్చుట లేదా మరల నేను రానను చింత నీకు వలదు. అని చెప్పినాడు. నాయకుని ఉత్తరము వలన నాయిక ప్రశ్నమూహించు కొనదగినదై యుండుటచే నీశ్లోకమున నుత్తరాలంకార మున్నది. రాబోవు ప్రవాస విప్రలంభ శృంగార రసమీ శ్లోకమున ధ్వన్యమానమగు చున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రతిష్ఠానోపరోధ రూపమైన ఉపాయాక్షిపము చెప్పు బడినది. ఈ శ్లోకమున అనిష్టవస్తుద్దేశకృతప్రయత్న విపరీత ఫలోత్పత్తి రూప యత్నాక్షిపము చెప్పుబడుచున్నది.

శ్లో॥ తద్వక్త్రాభిముఖ మ్ముఖం వినమితం దృష్టిః కృతా పాదయో
స్తస్యాలాప కుతూహలా కులతరే శ్రోత్రే నిరుద్ధే మయా
పాణిభ్యాం చ తిరస్కృతః సపులకః స్వేదోద్గమో గండయోః
సఖ్యః కిం కరవాణి యాంతి శతధా యత్కంచుకే సంధయః॥ 11

ప్ర॥ సఖ్యః-చెలికత్తెలారా; మయా-నాచేత; తద్వక్త్రాభిముఖమ్-ఆతని ముఖమున కెదురుగా; ముఖమ్-ముఖము; వినమితమ్-వంచబడినదిగా; పాదయోః-పాదముల యందు; దృష్టిః-చూపు; కృతు-చేయబడినది; తస్యాలాపకుతూహలాకులతరే-ఆతని మాటలు వినుకుతూహలముచే మిక్కిలి వ్యాకులత చెందిన; శ్రోత్రే-చెవులు; నిరుద్ధే-అడ్డగింపబడినవి; గండయోః-చెంపలయందలి; సపులకః-రోమాంచముతో కూడిన; స్వేదోద్గమః-చెమట పట్టుట; పాణిభ్యాంచ-చేతులచేతను; తిరస్కృతః-తిరస్కరింపబడినది; యత్-ఎప్పుడు; కంచుకే-రవికయందలి; సంధయః-అతుకులు; శతధా-నూరుముక్కలుగా; యాంతి-పోవుచున్నవి; తదా-అప్పుడు; కిం కరవాణి-ఏమి చేయుదును;

తా॥ చెలికత్తెలారా! ఆతని ముఖము నాకభిముఖమై యున్నప్పుడు ముఖమును వంచినాను, ఆతనిని చూడకుండ పాదముల యందే చూపు నిలిపినాను. ఆతని మాటలు వినుటకు చెవులుత్సాహమును చూపగా వానిని మూసికొన్నాను. పులకించిన చెంపల యందు చెమట పట్టి యుండగా తుడిచి కొన్నాను. రవికలోని అతుకులు ఊడి పోవుచున్నప్పుడు నేనేమి చేయుదును.

వి॥ చెలికత్తెలు నాయికకు నాయకునికి వెంటనే లోబడవద్దని బెట్టు చూపవలె నని చెప్పినారు. కాని నాయిక నాయకుని చూడగానే ఆతనికి లోబడి పోయినది. ఆ పిమ్మట మేము చెప్పిన దేమి? నీవు చేసిన దేమి? యని చెలికత్తెలు కొంచెము కోప

పడినారు. వారికి నాయక చెప్పిన సమాధానమీ శ్లోకమున నున్నది. 2. నామానము ను అనగా కోపమున కలిగిన వైముఖ్యమును ప్రదర్శించుటకు నేనేమీమి చేయలేదు. ఆయన ఎదురుపడగానే తలవంచి కొన్నాను. నా ముఖమును చూడగానే ముద్దు పెట్టుకొనబోవును. దానిని వారించుటకు తలవంచినాను. ఆతనిని చూచినచో నాకు తనపై ఆసక్తి యున్నదని తెలియును. అట్లు తెలియకుండుటకు నేనాతని వైపు చూడకుండ నా పాదముల పైననే నిలిపినాను. ఆతని మాటలు వినవలె నని యున్నను ఆతని నర్మవచనములు వినకుండ చెవులు మూసి కొన్నాను. రోమాంచముతో కూడిన చెంపలకు చెమట పట్టగా అది నాయకునకు తెలియకుండుటకై వెంటనే చేతులతో తుడిచివైచినాను. ఇన్ని చేసియు ఆతని సంభోగమును తప్పించుకొన లేక పోయితిని. ఆతని చూడగానే నా రవికలోని గుడ్డలముక్కలు కుట్టి అతికిన అతుకులు నూర్ల ముక్కలగు చుండగా నేనేమి చేయుదును అను వస్తువీ శ్లోకమున వ్యంగ్యము. అందుచే నాయకా నాయక సంభోగ శృంగారము ధ్వన్యమాన మగుచున్నది. 3. నాయకకు నాయకుని యందు గాఢాసక్తి యున్నది. ఆతని సంయోగమునతెదురు చూచుచున్నది బెట్టు చేయకున్న చులకనై పోవుదునని చెలికత్తెలు చెప్పినారు. కాని ఆతని ముఖము కనబడగానే తనకాతని భోగమిష్టమే యని అంగీకారమును చూపుటలో సిగ్గు అద్దు పడి తలవంచినది. కాని వైముఖ్యముతో కాదు. మానముతో కాదు. ఆతడు కనబడగానే బెట్టు చేయవలెనన్న చెలికత్తెమాట లామెకు జ్ఞప్తికే రాలేదు. పాదముల యందు దృష్టినిలిపి నానని చెప్పినదికాని ఎవరి పాదములందో చెప్పలేదు. ఆరాధనా భావముతో నాయకుని పాదములందె దృష్టి నిలిపినది. రసికుడైన నాయకుడది గమనించియే యామెను కౌగిలించుకొన్నాడు. తనకాతని మాటలు వినవలెనని యున్నది. బెట్టు చేసినతనిని చెప్పుటకు చెవులు మూసికొన్నట్లు చెప్పినది. కాని చెంపలపై పట్టిన చెమట తుడుచుకొనునెపముతో ఆతని చాటు ప్రసంగములను విన్నది. లోని సాత్త్విక భావములైన రోమాంచ స్వేదములు చెంపలపై కనబడుచునే యుండగా రసికుడైన నాయకుడుగ్రహింప లేకపోవునా! సంభోగాసక్తి తీవ్రమయినప్పుడు స్తనజృంభణమనివార్యము. ముక్కలు ముక్కలైన రవిక అక్కడ నిలచునా! నాయకున కు రవిక విప్పు శ్రమయే కలుగలేదు. తలవంచి నానని చెప్పి ఆతని చూడనే లేదని పాదములందు దృష్టి నిలిపినానని చెప్పిక్రిగంట కూడా చూడలేదని ఆతని మాటలు వినవలెనని యున్నను చెవులు మూసికొన్నానని చెప్పి సఖులందు తనకున్న గౌరవమును చాటినది. రోమాంచస్వేదములు కలుగుటను చెప్పుటచే నాలో అట్టి సాత్త్విక భావములు పెంపొందించు చుండగా ఆతనితో భోగింపకుండుట నా వశమా!

యని తనయశక్తతను తెలిపినది. మొత్తము మీద మీరు చెప్పినట్లు మానమును ప్రదర్శింప వలెనని యే యనుకొన్నాను కాని నా అవయవములు సహకరింపలేదు అని తేల్చినది. ఈ యర్థము నంతయు వ్యంగ్యమొనర్చు ప్రసంగముచేసిన నాయిక వైదగ్ధ్యము విస్ఫుష్టము. మీరు చెప్పినట్లు మానమును ప్రదర్శించుటకు నేనుచేసిన యత్నమంతయు వ్యర్థమయినదని చెప్పుటచే యత్నాక్షేప మిందున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. ముఖమును వంచినానను మొదటి వాక్యమున ఆమె వివక్షారసమును తిరస్కరించినది, కాని నిషేధించ లేదని, మొదటి పాదమునందలి ముఖనయన పాదదృష్టులచే దిదృక్షా రసనిషేధమునే చేసినదని ఆ వ్యాఖ్యాత స్పష్టికరించినాడు. నాయిక సమాధానములచే చెలికత్తెల పలుకు లూహింప బడు చున్నందున ఈ శ్లోకమున కూడ ఉత్తరాలంకారమే యున్నదని చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రౌఢ నాయిక యొక్క వైదగ్ధ్యమును ప్రదర్శించు వచనములు చెప్పబడినవి. ఈ శ్లోకమున ముగ్ధావచనములు చెప్పబడుచున్నవి.

శ్లో॥ ప్రహరవిరతా మధ్యే వాహ్నస్తతోఽపి పరేణ యా
కిముత సకలే యాతే వాఽహ్ని ప్రియ త్వమిహ్నేష్యసి।
ఇతి దినశత ప్రాప్యం దేశ మ్రియస్య యియాసతో
హరతి గమన మ్బాలాలాపై సుఖాప్పుగల జ్వలైః॥ 12

ప్ర॥ అహ్నః-పగలు యొక్క; బాలా-చిన్నది; ప్రహరవిరతా-మొదటిజాము ముగియగానే (గాని); మధ్యేవా-నడిజామునగాని; తతఃఅపి-దానికంటెను; పరేణయా-అవతలనున్న జామునగాని; ఉత-లేక; సకలే-సమస్తమైన; అహ్ని- పగలు; యాతే-పోగానేగాని; ప్రియ!-ప్రియుడా; త్వమ్-నీవు; ఇహ- ఇక్కడికి; ఆవేష్యసి -రాగలవు; ఇతి-అని; దినశత ప్రాప్యమ్-నూరుదినములకు చేరదగిన; దేశమ్-దేశమును; యియాసతః-పోదలిచిన; ప్రియస్య-ప్రియుని యొక్క; గమనమ్-ప్రయాణమును; సుఖాప్పుగలజ్వలైః-కన్నీటితో కూడిన; ఆలాపైః- మాటలచేత; హరతి -ఆపుచున్నది.

తా॥ నాయకుడు నూరు దినములకు చేరదగిన దేశమునకు బయలు దేరగా ఈ జాము చివరి కోరెండవ జాము నందో లేక మూడవజామునందో చివరకు దినము యొక్క అంత మందో నీవు రాగలవని కన్నీరువిడచుచు పలికిన మాటల చేత ఆతని నాయిక ఆతని ప్రయాణమునే మాన్పినది.

వి॥ 1. బాలా అనుటచేత ఆ నాయక ముగ్ధ అని వ్యంజింప బడుచున్నది. నూరు దినములకు చేరదగిన దేశమును బయలుదేరిన వాయకుడు ఆ దినమున మొదటి జాము ముగియగానే గాని రెండవ జామునగాని మూడవ జామునగాని చివఱకు నాల్గవ జామున గాని చివఱకు ముగిసిన పిదప అనగా దినము యొక్క అంతమునందు రాగలుగుట యెట్లు అని ఆలోచింప లేక అమాయకముగా ఆతని రాకనూహించుటచే నీ శ్లోకములలోని వచనములు ముగ్ధ వచనములు. సబాష్పగలజ్జలైః ఆలాపైః అనుటచే ఆమె యొక్క ప్రియవిరహ సహిష్ణుత వ్యంగ్య మగుచున్నది. బయలుదేరు చుండగనే కన్నీరు విడుచు చున్న దనగా ఆపైన తన విరహమును సహింపలే దని నాయకుడు ప్రయాణ మునే మానుకొని నాడను వస్తువీ శ్లోకమున వ్యంగ్యము. 2. ఈ శ్లోకమున విప్రలంభ శృంగారరసోత్కర్ష హేతువైన జాతి అను అలంకార మున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. హరిణీ వృత్తము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయక తన విరహమును సహింపజాలదను కారణమున నాయకుని దేశాంతర గమన నివృత్తి చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున దేశాంతరగత నాయకుని విరహావస్థ వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ ధీరం వారిధరస్య వారి కిరతః శ్రుత్వా సిశీథే ధ్వనిం
దీర్ఘోచ్ఛ్వాస ముదశ్రుణా విరహిణీ మ్బాలాం చిరం ధ్యాయతా
అధ్వన్యేన విముక్త కంఠ మఖిలాం రాత్రిం తథాక్రందితం
గ్రామీణైః పునరధ్వగస్య వసతిర్గ్రామే నిషిద్ధా యథా॥ 13

[ప్ర॥ నిశీథే-అర్థరాత్రమున; ధీరమ్-మెల్లగా; వారి-నీరమును; కిరతః-విడచు చున్న; వారిధరస్య-మేఘము యొక్క; ధ్వనిమ్-ధ్వనిని; శ్రుత్వా-విని; చిరమ్-చాల కాలము; ఉదశ్రుణా-కన్నీరు విడుచుచున్న; విరహిణీమ్-విరహముగల; బాలామ్-(తన) చిన్నదానిని; ధ్యాయతా-చింతించుచున్న; అధ్వన్యేన-బాటసారిచేత; విముక్త కంఠమ్-బిగ్గఱగా; అఖిలామ్-మొత్తము; రాత్రిమ్-రాత్రి; గ్రామీణైః పునః-జాన పదులచేత మాత్రము; అధ్వగస్య-బాటసారి యొక్క; వసతిః-నివాసము; యథా-ఎట్లు; నిషిద్ధా-నిషేధింపబడునో; తథా-అట్లు; క్రందితమ్- ఏడ్వబడినది.

తా॥ దేశాంతరము నందలి యొక గ్రామమున బాట సారి యొకచోట పరుండి అర్థరాత్రమున తొలకరి మేఘము నీరు చిలుకరించుచు గర్జింపగా ఆ ధ్వనికి మేల్కొంచిన నాయకుడు కొత్తగా కాపురమునకు వచ్చిన తన భార్యను తలచుకొని నిదురరాక బిగ్గఱగా నిట్ూర్పులు విడచుచు నేడ్చినాడు. ఆ ధ్వని విని గ్రామీణులు నీవీ యూర నుండరాదని నిషేధించినారు.

వి॥ వారిముచః (నీరు విడచుమేఘము) అని యనక వారి ధరస్య (నీరుధరించు మేఘము) అను నర్థమునగు శబ్దమును ప్రయోగించుటచే నీరు విడచు చున్నచో నెప్పుడీతైన నీరయి పోయి విడుచుట ఆగిపోవునని అట్టి మేఘమిది కాదని, ఇది నీరును ధరించియే యుండుటచే నీరు విడుచుట ఆగి పోవదను అర్థము వ్యంగ్యమగు చున్నది; అని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. 2. నీశీఢే అని చెప్పుట వలన పగటి పూట ఎవరో యొకరితో మాట్లాడుచు విరహవ్యధ నపనయించుకొన వచ్చును. అట్టి అవకాశము లేని సమయమిది. అని విరహము యొక్క రాత్రియందలి అన పనేయత వ్యంజింపబడుచున్నది. ఆ రాత్రి యేమియు చేయగలిగినది లేక పోవుటచే దాని తొలగించు కొన లేని యసమర్థతచే నేడ్చుట తప్పని సరియైన దను నర్థము వ్యంగ్యమగు చున్నది. వర్షపాతముతో కూడిన అర్ధరాత్రి చీకటి ప్రియురాలి కొరకు నాయకుడు వెళ్ళలేక పోవుటకు కారణము వ్యంజింపజేయుచున్నది. 3. 'బాలామ్' అనుట చేత ఇది నాయకుని మొదటి విరహమని ఇంతకు ముందిట్టిది అనుభవమునకు వచ్చి యుండక పోవుటచే నిది నాయకునకత్యంతము బాధించుచున్నదను నర్థము వ్యంగ్యమగును. 4. 'విరహిణీమ్' అనుటచేత పురుషుడనైన నాకే ఈ విరహమింత దుర్భరముగా నుండ నామెకీ విరహమెంత బాధాకరముగ నున్నదో! అని నాయకుడు ఆమె విరహమును గూర్చి చింతించుటను వ్యంజింపచేయును. 5. అఖిలామ్ రాత్రిమ్ చిరమ్ అనుట చేత అర్ధరాత్రి గడచిపోగా మిగిలిన రాత్రియే దీర్ఘముగా గడచు చున్నదను వస్తువు వ్యంగ్యమగు చున్నది. 6. గ్రామిణైః అనుటచేత దేశాంతరవాసాదు లోనర్చు నాగరికుల విరహవ్యధల నెఱుగని గ్రామిణులకే నాయకుని విరహాక్రందనము భరింపరానిదై యున్నది కావున నాగరికుల నత్యధికముగా బాధించునను నర్థము వ్యంగ్యమగును. 7. ఈ శ్లోకముననే యలంకారము లేదని అమరుక శతకమున చాల శ్లోకములలో అలంకారములు లేకున్నను రసాభివ్యక్తికి చమత్కారము కలుగు చున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. ఒక్కొక్కతరి అలంకార నిబంధన తత్పరత ప్రకర్తహేతువుకాదని ఆతని ఉపాధ్యాయుడు చెప్పినాడు. 8. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. 9. ధీరంవారిధరస్యవారి కిరతః అను ప్రథమపాదమున వృత్త్యను ప్రాసమను శబ్దాలంకారమున్నదని చెప్పవచ్చును. కాని అది శబ్దాలంకారము కావున రసప్రతీతి కేమంత సహకారి కాదు. కావున అది ఉన్నను లేకున్నను సమానమే.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుడు ప్రియురాలి కడకు వెడలలేక బాధపడుట వర్ణింప బడినది. ఈ శ్లోకమున ప్రియుడు నాయిక కడకు వెడలినను ఆమె గూడ మానము కారణముగా బాధపడుట చెప్పబడు చున్నది.

శ్లో॥ కుతో దూరాదేవ స్మిత మధుర మభ్యుద్గమవిధిః
 శిరస్యాఙ్గా న్యస్తా ప్రతివచనవత్యానతిమతి
 న దృష్టేః శైథిల్య మ్మిలన ఇతి చేతో దహతి మే
 నిగూఢాంతః కోపా కఠిన హృదయే! సంవృతిరియమ్॥ 14

[ప్ర॥ కఠినహృదయే-కర్కశమనస్కురాలా! దూరాత్పవ-దూరమునుండియే;
 స్మిత మధురమ్-నవ్వుతో తీయనైనట్లు; అభ్యుద్గమవిధిః-ఎదుర్కొనుట; కుతః- ఏల
 (చేయబడుచున్నది); ప్రతివచనవతీ-బదులుపలుకు చున్నదై; ఆనతిమతి- మిక్కిలి
 వంగిన; శిరసి-శిరమున; ఆఙ్గా-ఆఙ్గ; న్యస్తా-ఉంచ బడినది; దృష్టేః- చూపుయొక్క;
 మిలన-కలంకుకయందు; శైథిల్యమ్-జారుపాటు; న-లేదు; ఇతి- ఈవిధమైన;
 ఇయమ్-ఈ; నిగూఢాంతఃకోపా-లోనదాచుకొన్న కోపముగల; సంవృతిః- ఆకార
 గుప్తి; మే-నాయొక్క; చేతః-మనస్సును; దహతి-కాల్చుచున్నది;

తా॥ ఓ కఠిన హృదయురాలా! దూరము నుండియే తీయనినవ్వుతో నెదురు
 కొను చున్నావేల? బదులిచ్చుచునే నా ఆఙ్గను మిక్కిలి వంచిన తలపై ధరించు
 చున్నావు. చూపును కలుపుటలో జారుపాటేమియులేదు. కాని నీయిలోపల
 కోపము దాచుకొన్న ఆకారగోపనము నామనస్సును కాల్చి వేయుచున్నది.

వి॥ 1. నాయకుడు రాగానే లేచి నిలువబడి దూరము నుండి యే నాయిక
 ఆహ్వానించినది. నాయకు డాఙ్గాపించినపుడు బదులు పలుకుచునే వంచిన తలపై
 నాయకుని ఆఙ్గను ధరించినది. చూపును కలుపుట మామూలుగానే యున్నది. తొట్రు
 పాటేమియులేదు. మార్చేమియులేదు. లోపల కోపమును దాచుకొన్న నాయిక
 యొక్క ఈ ఆకారగోపన మీ శ్లోకమున వర్ణింపబడినది. 2. నాయకుడు వచ్చినప్పుడు
 తన ప్రవర్తనమున మార్చేమియు లేనట్లు నాయిక నవ్వించుచున్నది. నాయకుని దగ్గఱకు
 చేరి కౌగిలించుకొన లేదు అని దూరాదేవ అను పదములు తెలుపు చున్నవి.
 నాయకుడేదేని ఆఙ్గ యొసగినప్పుడు మంచిదని బదులు పలుకుట చాలదన్నట్లు తలను
 మిక్కిలి వంచి దానిని మోయుట చేత ఆమె అతి వినయమును చూపు చున్నదని
 వ్యంగ్యమగును. చూపుకలుపుటలో శైథిల్యము లేదనుటచే నాయకుని హృదయముతో
 తన హృదయమును నాయిక కలుపలేక పోవు చున్నదని వ్యక్తమగును. ఆమె యెంతగా
 ఆకారగోపనమునరించినను ఆమె హృదయమున గూఢముగా కోపమును దాచు
 కొని పైపైన ప్రేమను ప్రదర్శించు చున్నదని నాయకుడు గ్రహించి పలికిన మాటలీ
 శ్లోకమున నున్నవి. 3. నాయిక కోపమునకు కారణము నాయకుడు పరశ్రీ

లోలుడైనాడని ఎవరో చెప్పినవాడీలు; ఆమెను కఠినహృదయురాలా అని నాయకుడు సంబోధించినాడు. కోపముచే ఎప్పుడు లేనంతకఠినముగా నీహృదయము మారి పోయిన దేమను నాయకుని ఆశ్చర్యమును వ్యక్తపరచు చున్నది. 4. దూరము నుండియే నాయకు నాహ్వానించుట అన్యంగనా స్పర్శ కళంకితమైన ఆతని శరీర స్పర్శను సహింప లేక పోవుటను తెలుపును. ఇంతకు ముందెంతగానో నాకు వశి భూతుడై యున్న నాయకుడిప్పుడు అన్యస్త్రీ లాలసుడైనను నేనాతని ననువర్తించు చున్నాను. బ్రతుకుతునే యున్నాను. నేను నేనేనా? అను ఆమె చేయగలిగిన దేమియులేని నిస్సహాయ్యతను వ్యక్తమొనర్చుటకు నాయకున కుపచారములు చేయుచున్నదే కాని ప్రీతితోకాదు. అది యధార్థమునకు ఎదురు కొనుటయే కాదు. అది కేవల మాతోపము మాత్రమే. 5. నా హృదయము దహించుకొని పోవు చున్నదనుట చేత నాయికకు నామీద అనుమానము కలిగి నందుకే ఇంతగా కుమిలిపోవు నాయందు అన్యంగనా సంగమమారోపించుట న్నాదురదృష్టమనుటను వ్యంజింపజేయును. కోపమును హృదయమున పాదు కొట్టుట చేత (పాతుటచేత) హృదయము కోమలమైనను కఠినముగా మారినది. రాతిని పాతుటచే మృదుభూమి కఠినమగుట స్వాభావికము గదా! ఆమె అత్యంతము తలవంచినది. మిక్కిలి బరువైనవస్తువును శిరమున మోయుట అప్పుడు బాగుగా వంగుట జరుగును. ఇప్పుడు భర్త ఆజ్ఞ బరువుగా నుండుటచే ఆమె తలను పూర్తిగావంచినది. భర్త ఆజ్ఞ బరువైన దనగా దానికి కారణము. ఆతనిపై కోపము కలుగుటయే. ప్రేమ యున్నచోట ఎంతటి దుస్తర కార్యము నొనర్చుమను నాజ్ఞయు తేలికగా తల దాల్చుట జరుగును. 6. మిలన మనుటకు బదులుగా మేలన మనుటయుచితము. మిలనశబ్దము సాధువుగా కున్నను రూఢి యున్నది. కావున ప్రయోగింపబడినదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు మిలన శబ్దప్రయోగమును సమర్థించినాడు. 7. దూరగమనాదులు హేతువులుగా కోప మనుమేయమై యుండుటచే నీ శ్లోకమున నను మానాలంకార మున్నది. 8. నాయిక ఔదార్యమును ప్రదర్శించిన కారణమున ఈ శ్లోకమున ఔదార్యమును నాట్యాలంకారమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. 9. నాయిక యొక్క కొండంత కోపము శిఖరిణీవృత్తమున వర్ణించుట యుచితముగా నున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రియుని యందాదరము నటించు కోపకఠిన హృదయ యగు నాయిక వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున కోపమున ప్రియునితో కలహించి ఆతనిని వెడలి పొమ్మని, ఆతడు వెడలి పోయిన పిమ్మట పశ్చాత్తప్త యగు కలహంత రీతి నాయిక వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ కథమపి సఖి క్రీడా కోపాద్వ్యజేతి మయోదితే
కతిన హృదయః శయ్యాం త్వక్వా బలాద్గత ఏవ సః
ఇతి సరభసం ధ్వస్తప్రేమ్ని వ్యపేత ఘృణే స్పృహం
పునరపి హతప్రీడం చేతః కరోతి కరోమి కిమ్॥

15

[ప్ర॥ సఖి- ఓ స్నేహితురాలా!; కథమపి-ఎట్లా; క్రీడాకోపాత్- ప్రణయకోపము వలన; ప్రజ-పొమ్ము; ఇతి-అని; మయా-నాచేత; ఉదితే-చెప్పుబడగా; సః-ఆ; కతిన హృదయః-కతినహృదయుడు; బలాత్-బలాత్కారముగా; శయ్యామ్-శయ్యను; త్వక్వా-వీడి; గతఏవ-పోనే పోయినాడు; ఇతి-ఈవిధముగా; సరభసమ్- తొందరపాటుతో; ధ్వస్తప్రేమ్ని-ప్రేమనుచంపిన; వ్యపేతఘృణే-దయలేని వాని యందు; హతప్రీడమ్-సిగ్గులేని; చేతః-మనస్సు; పునరపి-మరలకూడ; స్పృహమ్-కోరికను; కరోతి-చేయు చున్నది; కిమ్-ఏమి; కరోమి-చేయుదును.

తా॥ ఓ స్నేహితురాలా! ప్రణయ కోపమున నెట్లో వెడలిపోమ్మనిచెప్పుగానే కతిన హృదయుడైన ఆతడు బలాత్కారముగా శయ్యను వీడి పోనేపోయినాడు. ఈ విధముగా ప్రేమను చంపిన దయలేని వానిని ఇంకను నా మనస్సు కోరుచునే యున్నది. ఏమిచేయుదును?

వి॥ 1. ఇంతకాలము నాతో కాపురము చేసిన వాడుగదా! నాస్వభావము (పట్టుదల, బలహీనత మొదలగు అంశములన్నింటిని) తెలిసిన వాడుగదా; పొమ్మని అన్నానే అనుకొమ్ము. తన కిష్టము లేక పోయినను పొమ్మనగానే పోవుట సబబుగా నున్నదా? ఆయన కతిన హృదయుడు. కావుననే వెళ్ళు మనగానే వెడలి పోయినాడు. ఇంతవఱకు ఆయన హృదయపులోతు నేను తెలిసికొన లేక పోయినాను. శయ్యపై నుండి లేచి పోయినాడనగా నెంతటి కతిన హృదయుడో తెలియుచున్నది గదా! అట్లు లేచిపోయి నా ప్రేమను చంపివేసి నాడు. ప్రేమ అటుండనిమ్ము. ఆడుదానను, తననే నమ్ముకొన్న దానిని, తాను విడచిన బ్రతుక జాలని దానినని తెలిసియు ఉపేక్షించి, మరొక దిక్కు లేని దానినను జాలికూడ విడచి వెడలిపోవుట వలన అంతటి కతిన హృదయుడు మరొకడుండడని తెలియుచున్నది గదా! అయినను నా హృదయ మింకను వానినే కోరుచున్నది. నా బలహీనత కేడ్చుట కన్న నేనేమి చేయగలను. అనునర్థమును వ్యంగ్య మొనర్చు నాయిక వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. సఖి అను సంబోధనము చేత స్నేహితురాండ్రతో పంచుకొన్నప్పుడు దుఃఖభారము తగ్గునని నీకు చెప్పు చున్నాను. వీలైనచో నాసంగతి ఆయనకు చెప్పి ఆయనకు

నాయెడల పూర్వప్రేమ కలుగనట్లు చేయగల జాణవని నీకు చెప్పుచున్నాను, అనునర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. కథమపి అనుటచేత ఇది వఱకెప్పుడు వైమనశ్యము చెందునను శంకతో ప్రణయకోపము చేతను వెడలి పొమ్మనలేదు. ఇప్పుడు కోపము తట్టుకొనలేక మాత్రమే అన్నానని ఎందుకో తెలిసికొనలేక పోయినాడు అను నంశము వ్యక్తమగును. శయ్యాం త్యక్త్యాగతః అనుట చేత శయ్యను మాత్రమే విడిచి పోయినాడు; గాని నన్ను శాశ్వతముగా విడచిపెట్టి పోయినాడని యనుకొనుటలేదు. కావున నాప్రార్థనతో నీ వాతని మరల తీసికొన వచ్చు ప్రయత్నము సఫలమగునను ఆశ ఉన్నదను నర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. సాధారణముగా క్రిడాకోపముతో పలికిన మాటలు చేష్టలు నాయకులు పట్టించు కొనరు కాని నాక్రిడా కోపమును సహజ కోపముగా భావించి యాతడు శయ్యవిడచి వెడలి పోయినాడు. తిరిగి రాడేమో అను భావమున కవకాశమున్నను అది తన కమంగలము కావున ఆ భావమును చెప్పుకొన లేక పోవుచున్నది; అనియు వ్యంగ్యమగుచున్నది. 3. శయ్య విడిచి పోయినాడనగా ఆతడన్యాసక్తుడో గ్రామ్యుడో కావలెను. నాగరికనగు నన్ను లోబఱచుకొన జాలిన యా నాయకుడు గ్రామ్యుడనుట సరికాదు. సేను ఆయన అన్యాసక్తుడని భావించి పొమ్మనగానే పోవునట్టి కఠిన హృదయుడనుటకును నామనసొప్పుటలేదు. ఈ చుట్టు పట్టులలోనే యెక్కడో గోడ చాటున నుండి నామాటలు విను చున్నాడనియు నను కొందును. వెదకి తీసికొనిరమ్ము అను నర్థమును వ్యంగ్యమగుచున్నది. హరిణీ వృత్తము.

అవ॥ పై శ్లోకమున కలహాంతరితా నాయికా ప్రణయము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున కులపాలికా ప్రణయము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ దంపత్యోర్నిశి జల్పతో ర్మహా శుకే నాకర్ణితం యద్వచ
స్తత్రాతర్గురు సన్నిధౌ నిగదతః శ్రుత్వైవ తారం వధూః॥
కర్ణాలమ్బిత పద్మరాగ శకలం విన్యస్య చంచ్వాః పురా
ప్రీడార్తా ప్రకరోతి దాడిమఫల వ్యాజేన వాగ్బంధనమ్॥ 16

ప్ర॥ గృహశుకేన-పెంపుడు చిలుక చేత; ఆకర్ణితమ్-వినబడిన; నిశి-రాత్రి యందు; జల్పతోః-మాట్లాడుకొనుచున్న; దంపత్యోః-భార్య భర్తల యొక్క; యద్-ఏ; వచః-వాక్కు; ఆకర్ణితమ్-వినబడినదో; ప్రాతః-ప్రాతఃకాలమున; తారమ్-బిగ్గఱగా; గురుసన్నిధౌ-పెద్దలయెదుట; నిగదతః-పలుకుచున్న ఆ చిలుకయొక్క; తత్-ఆవాక్కును; శ్రుత్వా-విని; ఏవ-వెంటనే; వధూః-కోడలు; ప్రీడార్తా-సిగ్గుతో

పీడింపబడి; చంచాః-ముక్కు యొక్క; పురా-ముందర; దాడిమఫలవ్యాజీన-
దానిమ్మపండు యొక్క నెపముతో; కర్ణాలమ్బిత పద్మరాగ శకలమ్-చెవిని వ్రేలాడు
పద్మరాగమణి యొక్క ముక్కును; విన్యస్య-ఉంచి; వాగ్బంధనమ్-మాటకట్టును;
ప్రకరోతి-కలిగించు చున్నది.

తా॥ దంపతులు రాత్రి మాట్లాడుకొను చుండగా పెంపుడు చిలుకవిని, విన్న
దానిని ప్రొద్దున పెద్దలయెదుట పలుకనారంభించగానే వెంటనే ఆ కోడలు దానిమ్మ
పండు ముక్కు యొక్క నెపముతో తన చెవిని వ్రేలాడు పద్మరాగమణి యొక్క ముక్కు
నా చిలుక ముక్కు యొక్క యెదుట నుంచి దానికి వాగ్బంధనము చేయుచున్నది.

వి॥ 1. రాత్రి ఏకశయ్యాగతులైన దంపతు లేవో అనవలసినవి అనగూడనివి
యైన మాటలు మాట్లాడు కొనుచుందురు. అట్లే ఈ శ్లోకములోని నాయికా
నాయకులు మాట్లాడు కొను చున్నారు. అందఱి యింద్రియాలలో పెంపుడు చిలుకలుండక
పోవచ్చును. కాని వారింట పడకగదిలో పంజరమున విలాసము కొఱుకు చిలుకను
బంధించి యుంచుకొన్నారు. అది రాత్రి వీరి మాటలను విన్నది. తెల్లవాఱగానే ఆ
మాటలనే పలుకుట కారంభించినది. భర్త కంటే భార్య తరువాత నిద్రించి ముందు
మేల్కొన వలెనను పతివ్రతా ధర్మము ననుసరించి తెల్లవార్లు ప్రణయకలాపములో
నిదుర వీడి జాగారము చేసినను తెల్లవారుజామున లేచిన ఆ నాయిక ఆ మాటల
నింటిలోని పెద్దవారు వినుట తనకు లజ్జాకరము కావున అది మాట్లాడకుండ దాని
ముందఱ తన చెవికి వ్రేలాడు పద్మరాగము యొక్క ముక్కునొక దాని నుంచినది.
దానిని దానిమ్మ గింజ యని భ్రమించిన చిలుక తన వాగుడు మాని దానిని కొఱుక
నారంభించినది. ఇంటి కోడలు తన సమస్య నీవిధముగా తీర్చుకొనుట ఈ శ్లోకమున
వర్ణింపబడినది. 2. రాత్రి పూట నేకాంతమున మాట్లాడు కొనుటలో దంపతులకు
స్వేచ్ఛ యుండును. వారు శృంగార మధికముగా వ్యక్తపరచు మాటలు (సురతా
లాపములు) మాట్లాడుకొందురు. వానిని విన్న చిలుక రహస్య భంగము చేయుచు
కూసిన కూతలు వినకుండ పద్మరాగమణి శకలమును చిలుక ముందుంచుట నాయిక
సమయస్ఫూర్తిని వ్యంజింపజేయును. పగటి పూట ఇంట దిరుగు దంపతులు
రాత్రియందువలె సురతాలాపము లాడుకొనరు. రాత్రి సురతాలాపములతో ప్రొద్దు
పుచ్చినారను విషయము 'ప్రాతః' అను మాటచే వ్యంజింప జేయబడుచున్నది. 3.
కవులు మరణించిన పిదప వారి పద్యములలోని యసంగతములను నివారించుటకై
చదువరులు పాఠాంతరముల కల్పించుదురు. అందుచేత మన సాహిత్యమున దాదాపు
ప్రాచీన కవులందఱి శ్లోకములలో నక్కడక్కడ పాఠభేదములను కల్పించెదరు. ఆ

చదువరి యొక్క సామర్థ్యము ననుసరించి కల్పిత పాఠము యొక్క సంగతత్వమాధార పడియుండును. ఈ శ్లోకమున శ్రుత్యైవ అను పదములున్నవి. చదువరికో వ్యాఖ్యాత కో ఈ పదములు అసంగతములుగా కన్పించినవి. ఏవ కారము యొక్క అన్య యోగ వ్యావివృత్తి అ యోగ వ్యావృత్తి మొదలైన ప్రసిద్ధార్థములు సంగతములగుటలేదు. కావున 'తస్యైవ' అను పాఠమును కల్పించినాడు. దీనికన్న మొదటి కవిపాఠమే బాగున్నది. ఏవ కార మవ్యయము కావున, అవ్యయమున కనేకార్థములుండును. కావున ఈ శ్లోకమున పైన జెప్ప బడిన యర్థములు కాకున్నను అవిలంబము(వెంటనే) అను అర్థము చెప్పిన ఏవ కారము యొక్క అసంగతత్వము తొలగి పోవును. ప్రామాణిక వ్యాఖ్యాతయగు అర్జున దేవుడే పైకల్పిత పాఠమును నిరాకరించి మొదటి కవి పాఠమును సమర్థించినాడు. అసంగతత్వ మున్నదను కారణమున పాఠాంతరములు కల్పించుట అనుచితము. చాపల్యము. ఒక్కొక్కప్పుడు దీని వలన కవి కనుచితమైన అపకీర్తియో కీర్తియో కలుగవచ్చును. ఈ శ్లోకమున 'దాడిమ ఫలవ్యాజేన' అని యున్నది. చిలుకకు దాడిమ బీజభ్రాంతిని కలిగించి దాని వాగుడు మాన్పదలచిన నాయిక తన చెవిని డ్రేలాడు పద్మరాగ శకలమును తీసి దాని ముందుంచినది. ఇది కవి హృదయము కాని ఆ సమాసము నందు ఫలశబ్దమున్నది. కాని బీజ శబ్దము లేదు. ఫలశబ్దమునకే ఆ ఫలములోని అవయవమైన బీజమని యర్థము చెప్పికొని సంతోష పడవలసి యున్నది. కాని ప్రామాణిక వ్యాఖ్యాత యగు అర్జునదేవుడు దాడిమ ఫలమువలె పద్మరాగశకల ముండదు. కావున శుకమునకు భ్రాంతి కలుగ జాలదును శంక కలిగినచో 'దాడిమ మృషాబీజేన' అను పాఠాంతరము కల్పించుకొన వలెనని చెప్పినాడు. మృషాదాడిమ బీజమని యుండవలె కాని దాడిమ మృషాబీజమను పాఠాంతరము దాడిమ ఫలవ్యాజేన అను కవి పాఠమున కంటే నే విధముగను సంగత మని పించదు. 4. ఈ శ్లోకమున శుకమునకు దాడిమబీజ భ్రాంతికలిగించుటకు పద్మరాగ శకలము నుంచుట చెప్ప బడినందున భ్రాంతి మదలంకారమిందున్నది. కాని అది వ్యంగ్యమగుచున్నది. వాచ్యమగుట లేదు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ఉద్దిపన విభావమైన గృహశుకము యొక్క భ్రాంతి ప్రస్తావింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ఆలంబన విభావమైన నాయకుని భ్రాంతి చెప్పబడినది.

శ్లో॥ అజ్ఞానేన పరాజ్యుభీ మ్పరి భవాద్వాన్తిష్య మాం దుఃఖితాం
కిం లబ్ధం శత! దుర్జయేన నయతా సౌభాగ్యమేతాం దశామ్।

పశ్యేతద్దయితా కుచవ్యతి కరోన్మృష్టాజ్ఞ రాగారుణం
వక్షస్తే మలతైల పజ్క శబలై ర్వేణీ పదై రంకితమ్॥

17

[ప్ర॥ శర- ఓయి మొండివాడా!; పరిభవాత్-అవమానమువలన; పరాజ్యుభీష్-
-విముఖురాలైన; దుఃఖితామ్-దుఃఖితురాలనైన; మామ్-నన్ను; అజ్ఞానేన-
అజ్ఞానముతో; ఆశ్లష్ట్య-కౌగిలించుకొని; సౌభాగ్యమ్-సౌభాగ్యమును; ఏతామ్-ఈ
దళామ్- అవస్థను(కు); నయతా-చేర్చుచున్న; దుర్జయేన-దురుసుతనముతో;
కిమ్-ఏమి; లబ్ధమ్-పొందబడినది; దయితా కుచ వ్యతికరోన్మృష్టాజ్ఞ రాగారుణమ్-
ప్రియురాలి చనుల సంబంధము చేత అంటుకొనిన అంగరాగముచే నెఱునైన;
ఏతత్-ఈ; తే-నీ యొక్క; వక్షః-ఊమ్ము; మలతైల పంకశబలైః-మాలిన్యము
నూనెజిడ్డుతో కూడిన; వేణీపదైః-జడయొక్క గుర్తులతో; అంకితమ్-చిహ్నమునది;
పశ్య-చూడుము.

తా॥ అవమానముతో పరాజ్యుభినై దుఃఖితురాలనైన నన్ను అజ్ఞానముతో
కౌగిలించుకొని నీ సౌభాగ్యము నీ స్థితికి తెచ్చుకొన్నావు. ఇది నీదుర్జయము. నీ
ఊమ్ము నీ ప్రియురాలి యొక్క రక్త చందనము పూయబడిన స్తనముల రాపిడిచే
ఎఱునై యుండగా మాలిన్యము నూనె జిడ్డుగల నా జడ యొక్క చిహ్నములచే కొంత
భాగము నిండి పోయినది.

వి॥ 1. శ్రోత్రియుల యింటి పడుచువాడైన ఒకడు పరశ్రీ సంగమము చేసి
వచ్చినాడు. తత్సంపర్క చిహ్నమైన అంగరాగము ఆతని ఊమ్మునకంటుకొని యే
యున్నది. రాలిపోలేదు. అట్లుండగానే తన భార్య కనుమానము రాకుండ వెనుక
నుండి కౌగలించు కొన్నాడు. ఆమె ఋతుస్నానమునకై తలకు నూనె రాచికొని
యున్నది. మూడు దినముల నుండి స్నానము లేక పోవుట వలన తలలో మాలిన్యము
సైతము చేరి యున్నది. ఆ మాలిన్యము ఆ నూనె జిడ్డును ఆ యువకుని ఊమ్మున
కంటుకున్నది. మూడు దినముల నుండి యింటి పట్టున లేక పోవుటచే తన భర్త పరాయి
దానిని తగులు కొన్నాడని ఆమె ఊహించినది. వారు వీరు చెప్పుగా విన్నది. ఆమె
భర్త ప్రియురాలితో సంగమించి వచ్చియు భార్యకు తెలియకుండ వలెనని ఆమె యందు
గాఢానురాగమున్నదని తెలుపుటకు ఆమె నాశ్చర్య పఠచుటకు వెనుక నుండియే
కౌగలించుకొన్నాడు. భర్త వియోగముచే ఇది వఱకే దుఃఖితయైన యా నాయిక ఇప్పుడు
మరింత దుఃఖితురాలైనది. ఆమె ఓయి శతుడా! నన్నాలింగించుకొని దుర్జయము
చేసినావు. ప్రియురాలి చనుల రక్త చందనము నీ ఊమ్మునకంటు కొన్నది. అది నీ
సౌభాగ్యము. కాని వెనుక నుండి కౌగిలించుకొని నా జడలోని మాలిన్యమును నూనె

జిడ్డును అంటించుకొన్నావు. ఇప్పుడు నీ ప్రియురాలు చూచిన మరల
నిన్నాదరించునా? నీ దుర్నయము చేత నీ సౌభాగ్యమునకీ దురవస్థ వచ్చి పడినది.
అను అర్థము నొసగుమాటలీ శ్లోకమున నిబంధింపబడినది. 2. మలతైలపంక శబ్దము
ఆమె ఛాందసుల యింటి యాడ పడుచని అందుకే ఋతు కాలమున స్నానము లేక
యున్నది. మూడు దినముల పిమ్మట నేడు నూనె రాచుకొని స్నానమునకు సిద్ధమై
యున్నది. ఆ మూడు దినముల అవకాశము చూచుకొని నాయకుడన్యాంగనా
సక్తుడైనాడు అని వ్యంజింపజేయును. శతులనగా నాయికకు తెలియకుండగా తప్పు
చేసి నాయిక కప్రియమొనరించువారు. శత అను సంబోధనముచే నీవెంత గూఢముగా
ప్రవర్తించినను నాకు తెలిసిపోయినదిలే అని వ్యంగ్యమొనరించును. 3. నాయకుడా
లింగనమొనర్చినందున నిందు సంభోగ శృంగారమే యున్నదని చెప్పురాదు. నాయికా
నాయకుల కిరువురకు పరస్పరాను కూల్యము లేనప్పుడు నిందు సంభోగ శృంగారము
నకవకాశము లేదు. అట్లని శృంగార ప్రతీతియే లేదనరాదు. నాయిక పరాజ్యుభియైనను
తనను కౌగిలించుకొన్నది, నాయకుడే అని యెఱిగి యున్నందున ఆతని పరాంగనా
సంగముచే కలిగిన ఆ పరాజ్యుభత్వము తాత్కాలికమే కావున నీ శ్లోకమున నీర్వామాన
విప్రలంభ శృంగార మున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు తెలిపినాడు. 4. వృత్తము
శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ఈర్వామానముగల నాయిక నాయకునెత్తి పొడుచు
కోపము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున చేష్టలతోనే వ్యక్తమగు కోపము వర్ణింప
బడుచున్నది.

శ్లో॥ ఏకత్రాసన సంస్థితిః పరిహృతా ప్రత్యుద్గమాద్దూరతః
తామ్బూలాహరణచ్చలేన రభసాశ్లేషోఽపి సంవిఘ్నితః।
ఆలాపోఽపి న మిశ్రితః పరిజనం వ్యాపార యన్త్యాన్తికే
కాంత మృత్యుపచారత శ్చతురయా కోపః కృతార్థీకృతః॥ 18

ప్ర॥ దూరతః-దూరమునుండి; ప్రత్యుద్గమాత్-ఎదురు వచ్చుట వలన; ఏకత్ర-
ఒక చోట; ఆసనసంస్థితిః-కూర్చొను అవకాశము; పరిహృతా-తప్పింపబడినది;
తామ్బూలాహరణచ్చలేన-తామ్బూలమిచ్చునెపమున; రభసాశ్లేషఃఅపి-సంభ్రమము
తో ఆలింగనము; సంవిఘ్నితః-అడ్డుకొనబడినది; అన్తికే-సమీపమున; పరిజనమ్
-పరిచారకాగణమును; వ్యాపారయన్త్యా-పురమాయించు; చతురయా-జాణచేత;
ఆలాపఃఅపి-మాటకూడ; నమిశ్రితః-కలుపబడలేదు; కాంతమ్ప్రతి-నాయకుని
గూర్చి; ఉపచారతః-పరిచర్యవలన; కోపః-కోపము; కృతార్థీకృతః-గెలిపింపబడినది.

తా॥ దూరము నుండి ఎదురువచ్చు నెపమున నాతో కలిసి కూర్చొనుటను, తామ్బూల మిచ్చు నెపమున సంభ్రమా లింగనమును, పరిచారికలను నా సమీపము నకు సేవకై పంపు నెపమున తనతో మాట్లాడుటను తప్పించుకొన్న ఈ జాణ తనకోపమును సార్థకమొనరించు కొన్నది.

వి॥ 1. నాయకుని అన్యాయమును శంకించిన నాయక నాయకుడు వచ్చినప్పుడు మామూలుగానే ఉండి ఉపచారముల నొనర్చినది. నాయకుడు వచ్చి ఆమె కూర్చొన్న ఆసనముపై కూర్చొన దలచినాడు. కాని ఆమె దూరము నుండి యే నాయకునకెదురు వచ్చినది. కలిసి కూర్చొను నవకాశమట్లు పోగొట్టినది. అమాంతము కౌగిలించుకొన దలచినాడు నాయకుడు. కాని తామ్బూల మిచ్చుచు ఆ అవకాశమును పోగొట్టినది. ఆమెతో ఏకాంతముగా మాట్లాడ వలెనను కొన్నాడు నాయకుడు. కాని ఆమె ఆతనికది ఇచ్చి రమ్ము, ఇది యిచ్చిరమ్ము అని నాయకుని కడకు సేవికా గణమునుపంపి ఆ అవకాశమును కూడ పోగొట్టినది. అని కోపించిన జాణ తనకోపమును బయల్పఱచు కొనకుండగనే తనను శిక్షించి సార్థక పఱచు కొన్నదను నర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. కోపమును దాచుకొను వృత్తాంత మందు వర్ణింపబడుటచే మీలితాలంకారమున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. 3. 14వ శ్లోకములోని భావ మీ శ్లోకములోని భావమును కొంత సంవ దించుచున్నది.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున ఏకకాలమున నాయకుని యందుపైకి ఆదరమును ప్రకటించుచునే లోనగల గూఢ కోపమును వ్యక్తమొనర్చిన నాయక వృత్తాంతము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ఏక కాలమున ఇరువురు కాంతలందు ప్రీతిని ప్రదర్శించు నాయకుని వృత్తాంతము వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ దృష్ట్వాకాసన సంస్థితే ప్రియతమే పశ్చాదుపేత్యాదరా
దేకస్యా నయనే నిమీల్య విహిత క్రిడానుబంధచ్చలః।
ఈ షడ్వక్రిత కన్ధరః సపులకః ప్రేమోల్లాసన్మానసా
మంతర్హాస లసత్కపోల ఫలకాం ధూర్తోఽపరాం చుమ్భతి॥ 19

ప్ర॥ విహితక్రిడాను బంధచ్చలః-వినోదముతో కూడిన కపటముగల; ధూర్తః-ధూర్తుడు; ఏకాసన సంస్థితే-ఒకే ఆసనమందు కూర్చొన్న; ప్రియతమే-ఇరువురు ప్రీయురాలండను; దృష్ట్వా-చూచి; ఆదరాత్-ఆదరమువలన; ఏకస్యాః-ఒకతె యొక్క; నయనే-కన్నులను; నిమీల్య-మూసి; సపులకః-పులకితుడై; ఈషడ్వక్రిత

కన్యరః-కొంచెము వంచిన మెడగలవాడై; ప్రేమోల్లాసన్మానసామ్-ప్రేమతో ఉల్లసించిన మనస్సుగల; అంతర్దాసలసత్కపోల ఫలకామ్-లోని నవ్వుచే ప్రకాశించు చెంపలుగల; అపరమ్-మరొకతెను; చుమ్మతి-ముద్దుబెట్టుకొనుచున్నాడు.

తా॥ ఒక ఆసనమున కూర్చొని యున్న ఇరువురు ప్రేయురాండ్రను చూచి ఆదరముతో వెనుక నుండి వచ్చి వినోదమును కపటమును చేయదలచిన యొక ధూర్జుడు ఒకతె యొక్క కన్నులను మూసి పులకితుడై ప్రేమోల్లాస మానసయైన లోని నవ్వుతో ప్రకాశించు చెంపలుగల మరొకతెను ముద్దుగొను చున్నాడు.

వి॥ 1. అనుకూలుడు, దక్షిణుడు, ధృష్టుడు, శత్రుడు అని శృంగారనాయకులు నాలుగు విధములుగ నుందురు. ఒక స్త్రీయందను రాగము కలవాడు అనుకూలుడు, అనేక నాయికలం దనురాగము గలవాడు దక్షిణుడు, అపరాధము బయటపడగా భయము వీడినాడు ధృష్టుడు, గూఢముగా నాయిక కప్రియముచేయువాడు శత్రుడు. అనుకూల ధృష్టశత్రులు వెనుక శ్లోకములలో కొన్నింటిలో పరిచితులైన వారే. ఈ శ్లోకమున దక్షిణ నాయకుని ధూర్జత్వము వర్ణింప బడుచున్నది. 2. ఒకతెయొక్క కన్నులు మూసి పులకలు గలవాడై మరొకతెను కొంచెము మెడవంచి ముద్దిడి యిరువురి యందు ప్రేమను ప్రదర్శించినందున నాయకుడు దక్షిణుడు. అయినను రెండవ కాంత ప్రేమోల్లాసన్మానస కావున మొదటి కాంత యందు కన్న నధిక ప్రేమ కలిగి యున్నాడు. ఒక కాంత యందధిక ప్రేమను చూపుట, మరొక కాంత యందు గౌరవము కలిగి యుండి లోపలనున్న కించిత్ప్రేమనే అధికముగా నున్నట్లు ప్రదర్శించుట కూడ దాక్షిణ్యమనబడును. దక్షిణ నాయకుని యందిట్టి దాక్షిణ్యము కూడ నుండును. ఈ శ్లోకమున ఇట్టి దాక్షిణ్యము కలనాయకుడు వర్ణింపబడినాడు. 3. ఇరువురు కాంతలు యువతులే యైనను వయసులో కొంచెము పెద్దదైన నాయిక కన్నులు మూసి కొంచెము చిన్నదైన నాయికను ముద్దుగొనుట నాయకునికి కొత్తగాదు గావున కొత్త కాంత యాకర్షించినంత నా పాతకాంత యాకర్షింప జాలదని తెలియు చున్నది. 4. ఇరువురు ప్రేయతమలే అని చెప్పి నూతన కాంతయందు విశేష ప్రీతి వర్ణింపబడుటచే నీ శ్లోకమున విశేషాలంకారమున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వ శ్లోకమున ఇరువురు నాయికలను సంతోషింప జేసిన నాయకుని దాక్షిణ్యము చెప్పబడినది. ఇందు నాయకుడు కలహాంతరిత చే తిరస్కరింపబడి దాక్షిణ్యమును కొంత కోల్పోవుట చెప్పబడినది.

శ్లో॥ చరణ పతన ప్రత్యాఖ్యాన ప్రసాద పరాజ్ఞుభే
నిభృతకిత వాచా రేత్సుకై రుషా పరుషీ కృతే।

వ్రజతి రమణే నిఃశ్వస్యోచ్చైః స్తనార్పిత హస్తయా
నయన సలిలచ్ఛన్నా దృష్టిః సభీషు నిపాతితా॥

20

ప్ర॥ చరణ పతన ప్రత్యాఖ్యాన పరాజ్ఞుభే - పాదములపైపడినను తిరస్కరించుటచే ఆనుకూల్యమును కోల్పోయిన; నిభృతకితవాచార ఇతి - రహస్యకపటాచారముగల వాడా అని; ఉక్తే - చెప్పగా; రుషా - కోపముచేత; పరుషీకృతే - కఠినమైన; నొందిన; రమణే - నాయకుడు; వ్రజతి - పోవుచుండగా; ఉచ్చైః - పెద్దగా; నిశ్వస్య - నిట్టూర్చి; స్తనార్పిత హస్తయా - చనులయందు చేతులనుంచుకొనిన నాయిక చేత; నయన సలిలచ్ఛన్నా - కన్నీటితో కప్పబడిన; దృష్టిః - చూపు; సభీషు - చెలికత్తెలము; నిపాతితా - ప్రసరింపజేయబడినది.

తా॥ తన పరశ్రీ సంపర్కమును నాయిక గ్రహించినది అని నాయకుడు రాగానే నాయిక పాదములపై పడినాడు. అప్పుటికిని నాయిక కోపముతో తిరస్కరించినది. దానితో నాయకుని కామెపై కొంత విరక్తి కలిగినది. అప్పుడు నాయిక రహస్యకపటాచారము గలవాడా అని సంబోధించినది. అప్పుడు నాయకుడు రోషముతో కఠినమైన వాడై వెడలిపోవు చుండగా బిగ్గణగా నిట్టూర్చి చనులపై చేతులనుంచుకొని కన్నీటితో కప్పబడిన తన దృష్టిని నాయిక చెలికత్తెల యందు బలపెట్టినది.

వి॥ 1. ఈ శ్లోకమున పదునైదవ శ్లోకమునందు వలె కలహంతరితా నాయికా వృత్తాంతమే వర్ణింపబడుచున్నది. పాదములపై బడినచో తన అపరాధమును మన్నించునని నాయకుడను కొన్నాడు. కాని అప్పుటికిని ఆమె కోపముతో నాయకుని తిరస్కరించినది. నాయకుని విరక్తి కలుగక యెట్లుండును. పైగా నాయిక “విభృతకితవాచార” అని సంబోధించిన నాయకుని అపరాధమును చెలికత్తెల ముందు వెల్లడించినది. నాయకుని రోషము పొడుచుకొని వచ్చినది. ఇక ఈమెననునయించుట సాధ్యము కాదని వెడలిపోవు చుండగా అభిమానముతో నాతని నడ్డగించలేక చూచుచు ఊరుకొన్నది. ఆయన వెను దిరిగి చూడనేలేదు. అప్పుడు బిగ్గణగా నిట్టూర్చినది. తప్పు తనదే అని ప్రియతముని దూరము చేసి కొన్నానని గుర్తించగానే కన్నులలో నీరు నిండినది. హృదయము నందు హెచ్చిన పరితాపము నణచు కొనుటకు చనులపై చేతులనుంచుకొని కన్నీటితో మసక బారిన తన చూపును చెలికత్తెలపై ప్రసరింప జేసినదను నర్థమును వ్యంగ్య మొనర్చు వాక్యములి శ్లోకమున నిబంధింపబడినవి. 2. కన్నీటితో నిండిన చూపుతో చెలికత్తెలను చూచిన దనగా మీరే నాయకుని వెనుకకు రప్పింపుడని దీనముగా వేడుకొన్నదని వ్యంగ్యము. కావున నామె

చెలికత్తెలందు బలిపిన దృష్టి దీనదృష్టియని వ్యాఖ్యాతయగు అర్జున దేవునిచే చెప్పబడినది. 3. ప్రత్యాఖ్యాన ప్రసాద రుషా పరుషీకృతే నిభృత కితవ అను పదములందు వ్యత్యను ప్రాసమును శబ్దాలంకారమున్నది. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక కోపము కారణముగా కలిగిన మదన వైఫల్యము చూపబడినది. ఈ శ్లోకమును కొంచెము పొద్దుపోయి వచ్చిన నాయకునిపై కలిగిన కోపమును తగ్గించుకొని నాయిక కనబఱచిన సంభోగాను కూల్యము ప్రదర్శింపబడుట సూచింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ కాంచ్యా గాఢతరావనద్ధవసన ప్రాంతా కిమర్థ మ్పునః
ముగ్ధాక్షి స్వపీతీతి తత్పరిజనం స్వైర మ్ప్రియే పృచ్ఛతి
మాతః స్వప్తు మపీహి వారయతి మామిత్యాహితక్రోధయా
పర్యస్య స్వపనచ్చలే న శయనే దత్తోఽవకాశస్తయా॥ 21

ప్ర॥ కాంచ్యా-మొలనూలుచేత; గాఢతరావనద్ధవసన ప్రాంతా-గట్టిగాబిగించిన కొంగుగల; ముగ్ధాక్షి-అందమైన కన్నులు గలచిన్నది; పునః-మరల; కిమర్థమ్-ఎందుకు; స్వపీతి-నిద్రించు చున్నది; ఇతి-అని; స్వైరమ్-మెల్లగా; తత్పరిజనమ్-ఆమె పరిచారికా గణమును; ప్రియే-ప్రియుడు; పృచ్ఛతి-అడుగుచుండగా; మాతః-అమ్మా; ఇహ-ఇక్కడ; మామ్-నన్ను; స్వప్తుం అపి-నిద్రించుటకు కూడ; వారయతి-నిరోధించుచున్నాడే; ఇతి-అని; ఆహితక్రోధయా-కోపముతెచ్చుకొనిన; తయా-ఆ ముగ్ధాక్షిచేత; పర్యస్య-పక్కకొదిగి; స్వపనచ్చలే న-నిద్రించు నెపమున; శయనే-తల్పమునందు; అవకాశః-అవకాశము; దత్తః-ఈయబడినది.

తా॥ ఒక యింటి కోడలు భర్త వచ్చుట ఆలస్యమయినదని అలిగి భర్తకై యెదిరి చూచుచు కొంగును మొలనూలుతో గట్టిగా బిగించిపడుకొన్నది. ప్రియుడు వచ్చి మరల అట్లు పడుకొన్నదేల? అని మెల్లగా ప్రశ్నించు చుండగా, ఈ యింట పడుకొనుట గూడ నిషేధమేమో అని పలుకుచునే ఆ యింటి కోడలు ముగ్ధాక్షి ప్రక్కకొదిగి ఆ తల్పము నందు ప్రియునికి సరిపడు నంత అవకాశమిచ్చినది.

వి॥ 1. కొంగును మొలనూలికి బిగించు కొన్న నాయిక పడుకొన్నది అనుట అది నిద్రకు సహజ ప్రయత్నము కాదని వ్యంజింప జేయు చున్నది. ఈ యింట పడుకొనుట కూడ నిషేధించు చున్నాడని కోపము తెచ్చుకొన్న దనుట భర్త ఆలస్యముగా వచ్చినాడని కోపము నభినయించుటను వ్యంజింప జేయుచున్నది. 2. ప్రక్కకొదిగి అనుట చేత అంతకు ముందు భర్త ప్రక్కకు వచ్చి తనకు తెలియకుండా

నిద్రించుటకవకాశము లేకుండ శయ్య యొక్క నడుమ పడుకొన్నదని వ్యంజింప జేయుచున్నది. ఇట్లేల పడుకొన్నదని మెల్లగా నడిగినాడనుట నాయకునకు గల నాయక నిద్రాభంగ భయమును వ్యంజించును. భర్త వచ్చి నాడని గమనించిన వెంటనే పక్కకొదిగినదని చెప్పుటచే భర్త రాకకై వేగిరపడ్చు చున్నదని సంభోగ కాంక్షతో తహతహలాడు చున్నదను నంశము వ్యంగ్యమగు చున్నది. 3. మొల నూలితో నితంబ వస్త్రమును బిగించినదని చెప్పుటచే తొడలను నాయకుడు స్పృశించవలె నను నాయికా తౌల్యము, పడుకొనుటచే నాయక యొక్క మదనావస్థ కాని, కపటనిద్రకాని వ్యంగ్య మగుచున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు తెలిపినాడు. 4. పూర్వకాలమున స్తనములపై నొక వస్త్రము నితంబములపై మరొక వస్త్రము ప్రిలు కట్టుకొను వారు. మొదటి దాని నుత్తరీయమని రెండవదాని నంతరీయము అని పేర్కొనెడివారు. 5. మాతః అనుట ఆమె పుట్టింట నుండుటను తెలుపదు అడువారు వాక్యాంత మందు అమ్మ అను పదమును చేర్చుదురు. అటువంటిదే ఈ మాతః అనుపదము. 6. పక్క కొడుగుట అను ఇంగితము సూక్ష్మముగా నాయక యొక్క సంభోగాభిలాషను తెలుపుచున్నందున ఈ శ్లోకమున సూక్ష్మాలంకార మున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున తన శయ్యపై పడుకొనుటకు నాయకునకు నాయక అవకాశము ఇచ్చుటచెప్పుబడినది. ఈ శ్లోకమున తన శయ్యపై పరుండి సవతి నామమును కలవరించిన నాయకుని యెడల నాయక ప్రవర్తించిన తీరు వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ ఏకస్మిన్ శయనే విపక్షరమణీ నామగ్రహే ముగ్ధయా
సద్యః కోప పరాజ్ఞుభం గ్లపితయా చాటుని కుర్వన్నపి
ఆవేగాదవధీరితః ప్రియతమ స్తూష్టిం స్థిత స్తత్క్షణా
న్మా భూన్న్మాన ఇవేత్యమన్దవలిత గ్రీవ మ్పునర్వీక్షితః॥ 22

ప్ర॥ ఏకస్మిన్-ఒక; శయనే-శయ్యయందు; విపక్షరమణీ నామగ్రహే-సవతిని కలవరించుట యందు; సద్యఃకోప పరాజ్ఞుభమ్-వెంటనేకోపముతో పరాజ్ఞులు రాలైన; గ్లపితయా-నిందించిన; ముగ్ధయా-ముగ్ధానాయకచేత; చాటుని-ప్రియములను; కుర్వన్ అపి-పలుకుచున్నను; ఆవేగాత్-ఆవేగము వలన; అవధీరితః-తిరస్కరింప బడిన; ప్రియతమః-ప్రియతముడు; తూష్టిం-మానముగా; స్థితః-నిలచినాడు; తత్క్షణాత్-వెంటనే; మ్లానఇవ-వాడినవానివలె; మాభూత్-కాకుండుగాక; ఇతి-అని; పునః-మరల; అమన్దవలిత గ్రీవమ్-వేగముగ మెడ త్రిప్పుబడుటతో; వీక్షితః-చూడబడినాడు.

తా॥ చిన్నదానితో కూడి ఒక శయ్యయందు పడుకొనియున్న నాయకుడు సవతి పేరును కలవరించగానే ఆ ముగ్ధ వెంటనే కోపముతో పరాజ్యుభియై నాయకుని నిందించి ఆవేగముతో తిరస్కరించినది. ప్రియుడు మౌనముగా నిలబడినాడు. ఆతడింకను వాడిపోకూడదని వెనుదిరిగి ప్రియుని సౌమ్యముగా చూచినది.

వి॥ ఒక నాయకుని కిద్దఱు భార్యలున్నారు. అందు చిన్నది ముగ్ధ. నాయకుడు తన సవతి పేరును కలవరించుటతో ఆమెకు దయ్యము పట్టినట్టైనది అని 'విపక్షరమణి' నామగ్రహే అను సమాసము నందలి గ్రహశబ్దము వ్యంజింపజేయును. నాయకుడు చాటూక్తులు పలుకుచున్నను అవి మిథ్యావచనములని భావించి ఆమె వెంటనే పరాజ్యుభురాలై నాయకుని నిందించిన దనుట నాయకుని ముఖము చూచుచు ఆమె నిందించలే దను అంశము, దానితో ఆమె హృదయమున నాతని నింకను ప్రేమించు చున్న దన్న అంశమును వ్యంగ్యమగు చున్నవి. తాను ఆవేగముతో తిరస్కరించినను అక్కడ నుండి వెడలిపోకుండ అక్కడనే నిలువబడి యున్న నాయకుని కింకను తనపై ప్రేమ యున్నదని అప్పటికే మౌనముతో తన యపరాధము నంగీకరించి తాను నిందించుచున్నను మాఱు పలుకని నాయకుని మరింత చులకన చేయుట తగదని ఆమె భావించినట్లు వేగముగా వెనుదిరిగి ఆతని చూచుటచే వ్యక్తమగును. 2. తాను నిందించిన పిదపను మౌనముగా నిలువబడియున్న నాయకుని ముఖమెట్లున్నదో చూడవలెనను నాయిక యొక్క భౌత్యుక్యమను వ్యభిచారభావము యొక్క ఉదయమిటు వ్యంగ్యము. అది ఆమెకు నాయకుని యందు గల ప్రీతికి అంగియగు ఈర్ష్యామాన విప్రలంభము. అంగముగా గల శృంగార రసమునకు పరికరమగుచున్నది. 3. సాధారణముగా స్త్రీలు తమ భర్తలతో అనుకూలముగా నుండుట కవసరమైన వీ చిన్న ఉపాయమున్నను భర్తపట్లకోపమును చూపరు. కాని రాత్రి తనతో శృంగారము నెఱిపిన భర్త తనను సవతిపేరున పలుకరించిన (అదికలవరింత కావచ్చును, అది ఆమెకు తెలియదుకదా) ఎట్లు సహింపగలదు. అందుకే ఆవేగముతో భర్తను తిరస్కరించినది. 4. ఈ శ్లోకమున నాయకుడు శరుడు (గూఢముగా నాయికకు అప్రియమును కలిగించువాడు అని) ఆతడు చాటువులను పలుకుటచే నాయికనూరడించుటకు నాయకుడు చేయదగిన సామదానభేదములను నుపాయములలో నాతని సామోపాయ ప్రయోగము తెలియునని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు తెలిపినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమునందు వలె ఈ శ్లోకమునందును దర్శనాత్మక సంభోగ శృంగారము దానితో పాటు స్ఫుర్యనాత్మక శృంగారమును వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ ఏకస్మిన్ శయనే పరాజ్యుభతయా వీతోత్తరం తామ్యతో
రన్యోన్యం హృదయస్థితేఽప్యనునయే సంరక్షతోర్గౌరవమ్।
దంపత్యోః శనక్తై రపాజ్ఞ వలనా నిమిశ్రీభవ చ్చక్షుషో
ర్భగ్నో మానకలిః సహాసరభసం వ్యావృత్త కణ్ఠగ్రహః॥ 23

(ప్ర॥ ఏకస్మిన్-ఒక; శయనే-శయ్యయందు; పరాజ్యుభతయా-ఎడపెడముఖము
లుండుటచే; వీతోత్తరమ్-బదులు పలుకుట లేక; తామ్యతోః-బాధపడుచున్న; అన్యో
న్యమ్-ఒకరియందొకరికి; అనునయే-ఓదార్పు; హృదయస్థితే అపి-మనసున
నున్నను; గౌరవమ్-గౌరవమును; సంరక్షతోః-కాపాడుకొనుచున్న; శనక్తైః-మెల్లగా
అపాజ్ఞవలనాత్-చూపుల చలనమువలన; నిమిశ్రీభవచ్ఛక్షుషోః-కన్నులుకలియుచున్న;
దంపత్యోః-దంపతుల యొక్క; వ్యావృత్తకంఠగ్రహః-నివృత్తకంఠగ్రహముగల కౌగి
లింతను దూరమొనర్చిన; మానకలిః-అభిమాన దోషము; సహాసరభసమ్-నవ్వు
తీవ్రమగునట్లు; భగ్నః-విఠి గిపోయినది.

తా॥ ఏక శయ్యయందు దంపతులు ఎడమొగము పెడమొగముగా పడుకొని
యున్నారు. నీవిట్లేల చేసితివను తమప్రశ్నలకు సమాధానములు లేక బాధపడుచున్న
దంపతులకు ఊరడిల్లవలెనని యున్నది. కాని ఎవరు ముందూరడిల్లినట్లు కనబడ
వలెననునది తేలక బెట్టుగానే యుండి పోయినారు. కొంతసేపటికిరువురును మెల్లగా
మరొకరిని చూచుటకు యత్నించు చుండగా ఇరువురి చూపులు కలసికొని పట్టలేనంత
నవ్వు వచ్చినది. కౌగిలింతకు దూరము చేసిన వారిప్రణయకలహము విరిగి పోయినది.

వి॥ ఈ శ్లోకమునందు దర్శన స్పర్శన రూపములైన సంభోగ శృంగార రస
ప్రభేదములు వ్యంగ్యములగు చున్నవి. ఏ సంభోగరస విశేషమైనను వియోగ
పూర్వకముగానున్నప్పుడే అది పుష్టికలిగియుండును. కొంతకాలము పరాజ్యుభులుగా
నున్న వారభిముఖులగుట చెప్పబడగా నిందు సంభోగ రసపుష్టి వియోగము వలన
జనించినదే యనుట స్పష్టము. 2. పరాజ్యుభతయా వీతోత్తరం తామ్యతోః అను
పాదాంశమున తకారావృత్తి యున్నది. కావున వృత్త్యను ప్రాసమను శబ్దాలంకార
మిందున్నదని చెప్పవచ్చును. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకము నందు వలె ఈ శ్లోకమునందు మాన (ప్రణయకోప)భంగము
వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ పశ్యామో మయి కి మృపద్యత ఇతి శ్వేర్య మ్మయాలమ్బితమ్
కిమ్మాం నాలపతిత్యయం ఖలు శరః కౌపస్తయాఽప్యోశ్రితః

ఇత్యన్యోన్య విలక్ష దృష్టి చతురే తస్మిన్నవస్థాంతరే
సవ్యాజం హసిత మ్మయాధృతిహరో బాష్పస్తు ముక్తస్తయా॥ 24

[ప్ర॥ మయి-నాయందు; కిమ్-ఏమి; ప్రపద్యతే-వ్యవహరించునో; పశ్యామః-చూచెదము; ఇతి-అని; మయా-నాచేత; స్థైర్యం-బెట్టు; ఆలమ్బితమ్-అవలంబించబడినది. అయమ్-ఈ; శరః-మొండివాడు; మామ్-నన్ను; కిమ్-ఎందుకు; న ఆలపతి-పలుకరించడు; ఇతి-అని; తయాఅపి-ఆమె చేతను; కోపః-కోపము; ఆశ్రితః-ఆశ్రయింపబడినది. ఇతి-ఇట్లు; అన్యోన్యవిలక్షదృష్టిచతురే-ఒకరినొకరు ఊపేజాదృష్టి చే నిపుణమైన; తస్మిన్-ఆ; అవస్థాంతరే-అవస్థనడుమ; మయా-నాచేత; సవ్యాజమ్-మిషతో; హసితమ్-నవ్వబడినది; తయాఅపి-ఆమెచేతను; ధృతిహరః-(నాయొక్క) దైర్యమును హరించు; బాష్పః-కన్నీరు మాత్రము; ముక్తః-విడువబడినది;

తా॥ ఆమె ఏమి చేయునో చూతమని నేను బెట్టు చేసితిని. ఆమెయు ఈ మొండివాడు నాతో మాట్లాడదేమి యని కోపించినది. ఒకరినొకర మిట్లు పేక్షించు కొన్న ఆ విచిత్ర పరిస్థితిలో ఏదో మిషతో నేను నవ్వితిని. నా బెట్టు ఊడి పోవునట్లు ఆమెయు కన్నీరు విడచినది.

వి॥ 1. ఇచ్చట స్థైర్యశబ్దము ఏమి చేయక అనగా మాట్లాడుట స్పృశించుట మొదలగు పనులేమి చేయక ఉండుట అను నర్థమున ప్రయోగింప బడినది. 2. నాయకుడు మాట్లాడ లేదు అను కోపముతో నాయకయు మాట్లాడలేదు. ఇట్లెంతో నిపుణతతో మేముకరి నొకరము పేక్షించు చున్నప్పుడు ఏదో మిషతో నేను నవ్వగా ఆమె కన్నీరు విడచినది. నా నవ్వునకు కారణము లేకున్నను నాయకుడు నవ్వినాడు. కావను ఈ నవ్వు సవ్యాజము. కారణము లేకున్నను ఏదో కారణమున్నట్లు కల్పించు కొని నవ్వుట నాయక తనను అపహసించుటకే నవ్వినాడని భావించి కన్నీరు విడచినది. దానితో నాయకుడు తన స్థైర్యమును మాని ఆమె పట్ల ప్రేమతో ప్రవర్తించుటతో కథ సుఖాంత మైనది. ఈ అర్థముసగు వాక్యములి శ్లోకమున నిబంధింప బడినవి. 3. సాధారణముగా నాయక ఏడ్చుటతో నాయకుడు కరిగి పోవుట జరుగును. నాయక ఏడ్చునట్లు చేసి నాయకుడు ఆమెను లాలించుట జరుగును. ఇది పురుషునకు వినోదము. నాయక కన్నీరు విడుచుట ఆమె యొక్క ఓటమి కాదు. పైగా నాయకుని మరింత విధేయునిగా నొనర్చి ఆమెకును పిమ్మట మరింత సంతోషమును కలిగించుటకు సాధనమే అగును. ఈ సామాన్యార్థమీ శ్లోకములోని ప్రస్తుత విశేషాంశోపన్యాసమునే బోధించినది కావున ఇటు వ్యంగ్యముగా అప్రస్తుత ప్రశంసా

లంకారమున్నదన వచ్చును. 4. పశ్యామః అను క్రియ బహువచనాంతము, అసత్పదము యొక్క ఏకవచనముచే కర్త బోధింపబడినందున క్రియయు నేక వచనాంతము ననే ఉండ వలసి యుండగా బహువచనాంతమున నుండుట వచన భేద దోషము. దీనిని నిరాకరించుటకు పశ్వేయమ్ అనిని చదువుకొన వలెనని అట్లే రెండవ పాదమున శర శబ్దానంతరము ప్రయోగింపదగిన ఇతి శబ్దము వాక్యమధ్యమున ప్రయోగింపబడినదని చతుర అను విశేషణము జడమగు నవస్థాంతరమున కనుప పన్నము. కావున దానిని దంపతుల యందు పర్యవసించునట్లు లక్షణ మాశ్రయింప వలెనని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు తెలిపినాడు. ఇటువంటి లక్షణను ఆంగ్లమున 'ట్రాన్స్పూర్ ఆఫ్ ఎపిథెట్' అని యందురు. ఈ లక్షణ నాశ్రయింపగా ఫలించిన యర్థము విలక్షణ్యమే. అవస్థాంతరమనుట దీని తాత్పర్యము అనియు వ్యాఖ్యాత చెప్పినాడు. 5. ఈ శ్లోకము యొక్క అర్థము, విమనస్కుడవై యున్నట్లు కనబడు చున్నావేమి యని యడిగిన వానికి నాయకుడిచ్చిన సమాధానము అని వ్యాఖ్యాత అవతారికగా చెప్పినాడు. కాని బాష్పమోక్షము తన ధృతిని హరించినదని చెప్పుట నాయకుని తదనంతర సురతఫలప్రాప్తివ్యంజ్య మానమగుటచేత వ్యాఖ్యాత యొక్క అవతారిక సముచితముగా నున్నట్లు తోచదు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని సవ్యాజహాసముచే నాయక యొక్క కోపము, నాయక కన్నీటిచే నాయకుని ధృతి తొలగినట్లు చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున కాలము చేతనే ఇరువురి బెట్టు స్వాభావికముగనే సడలినదని చెప్పబడు చున్నది.

శ్లో॥ పరిమ్లానే మానే ముఖశశిని తస్యాః కరధృతే
మయి క్షీణోపాయే ప్రణిపతనమాత్రైక శరణే ।
తయా పక్యప్రాంత ధ్వజపుట నిరుద్ధేన సహసా
ప్రసాదో బాష్పేణ స్తన తటవిశీర్ణేన కథితః॥

25

ప్ర॥ మానే-కోపము; పరిమ్లానే-వాడిపోగా; తస్యాః-ఆమెయొక్క; ముఖశశిని - ముఖచంద్రుడు; కరధృతే-చేతియందు ధరింపబడగా; క్షీణోపాయే-క్షీణించిన ఉపాయములుగల; మయి-నేను; ప్రణిపతనమాత్రైకశరణే - పాదములపై పడుట యొక్కటి యే దిక్కుగల వాడనయియుండగా; సహసా-క్షణ కాలము; పక్యప్రాంత ధ్వజపుట నిరుద్ధేన-జెండావంటి తేపుల చివరల అడ్డగింపబడిన; స్తనతట విశీర్ణేన-స్తనముల పై భాగములలో పడి చెదరిన; బాష్పేణ - కన్నీటితో; తయా-ఆమె చేత; ప్రసాదః - భిక్షనైర్మల్యము లేక కోపము తొలగుట; కథితః-చెప్పబడినది.

తా॥ కోపము తనకుతానే వాడిపోగా ఆమె ముఖచంద్రుని తనచేత పట్టుకొనగా అన్ని ఉపాయములు విఫలములు కాగా పాదములపై పడుట ఒక్కటే మిగిలి యుండగా విశాలములైన ఆమె తొట్టలలో కణమಾಗಿ కఠినములైన స్తనములపై బడి చెదరి పోయిన కన్నీటితో తనకోపము తొలగిపోవుటను చెప్పినది.

వి॥ 1. కాలమే కొన్ని సమస్యలను పరిష్కరించును. నాయిక కోపముతో విముఖముగా నున్నప్పుడు నేనెన్ని యుపాయముల పన్నినను ఆమె కోపమును మాన్పలేక పోయినాను. చివటికామె పాదములపై పడుట యొక్కటే మిగిలినది. మరి కొంచెము సేపయినచో తాళ లేక ఆమె పాదములపై పడిపోయి యుండెడి వాడినేమో కాని అంతలోనే ఆమె నేత్రముల నుండి కన్నీరు స్తనములపై పడి నాకు కనిపించినది. ఆమెకు కోపము పోయినదని అశ్రుపాతము హేతువుగా అనుమానించి నాను; అను నర్థమును వ్యక్తమొనర్చు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. ముఖము నందరి శశిత్యాకోపము ముఖశశి యను సమాసముచే చెప్పబడుటచే రూపకాలంకారము ఈ శ్లోకమున నున్నది. పశ్చుప్రాంతధ్వజపుట అను సమాసమును ధ్వజముల ఆరోపము, పశ్చుప్రాంతములందు చెప్పబడుటచే నేర్పడిన రూపకాలంకారము ఆమె కన్నుల దైర్యమును వ్యంజింప జేయును. ముఖచంద్రుని చేత బట్టుకొనుట ఆమె దైర్యమును వ్యంజింపజేయును. రాహువుచేత చంద్రుడు పట్టుకొనబడినట్లు ముఖచంద్రుడు ఆమె పదగవంటి చేత పట్టుకొనబడినదని ముఖచంద్ర రూపకము వ్యంజింపజేయును. 'స్తనతట' అను సమాసములోని తట శబ్దము స్తనముల అహీనత్వమును 'విశర్జిత' అను పదము వాని కారిత్యమును వ్యంజింప జేసి నాయిక యొక్క స్తనసౌభాగ్యము నభివ్యంజింప జేయుచున్నది. అశ్రుపాతము హేతువుగా అనుమేయమైన నాయికకోపత్యాగము నాయకుడను మానించుటచే నీ శ్లోకమున ననుమానాలంకారమున్నది. మేఘముల నుండి కొండలపై నీరు పడునట్లు మేఘముల వంటి కన్నుల నుండి కొండల వంటి స్తనములపై బాష్పము పడినట్లు వర్షించుటకు శిఖరిణీ వృత్తమును కవి యుపయోగించుట సముచితముగా నున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమునందు నాయిక యొక్క నిర్దేశిత మానము తచ్చాంతియు వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకము నాయిక యొక్క సహేతుక మానము నాయకుని ఆలింగనము అను హేతువు చేతనే శాంతించుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ తస్యాః సాస్త్రనిలేపన స్తనయుగ ప్రశ్లేషముద్రాంకితం
కిం వక్ష శ్చరణానతి వ్యతికర వ్యాజేన గోపాయ్యతే।

ఇతుక్తే క్వ తదిత్యుదీర్య సహసా తత్సప్రమూర్ష మ్మయా
సాశ్లిష్టా రభసేన తత్సుఖవశా తస్యాశ్చ తద్విస్మృతమ్॥ 26

ప్ర॥ తే-నీ యొక్క; వక్షః-ఊమ్ము; తస్యాః-ఆమెయొక్క; సాన్త్రవిలేపన
స్తనయుగ ప్రశ్లేషముద్రాంకితమ్-దట్టమైన పూతగల చన్నదోయి ఆలింగనముచేత
కలిగిన చిహ్నముచే అంటుకొన బడిన; వక్షః-ఊమ్ము; చరణానతి వ్యతికరవ్యాజేన-
పాదములపై బడుట అనుపనియొక్క మిషచేత; గోపాయ్యతే కిమ్-దాచబడుచున్నదా
యేమి; ఇతి-అని; ఉదీర్య-పలికి; సహసా-వెంటనే; తత్-దానిని; సప్రమూర్షమ్-
తుడుచుటకు; రభసేన-గట్టిగా; మయా-నాచేత; సా-ఆమె; ఆశ్లిష్టా-కౌగలించుకొన
బడినది; తత్సుఖవశా త్-ఆ సుఖమునకు లోనగుటవలన; తస్యాఃచ-ఆమెకును; తత్-
అది; విస్మృతమ్-మరపునకు వచ్చినది.

తా॥ అన్యంగనా లింగనము చేత నాయకుని ఊమ్మున చిహ్నమేర్పడినది.
దానిని దోచుటకు ఆమె పాదములపై బడుటకు నాయకుడు ప్రయత్నించగా అది
గమనించిన నాయిక దాచుచున్నావా అని నాయకునడుగ నాతడు అది యొక్కడ
అనుచునే ఆమెను గట్టిగా(ఆ చిహ్నము రాలిపోవునట్లుగా) ఆమెను కౌగలించు
కొన్నాడు. ఆ సుఖముచే ఆమె ఆ చిహ్నము సంగతి మఱచినది.

వి॥ 1. నాయిక నాయకుని అపరాధమును గుర్తించినను నాయకుడు భయపడ
లేదు కావున ఇచట నాయకుడు ధృష్టుడు. అన్యంగనాస్తనాంగరాగ చిహ్నితమైన
నాయకుని వక్షము చూచినది. నాయకుడు దాచదలచి ఆమె పాదములపై పడ
బోయినాడు. అంతలోనే ఆమె గుర్తించినది. నాయకుడు సమయస్ఫూర్తితో ఆమెను
గట్టిగా కౌగిలించుకొని ఆ అంగరాగము రాలిపోవునట్లు చేసెను. ఆమెయు ఆలింగన
సౌఖ్యమునకు లోబడి ఆ సంగతి మఱచినది అనునర్థముసగు వాక్యములీ శ్లోకమున
నున్నది. 2. ఈ శ్లోకమున పిహితాలంకారమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు
చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ధృష్ట నాయకుడు వర్ణింప బడినాడు. ఈ శ్లోకమున
అనుకూల నాయకుడు వర్ణింపబడుచున్నాడు.

శ్లో॥ త్వమ్ముగ్ధాక్షి! వినైవ కంచులికయా ధత్సే మనోహరిణీం
లక్ష్మీమిత్యభిధాయని ప్రియతమే తద్వీటికా సంస్పృశి
శయ్యోపాంతనివిష్ట సస్మిత సఖీ నేత్రోత్సవానన్దితో
నిర్యాతః శనక్తైరలీకవచనోపన్యాస మా లీజనః॥

[ప్ర॥ ముగ్ధాక్షి- ఓ అందమైన కనులగలదానా; త్వమ్- నీవు; కంచులికయా- రవిక; వినైవ- లేకుండనే; మనోహారిణీమ్- హృదయమునాకర్షించు; లక్ష్మీమ్- కాంతిని; ధత్సే- ధరించుచున్నావు; ఇతి- అని; అభిధాయని- చెప్పు; ప్రియతమే- ప్రియతముడు; తద్వీటికా సంస్పృశి- దానిముడిని తాకువాడుకాగా; శయ్యాపాంతనివిష్టసస్మిత సఖీ నేత్రోత్సవానన్దితః- శయ్యదగ్గఱ కూర్చొన్న చిరునవ్వుతో కూడిన చెలికత్తెల యొక్క కనువిందుతో అనందింప జేయబడిన; ఆలీజనః- చెలికత్తెల గుంపు; శనకైః- మెల్లగా; అలీకవచనోపన్యాసమ్- అసత్యవచనములనుచు; నిర్యాతః- బయటకు వెడలి పోయినది.

తా॥ ఓ ముగ్ధాక్షి! నీవు రవిక లేకుండగనే శోభించెదవని ప్రియురాలి యొక్క రవిక ముడిని తాకినాడు నాయకుడు. అప్పుడు నాయిక తన చెలికత్తెలవైపు చూచినది. దాని సంకేతమును గ్రహించి అక్కడి నుండి చెలికత్తెలు ఏదో పని యున్నదని అసత్యము పలుకుచు బయటికి వెడలిపోయినారు.

వి॥ 1. ఒక యజమానురాలికి కొందఱు చెలికత్తెలున్నారు. వారు నాయిక రవిక చీర సొమ్ములు మొదలుగవానితో నలంకరించుచునో లేక యామె చెప్పిన శయ్యా గృహము నలంకరించుట మొదలగు పనులలోనో యున్నారు. ఇంతలో నాయకుడు మదనతాపుడై వచ్చి నాయికను సమీపించి రవిక లేనప్పుడే నీయందము మనము నపహరించునని పలుకుచు ఆమె రవిక ముడిని తాకినాడు. ఆ గది లోనే ఉన్న ఆమె చెలికత్తెల నాతడు చూడనేలేదు. నాయిక మాత్రము వారి వైపు చూచినది. దాని యర్థమే మనగా నాయకుడు మదనాతురుడై యున్నాడు. మీరు గది నుండి వెడలిపోకముందే నామీద అనురాగమును బహిరంగ పఱచుచున్నాడు. చూచితిరా ఆయన తొందఱు; ఇక మీరు బయటకు పొందు అనుట, అప్పుడు చెలికత్తెలే ఏదో పని యున్నదని చెప్పుచు ఒక్కొక్కఁతో బయటకు పోయినారు. అను నర్థము వ్యంజింపజేయు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. ఈ శ్లోకమున కొందఱు చెలికత్తెలు చూచినదే అభిధేయమై యున్నందున విభావనాలంకార మేర్పడినదని సఖీజనులు అసత్యములు చెప్పుచు వెడలి పోయినారని చెప్పుటచే నాయకుని సంభోగేచ్ఛ అర్థశక్తి మూలమున వ్యంగ్యమైన దని వ్యాఖ్యాత చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున సఖీజన సమక్షమున కూడమానమును ప్రదర్శింప లేక సఖీజనమునే బయటికి పంపు నాయిక యొక్క వృత్తాంతము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున సఖీజనులు లేని యేకాంతమున మాన ప్రదర్శనమున విఫలత నొందిన నాయిక యొక్క అశక్తత వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ భూభజ్ఞో రచితేఽపి దృష్టిరధికం సోత్కణ్ఠముద్వీక్షతే
 రుద్ధాయామపి వాచి సస్మిత మిదం దగ్ధాననం జాయతే।
 కార్కశ్యం గమితేఽపి చేతసి తనూ రోమాంచ మాలంబతే
 దృష్టే నిర్వహణ మ్భవిష్యతి కథ మ్మానస్య తస్మిజ్జనే॥ 28

ప్ర॥ భూభజ్ఞో - కనుబొమముడి; రచితే అపి - చేయబడినను; దృష్టిః - చూపు; అధికమ్ - మిక్కిలి; సోత్కణ్ఠమ్ - ఉత్కణ్ఠతో; ఉద్వీక్షతే - పైకిచూచును; వాచి - వాక్కు; రుద్ధాయామ్ అపి - అడ్డగింపబడినను; ఇదమ్ - ఈ; దగ్ధాననమ్ - పాడు మొగము; సస్మితమ్ - చిఱునవ్వుతోకూడినది; జాయతే - అగుచున్నది; చేతసి - మనస్సు; కార్కశ్యమ్ - కఠినత్వము; గమితే అపి - పొందింపబడినదను; తనుః - శరీరము; రోమాంచమ్ - గగుర్పాటును; ఆలంబ్యతే - అవలంబించు చున్నది; తస్మిన్ - ఆ; జనే - మనుష్యుడు (ప్రియుడు); దృష్టే - చూడబడగా; మానస్య - కోపముయొక్క; నిర్వహణమ్ - కొనసాగించుట; కథమ్ - ఎట్లు; భవిష్యతి - కాగలదు.

తా॥ మీరు చెప్పినట్లు కనుబొమ్మలను ముడిపేసితిని, కాని నా చూపు ఆతని చూచుటకే తహతహతో యత్నించుచున్నది. మాట నోటి నుండి బయటకు రాకుండ అడ్డగించినాను, కాని నా యీ పాడుమొగము చిఱునవ్వును పులుముకొనుట మాన లేదు. మనసును రాయించేసి కొన్నాను, కాని దేహము రోమాంచ కంచుకితము కానే అయినది. ప్రియుని చూచిన పిమ్మట ప్రణయ కోపమును కొనసాగించుట నా తరమా!

వి॥ 1. ప్రియే అనుటకు బదులుగా తస్మిన్ జనే అనుట అనిర్వచనీయ చమత్కారము (మహిమ) కలవాడా ప్రియుడు అని వ్యంగ్యమగును. దగ్ధాననమ్ అను సమాసములోని దగ్ధ శబ్దము ముఖము పట్ల తన ధిక్కారమును ప్రకటించుటను సూచించునే కాని కాలిన అను నర్థము నొసగదు. ఉద్వీక్షతే పైన చూచుచున్నదనుట చేత నాయిక కన్న పురుషుడు పొడవుగ ఉన్యాడని వ్యంగ్యమగును. కోపమును ప్రదర్శింపుమని చెలికత్తెలు చెప్పిరి. నాయిక అట్లు చేయుటకే నిశ్చయించుకొన్నది. కావున ప్రియుడు కనబడగానే కోపమును నటించుటకు నాయిక కనుబొమ్మముడి పేసినది కాని ఆతని చూచు నుత్కణ్ఠను అణుచుకొనలేక పోయినది. మాట్లాడుటకు నోరు తెఱవలేదు కాని తన నటన తనకే చిఱునవ్వును కల్గించినది. తన బలహీనత తనకే చిఱునవ్వు కలిగించినది. నాయకుని చూడక ముంద ఆతడు చేసిన అపరాధముల తలచుకొని కాని లేక చులకన కాకుండుటకై కాని బెట్టు చూపవలెనను కొందును,

కాని ఆతడెదురు పడగానే మంత్రము వేసినట్లు నా కోపము పారిపోవునను అర్థము నిచ్చు నాయిక వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. చెలికత్తెల ప్రశ్నల కుత్తర మిందుండుటచే నుత్తరాలంకారమేర్పడి యున్నది. కపట కోపమును ప్రదర్శించుటకే చేత కాకుండ నున్నది అనునర్థము వ్యంగ్య మగుచు నాయిక యందలి ప్రేమోత్కర్షము ను వ్యంజింప జేయుచున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రేయుని దర్శనమున నాయిక కోపము మాయమగుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున కోపమును ప్రదర్శింపలేని నాయిక యొక్క అశ్రుపాతము వర్ణింప బడుచున్నది.

శ్లో॥ సా పత్యః ప్రథమేఽపరాధ సమయే సఖ్యోపదేశం వినా
నో జానాతి సవిభ్రమాంగ వలనా వక్రోక్తి సంసూచనమ్।
స్వచ్ఛై రచ్చకపోలమూలగలితైః పర్యస్త నేత్రోత్పలా
బాలా కేవల మేవ రోదితి లురల్లోలోదత్తైరశ్రుభిః॥29

ప్ర॥ సా-ఆ; బాలా-బాల; పత్యః-భర్తయొక్క; ప్రథమే-మొదటి; అపరాధ సమయే-తప్పుచేసిన సమయమున; సఖ్యోపదేశమ్ వినా-చెలికత్తె యుపదేశము లేక; సవిభ్ర మాంగ వలనావక్రోక్తి సంసూచనమ్-విలాసపు శరీరపు కదలికలను వక్రోక్తిని సూచించుటను; నోజానాతి-ఎఱుగదు; పర్యస్త నేత్రోత్పలా-తిప్పినకలువల వంటి కన్నులు కలదై; స్వచ్ఛైః-నిర్మలములైన; అచ్చకపోల మూలగలితైః-నిర్మలములైన కపోలముల మూలములందు రాలిన; లురల్లోలోదత్తైః-జారుచున్న చంచలములైన నీరుగల; అశ్రుభిః-కన్నీళ్ళచేత; కేవలం-కేవలము; రోదితి ఏవ-ఏడ్చుట మాత్రము చేయు చున్నది.

తా॥ తొలిసారి భర్త అపరాధము చేసిన సమయమున విలాస ప్రదర్శనముతో కూడిన ఎత్తి పొడుపు మాటలను పలుకుట యెఱుగని ఆ బాల చూపు మరల్చి స్వచ్ఛ మైన కన్నీరు చెంపలపై కారు నట్లేడ్చుట కన్న ఆమె ఏమి చేయగలదు.

వి॥ 1. బాల అనుటచే నాయిక ముగ్ధయని సూచించ బడినది. కావున భర్త మొదటిసారి అపరాధము చేసి వచ్చినప్పుడు కసరుకొన లేకపోయినది. అట్లని భర్త అపరాధమును సహింపను లేక పోయినది. బేలయై కన్నీరు కార్చినదను అర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. రెండవ పాదమందలి దీర్ఘసమాసముచేత భర్త అపరాధము చిన్నది కాదని చాలసేపు దానిని గూర్చి ఆలోచించినదని ప్రేయుడు సవిభ్రమాంగవలనములను వక్రోక్తులను ఎఱుగక పోవుట అను ముగ్ధ యొక్క

స్వభావమును తెలియును. 'స్వచ్చైః' అనుటచేత ఏడ్చుటచే కాటుక పోయినదని తెలియును. రోదితి ఏవ- ఏడ్చుచునే యున్నదనుటచేత భర్త అనునయము దీర్ఘముగా నున్నను భర్త ఆలస్యముగా వచ్చుటయను అపరాధమునే గుర్తించినది. కాని పరాంగనా సంగమము నామె పసికట్ట లేదని వ్యంగ్యమగు చున్నది. సఖ్యోపదేశం వినా అనుటచే చెలికత్తెలామె కింకను ఏర్పడ లేదని వారేర్పడి, భర్త యొక్క ప్రథమాపరాధము చేసి వచ్చు సమయమున ఎట్లు ప్రయత్నింపవలెనో ఉపదేశించి యుండక పోవుటచే ఆమె స్వాభావికముగా ప్రవర్తించినదను నర్థము వ్యంగ్యమగు చున్నది. (సా) 'పత్యుః' అని యనుట చేత ఈ శ్లోకార్థము యొక్కవత్త తటస్థుడని వ్యంగ్యమగు చున్నదని అందుచేతనే కాంతస్య అను పాఠము సముచితముగా నుండునని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున భర్త అపరాధియైనను ఆయన నెత్తిపొడవని మాట్లాడుట చేతగాని ముగ్ధ యొక్క వృత్తాంతము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ప్రౌఢ యొక్క ఎత్తి పొడుపు మాటలు చెప్పబడుచున్నవి.

శ్లో॥ భవతు విదితం వ్యర్థాలాపై రల మ్రియం గమ్యతాం
తనురపి న తే దోషోఽస్మాకం విధిస్తు పరాజ్యుభః।
తవ యది తథారూఢ మ్ప్రేమప్రపన్నమిమాం దశాం
ప్రకృతి తరలే కా నః పీడా గతే హతజీవితే॥

30

[ప్ర॥ ప్రియ-ఓ ప్రియుడా; విదితమ్-తెలియబడినది; భవతు-ఉండనిమ్ము; వ్యర్థాలాపలైః-వృధా ప్రసంగములు; అలమ్-చాలును; గమ్యతామ్-పోమ్ము; తనుః అపి-అల్పముకూడ; తే-నీయొక్క; దోషః-తప్పు; న-లేదు; అస్మాకమ్-మాకు; విధిః తు-దైవమే; పరాజ్యుభః-ప్రతికూలము(గానున్నది); యది-ఒకవేళ; తథా-ఆవిధముగా; ఆరూఢః-మిక్కిలిలోతుగానాటుకొన్న; ప్రేమ-ప్రేమ; ఇమామ్-ఈ; దశామ్-దశను; ప్రపన్నమ్-పొంది యున్నచో; ప్రకృతి తరలే-సహజముగా చంచలమైన; హతజీవితే-పాడుజీవితము; గతే-పోయినను; నః-మాకు; పీడా-బాధ; కా-ఏది;

తా॥ యదార్థమేమో నాకు తెలిసినది. అది అట్లుండనీ, ఇప్పుడు నీయొక్క వ్యర్థాలాపములు చాలించి ఇక్కడ నుండి వెడలిపోమ్ము నీ దోషము కొంచెము కూడ లేదు. మా దురదృష్ట మిట్లున్నది. అంతలోతుగా నాటుకొన్న నీప్రేమ యిప్పుడీ దశకు చేరుకొన్నది. సహజముగా చంచలమైన మాజీవితము పోయినను మాకు బాధలేదు.

వి॥ నిన్ను విడిచి బ్రతుక లేను అను నిట్టి నీ మాటలు వ్యర్థాలాపములు. నామీది దాక్షిణ్యముతో చెప్పునట్టివే కాని సత్యములు మాత్రము కావు. యదార్థమేమో నాకిదివఱకే తెలిసిపోయినది. ఇంకను నీ మాటలు నమ్మెద ననుకొన్నావా? ఇకచాలు ఇక్కడి నుండి వెళ్ళి పోవుట నీకును నాకును మంచిది. ఇక్కడనే యుండిన నీకు నటన ప్రయాసమధికమగునే కాని ప్రయోజనమేమియు నుండబోదు. జరిగిన దానిలో నీదోషము కొంచెము కూడ లేదు. నాదురదృష్ట మిట్లుండ పాపము నీపేమి చేయగలవు. అంతలోతుగా నాటుకొని యుండిన ప్రేమయే ఇప్పుడీ దశకు చేరినప్పుడు సహజచంచలమైన ఈ పాడు జీవితమి పాటికి పోయి యుండవలసినది. అది యుప్పుటికిని పోకున్నను ఇక కొంతకాలమైన పిమ్మట పోవుట నిశ్చయము. మరణమునకు సిద్ధమైన నాకు నీ ప్రవర్తనచేత ఏమి బాధ కలుగును. ఆ బాధ మరణము కన్న గొప్పది. కావుననే మరణమునకు నిశ్చయించుకొన్నాను. నీ అపరాధము నిజము గా అంత తీవ్రమైనదే కాకున్న చావవలె నని నేనేల నిశ్చయించు కొందును. ఈ అర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. నీ దోషము కొంచెము గూడలేదు. అను వాక్యము విపరీత (నిషేధ) లక్షణావృత్తిచే నీయపరాధము సహింపరానిది అనునర్థము లక్ష్యమగును. భర్త నేకవచనమున సంబోధించి నాయిక 'అస్మాకమ్' 'నః' అని తన విషయమున బహువచనము నుపయోగించుట నీకు నాకు సంబంధము లేదను మాటను వ్యంజింపచేయును. ప్రకృతి తరలై: అను మాట నాయిక వైరాగ్యమును తెలుపును. శృంగారపు రసమునకు వైరాగ్యము విరోధి కావున నిన్ను ప్రియునిగా బొందిన నాజీవితము ధన్యమైనది అనునర్థము నొసగు అకృత విఫల (విఫలము చేయబడని) అను పాఠాంతరమును చెప్పుచున్నాము. అని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. నాయకుని అన్యాసక్తి లక్షణమునకు నాయిక గాఢ ప్రేమకు అంతరము వ్యక్తమగు చున్నందున ఈ శ్లోకమున భావమును అలంకారమున్నదనియు చెప్పినాడు. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున ఖండితా నాయిక యొక్క నైరాశ్యముతో కూడిన మరణోద్యోగము సూచించబడినది. ఈ శ్లోకమున ప్రియసంగమ కాంక్షతో అభిసారికా నాయిక యొక్క అభిసరించుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ ఉరసి నిహితస్తారో హారః కృతా జఘనే ఘనే
కలకలవతీ కాంచీ పాదౌరణ నృణీ నూపురౌ |
ప్రియ మభిసరస్యేవ మృగే త్వమాహతడిండిమా
యది కి మధిక త్రాసోత్కమ్పం దిశ స్సముదీక్షసే॥

[ప్ర॥ ఉరసి-తొమ్మున; తార:-ముత్తైములతో కూర్చబడిన; హార:-హారము; నిహిత:-ఉంచుకొన బడినది; ఘనే-లావైన; జఘనే-కటియందు; కలకలవతీ-ధ్వనించు; కాంచీ-మొలనూలు; కృతా-చేయబడినది; పాదౌ-పాదములు; రణన్మణీ నూపురౌ-ధ్వనించు మణి మంజీరములు కలవి; ముగ్ధే!-ఓ అమాయకురాలా; ఏవమ్-ఇట్లు; యది-ఒకవేళ; ఆహతడిండిమా-నగారాను మోగించు చున్నదానవై; ప్రియమ్-ప్రియుని; అభిసరసి-చేరబోవుచున్నావో; అధికత్రా సోత్కమ్పమ్-మిక్కిలి భయముతోడి వణుకు కలుగునట్లు; దిశ:-దిక్కులను; కిమ్-ఏల; సముదీక్షసి-చూచుచున్నావు.

తా॥ వక్షమున ముత్తైముల హారమును కటియందు గజ్జెల ఒడ్డాణమును, పాదము లందు హంసకములను, ధరించి ప్రియునికడకు బహిరంగముగా నభిసరించు చున్నావు కదా! భయముతో దిక్కులను వణుకుచు చూచెదవేల?

వి॥ 1. ఒక నాయిక ప్రియు నభిసరింపబోవు చున్నప్పుడామె చెలికత్తె యొకతె చూచి ఓసి అమాయకురాలా అభిసరింపబోవు నప్పుడు గుట్టుచప్పుడు కాకుండ పోవలె. ముత్తైముల హారములు వేసికొన్నచో వాని వెలుగుచే నీ అభిసరణ యత్నము బయట పడి పోవును గదా! గజ్జెల యొడ్డాణమును గలగలలాడు మంజీరములను ధ్వనికి నిన్నోరులు చూచెదరుకదా! ఇట్లే బహిరంగముగ నాయకునికడకు పోవుచున్నావు. నీవు వట్టి అమాయకురాలవు. నీకభిసరించుట తెలిసినట్లు లేదు ఇట్లు నగారా మ్రోగించుచు అభిసరింపవలెనా? పోనీ అట్లు తెగించిన దానవే అగుదువేని, భయముతో వణుకుచు దిక్కులను చూచుట యేమి? త్వరగా దిక్కులను చూచుట మాని ప్రియునికడకు పొమ్ము అను నర్థమిచ్చు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. నాయకుడు రమ్మన్నచోటికి పోవు నాయిక అభిసారిక యనబడును. సాధారణముగా పగటిపూట లేక వెన్నెలలో నిర్భయముగా వేళ్యలైన నాయికలభిసరింతురు. పర పురషునభిసరించగోరు స్త్రీలా పనిని రాత్రి పూట చీకటిలో గుట్టుగా నాయకుని కడకు పోవుదురు. బహిరంగముగా నభిసరించు స్త్రీలను ఉజ్వలాభిసారిక లందుము. వారు వెన్నెలలో నభిసరించినప్పుడు జ్యోత్స్నాభిసారికలన బడుదురు. చీకటిలో నభిసరించు నాయికలు తమోఽభిసారికలన బడుదురు. వీరు సాధారణముగా ఒంటి నిండ ముసుగు ధరించెదరు. ఈ శ్లోకమున నాయిక ధరించిన హారములు కాంచీ మంజీరముల ననుసరించి ఉజ్వలాభిసారికయే యని చెప్పనగును. అయినను మొదటి సారికా వచ్చును. భయముతో నభిసరించు చున్నది. అనియు చెప్పనగును. కాని చెలికత్తె ఈమె గుట్టుగా పోవలసియున్నదని ఆ గుట్టును రట్టు చేయుటకు హారములు

మెఱయుచు కాంచీ మంజీరములు మెఱయుచు రట్టురట్టు చేయునుగదా అని ప్రశ్నించుటను బట్టి, ఆమె నాయకునందలి గాఢానురాగముతో నాతని విరహమును సహింపలేక తొందఱలో నే సొమ్ములు ధరింపవచ్చునో ఏవి గుట్టురట్టు చేయునో ఏవి అభిసరణో చితములో ఏవి రహస్యమును కాపాడునో అను సంశయములు విచారింపకయే బయలు దేరినదని తెలియుచున్నది. ఇట్లు చేయుట వలన అభిసారిక స్వయముగానే అభిసరింప బోవు చున్నానో యని డప్పుగొట్టిచాటినట్టైనది. పక్కింటి చెలికత్తె ఆ సొమ్ముల ధ్వని విని బయటకు వచ్చి ఈ నాయికను నిలువరించి ప్రశ్నించి నట్లును సృష్టమగు చున్నది. అందువలన ఈమె తమోఽభిసారిక యనియే చెప్పువచ్చును. ఈమె వేశ్య యనుటకు రాత్రి కాలమునుకొను యాధారములు కవి చూపక పోవుటచే ఈ నాటి ఆధునిక కన్య వంటి కన్య కావచ్చునని ఊహించుకొన వచ్చును. కాని ఆధునిక కన్య అటువంటి సొమ్ములు ధరింపదు. కాని ఆమె అహిత కాలపు ధ్వనించు సొమ్ములనే ధరించినదని ఊహించు కొనవచ్చును. 3. ఈ నాయిక పరశ్రీయని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవు డూహించి, వ్యభిచరించు స్త్రీల అభిసరణము పగలు కాని రాత్రికాని ఉద్యానమునకాని శూన్య ప్రదేశమున కాని ఇట్టి మరేదైనా రహస్యము దాచుచోటు కావలెనను శృంగార శాస్త్ర వాక్యముల నుదహరించినాడు. ఇందు అలంకారము విషమాలంకార మనియు చెప్పినాడు. 4. తార అను హార విశేషణమును బట్టి రణ నృణి, యనునూ పురవిశేషణమును బట్టి నాయిక సంపత్తి ఘనే అను జఘన విశేషణముచే నామె సౌందర్యమును వ్యంజి తములగుచున్నవి. త్రాసోత్కమ్పమ్ అను చెలికత్తె యొక్క ప్రయోగముచే నీవసలు భయము లేని దానవే కాని భయముతో వణకు నభినయించు చున్నావని అట్లే ధ్వనించు సొమ్ములను ప్రకాశించు ముత్తెముల హారమును ధరించిన నీవు తెగించిన దానివని జెప్పుచున్నట్లు అనుకొనవలెను. నీ యీ వణకు హృదయములోని ప్రేమవలన జనించిన సాత్త్విక భావము కావచ్చునని మొత్తము మీద నీవు గడుసు దానవే అను చెలికత్తె మనసులోని భావమును వ్యక్తీకరించుచున్నది. దిక్కులేల చూచు చుంటివను మాటనే పైకి ప్రేమతో వేగముగా ప్రేయనికడకు వెడలు మని వ్యక్తమగుచున్నను నీకీ యదృష్టము పట్టినది. కాని నాకిట్టి అదృష్టము పట్టలేదను గూఢమైన అసూయ వ్యక్తమగు చున్నది. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున సంకేతస్థలమున నెదురు చూచుచున్న నాయకుని సమాగమమునకై స్వయముగా అభిసరించు అభిసారిక వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున దూరదేశగతుడైన నాయకుని రాక కొఱకెదురు చూచుచు మేఘముతో మాట్లాడు చున్న ప్రోషిత భర్తృక వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ మలయమారుతాం వ్రాతా వాతా వికాసిత మల్లికా
పరిమలభరో భగ్నోగ్రీష్మ స్వముత్సహసే యది
ఘన ఘటయితుం తం నిఃస్నేహం య ఏవ నివర్తనే
ప్రభవతి గవాం కిం నశ్చిన్నం స ఏవ ధనజ్ఞయః॥

32

[ప॥ మలయమారుతామ్-మలయపర్వతమునుండి వచ్చుగాలుల యొక్క;
[వ్రాతా-గుంపులు; వాతా-వీచిపోయినవి; వికాసిత మల్లికాపరిమలభరః-పూయించిన
మల్లెపూల పరిమల భారముగల; గ్రీష్మః-గ్రీష్మము; భగ్నః-అవమానపడినది; ఘన-
ఓమేఘమా; త్వమ్-నీవు; యది-ఒకవేళ; నిఃస్నేహమ్-స్నేహముకోల్పోయిన; తమ్-
అతనిని; ఘటయితుమ్-కూర్చుటకు; ఉత్సహసే-ఉత్సాహము చూపెదవేని; నః-
మాకు; కిమ్-ఏమి; చిన్నమ్-పోయినదగును; యః-ఎవడు; గవామ్-గోవులయొక్క;
నివర్తనే-మఱి ల్పుట యందు; ప్రభవతిఏవ-సమర్థుడే అగునో; సఃఏవ-వాడే;
ధనజ్ఞయః-అర్జునుడు.

తా॥ మలయమారుతములు వీచి పోయినవి. వికాసింపజేయబడి మల్లెల
పరిమళముగల గ్రీష్మము యొక్క తీవ్రత తగ్గినది. ఓమేఘమా! నీవొకవేళ నన్ను నా
ప్రియుని కలుపుటకుత్సాహ పడెదవేని నాకేమి నష్టము. ఆవులను మరల్చిన వాడే
అర్జునుడుకదా!

వి॥ 1. మలయపర్వతముల నుండి వచ్చు గాలులు మలయమారుతములన
బడుచు, ఇవి చైత్రవైశాఖ మాసములలో అనగా వసంత ఋతువులో వీచుచుండును.
మలయపర్వతము చందన వృక్షములతో నిండియుండును. చందన వృక్షమునకు మల
యజము (మలయపర్వతమున పుట్టునది) అను పేరు కూడ ఉన్నది. పర్వతములపై
భాగములలో చల్లగా వుండును. ముఖ్యముగా ఉత్తరమున హిమాల యమునుండి
దక్షిణమున మలయ పర్వతమునుండి వీచుగాలులు చల్లగా నుండును. హిమాలయము
పైనుండి వచ్చుగాలులలో చల్లదనమున్నను సుగంధిలము లంతగా కాక పోవుటచే
వానికి సుగంధ విషయక ప్రాముఖ్యములేదు. మలయపర్వతమున చందన వృక్షముల
ధికములుగా నుండుటచే ఆ పర్వతము నుండి వచ్చు గాలులకు అనగా మలయ
మారుతములకు చల్లదనముతో పాటు సుగంధ విషయక ప్రాముఖ్య మున్నది.
కావుననే మలయమారుతము ముఖ్యముగా వసంత ఋతువున మదనోద్ధీపన
విభావముగా ప్రసిద్ధికెక్కినది. చైత్ర శబ్దమునకు వసంతుడను అర్థము కూడ నున్నది.
ఆ వసంతుడు మన్మథునకు మిత్రుడు. అందుచేత వసంత ఋతువు పుష్పబహుళమై

సుగంధిలమై యుండుటకు వసంత కాలము కూడా మదనో ద్ధీపన విభావముగా ప్రసిద్ధి
 తెక్కినది. మలయమారుతములు వీచిపోయిన వనగా వసంత ఋతువు వచ్చిపోయినదే
 కాని ప్రేయస కొంటరిగా నున్న నాకడకు వచ్చుటకు ప్రేరణ మొసగ లేక పోయినది.
 గ్రీష్మ ఋతువున మల్లెపూలెక్కువగా పూయును. అందుచే ఆగ్రీష్మకాలము కూడ
 సుగంధిలమై సమోద్ధీపకము. గ్రీష్మకాలమునకు కూడ ప్రేయసని నాకడకు వచ్చునట్లు
 ప్రేరణ మీయ లేక పోయినది. వసంత గ్రీష్మముల తరువాత మఱ్ఱుల కాలము (వర్షా
 కాలము) వచ్చును. ప్రవాసమేగిన వారందఱు వర్షాకాలము సమీపించగానే తమ
 స్వగ్రామములకు, స్వగృహములకు చేరుకొందురు. అప్పటికే ప్రవాసమునకేగిన
 వారికి ప్రేయసారానికి దూరముగా ఎనిమిది మాసములు గడచిపోవును. వర్షాకాలము
 ముగిసిన పిదప వచ్చు శరదృతువులో ప్రవాసమునకై సాహసులు పోవుచుందురు.
 రాజులు దండయాత్రలకై బయలు దేరుదురు. అట్లు పోయిన వారు భార్యలను వెంట
 తీసుకొనుట వీలులేని వారు దేశాంతరములలో ధనసంపాదనాది కర్మలలో వ్యగ్రులై
 భార్యలకు దూరముగా నుందురు. వర్షాకాలము సమీపించు చుండగా అప్పటికే సుదీర్ఘ
 ప్రయాణము ననుభవించిన నాయకులు ఎప్పుడెప్పుడింటికి చేరి ప్రేయసాండ్ర కౌగిళ్ల
 లో దూరిపోదమా అని యెదురు చూచుచుందురు. కాపున మఱ్ఱు వచ్చిన దనగా
 వారిలోని కామము వృద్ధిచెందును. గ్రీష్మతాపము చేత గ్రీష్మకాలమున నాయకా
 నాయికలు రాత్రుల చివఱి జాములందో కొంచెము చల్లగానుండు సమయములలో
 మాత్రమే సంభోగకాంక్షను పొందుదురు. ఇట్లు గ్రీష్మకాలము మల్లెపూల పరిమళముచే
 భరితమై యుండుటచే కామోద్ధీపకమేయైనను వర్షాకాలమంత కామోద్ధీపకము గాదు.
 ఒకవేళ కామోద్ధీపక మైనను ప్రవాసులకు ప్రయాణశ్రేషము ఘటించు నవకాశము లేదు.
 వారు ప్రవాసము వీడి స్వగృహముల చేరుకొను కాలము వర్తర్తువు. వర్తర్తువున అనగా
 మఱ్ఱుల కాలమందు కూడ అప్పటికే ఎనిమిది నెలల విరహముతో మ్రగ్గిన నాయికా
 నాయకుల హృదయములలో కామము అధికముగా వృద్ధిచెందును. ఓమేఘమా!
 వసంతగ్రీష్మములు నాప్రేయసని నాకడకు చేర్చుటలో వైఫల్యము చెందినను నీవు
 ప్రయత్నించినచో నాకేమి నష్టము. ప్రయత్నించుము కాని నాప్రేయస సేహము
 లేనివాడు. బహుమాన విరహము సహింపలేక ఎవతెనో కట్టుకొని యుండినను
 డండవచ్చును. ఆతడు నా సేహమును మఱచి యుండినందున నీ ప్రయత్నము
 ఫలించునో ఫలింపదో అను సందేహము నాకున్నది. అయినను ప్రయత్నించుటలో
 నష్టము లేదు కదా! వసంత గ్రీష్మర్తువులే సుగంధిలములగుటచే నధిక కామోద్ధీపకములని
 భావించు వారి దృష్టితో ఓమేఘమా నీ ప్రయత్నము ఫలించు నవకాశము మిక్కిలి

తక్కువ. వసంత గ్రీష్మములే విఫలములు కాగా నిక నీ ప్రయత్నమునకు ఎంత విలువ యుండును. అయినను నీ ప్రయత్నము నీవు చేయుము. నీయొక్క నాయొక్క అదృష్టము బాగున్నచో నాయకుని నాకడకు చేర్చిన వసంత గ్రీష్మముల మించిన కీర్తి నీకీ దక్కును. ఒకవేళ నీ ప్రయత్నము ఫలింపక పోయినప్పుడు వసంత గ్రీష్మములే విఫలము చెందినప్పుడు నీవు విఫలత చెందినను నీకింతయు అపకీర్తిరాదు. కావున నీ ప్రయత్నము వలన మనకు (నీకు నాకును) నష్టము లేదు. అను నర్థము వచ్చు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. నః అను పదము మేఘుని తనదూతగా నాయిక భావించినట్లు వ్యంజింప జేయును. ఘన అను మేఘసంబోధనము నీవు గొప్పవాడవను అర్థమును వ్యంజింపజేయును. అర్జునుని ధనంజయుడనుటచే గోవులే గొప్పధనమని ఆయన అపజయమును పొందనట్లు నీవును తప్పక యత్నమున సఫలుడవు అగుదువు అను నర్థము వ్యంగ్యమగును. 3. ఆవులను గెలిచి తెచ్చిన వాడే అర్జునుడు అను సామెత తెలుగు దేశమున సుప్రసిద్ధము. భారత దేశమందంతటను ఈ సామెత ఎంతో కొంత ప్రసిద్ధికలిగి యున్నది అని అమరుకుని ఈ లోకోక్తి ప్రయోగము సూచించు చున్నది. ఇట్లు లోకోక్తిని ప్రయోగించుటచే నీ శ్లోకమున లోకోక్త్యలంకార మున్నది. లోకోక్తి మధ్యమున “కింనభిన్నమ్” అను వాక్యాంతరము ప్రయోగింప బడినది. ఇట్లు వాక్యమధ్యమున వాక్యాంతరము (మరొకవాక్యము)ను ప్రయోగించుట గర్భితమను దోషముగా చెప్పబడినది. కాని వాక్యము పూర్తిగాక మునుపే నాయిక నాయకుడు తప్పక వచ్చునన్న సంతోషాతిశయమును తెలుపుటచే నీ శ్లోకమున నది దోషముగాదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున గ్రామాంతర ప్రవాసము ప్రస్తావింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ఏకగ్రామ ప్రవాసము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ ప్రాతః ప్రాతరుపాగతేన జనితా నిర్ణిద్రతా చక్షుషో

రమ్యాయా మమ గౌరవం వ్యపగతమ్రోత్పాదితం లాఘవమ్ |

కిం తద్య న్న కృతం త్వయా మరణభీ ర్ముక్తా మయా గమ్యతాం

దుఃఖం తిష్ఠసి యచ్చ పథ్య మధునా కర్తాస్మి తచ్ఛోష్యసి॥ 33

[ప్ర॥ ప్రాతఃప్రాతః-ప్రొద్దుప్రొద్దుననే; ఉపాగతేన-వచ్చుటచేత; చక్షుషో:- కన్నులకు; నిర్ణిద్రతా-నిద్రలేమి; జనితా-కలిగింపబడినది; మన్దయా-మన్దురాలనైన; మమ-నాయొక్క; గౌరవమ్-గౌరవము; వ్యపగతమ్-పోగొట్టబడినది; లాఘవమ్-లాఘవము; ప్రోత్పాదితమ్-కలిగింపజేయబడినది; యత్-ఏది; త్వయా-నీచేత;

నకృతమ్-చేయబడలేదో; తత్-అది; కిమ్-ఏమి; మయా-నాచేత; మరణభీః-
మరణభయము; ముక్తా-విడువబడినది; గమ్యతామ్-పోవచ్చును; దుఃఖమ్-కష్టము
గా; తిష్ఠసి-నిలచియున్నావు; అధునా-ఇప్పుడు; యత్-ఏది; పథ్యమ్చ-హితమును
కూడ; కర్తాస్మి-చేయగలనో; తత్-దానిని; శ్రోష్యసి-వినగలవు.

తా॥ ప్రొద్దుప్రొద్దుననే వచ్చుట చేత నీకన్నులలో నిద్రలేమి వలన ఎఱుపు
కనబడుచున్నది. మన్నరాలనైన నా గౌరవము పోగొట్టబడినది. లాఘవము కలిగింప
బడినది. నాకొఱకు నీవు చేయనిది లేదు. నాకిక మరణభయము నుండి ముక్తి కలిగినది.
అతికష్టముగా ఇచట నీవు నిలచియున్నావు. నీవిక పోవచ్చును. ఇప్పుడే పథ్యము
చేయుదునో దానిని నీవు వినగలవు.

వి॥ 1. నేను జబ్బుపడినానని నాయోగక్షేమముల తెలిసికొనుటకు ప్రొద్దుననే
వచ్చినావు. దీనివలన నా మీద నీకెంత ప్రేమ యున్నదో తెలియుచున్నది. జబ్బు పడ్డ
నాకిప్పుడు బరువుగా లేదు. మాంద్యము లేదు. తేలికగా నున్నది. కొంచెము చుఱుకు
గానే యున్నాను. నీవు నాపట్ల ఇంత శ్రద్ధ కనబఱచుచు చేయగలిగిన దంతయు చేసితివి.
నీవు అశ్రద్ధతోచేయనిదేమున్నది. ఏప్రియుడైనను ఇంతకన్న ఎక్కువ ఏమి చేయగలడు.
ఇక్కడ నిలబడి ఎంత సేపు కష్టపడెదవు. నీవీ జబ్బు పడిన నా శయ్యపై కూర్చొన
లేవుగదా! నేను చేయవలసిన పథ్యమును చేయుదును. నేనే పథ్యమును చేసినది నీకు
తెలియగలదు, అనునర్థము గల వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. సవతితో రాత్రి
యంతయు కామతేళి కలాపములతో గడుపుట చేతనే నిద్రలేమి నీకన్నులలో ఎఱుపు
రూపమున కనబడుచున్నది. తెలివి తక్కువ దానను కావున నా గౌరవమును గంగలో
గలిపి సవతితో గడపినావు. నేను తెలివిగలదాననే అయి యుండినచో నా గౌరవమును
సవతితో సంగమించి పోగొట్ట జాలెడి వాడవు కాకుండువు. నా గౌరవమును మంట
గలిపి నాకు తేలిక తనమును కలుగ జేసినావు. నలుగురిలో తలెత్తుకొన లేకుండ
జేసినావు. నేను కనబడగానే “ఈమె భర్తను సరిగా రంజింప జేయజాలక పోవుట
చేతనే ఈమె భర్త ఈమె సవతి తోడనే కాలము గడుపు చున్నాడు” అని లోకమాడి
పోసి కొనునట్లు చేసినావు. నా దుఃఖమును పెంచుటకు ఏమేమి చేయగలవో
అంతయు చేసితివి. ఇంకేమి చేయగలపని మిగిలి యున్నది. ఇంకను ఇక్కడ నిలబడి
యున్నావేమి. అక్కడ నీ ప్రేయురాలు పాపము నీకోసమెంత ఎదిరిచూచుచున్నదో.
ఇక్కడ నీవు ఆమె ఎదిరిచూపును తలచు కొనుచు కష్టముగానే నిలబడి యున్నావు.
ప్రొద్దుప్రొద్దుననే వచ్చితివిగదా! నీవు బయలుదేరునప్పుడు ఆమె మేల్కొన్నదోలేదో,
నిద్రపోవుచున్నదో; మేల్కొల్పుట యెందులకు ఆమె నిద్రలేచునంతలో పోయివచ్చెద

నని ఇటుకు వచ్చినావు. ఈ లోపు ఆమె మేల్కొని చెప్పుకుండ వెడలి పోయినందుకు నీ భరతము పట్టగలదు. తొందరగా పొమ్ము. నేను చచ్చుటకు నిశ్చయించుకొన్న దానను. కావున నాకు మరణ భయము లేనేలేదు. నాథునకు దూరమై బ్రతుకుట కన్నా చచ్చుటయే మేలని నిశ్చయించుకొన్ననన్ను మరణ భయమెప్పుడో వీడిపోయినది. నేను చచ్చిన వార్తవిని లోకము కొఱకై చెవుల మూసికొందువేమో! దుర్వార్తాశ్రవణము వలన చెవులు మూసి కొన్నట్లు లోకమును కొనునట్లు చేయుదు వేమో? అట్లుచేయక తప్పుదుకదా! నేను చచ్చిన వార్తవిని నీవు ఆమెయు కలసి ఆనందించగలరు. అను అర్థము (అర్థాంతరము) వ్యంజించు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 3. ప్రొద్దుననే వచ్చినాడ వనుటచే రాత్రివచ్చినచోనా సంభోగసుఖము నీకు లభించిన లభించుట కవకాశము కలిగి యుండెడిది గాదా యని, గౌరవము పోయిన దనుటచే నాకురులను సవరించుట మొదలగు నుపచారములు చేయుగౌరవము నీకు లేకపోయినదని, లాఘవము కలిగింప బడినదనుటచే నాకంటె తక్కువ అందగత్తె అయిన సవతితో సరిపుచ్చుకొను నగౌరవము నీకు కలిగినది. నీవేమేమి చేయ లేదనుటచే నాకు తెలియకుండ వలెనను కోరికతో దాచుటకు నీవేమి చేయలేదని అయినను మోటుసరసము చేయగా సవతి యొక్క అధరక్షతాదులచే నాకు తెలిసిపోయినది. ఈ పరిస్థితిలో అపరాధిగా నాముందుపట్టుబడి చేతులు కట్టుకొని యెంతసేపు నిలచి యున్నను నిన్ను ఆదరింతునను కొందువేమి? యని ఏ పథ్యము చేయుదునో దానిని వినగలవనుటచే నీ అపరాధమునకే శిక్షవేసి, ఎట్లు నిన్ను మరల నొకసారి ఆమెకడకు పోకుండ చేయవలెనో చేసిన పిదప నాప్రగల్భతను లోకము కొనియాడు చుండ వినగలవని ఇత్యాది బహ్వర్థములు వ్యంగ్యములగు చున్నవి.

4. ఇంత ప్రేమగల నన్ను అనుకంపనీయురాలిని జబ్బు మొదలగు దయనీయ లక్షణము ల కలదానిని వలె పరాభవించినావను ఉపమాలంకార మిటు వ్యంగ్యమగుచున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. ఈ శ్లోకమున శ్లేషాలంకారము వాచ్యముగా లేదని ప్రకృతార్థమును వాచ్యమైనర్చుటతో అభిధకృతార్థము కాగా శబ్ద శక్తి మూలము న లభించినపై యర్థము (శ్లేషాలంకారము) వ్యంజనచే ధ్వన్యమానమైనది (వ్యత్యమైనది) అనియు తెలిపినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

శ్లో॥ సా బాలా వయ మప్రగల్భమనసః సా స్త్రీ వయం కాతరాః

సా పీనోన్నతిమత్పయోధరయుగం ధత్తే సఖే దావయమ్।

సాక్రాంతా జఘన స్థలే న గురుణా గన్తుం న శక్తా వయం

దోషైరన్య జనాశ్రయై రపటవో జాతాః స్మ ఇత్యద్భుతమ్॥ 34

[ప్ర॥ సా-ఆమె; బాలా-చిన్నది; వయమ్-మేము; అప్రగల్భమనసః- అధీర మనస్కులము; సా-ఆమె; శ్రీ-ఆడుది; వయమ్-మేము; కాతరాః- పిరికివారము; సా-ఆమె; పీనోన్నతిమత్ప్రయోధరయుగమ్-బలుపు, ఎత్తుగల చనుదోయిని; ధత్తే- ధరించుచున్నది; వయమ్-మేము; గన్తుమ్-నడుచుటకు; శక్తాః-శక్తులముకాము; అన్యజనాశ్రయైః-ఇతరజనుల నాశ్రయించిన దోషముల చేత; వయమ్-మేము; అపటవః-అసమర్థులము; జాతాః-అయియున్నాము; ఇతి-అనునది; అద్భుతమ్ - వింత.

తా॥ ఆమె బాల కావున ఆమె అధీర మనస్కుగా ఉండవలెను. దానికి బదులు మేము అధీరమనస్కులమయి పోయినాము. ఆమె ఆడుది. ఆమె పిరికిది కావలెను కాని మేము పిరికి వారమయి పోయినాము. ఆమె ఎత్తు బరువుగల స్తనముల జంటను మోయుచున్నది. కావున దుఃఖమామెకు కలుగవలెను. కాని మేమే దుఃఖితులమయి పోయినాము. ఆమెకు పెద్ద పిఱుదులున్నవి. గావున నడచుటకామె కష్టపడవలెను. కాని మేమేనడవలేక పోవుచున్నాము. ఈ విధముగా ఇతరుల దోషములచే మాకు అసమర్థత కలుగుట వింతకాదా!

వి॥ 1. బాలా శబ్దముచే నాయక ముగ్ధయని తెలియుచున్నది. ముగ్ధ లభికముగా మాట్లాడరు. మాకు మాట పెరుగట లేదనగా ఆ ముగ్ధత మాకు సంక్రమించినది. అందుకే మనసు చురుకుగా నుండలేక పోవుచున్నది. భీరువులు శ్రీలు. భీరు శబ్దము ఆడువారు సాధారణముగా పిఱికివారై యుండు కారణముచే శ్రీ వాచకముగా నుండును. ఆ భయము (కాతరభావము) మాకు సంక్రమించినది. స్తనభారముచే ఆ బాలకు దుఃఖము కలుగవలసియుండగా ఆ దుఃఖము మాకు సంక్రమించినది. ఆమెకు జఘన భారమున్నందున నడచుటకామెకు కష్టము కావలెను. నడువలేక పోవుట మాకు సంక్రమించినది. పరుల దోషములు వారిని బాధింపవలసియుండగా మమ్ము బాధించుట వింతకదా! అను నర్థమిచ్చు ముగ్ధను ప్రేమించిన నాయకుని వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. శ్రీరామధ్యానమున ఏకపత్నీవ్రతనిష్ఠ, సత్య వచనము, పితృవాక్య పరిపాలనము ఇత్యాది గుణము లుపాసకులకు కలుగును. శ్రీకృష్ణ ధ్యానమున సర్వులను ప్రేమించుట వారిచే ప్రేమింపబడుట నిరంతరము సంతోషము గానుండుట మొదలగు గుణము లుపాసకులకు కలుగును. శివధ్యానమున భోగపరాజ్యుభత వైరాగ్యము, జ్ఞాననిష్ఠ, ధ్యాననిష్ఠ మొదలగు గుణము లుపాసకులకు కలుగును. ఈ శ్లోకమున బాలా ధ్యానముచే నాయకునికి సంక్రమించిన ముగ్ధ భావము, చేతకాని తనము మొదలగు గుణములు సంక్రమించుట చెప్పబడినవి. అంశ శంకర - 17-5

వలన నాయకునకు ఆ బాల యందు కలిగిన ప్రీత్యతిశయము వ్యంగ్యముగ చున్నది. 'సాపీనోన్నతి మత్పయోధరయుగం ధత్తే' సాక్రాంతాజఘనస్థలే న గురుణా ఇత్యాది వాక్యములా బాలయొక్క యౌవనారంభమును, సౌందర్యాతిశయమును, నాయకు నందలి ప్రీతిచే కించిద్విలాసవిభ్రమ ప్రకటనము వ్యంగ్యములగు చున్నవి. 3. ఎవరి దోషములు వారికసమర్థతను కలిగింపవలసి యుండగా మరొకరి కసమర్థత కలుగుట యసంగతము. ఇట్టి యసంగతము ఈ శ్లోకమున చెప్పబడుట ఇందు అసంగత్యలంకార మున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. 4. దోషైః అనుపదము విపరీతలక్షణచే గుణములను బోధించును. శ్లోకమున దోషములుగా చెప్పబడిన కాతరత అప్రగల్భత, స్తనజఘన భారము ముగ్ధల యెడ గుణములే గదా! 5. పయోధరభరమ్ అను పాఠమున వ్యర్థ్యను ప్రాసాలంకారమేర్పడి శ్లోకము యొక్క సౌందర్యము పెంచునని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని యందలి ముగ్ధానాయకాసక్తి వర్ణింప బడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకుని యొక్క రాబోవు వియోగము భరింపలేని నాయక యవస్థ వర్ణింప బడుచున్నది.

శ్లో॥ ప్రస్థానం వలయైః కృత మ్రియ సఖై రస్రై రజస్రం గతం
ధృత్యా న క్షణమాసితం వ్యవసితం చిత్తేన గన్తు మ్పురః।
యాతుం నిశ్చిత చేతసి ప్రియతమే సర్వే సమ మ్ప్రస్థితా
గన్తవ్యేసతి జీవిత! ప్రియ సుహృత్సార్థః కిము త్యజ్యతే॥ 35

ప్ర॥ ప్రియసఖైః-ప్రియునకు స్నేహితులైన; వలయైః-కడియములచేత; ప్రస్థానమ్-ప్రయాణము; కృతమ్-చేయబడినది; అస్రైః-కన్నీళ్ళచేత; అజస్రమ్-నిరంతరము; గతమ్-బయలుదేరబడినది; ధృత్యా-ధైర్యముచేత; క్షణమ్-క్షణకాలము; న ఆసితమ్-కూర్చొనబడలేదు; పురః-ముందుగానే; చిత్తేన-మనసుచేత; గన్తుమ్-పోవుటకు; వ్యవసితమ్-నిశ్చయించుకొనబడినది; ప్రియతమే-ప్రియుడు; యాతుమ్-వెడలుటకు; నిశ్చితచేతసి-మనసున నిశ్చయము చేసికొనగా; సర్వే-అందఱు(అన్నీ); సమమ్-కూడియే; ప్రస్థితాః-ప్రయాణమయినవి; జీవిత-ఓజీవితమా!; గన్తవ్యేసతి-పోవలసిన దానవై యుండగా; ప్రియసుహృత్సార్థః-ప్రియమిత్రుల గుంపు; కిమ్-ఉ-ఎందుకు; త్యజ్యతే-విడువ బడుచున్నది.

తా॥ ప్రియుడు ప్రవాసమేగుటకు నిశ్చయించు కొనగానే నాకడియములు

ప్రయాణించినవి. కన్నీళ్ళను బయలుదేరినవి. మనస్సు ముందే పోవుటకు నిశ్చయించుకొన్నది. నా కడియములు కన్నీళ్ళ మనస్సు ఆయనకు మిత్రములు గదా! ఇట్లు నావనుకొన్న వన్నియు బయలుదేరి యుండగా ఓ నా జీవితమా నీవును పోవలసిన దానవై యుండగా నీవొక్కతే వారందఱితో పోకుండ వారిని విడచి ఇక్కడనే వీలయున్నావు.

వి॥ 1. నావియనుకున్న కడియములు నా కన్నీళ్ళ మొదలగునవి నా నాయకునికై దగ్గరైనవి. నా నాయకుడు నానుండి దూరమగుటకు నిశ్చయించుకొనగానే అవి యన్నియు అతని కన్న ముందే బయలుదేరి పోయినవి. నాదనుకొన్న జీవితము మాత్రము వారితో బయలుదేరకుండ మిత్రద్రోహము చేయుచున్నది. అపత్నమయమున మిత్రులను విడుచుట వారికి ద్రోహము చేయుటయేగదా! అను వస్తువును వ్యంజింప జేయు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. నాయకుడు ప్రవాస మేగిన పిమ్మట, క్రమముగా నాయక కృశించిపోవుట సాధారణము. అప్పుడు చేతుల నుండి కడియములు జారిపోయి వట్టిచేతులతో నాయకలు కనబడుట జరుగును. కాని ఈ శ్లోకమున నాయకా కార్యకారణమైన నాయక విరహమున కన్న ముందుగానే కార్యము కలిగినట్లు వ్యంజింప చేయుటచే ఈ శ్లోకమున నతిశయోక్త్యలంకారమున్నది. అస్మైరజస్రమ్ అను పదములలో వృత్త్యనుప్రాసాలంకారము వున్నది. 3. నాయకుడు ప్రవాసమేగుటకు నిశ్చయించుకొన్నప్పుడు కన్నీరు కారుట మనసాతనితో నేగుటకు నిశ్చయించుకొనుట సాధారణములే. అవి యన్ని కూడి ప్రయాణించినవని చెప్పుటచే సహోక్త్యలంకారమున్నదని అర్జున వర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రేడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయక ప్రవాసవిప్రలంభ శృంగార ఆరంభము సూచించబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయక నాయకుల సంభోగ శృంగార ఆరంభము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ సందష్టేఽధర పల్లవే సచకితం హస్తాగ్రమాధున్వతీ
మా మా ముంచ శరేతి కోపవచనై రానర్తిత భ్రూలతా
సీత్కారాంచిత లోచనా సరభసం యై శ్చుమ్బితా మానినీ
ప్రాప్తం తై రమృతం శ్రమాయ మథితో మూఢైః సురైః సాగరః॥౩౬

ప్ర॥ సందష్టేఽధరపల్లవే-కొఱుకబడిన లేజిగురు వంటి పెదవి యందు;
హస్తాగ్రమ్-అఱచేతిని; ఆధున్వతీ-కదిలించుచున్నదై; ఆనర్తితభ్రూలతా-వంచిన

కనుబొమలు గలదై; శత-ఓయిమొండివాడా; మామా-వద్దువద్దు; ముంచ-విడుపుము;
ఇతి-అని; సరభసమ్-వేగముగా; సీత్కారాంచితలోచనా-సీత్కారముచేత ఒప్పుచున్న
కన్నులు గలదై; మానినీ-ప్రణయకోపముగల నాయిక; చుంబితా-చుంబింపబడినదో;
తైః-వారిచేత; అమృతమ్-అమృతము; ప్రాప్తమ్-పొందబడినది; మూఢైః-
అజ్ఞానులైన; సురైః-దేవతలచేత; సాగరః-సముద్రము; శ్రమాయ-శ్రమకొఱకు;
మథితః-మథింపబడినది.

తా॥ నాయకుడు నాయిక పెదవిని పంటనొక్కినప్పుడు ఆమెతన అణచేతినడ్డు
పెట్టుకొనుచు కనుబొమలను త్రిప్పుచు పంట నొక్కువిడుపు మనుచు సీత్కారము
చేయుచుండగా ఆమెను ముద్దుపెట్టుకొనుచు అధరరసము త్రాగుట యనగా అమృత
రసమును త్రాగుటయే. కాంతాధరరసామృత మందుబాటులో నుండగా దేవతలు
సముద్రమును మథించి అమృతమును పొందుటకై యత్నించుట శ్రమ మాత్రమే.

వి॥ నాయకుడు నాయిక కోపము నపనయించి ఆమెపెదవిని పంట నొక్కి
నపుడు ఆమె ఓయి శత్రుడా వలదు వలదన్నను పెదవిని పంట నొక్కెదవు. పెదవిని
వదలుము అని గట్టిగా పలికినది. కనుబొమలముడి వేసినది. బాధ నభినయించుచు
సీత్కార మొనర్చినది. లోపల నాయకునిపై నత్యంత ప్రీతి గల నాయికకు పెదవిని
పంట నొక్కినపుడు తీయని బాధ కలిగినది. కాని ఆమె నిషేధించి నాయకుని మరింత
రెచ్చగొట్టుటకు యత్నించినది. కనుబొమలతో సైతము కోపము నభినయించినది.
ఆమె సీత్కార మొనర్చినది. నోటితోనే కాని ఆ సమయమందలి తీయనిబాధను కన్నుల
తో అభినయించినది. మూఢులైన వారమృతము త్రావి చిరంజీవిత్వము నొంద
గోరెదరు. కాని కాంతాధర రసపానము లేక ఎంత కాలము జీవించినను వ్యర్థమే.
అను అర్థమును వ్యంజించు వాక్యములీ శ్లోకముననున్నవి. 2. సందష్టితాధర పల్లవే
అను సమాసమున ఆమె పెదవి చిగురువలె మృదువై యున్నదని వ్యంగ్యమగు చున్నది.
సందష్ట అనుటచే కొంచెముగట్టిగా నొక్కినప్పుడు చేతులు అడ్డము పెట్టినదని చెప్పుక
పెదవిపై అణచేతిని కదలించుచున్నదనుట చేత ఆమెకు మరల మరల చుంబింపబడు
కోరిక యున్నదని వ్యంగ్యమగు చున్నది. కోపవచన అను సమాసమునందలి వచన
శబ్దము ఆమెకు కోపము లేదని కనబఱుచు వచనములు మాత్రమే వ్యంగ్యమగును.
'మామా ముంచశత' అనుటచే ఈ పరిస్థితిలో నను వదలి పెట్టుకు మనియు వ్యంజింప
బడుచున్నది. 'శత' అనుటచే అంత గట్టిగా నొక్కక కొంచెము మెల్లగా నొక్కరాదా
ఆ మోటుతనమేమి అను ప్రణయకోపము యొక్క వాచికాభినయ మొనరించు
చున్నదను అర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. 3. సీత్కారమనగా పారవశ్యమున లోపలి

నుండి వెడలు నొకవిధమైన మూలుగు. ఈ ధ్వని చలికాలమున వణకు వచ్చినప్పుడు లోపలి నుండి వెడలు ధ్వని వంటిదని సాహిత్య గ్రంథ పరిశీలనము వలన తెలియును.

4. పెదవిని గాయ పఱచుట, గట్టిగా కౌగలించుకొని యుక్కిరిబిక్కిరి యొనరించుట మొదలగు వ్యాపారములు యుద్ధలక్షణములవలె నుండుటచే సురతము కలహమన బడును. ఈ శ్లోకమున 'మామా ముంచ శత' అనుచు నాయిక నాయకు నాక్షేపించుట చే నిందు ఆక్షేపాలంకారమున్నదని అర్థనవర్మదేవుడు తెలిపినాడు. 'సందష్టేఽధర పల్లవే' అను చోట రూపకాలంకారమున్నది. కాంతాధర రసపానము అమృతపానము నధఃకరించుననుట శ్లోకము యొక్క పరమతాత్పర్యము. 5. కామికా మధరాస్వాదః సంభోగాదతిరేచ్యతే (కాముకులకు సంభోగ సుఖమున కన్న అధరరసపానసుఖమే అతిశయించుచుండును) అను సూక్తి యొకటి యున్నది. వీదియైనను చతురనాయికా నాయకుల అనురాగము పై నాధారపడి యుండును. సంభోగాంగములైన ఆలింగ నాదులన్నింటి కన్న చివఱకు సంభోగమున కన్నను అధరరసపానము అమృత పానమున కన్న అధిక మనిపై సూక్తి ప్రశంసా పూర్వకముగా చెప్పునే కాని సంభోగ సుఖమునది వాస్తవముగా నతిశయింప జాలదు. చుంబనము కూడ సంభోగమున కంగమే. అట్టి చుంబనమే ఈ శ్లోకమున వర్ణింపబడినది.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని నాయికా ముఖచుంబనము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక నాయకుని ముఖమును చుంబించుట వర్ణింపబడినది.

శ్లో॥ సుప్తోఽయం సఖి సుష్యతామితి గతాః సఖ్య స్తతోఽనన్తరం
ప్రేమావేశితయా మయా సరలయా న్యస్త మ్ముఖం తన్ముఖే ।
జ్ఞాతేఽలీక నిమీలనే నయనయోర్ధ్వార్తస్య రోమాంచతో
లజ్జాసీన్మమ తేన సాప్యపహృతా తత్కాలయోగ్యైః క్రమైః॥ 37

(ప్ర॥ సఖి-ఓ స్నేహితురాలా; అయమ్-ఈతడు; సుప్తః-నిద్రించినాడు; సుష్యతామ్-నిద్రించని (మనమును నిద్రింతము); ఇతి-అని; సఖ్యః-చెలికత్తెలు; గతాః-వెడలిపోయినారు; తతః-అనంతరమ్-అటుపేమ్మట; ప్రేమావేశితయా-ప్రేమచే ఆవేశింపబడిన; సరలయా-కపటమెఱుగని; మయా-నాచేత; తన్ముఖే-ఆతని ముఖ మందు; మమ-నాయొక్క; ముఖమ్-ముఖము; న్యస్తమ్-ఉంచబడినది. రోమాంచ తః-గగుర్పాటువలన; ధ్వార్తస్య-ధ్వార్తని యొక్క; నయనయోః-కనుల యొక్క; అలీకనిమీలనే-అసత్యపుకనుమూయుట; జ్ఞాతే-తెలియబడగా; లజ్జా-సిగ్గు; ఆసీత్-కలిగియుండెను; తేన-అతనిచేత; సాఅపి-అదికూడ; తత్కాలయోగ్యైః-ఆ కాలము

నకు తగిన; క్రమైః-చర్యలచేత; అపహృతా-తొలగింపబడినది.

తా॥ ఓ చెలికత్తెలారా! ఈతడు నిద్రించినాడు. నిద్రించనీ, మనమును నిద్రించెదము గాక అని చెలికత్తెలు నాతో చెప్పి వెడలిపోయినారు. ప్రేమాపేశమే తప్పు కపటమెఱుగని నేనాతని ముఖముపై నాముఖము నుంచినాను. ఆతనికి రోమాంచము కలిగినది. ఆ కనులు మూసికొనుట నిద్రచేతగాదని ఆతడు నిద్రించుట యసత్యమని నేను తెలిసి కొనినప్పుడు నాకు సిగ్గు కలిగిన మాట వాస్తవమే. కాని అప్పుడు చేయదగిన పనులే వో చేసిన నాయకుడు ఆ సిగ్గును కూడ తొలగించినాడు.

వి॥ ఆతడు నిద్రించినాడని నాసఖులన్నారు. అది నిజమని నమ్మి వారు వెడలి పోగానే ప్రేమాపేశము పట్టజాలక ఆతనికి తెలియకుండ ఆతని చుంబించవలె నను కోరిక నణచుకొన జాలక నా ముఖము నాతని ముఖమునకు కలిపితిని. ఆతనికి గగుర్పాటు కలిగినది. దానితో నాతడు నిద్ర నటించుటకు కన్నులు మూసికొన్నాడని నిజమైన నిద్రకాదని, దొంగనిద్రయని తెలిసికొనగానే నాకెంత సిగ్గు కలిగినదో చెప్పు జాలను. కాని అంత పెద్ద సిగ్గుకూడ ఆతడేమియో చేసి పోగొట్టెను, అను నర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. సరళయా అనుటచేత నాచెలికత్తెలు నాయంత అమాయకలు కారు, చాలాగడుసువారు. కావున కపట నిద్ర పోవుచున్నాడని యెఱిగియు ఈతడు నిద్రించినాడు అని నాతో చెప్పివెడలి పోయినారు. నేనేమో కపట మెఱుగని దానను. వారిగడుసు తనమెఱుగక ఆతనికి తెలియకుండ ఆతని ముద్దాడి సంతోషింప నెంచితిని కాని అది అట్లుకాలేదు. అను వస్తువు వ్యంగ్యమగు చున్నది. 3. అది శోభనపురాత్రి. చెలికత్తెలు ఆమెను సింగారించు నెపమున నాయకకు (చెలికత్తెకు) కలుగబోవు సౌఖ్యమును తలచుకొనుచు చాలరాత్రియే గడిపినారు. నాయకుడు కన్నులు మూసి పడుకొన్నాడు. దానియర్థము ఇంతెంత కాలము మా సుఖమునకు అంతరాయము గావించెదరు. ఇక మీరు పోవుట మంచిది. అని ఆ కనుల మూయుటకు అర్థము. అది గ్రహించి మీ ఆయన నిద్రించినాడు. మాకును నిద్రవచ్చు చున్నది. మేమును పోవుచున్నాము అని చెప్పుచు చెలికత్తెలు వెడలి పోయినారు. చెలికత్తెల ఈ గడుసుతనము 'సుప్తోఽయమ్' అను పదములచే వ్యంగ్యమగుచున్నది. 4. నాయక ఆతని ముఖముపై తనముఖము చేర్చినది. ఆతనికి రోమాంచము కలిగినది. అది కపట నిద్రయని తెలిసి తొందఱ పడినందు కామెకు లజ్జ (సిగ్గు) కలిగినది. లజ్జా శబ్దము శ్రీ లింగము దానిచేత ఒక శ్రీ ఈ గదినింకను విడచిపెట్టలేదు. దానిని బయటకు పంపవలెను. అని నాయకుడా లజ్జ వెడలి పోవునట్లు ఏవేవో చర్యల చేసినాడు. ఇక సిగ్గునకు ఆ గది విడక తప్పలేదు. ఈ యర్థము లజ్జా శబ్దము యొక్క

శ్రీలింగ ప్రయోగము యొక్క బలమున వ్యంగ్యమగుచున్నది. చేమకూరవేంకటకవి ఇట్టి సందర్భముననే ఆ సిగ్గుకు సిగ్గులేదే, ఇటు చేసినపిమ్మట ఉండవచ్చునే అని అన్నాడు. 5. సాఽపి అపహృతా (ఆ సిగ్గుకూడ తొలగింపబడినది) అను పదముల లో అనుక్త సముచ్చాయక మగు అపి శబ్దము చేత ఆమె వస్త్రాపహరణ ము నాయకుడు చేసినాడని వ్యంగ్యమగుచున్నది. 6. సుప్తుడైన నాయకుని ముఖము యొక్క చుంబనము రాగోద్ధీపనమని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. 7. తత్కాల యోగ్యైః క్రమైః (ఆ కాలమునకు తగిన చేష్టలచేత) అనుటచేత నాయకుని చతురత తెలియవచ్చును. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక యొక్క నాయక ముఖచుంబనమువర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక యొక్క ప్రణయకోపము తగ్గించు యత్నము యొక్క వైఫల్యము వర్ణింపబడినది.

శ్లో॥ కోపో యత్ర భుకుటి రచనా నిగ్రహో యత్ర మానం
యత్రాన్యోన్యస్మిత మనునయో దృష్టిపాతః ప్రసాదః
తస్యప్రేమ్ల స్తదిద మధునా వైశస మ్పశ్య జాతం
త్వం పాదాన్తే లురసి న చ మే మన్యుమోక్షః ఖలాయాః॥ 38

[ప్ర॥ యత్ర-ఎచట; కోపః-కోపము; భుకుటిరచనా-కనుబొమవేయుటయో; యత్ర-ఎచట; మానమ్-మాట్లాడకుండుట; నిగ్రహః-శిక్షయో; యత్ర-ఎచట; అన్యోన్యస్మితమ్-ఒకరిని చూచి యొకరు కొంచెము నవ్వుట; అనునయః-డిఱరడింపో; దృష్టిపాతః-దృష్టిప్రసారము; ప్రసాదః-అనుగ్రహమో; తస్య-ఆ; ప్రేమ్లః-ప్రేమకు; అధునా-ఇప్పుడు; తత్-ఆ; ఇదమ్-ఈ; వైశసమ్-నాశము; జాతమ్-కలిగింది; త్వమ్-నీవు; పాదాన్తే-పాదమున; లురసి-పొరలాడుచున్నావు; ఖలాయాః-క్రూర మలనైననాకు; మన్యుమోక్షఃచ-కోపముపోవుటకూడ; న-లేదు.

తా॥ కనుబొమ ముడివేయుటయే కోపముగా; మాట్లాడకపోవుటయే శిక్షగా; ఒకరి నొకరు చూసి కొంచెము నవ్వుటయే డిఱరడింపుగా; దృష్టిప్రసారమే అనుగ్రహముగా ఉండవలసిన చోట అట్టిప్రేమకు ఎంత హాని జరిగినదో చూడుము. నీవేమో పాదముల దగ్గర పొరలాడుచున్నావు. నాకు కోపము కూడ పోలేదు.

వి॥ 1. నాయికా నాయకుల మధ్యకోపము మిక్కిలి విచిత్రముగా నుండును. అది యెట్లు, ఎందుకు వచ్చునో, అంతలోనే ఎందుకు మాయమగునో తెలియదు.

ఈ శ్లోకములోని నాయికకు నాయకుని యందు కోపమున్నది. కాని ఆమె కనులెఱ్ఱ చేయదు. కనుబొమల మాత్రము ముడివేయును. పూవులతోడగాని, జడతోగాని నాయకుని కొట్టదు. కాని ఆమె మౌనము వహించినను అదియే శిక్షించు పద్ధతి. ఈమె నూరడించుటకు నాయకుడేవో ఇచ్చకములు పలుకనక్కఱలేదు. చూచి నవ్వి నచాలు ఆమె కూడ నవ్వును. ఇదియే ఆమె ఊరడిల్లిన దనుటకు చిహ్నము. ఆమెకోపము తగ్గినప్పుడు నాయకునివైపు చూచును. అదే నాయకు నామెయను గ్రహించుటకు చిహ్నము. ఇంతవఱకు భూతకాలికమైన నాయిక యొక్క ప్రణయకోపము వర్ణింప బడినది. ఇప్పుడేమో భర్త పాదములకడ పొరలాడినను ఆమె కోపము తగ్గలేదు. తగ్గకుండుటకు తప్పునాడేనేను చాలదుష్టురాలను. నాది దీర్ఘ కోపము అనునయాప నేయముకాదు. అను నర్థము వ్యంజించు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. భూత కాలికమైన కోపము సులభాపనేయమని ఇప్పుటి నాకోపము నీవు పాదములపై పడినను తొలగించుట లేదు. అను నాయిక వాక్యముల చేత నీవు ఇప్పుడు చేసిన అపరాధమెంత అసహ్యమో తెలిసినదా, సులభముగా అలుక చాలించు నాకే కోపము తగ్గకున్నది అనునర్థము వ్యంగ్యమగు చున్నది. పాదాస్తే అనుటచేత ఇప్పుటికి నా పాదసమీపముననే ఉన్నావు. కాని పాదములపై పడుటలేదు. అనగా పాదములపై బడునంతటి అపరాధము చేయలేదను కొనుచున్నావా అనునర్థము వ్యంగ్యమగు చున్నది. ఆ ప్రేమకు హానికలిగిన దనుటచేత నాకోపము తగ్గుటకు చాలినంతగా అనునయింప లేక పోవుచున్నాను. అని నేను ఖలురాలను అనుట చేత తనకోపము ఉచితము కాదని నాయిక పైకి చెప్పుట వ్యంగ్యమగుచున్నది. ఈ శ్లోకమున అవసరాలంకారమున్నదని అర్జున వర్యుడేవుడు చెప్పినాడు. ఆక్రమణము మన్దమగుట (తగ్గుట) ను వర్ణించుటకు మన్దాక్రాంతావృత్తమును పయోగించుట యుచితముగా నున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని పాద సమీపస్థితి చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకము పాదములపై పడుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ సుతను జహిహి మౌన మ్పశ్య పాదానత మ్మాం
న ఖలు తవ కదాచిత్కోప ఏవం విధోఽభూత్
ఇతి నిగదతి నాథే తిర్యగామీలితాఞ్శా
నయనజల మనల్ప మ్ముక్త ముక్తం న కించిత్॥

39

[ప్ర॥ సుతను-ఓచక్కని సన్నని దేహముకలదానా! ; మౌనమ్-మౌనమును; జహిహి-విడుపుము; పాదానతమ్-పాదములపై వ్రాలిన; మామ్-నన్ను; పశ్య-

చూడుము; కదాచిత్-ఎప్పుడును; తవ-నీయొక్క; కోపః-కోపము; ఏవంవిధః-
ఇట్టిది; నఅభూత్-లేదు; ఇతి-అని; నాథే-భర్త; నిగదతి-చెప్పుచుండగా; తిర్యగా మీలి
తాజ్యాః-అడ్డముగా మూసిన కన్నులు గల ఆమెచేత; అనల్పమ్-అధికమైన; నయన
జలమ్-కన్నీరు; ముక్తమ్-విడువబడినది; కించిత్-ఏమియు; నఉక్తమ్-చెప్ప బడలేదు.

తా॥ ఓ ప్రియురాలా! అందమైన సన్నని శరీరము కలదానా! మౌనమును
వీడుము. పాదములపై పడిన నన్ను చూడుము. నీకోపమిది వరకెప్పుడు ఇంత
తీవ్రముగా నుండలేదు. అని భర్త పలుకుచుండగా అడ్డముగా కనులు మూయుచు
కన్నీరు విడచినది. కాని మౌనమును వీడలేదు. కొంచెము గూడ మాట్లాడలేదు.

వి॥ 1. సౌందర్యమును ప్రశంసించి శ్రీల కోపము తగ్గించవచ్చునను కొన్న
నాయకుడు 'సుతను' అని సంబోధించినాడు. చక్కని శరీరము కలదానా అని ఆ
మాట కర్థము. దుఃఖము సహింపజాలదు అని ఈ సంబోధనము వ్యంజింప
జేయుచున్నది. ఇది వఱకెప్పుడు నీవంత తీవ్రముగా కోపింపలేదనుట చేత నీ వంత
తీవ్రముగా కోపించుట ఇది వఱకున్నచో దానిని సహించు శక్తియు నాకుండెడిది. నీ
కిదివఱ కింత తీవ్రమైన కోపము లేదు. కావున ఇప్పుటి ఈ తీవ్రకోపమును సహింప
జాలకున్నాను అను నర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. 2. ముక్తముక్త అను అక్షరముల
జంట అవ్యవధానముగా అవర్తింపబడుటచే ఇచట ఛేకాను ప్రాసాలంకారమును
శబ్దాలంకారమున్నది. 3. నయనజలముక్తమ్ (కన్నీరు విడచినది) అనుటచేత కన్నీట
కొంత కోపము కలుగినదనుట వ్యంగ్యమగుచున్నది. మౌనమును వీడుము. నీ
వాగమృతముచే తప్తమైన నా హృదయమును చల్లబఱపుము. లేనిచో కనీసము
పాదములపై పడిన నన్ను చూడుము. అను నర్థము ప్రథమ పాదములందలి రెండు
వాక్యములచే వ్యంగ్యమగు చున్నది. 4. విరహసమయమున శ్రీలు విరహతాప శాంతికి
మాలాధారణ మొనర్తురు. అట్టి (మాన) విరహముగల మానిని మాలిని యైన
నాయికను వర్ణించుటకు మాలినీ వృత్తము నుపయోగించుట యుచితముగా నున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున మానవిరహిణి యొక్క మానము తగ్గుట వర్ణింపబడుట
ఈ శ్లోకమున మానినిని ధ్యానించు విరహనాయకుడు వర్ణింపబడు చున్నాడు.

శ్లో॥ గాఢాలింగన వామనీకృత కుచప్రోద్భూత రోమోద్గమా

సాస్త్ర స్నేహరసాతిరేక విగలచ్ఛ్రిమన్ని తమ్బామ్బరా।

మా మా మానద మాతి మామలమితి జామాక్షరోల్లాపినీ

సుప్తా కిం ను మృతా ను కిమ్మనసి కిం లీనా విలీనా ను కిమ్॥ 40

ప్ర॥ గాఢాలింగన- దిగితాగిలింతచేత; వామనీకృత- అణచివేయబడిన; కుచ-
స్తనములయందు; ప్రోద్భూత-పుట్టిన; రోమాద్గమా-గగుర్పాటు కలిగిన; సాస్త్ర-
దట్టమైన; స్నేహారస-ప్రేమరసము యొక్క; అతిరేక-అతిశయముచేత; విగలత్ -
జారుచున్న; శ్రీమత్-కాంతిగల; నితమ్బ-పిరుదులపైనున్న; అమ్బరా-వస్త్రముగల;
మానద-ఓ మానమును పోగొట్టువాడా; అలమ్-చాలును; అతి-ఎక్కువగా; మామ్
-నన్ను; మామా(పీడయ)-వద్దు(పీడించ)వద్దు; ఇతి-అని; జామాక్షరోల్లాపినీ-
లోగొంతుకతో మాట్లాడుచున్న ఆ నాప్రియురాలు; సుప్తాకిమ్ను-నిదురించినదా
యేమి; మృతాకిమ్-మరణించినదా యేమి; మనసి-మనసునందు; లీనాకింను-
లీనమయినదా యేమి; విలీనా-లేక విలయమును పొందినదో.

తా॥ స్తనములందు కలిగిన గగుర్పాటు గల ప్రేమాధిక్యముచే జాణిన కటి
వస్త్రముగల నన్ను-ఓమానమును పోగొట్టువాడా-చాలు నన్ను (ఎక్కువగా)
పీడించవద్దు. వద్దు వద్దు-అనుమాటలను లోగొంతుకతో పలుకు నా ప్రియురాలు
నిదురించినదా మరణించినదా మనసున లీనమయినదా, విలయము నొందినదా!

వి॥ 1. ప్రియురాలితో తాను గడిపిన మధుర క్షణముల నీ శ్లోకమున నాయకుడు
తలచుకొనుట ఈ శ్లోకమున వర్ణింపబడినది. 2. మరణించినదా అను భావము
నాయకునకు గలుగుట అమంగళమును సూచించును. అదిగాక మరణము కలిగి
నప్పుడు సంభోగ విప్రలంభరసము కరుణరసవలలో పర్యవసించును. విప్రలంభము
నకు కరుణము అంగముగా నుండవచ్చును. నాయకా నాయకులలో నొకరికి
మరణము సంభవించినప్పుడు శృంగార స్థాయి యగు రతికి విచ్చేదమే కలుగుటచే
నిక శృంగారరసమే యుండదు. కావున మ్లానాకిం శయితాను కిమ్మనసే లీనా
విలీనానుకిమ్ పాఠాంతరము బాగుండునని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు.
3. దీర్ఘసమాసములచే సురతము వర్ణింపబడినందున నాయకుని సురతము యొక్క
దైర్ఘ్యము వ్యంజితమై నాయకుని సామర్థ్యము వ్యంజింపబడును. 4. విలయము
మరణము ఒకటి కావు. సర్వజీవులతో పాటు అవ్యక్తము, ప్రకృతి, మాయ అను
నామాంతరములుగల అజ్ఞానమున స్థూలసూక్ష్మ శరీరములు చేరుట విలయ
మనబడును. జీవుడు స్థూల శరీరమును మాత్రమే విడుచుట మరణమనబడును.
కావున ఈశ్లోకమున మృతానుకిమ్, విలీనా ను కిమ్ అను వికల్పమును విడిగా
చేయబడినది. విలయము, సుప్తి అనునవి ఏకరూపములే కాని సుప్తి మిక్కిలి
అల్పకాలికము. సుప్తినుండి పునరుత్థానము నాలుగయిదు గంటల పిమ్మట కలుగును.
విలయమున నుండి పునరుత్థానము పెక్కు యుగముల పిమ్మట కలుగును. ఇచట

నాయిక విలయమునొందుట ఆత్మజ్ఞానము కలిగి స్థూలసూక్ష్మ కారణములు నశించి పునరావృత్తి రహితమైనదా అని వికల్పింపబడినదనియు భావింపవచ్చును. 'మనసి కింలీ నాను' అను వికల్పము ఆమె దేశాంతర లోకాంతరములకు పోక నామీద ప్రేమతో నా వియోగమును సహింపలేక నామనసులోనే దాగి యున్నదా- ఆమె ఎక్కడ దాగి యున్నదో వెదకి వేసారినవాడు కావున నాయకుడు తాను వెదకలేని చోటు తనమనసే కావున తనమనసునందే ఏమూలనో దాగియున్నదా, అని వికల్పించుకొన్నాడు. 'మృనాకిమ్' అనుపాశాంతరము నంగీకరించినప్పుడు తనకు తెలియక నాయిక బంధువులయింట నాయిక జబ్బుపడి లేవలేని పరిస్థితిలో యున్నదా! అను వికల్పము చేయబడినది అని అనుకొనవలెను. ఇట్లు వికల్పములు పెక్కులుండుట అనగా కోటిబహుత్వ ముండుట, ఇది బహుకోటిక సంశయము. బహుకోటిక సంశయము నంగీకరింపక సంశయము ద్వికోటికమేయను వారి అభిప్రాయమున ప్రతి వికల్పమున భావా భావకోటి ద్వయమూహించు కొనవలెను. తనమనసు నందే ఏమూలనో దాగి యున్నదా! యను వికల్పము భూతాకాశము కంటెను విశాలమైన చిత్తాకాశమున నే మూలనో యుండుట చేత వెదక లేక పోవుటను వ్యంజింపజేయును. అలంకారము సంశయము. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని నాయికా విరహ పరిదేవనము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ముగ్ధానాయికా ప్రణయము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ పటాలగ్నే పత్యో నమయతి ముఖం జాతవినయా
హరాశ్లేషం వాంఛత్యపహరతి గాత్రాణి నిభృతమ్।
న శక్నోత్యాఖ్యాతుం స్మిత ముఖ సఖీదత్తనయనా
హ్రీయా తామ్యత్యంతః ప్రథమపరిహాసే నవవధూః॥ 41

ప్ర॥ నవవధూః-కొత్తగా పెండైనపడుచు; ప్రథమపరిహాసే-మొదటి పరిహాసమున; పటాలగ్నే-కొంగును పట్టుకొనగా; జాతవినయా-వినయము కలిగి నదై; ముఖమ్-ముఖమును; నమయతి-వంచును; హరాశ్లేషమ్-మొండిగా కొగి లింతను; వాంఛతి-కోరుచుండగా; నిభృతమ్-రహస్యముగ; గాత్రాణి-అవయవములను; అపహరతి-తొలగించును; స్మితముఖసఖీదత్తనయనా-ముఖములందు చిరునవ్వుగల చెలికత్తెలందు చూపును ప్రసరించినదై; అఖ్యాతుమ్-మాట్లాడు; నశక్నోతి-లేకపోవుచున్నది; అంతః-లోపల; హ్రీయా-సిగ్గుతో; తామ్యతి-బాధపడుచున్నది.

తా॥ కొత్తగా పెండియైన పడుచు మొదటి కలయిక యందు కొంగును భర్త పట్టుకొనగానే వినయము కలిగినదై ముఖమును వంచును. మొండితనమున

కౌగిలించు కొనబోగా తన అవయవములను కౌగిలంతలో నుండి తొలగించుకొను చున్నది. ఈ పరిస్థితికి నవ్వుకొనుచున్న చెలికత్తెలను చూచుచు ఆయనకు బదులీయ లేక పోవుచున్నది. సిగ్గుతో తనమనసులో తనే బాధపడుచున్నది.

వి॥ ప్రథమ సమావేశమున చెలికత్తెల సమక్షమున భర్త కొంగును పట్టుకొనగా మధ్య నాయకవలె కనులెఱ్ఱ చేయలేదు. ప్రౌఢ నాయకవలె కసరికొట్టలేదు. వినయమును చూపుచు తలవంచు కొన్నది. అట్లే భర్త బిగియార కౌగిలించు కొనబోవునప్పుడు కూడ మెల్లగా విడిపించు కొన్నదే కాని యింకేమియు చేయలేదు. భర్త పలుకరించి నప్పుడు నాయక ముగ్ధావస్థ చూచిన చెలికత్తెలు నవ్వుకొను చుండగా వారివైపు చూచినదే కాని బదులు పలుకలేదు. చెలికత్తెల యెదుట భర్త ప్రవర్తనకు ఆమె సిగ్గుతో మాత్రమే బాధపడినది కాని భర్త చేష్టలకు కోపింపలేదు. అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నిబంధింపబడినవి. వీనివలన ముగ్ధానాయక యొక్క మనోహరిత చక్కగా వ్యంగ్య మగుచున్నది. సఖులు లేని యెడ ఆమె మాట్లాడి యుండెడిదే, కౌగిలంతను విడిపించుకొనుటకు యత్నింపకుండెడిది. భర్త పలుకరించి నప్పుడు ఏదైన బదులు పలికెడిదే అనునర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. 2. ప్రియసఖులే ల వచ్చినారు? ఆమెకు ప్రియునితో నవసంగమ సమయమున ఆమె బెదరకుండుటకు వారు తోడు వచ్చినారు అని ప్రథమపరిహాసే అను సమాసముచే సమాధానము వ్యంగ్యమగు చున్నది. 3. ఈ శ్లోకమున జాతియను అలంకారమున్నదని, విహృతమను నాట్యాలంకారమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. ప్రథమ సంగమమున లజ్జయే వైరిణీ యైనదనియు చెప్పినాడు. శిఖరిణీ వృత్తము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయక యొక్క లజ్జ వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకా నాయకుల కోపము యొక్క శాంతి చెప్పుబడు చున్నది.

శ్లో॥ నాపేతోఽనునయేన యః ప్రియ సుహృద్వాక్యైర్నయః సంహృతో
యో దీర్ఘం దివసం విషహ్య విషమం యత్నాత్కథంచిద్భృతః।
అన్యోన్యస్య హృతే ముఖే నిహితయో స్తిర్యక్కథంచిద్భృతః
స ద్యాభ్యామతివిస్మృత వ్యతికరో మానో విహస్యోజ్ఞీ తః॥ 42

[ప్ర॥ యః- ఏది (ప్రణయకోపము); అనునయేన- ఓదార్పుచేత; నాపేతః- తొలగింపబడలేదో; యః- ఏది; ప్రియసుహృద్వాక్యైః- ప్రణయసఖుల వాక్యములచే; నసంహృతః- తొలగింపబడలేదో; యః- ఏది; విషమమ్- ప్రతికూలమైన; దీర్ఘమ్- పొడవైన; దివసమ్- పగలు; విషస్య- సహింపబడి; యత్నాత్- ప్రయత్నమువలన;

కథంచిత్-ఎత్లో; ధృతః-ధరింపబడినదో; సః-ఆ; మానః-ప్రణయకోపము; హృతే-అపహరింపబడిన; అన్యోన్యస్య-ఒకరొకరి; ముఖే-ముఖమునందు; కథంచిత్-ఎత్లో; నిహితయోః-ఉంచబడిన; దృశోః-చూపుల యొక్క; అతివిస్మృత వ్యతికరః- మిక్కిలి మఱచిన సంబంధముకలదై; విహస్య-నవ్వి; ఉజ్జ్ఞాతః-విడువబడినది.

తా॥ ఏమానము ఊరడింపులచేతను, చెలుల వాక్యములచేతను తొలగింప బడలేదో ప్రతికూలమైన పొడవైన పగలంత ఎత్లో ధరింపబడిన ఆ కోపము ఒకరి ముఖమునకు మరొకరి ముఖము ఎదురు పడి నవ్వగనే విడిపోయినది.

వి॥ 1. సాధారణముగా ప్రియులు చేసిన చిన్న అపరాధముకూడ ప్రియలకు కోప కారణమగు చుండును. ఒకప్పుడా అపరాధము నాయకునిచే బుద్ధి పూర్వకముగా చేయబడినదై యుండవచ్చును. పొరపాటున చేయబడినదై యుండ వచ్చును. ఒకప్పుడు ప్రియుడెట్టి అపరాధము చేయక పోయినను పురుషులకు సహజముగా నుండు ఐహు శ్రీ ప్రణయము తన నాయకునకు లేక పోయినను నాయిక తనలో ఊహించుకొనినదై యుండవచ్చును. కొన్ని సందర్భములలో నాయిక యందీర్వ్యా కోపములుగల ఇతర నాయికలచేతగాని, కపట సఖ్యము నటించు చెలికత్తెల చేతగాని చెప్పబడిన చాడీలు కారణముగా నాయికకు నాయకుని యందు మానము కలుగు చుండును. పెక్కు సందర్భములలో అట్టి నాయిక కోపము నాయకుడు వచ్చి సత్యమును నమ్మించి చెప్పుట వలన గాని అపరాధము చేయనే లేదని అసత్యము చెప్పుట వలన గాని నాయికకు నాయకుని సుదీర్ఘవిరహము నోర్వలేక సర్దుకొని పోవలెనను కోరిక పుట్టినప్పుడు గాని కోపము తగ్గచుండును. కొన్ని సందర్భములలో పురుషులకు ఒక శ్రీ సంగము అంతగా చెప్పుకొన దగిన దోషము కాదని శ్రీలు (తల్లి, చెలికత్తెలు మొదలగు ఆపులు) నచ్చ చెప్పినప్పుడు కాని నాయిక కోపము తగ్గును. ఒక్కొక్కప్పుడు నాయికా నాయకుల మధ్య యేర్పడిన కోపము ఏ ప్రయత్నము లేకయే కాలము చేతనే తగ్గింపబడు చుండును. ఇంతకును ఇక్కడ ప్రస్తావింపబడినది ప్రణయకోపమే కాని ఇతర విధమైన కోపముకాదు. ప్రణయకోపము నాయికా నాయక సంపూర్ణ నిరవధిక వియోగమునకు దారితీయుట యనునది అరుదుగానే జరుగును. ఒక్కొక్క వేళా విశేషమున కలిగిన ప్రణయ కోపము సులభాపనేయము గాను, మరొక వేళా విశేషమున కలిగిన ప్రణయకోపము ఎంతో కష్టము మీద అపనేయము గాను ఉండును. చాలా సందర్భములలో నాయిక కోపమును నాయకుడే తొలగించుట సాహిత్య గ్రంథములలో గనుపించు చుండును. కొద్ది సందర్భములలో నాయిక నాయకుని కోపము నపనయించుట కూడ కనబడును. ప్రణయ కోపము

కప్పుడు నాయకునిచే నాయకకు కలిగించబడు చుండును. కోపము వచ్చినప్పుడు ముఖమెఱ్ఱబడును. సహజముగనే కొంత యెఱుపు ఇది వఱకే యుండినది. ఇప్పుడు నాయకుడేదో విధముగ రెచ్చగొట్టుటచే నది పెఱుగును. ఆ కోపముతో కూడిన ముఖము నాయకునకు చూడ ముచ్చటగా నుండును. అరుదుగా శ్రీలు కూడ ఇట్లు చేయుదురు. అట్లు కోపము కలిగించి వారికోపము నాస్వాదించుట యొక రసీకత. ఇందు కోపమునకు ఎక్కువగా గుఱియైన వారు మాత్రము మానసికముగా ఎక్కువగా ఎదిగిన వారనిచెప్పలేము. 2. ఈ శ్లోకమున నాయకా నాయకు లిరువురొకరిపై మరొకరికి కోపము కలిగినది. అయినను వారిరువురు ఒకే యింటిలో ఒకే గదిలో ఉండికూడ ఒకరితో నొకరు మాట్లాడలేదు. ముందుగా నాయకుడొక కోపమును పోగొట్టుటకు బహువిధముల ప్రయత్నించినాడు. కాని ఆమె కోపము తగ్గలేదు. నాయకు డపరాధము చేసినాడన్న ఆరోపణము కూడ ఆమె చేయలేదు. చేసిఉన్నను అది చాల స్వల్పమైనదే కాని పెద్దది మాత్రము కాదు. శ్లోకమున కోపకారణము పేర్కొనబడలేదు. కావున అది బలీయమైనదే అనుకొందము. నాయకుడనునయించినాడు. ఆ అనునయము చేతను నాయక యొక్క ఆ కోపము అపనేయము కాలేదు. నాయకునికి దీర్ఘకోపము కలిగించి అది చూచి నాయకయు నాయకుననునయించినది. దానిచేత నాయకునికి ఆకోపము అపనేయము కాలేదు. వీరిరువురి యీ ముఖావమును జూచి యిరువురకును వారివారి యాప్తులైన ప్రియ సుహృజ్ఞనము జోక్యము చేసికొనవలసి వచ్చినది. వారును ఇరువురికి చెప్పి యున్నారు. కాని కోపము తగ్గలేదు. ఇరువురకును ఒకరిపై నొకరికి గాఢానురాగమున్నది. వారుకోపమును తగ్గించుకొని ఒకరితో నొకరు మాట్లాడవలెనని యనుకొనుచున్నారు. ఎవరు ముందు మరొకరిని పలుకరించిన వారోడినట్లగునేమో బెట్టుసడలినట్లగునేమో సంగమకాంక్ష బయటపెట్టుకొన్నట్లగునేమో విరహపేదననుభరింపలేక పోయినానని అంగీకరించినట్లు అగునేమో! అట్లు భీష్మించి కూర్చున్నంత మాత్రమున వారిలోని సంగమ కాంక్ష యేమాత్రము తగ్గలేదు గదా అది మరింత హెచ్చసాగినది. రాత్రి లోపల ఎవరు మాట్లాడినను ఇంటి వారికెవరు ముందు మాటాడిరో తెలిసి పోవును. అది వారిరువురుకిని ఇష్టముకాలేదు. ఆ యింట నాయకా నాయకు లిరువురు మాత్రమే కాపురముండు ఇల్లుకాదు. పెద్దలు చిన్నలు దాసదాసీ జనమునున్నారు. ఇప్పుడు గతేమి రాత్రివరకు వేచియుండవలసినదే. రాత్రి వచ్చిన కొంత సేపటివరకు అందఱునిద్రించు చుండగా అప్పుడెవరో ఒకరు ముందుగా మాట్లాడి స్వచ్ఛందముగా నోటమినంగీకరింప వచ్చును. కాని రాత్రి యెప్పుడు

వచ్చును. అది ఎన్ని యుగముల తరువాత వచ్చును. గడియ యొక యుగమైనది కాదు కాదు నిముషమొక యుగమైనది. అట్లువారు ప్రణయతపోదీక్షతోనే కాలము గడుపు చున్నారు. విషమమైన సుదీర్ఘమైన పగలు పరిణమించి సాయంకాలముగా మారుచున్నది. ప్రచండ భానుని తాపజ్వాలలు చల్లారుట కారంభించినవి. రాత్రి వచ్చు చున్నకొలది కాలము మఱింత మందగమనమొనర్చినది. ఒకరికి తెలియకుండ ఒకరు ఒకశయ్యపైకి ఎట్లు వచ్చిరో వారేకే తెలియలేదు. శయ్యమీదికి వచ్చి ఎడమొగము పెడమొగముగా పడుకొన్నారు. ఒకరేమి చేయుచున్నది మరియొకరికి తెలిసికొనవలె నని యున్నది. వారి కన్నులు తిర్యక్ దృష్టికలిగియున్నవి. మెల్లగా ఒకరు వెను తిరిగినారు. ఒకరట్లే మార్పు లేనట్లు పడుకొన్నారు. ఇట్లే మరియొకరు చేసినారు. అట్లు చేయుచున్నప్పుడు ఒకప్పుడాకస్మికముగా ఇరువురి దృష్టులు కలుసుకొన్నవి. ఇంతవరకు వారొనర్చినది వారేకే వింతగా నున్నది. విస్మయి తోపమును కప్పివేసినది. చూపులు కలసి కొనగానే ఎందుకు వచ్చినదో, ఎవరు పిల్చినారో, పిల్చినట్లే నవ్వు ఒకే మారు ఇరువురకు వచ్చినది. తోపము ఇరువురి చేతను విడువబడినది. అను నర్థమును వ్యంజించు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. అసంభావ్యమైన తోపము వహించుటచే నీశ్లోకమున విషమాలంకార మున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ || పై శ్లోకమున మాన (ప్రణయ తోప) త్యాగము చెప్పబడినది.

శ్లో॥ గతేప్రేమాబన్ధే ప్రణయ బహుమానే విగలితే
నివృత్తే సద్భావే జన ఇవ జనే గచ్ఛతి పురః |
తదుత్ప్రేక్ష్యో త్రేక్ష్య ప్రియసఖి గతాం స్తాంశ్చ దివసాన్
న జానే కో హేతు ర్దలతి శతధా యన్న హృదయమ్ || 43

ప్ర || ప్రియసఖి-ఓ ప్రియమైన చెలి; ప్రేమాబన్ధే-ప్రేమయను గొప్పబన్ధము; గతే-పోగా; ప్రణయబహుమానే-ప్రణయ గౌరవము; విగలితే-జారిపోగా; సద్భావే-మంచితనము; నివృత్తే-మరలిపోగా; జన ఇవ-జనునివలె; జనః-ప్రియుడు; పురః-ముందు; గచ్ఛతి-పోవుచుండగా; తత్-దానిని; ఉత్ప్రేక్ష్య-చూచి; గతాన్-గడచిన; తాన్-ఆ; దివసాన్-చ-దినములను కూడ; ఉత్ప్రేక్ష్య-తలచుకొని; యత్-ఎందువలన; హృదయమ్-హృదయము; శతధా-నూరుభాగములుగా; నదలతి-విఱుగుట లేదో; తస్య-దానికి; కః-ఏది; హేతుః-కారణమో; నజానే-ఎఱుగను.

తా || ఆ ప్రేమబంధము ఆ ప్రణయము ఆ గౌరవము ఆ సద్భావము అన్నియు

పోగా నాప్రియుడు ఇతర జనుని వలె ముందు నుండి పోవు చండగా అది చూచి గడచిన ఆ దినములను తలచుకొని నా హృదయము నూర్చు ముక్కలెందుకు కాలేదో కాక పోవుటకు కారణమేమో తెలిసికొనలేకున్నాను.

వి॥ ఒకప్పుడు ఒకనాయకను గాఢముగా ప్రేమించిన యువకుడు ఈనాడు అపరిచితుని వలె ముందు నుండి వెడలి పోవుచుండుట చూచి తన హృదయమేల నూర్చు ముక్కలు కాలేదని నాయక చెలికత్తె చెప్పిన వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. ఈ శ్లోకమున ఉత్ప్రేక్ష్య అను పదము ఉత్ప్రేక్షను గాని ఉత్ప్రేక్షాలంకారమును గాని చెప్పుదు. అది ఇప్పుటి దుఃఖము యొక్క అసహ్యతకు అప్పుటి మధురానుభూతికి తారతమ్యమును తలచుకొనుటను చెప్పును. ఇచట నాయక నాయకునికి తనపై ప్రేమ ఇప్పుడు లేదనుకొనుచున్నది. అంత మాత్రమున నాయకునకు ప్రేమలేదని అర్థము కాదు. పరహృదయము అప్రత్యక్షము కదా మరొక నాయకను ప్రేమించు చున్నాడని ఊహించుకొని ఆమె దుఃఖించుచున్నది. ఆ నాయకుడును నాయక యొక్క యా సాధింపు వలన తనను నిరంతరము అనుమానించుట వలన ఈ నాయకను పట్టించు కొనుట మానిపేసినాడు. ఈమెను మార్చుటకు నాయకుడు పరశ్రీలతో తిరుగుటను నటించు చున్నాడు. ఈర్ష్యతో నాయక నాయకునకు తనమీద ప్రేమ లేదను కొను చున్నది. నాయకా నాయకులిరువురిలో నొకరికి మాత్రమే ప్రేమ యున్నచో అది శృంగార రసాభాసమే యగును కాని అది శృంగారము కాజాలదు. అయినను రసము వలె రసాభాసము కూడ కావ్యములలో నిబంధింప బడుచుండును. ఆ రసాభాసము రసమున కంగముగా నిబంధించుట కూడ కావ్యములలో కాన వచ్చును. రసాభాసము రసమువలెనే ఒక్కొక్కప్పుడు సహృదయునలరించు చుండును. అయినను రసాభాసమును అంగిగా నిబంధించిన వారు గొప్పకవులలో కానరారు. శిఖరిణీ వృత్తము. జన ఇవ జనే యనుటలో జౌపమ్యమున్నను ఉపమాలంకారమున్నదని చెప్పజాలము. ఉత్ప్రేక్ష్య ఉత్ప్రేక్ష్య అను ద్వైరావృత్తియున్నను యమకాలంకారమున్న దనియు చెప్పజాలము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకానాయకుల వియోగ దుఃఖము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకము నాయకానాయకుల సంయోగము వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ చిరవిరహిణో రత్యుత్కణ్ఠా శ్లథీకృత గాత్రయో
ర్నవమివ జగజ్జాత మ్భూయ శ్చిరాదభినందతోః
కథమివ దినే దీర్ఘే యాతే నిశామధిరూఢయోః
ప్రసరతి కథా బహ్వ యూనో ర్యథా న తథా రతిః॥

ప్ర॥ చిరవిరహిణోః-చిరకాలమునుండి విడివిడిగానున్న; అత్యుత్కృష్టాశ్లాఢీకృత
గాత్రయోః-తీవ్రమైన తహతహతో పట్టుకోల్పోయిన అవయవములుగల; భూయః-
మరల; జగత్-జగము; నవమివ-కొత్తదానివలె; జాతమ్-అయినట్లు; చిరాత్-
చిరకాలమునకు; అభినందతోః-అభినందించుచున్న; కథమివ-ఎట్లో; దీర్ఘ-పొడవైన;
దినే-పగలు; యాతే-గడచిపోగా; నిశామ్-రాత్రిని; అధిరూఢయోః-ఎక్కిన (చేరు
కొన్న); యూనోః-యువజంటకు; యథా-ఎట్లు; బహ్వా-ఎక్కువ; కథా-ప్రసంగము;
ప్రసరతి-జరుగుచున్నదో; తథా-అట్లు; రతిః-రతి; న-జరుగుటలేదు.

తా॥ నాయికా నాయకులు చాలకాలమొకరికొకరు దూరముగా నుండి చివటికి
కలిసికొన్నారు. ప్రపంచము కొత్తగా పుట్టినట్లు వారికి కన్పించినది. వారికి రతికొరకు
తహతహయున్నది. కాని ఆ తహతహతోనే వారి అవయవములు పట్టుకోల్పోయి
నవి. మిగుల పొడవైన పగలు గడచిపోయినది. రాత్రి వచ్చినది. వారి మధ్య ప్రసంగము
జరిగినంతగా రతిజరుగలేదు.

వి॥ చిరకాలపు వియోగము తరువాత నాయికానాయకులు ఒక ఇంటిలో చేరి
నారు నాయికయున్న చోటికి నాయకుడే వచ్చినాడో లేక నాయకుడున్న చోటికి
నాయిక వచ్చినదో ఏమైన సేమి యిరువురొక యింట చేరినారు. ప్రపంచము వారలకు
కొత్త అందముతో కనిపించినది. అయినను వారి కలయికకు పగలు అడ్డముగానే
యున్నది. చివటకు రాత్రివచ్చినది. పగటి అడ్డతొలగినది. ఎప్పుడెప్పుడు
రాత్రియగునా యని వారెంత వరకెదురు చూచిన రాత్రి రానే వచ్చినది. అప్పుడు
వారి మధ్య సంభోగమున కంటే ముచ్చట్లే ఎక్కువగా సాగినవి అను అర్థమును
వ్యంజింపజేయు వాక్యములి శ్లోకమున నున్నవి. 2. 'అధిరూఢయోః' అనుటచే
కొండనెక్కువారు మెట్ల వరుస నిచ్చెన నెక్కువారు ఎక్కుట పూర్తియగుట కెంతో
శ్రమపడి చివరికి గమ్యము చేరుకొన్నట్లు ఏకాంత సమాగమ రాత్రిని చేరుకొన్నవారు
అను అర్థమును వ్యంజింపజేయును. 'జగత్ నవమివ జాతమ్' అనుటచే దుఃఖ
కాలమున జగము శూన్యముగా కనిపించును. అది ప్రేమ విహీనముగా కనిపించును.
కాని ఈనాడు వారి దుఃఖము దూరమైనందున జగమంతయు కొత్తగా అందముతో
వారికి కనిపించినది. అను అర్థమును వ్యంజింపజేయును. 'ఉత్కృష్టాశ్లాఢీకృత
గాత్రయోః' అనుటచే ఎంతకాలమునుండియో కలిసికొనవలెనను తహతహ
యున్నను వారి అవయవములు పట్టుకోల్పోయి యున్నవని తమ పరోక్షమున చెడుటి
వారెట్లు గడిపిరో కలిసికొనవలెనను తహతహతో వారు జరిగిన సంగతులను ముచ్చ
టించుకొనుటలో చూపినంత శ్రద్ధ సంభోగమున జూపుట లేదని వ్యంజింపబడును.

యథాతథా అనుశబ్దములు అసలు సంభోగమే జరుగలేదనరాదు. కాని దానికన్న ముచ్చట్లే ఎక్కువ జరిగినవి అను అర్థమును వ్యంజింపజేయును. ముచ్చట్లు సంభోగము మరల ముచ్చట్లు మరల సంభోగము ఇట్లు రాత్రియంతయు నిద్రించకయే నాయికా నాయకులు గడిపినారని మొత్తము శ్లోకము యొక్క సారమని గమనింపవలెను. వృత్తము హరిణి. ప్రపంచము కొత్త దానివలె కనబడుచున్నట్లు కనబడుట చే అతిశయోక్త్యలంకార స్ఫూర్తియున్నది. కాని వలె అను బొపవ్యవహారము అతిశయోక్త్యలంకార విరోధమగుచున్నది. అందుచే ఇచటి అతిశయోక్తి వ్యంగ్యమే, కవి వాచ్యము కాదు.

అవ॥ పై శ్లోకమున చిరవిరహానంతర సంగమకాలిక కథా ప్రసంగములు వర్ణింపబడినవి. ఈ శ్లోకమున చిరవిరహానంతర సంగమ కాలిక నాయికాకృత నాయక స్వాగతసత్కారము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ దీర్ఘా వందనమాలికా విరచితా దృష్ట్యైవ నేనీవరైః
పుష్పాణామృకరః స్మితేన రచితో నో కున్దజాత్యాదిభిః
దత్తఃస్వేదముచా పయోధర భరేణార్హో న కుమ్భామ్బుసా
స్వైరేవావయవైః ప్రియస్య విశత స్తన్వా కృతమ్మృగ్గలమ్॥ 45

[ప్ర॥ దీర్ఘ-పొడవైన; వందనమాలికా-నమస్కారతోరణము; దృష్ట్యైవ-చూపుచేతనే; విరచితా-చేయబడినది; ఇందీవరైః-కలువలతోకాదు; పుష్పాణామ్-పూవుల యొక్క; అృకరః-సమూహము; స్మితేన-చిరునవ్వుచేతనే; రచితః-చేయబడినది; కుందజాత్యాదిభిః-మొల్లలు జాజులు మొదలైన వానితో కాదు; స్వేదముచా-చెమటును చిలుకరించు; పయోధరభరేణ-స్తనభారముతోడనే; అర్హః-అర్హము; దత్తః-ఈయబడినది; కుమ్భామ్బుసా-కుండలోని జలముతో కాదు; స్వైః-తన; అవయవైః-అవయవములతోడనే; తన్వా-కాంతచేత; విశతః-ప్రవేశించుచున్న; ప్రియస్య-ప్రియునకు; మృగ్గలమ్-మృగ్గలము; కృతమ్-చేయబడినది.

తా॥ తనగృహమున ప్రవేశించు నాయకునకు చూపుచేతనే వందనమాలిక నర్పించినది. కలువలతో కాదు. చిరునవ్వుతోనే పూవుల సమూహము నర్పించినది. మొల్లలు జాజులు మొదలుగు పూలతో కాదు. స్తనములందలి చెమటు బిందువుల చేతనే అర్హము సమర్పించినది. జలముతో కాదు. నాయిక తన అవయవముల తోడనే నాయకునకు స్వాగత సత్కారము చేసినది.

వి॥ 1. తన్వా అనుటచేత నాయకుడు ఇక వచ్చును ఇక వచ్చును అని ఎదురు
చూచుచున్న విరహముతో కృశించియున్న నాయిక వాసకసజ్జిక యని వ్యంగ్యముగు
చున్నది. మొదటి పాదమున వందనము, రెండవపాదమున పుష్పోపహారము
మూడవపాదమున అర్ఘ్యము అను స్వాగత సత్కార సందర్భమున చేయబడు మూడు
ఉపచారములు వర్ణింపబడినవి. స్వైరేవ అనుటచే ఒకడు తన కుటుంబము లోని
వ్యక్తులనే అన్నికార్యములలో నియోగించు వానివలె నీ నాయిక తన యధీనము లోని
వానినే స్వాగత సత్కారోపచారము లొనర్ప నియోగించినదని వ్యంగ్యముగుచున్నది.

2. ముఖ్యులైన వారు వచ్చునప్పుడు వారి స్వాగత సత్కారమునకై ద్వారములకు
తోరణములు కట్టెదము. రెండువైపుల నుండి వచ్చిన తోరణార్థములు మధ్య ఎత్తు
భాగమున కలుపబడును. ఇది ఒక విధముగా రెండు చేతులనెత్తి జోడించినట్లుండును
కావున నిది వందన మాలిక యనబడును. (సాష్టాంగనమస్కారము చేయునప్పుడు
కన్నులతో కూడ నమస్కారము చేయబడును. చేతులతో నేదైన పనిచేయు
చున్నప్పుడు వారికి కన్నులతోడనే మనము నమస్కరించెదము.) 3. ఇచట నాయిక
తోరణము ద్వారమున కట్టియుండక పోయినను తనచూపు ద్వారమున నిల్పినది.
ఆ చూపు పొడవుగా నుండుటచే నదియే ద్వారతోరణముగా ప్రకాశించుచున్నది.
ఆమె చూపు కాటుక పూయబడిన తెల్లని నల్లని రంగులు కల కన్నుల నుండి వచ్చినది.
కాన అది పొడవుగా నున్నది కావున ఆ చూపులతోరణము కలువపూల మాలికా
తోరణము వలె నున్నది. ఆమె కన్నులు నమస్కార ముద్ర కలిగి యున్నవి. కనుక
అది వందన మాలిక యైనది. నాయకుని రాకతో నాయికముఖము వికసించినది.
పెదవుల పై చిరునవ్వు విరిసినది. దాని కాంతులే నాయకుడు వచ్చు దారిలో పూలు
జల్లుచుండగా ఇక వేరుగా మొల్లలో జాజులో చల్లుట యెందులకు ఆమె చిరునవ్వు
పూలజల్లెనది. నాయకుని రాకతో ఆమె హృదయమున సాత్విక భావముత్పన్నమై
స్తనములందు చెమటపట్టినది. ఆ చెమట బిందువులతోడనే అర్ఘ్యమిచ్చినది. కానివేరే
అర్ఘ్యము నామె నాయకునికై యొసగలేదు. 4. మొదటి మూడు పాదములలో అప
హ్నవాలంకారములున్నవి. దీనిచేత ఆ సందర్భమును గమనించిన వారికి కలిగిన నల్ల
కలువ పూల మాలతోరణము కుండమాలతీ పుష్పములసమూహము జలశు అను
భ్రాంతిని నివారించుట వ్యంగ్యముగుచున్నది. దీనిచేత చూపుల యొక్క కలువల తోడి
పోలిక, చిరునవ్వు యొక్క పుష్పసమూహము తోడి పోలిక, స్తనముల యొక్క
కుంభముల తోడి పోలిక, వ్యంగ్యములగు చున్నవి కావున ఇందుపమాలంకార ధ్వని
యున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. 5. మాలికా శబ్దములోని కప్రప్రత్యయము

స్వార్థమున వచ్చిచేరినదే కాని అల్పార్థమున (వ్యాసార్థమున) వచ్చినది కాదని ఈ శ్లోకమున అక్షిపాలంకారవ్యక్తి యున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు.

అమ! పై శ్లోకమున దృష్టిచ్ఛలమున వన్తనమాలిక, స్మితచ్ఛలమున పువ్వులజల్లు స్వేదచ్ఛలమున అర్జ్యము చెప్పుబడినది. ఈ శ్లోకమున ప్రియసఖీచ్ఛలమున నాయకుని నాయికాలింగనము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ కాంతే సాగసి శాపితే ప్రియసఖీవేషం విధాయాగతే

భ్రాంత్యాలింగ్య మయా రహస్యముదితం తత్సంగమాకాంక్షయా।

ముగ్ధే! దుష్కరమేతదిత్యతితమా ముద్దామహాస మ్బలా

దాశ్లిష్య చ్ఛలితాస్మి తేన కితవేనాద్య ప్రదోషాగమే॥46

[ప్ర॥ సాగసి-అపరాధియై; శాపితే-తిట్లబడిన; కాంతే-నాయకుడు; ప్రియసఖీవేషమ్ - ప్రియసఖియొక్క వేషమును; విధాయ-వేసికొని; ఆగతే-రాగా; భ్రాంత్యా- (ప్రియసఖీ) భ్రాంతిలో; ఆలింగ్య-కౌగలించుకొని; తత్సంగమాకాంక్షయా-అతని సంగమము నందాసక్తిగల; మయా-నాచేత; రహస్యమ్-రహస్యము; ఉదితమ్-చెప్పుబడినది; ముగ్ధే-అమాయకురాలా; ఏతత్-ఇది; దుష్కరమ్-చేయరానిది; ఇతి-అని; కితవేన-మోసగాడైన; తేన-వానిచేత; ఉద్దామహాసమ్-బిగ్గరగానవ్వుచు; అతితమామ్-మిక్కిలి; బలాత్-మొండిగా; ఆలింగ్య-కౌగలింపబడి; అద్య-నేటి; ప్రదోషాగమే-ప్రదోషసమయమున; చ్ఛలితా-మోసగింపబడినదాననై; అస్మి-ఉన్నాను.

తా॥ అపరాధము చేసి తిట్లబడి పోయిన నాయకుడు ఒకనాటి రాత్రి యొక్క ఆరంభకాలమున ప్రియసఖివేషమున వచ్చినాడు. ప్రియసఖి కదా యని అనుకొన్న నాయిక అతనిని కౌగలించుకొని నాయకుని సంగము కోరుచున్నానని రహస్యము చెప్పివేసినది. అప్పుడా నాయకుడు ఇది చేయుట కష్టమే యనుచు బిగ్గరగా నవ్వుచు ఆమెను కౌగలించుకొన్నాడు. నేనీవిధముగా మోసపోయినని చెలికత్తెతో నాయిక చెప్పినది.

వి॥ నాయిక యింటికొక నాటి సాయంకాలము పరాంగనాసంగ చిహ్నములు తన శరీరమున నున్నను గమనింపక నాయిక యందాసక్తుడై వచ్చినాడు. అప్పుడా నాయిక వానిని చీవాట్లు వేసి వెడలగొట్టినది. ఆ సమయమున ప్రియసఖి ఇది యంతయు చూచినది. ఆ తరువాత ఆ ప్రియసఖి వెడలి పోయినది. ఇది యంతయు గమనించి చీకటి పడిన పిమ్మట ఆ ప్రియసఖివేషము వేసుకొని నాయకుడు వచ్చినాడు. అప్పుడు నాయిక నేను నాయకునియందు కనబడిన పరాంగనా సంగమ చిహ్నముల

జూచుటచే కలిగిన కోపముతో వెడల గొట్టినానే కాని వాని సంగమము నందిచ్చు లేకపోలేదు. అను తన హృదయములోని రహస్యమును ప్రేయసఖి యనుకొని నాయకుని తోడనే చెప్పినది. ఆ నాయకుడోసి అమాయకు రాలా ఇది కష్టమే యని బిగ్గరిగా నవ్వుచు ఆమెను గట్టిగా కౌగలించు కొన్నాడు అని నాయకుడు వెడలి పోయిన తరువాత వచ్చిన ప్రేయసఖి 'మీరిరువురొకటే' నీ కోపము నాటకమే నన్ను మోసగించుటకే అని సూచించు చిరునవ్వుతో నాయికను చూచి పలుకరింపగా నాయిక జరిగిన వాస్తవమును ప్రేయసఖికి వెలిబుచ్చుట ఈ శ్లోకమున వివరింపబడినది. 2. నాయక సంగమానంతరము ప్రేయసఖి నాయిక కడకు మరల వచ్చినప్పుడు నాయిక యీమాటలన్నది. ఆ రాత్రి ప్రేయసఖి రాక యనుచితము అసమంజసము. ప్రేయసఖి తెల్లవారి వచ్చినదనవలెను. అట్లగుచో అద్య అనుటెట్లు అను ప్రశ్నను పేసికొని అద్య అను మాట లోకసాధారణముగా వాడబడినది. దానికి నిన్నటి రాత్రి అనియే అర్థము చెప్పుకొనవలసియున్నదని, 'శాపితే' అనగా మరల వచ్చినచో నామీద ఒట్టే మరలరావలదు అని ఒట్టు పేయబడినవాడు అని అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. 'ప్రదోషే' అనుటచే ఆడుదానినైన నేను రాత్రి భర్త ప్రేయసఖి వేషమున వచ్చి బలాత్కారముగా కౌగలించు కొన్నప్పుడేమి చేయగలను. దురదృష్ట వంతురాలను అను అర్థము వ్యంగ్యమగును. వ్యంగ్యము సఖికి తోచవలెను. వాస్తవ మునకు తాను సౌభాగ్యవంతురాలే. తిట్లుదిని పోయినవాడు మరల వచ్చుటకు భయపడి నాయిక మీది ఆసక్తినణచు కొనజాలక సఖి వేషమున వచ్చినాడు. ఇంతకన్న నాయికకు కావలసిన సౌభాగ్యమేమున్నది. ఆమె నాయకుని ప్రేయసఖియని పొరబడి తనకు నాయకుని సంగమ మందిచ్చు యున్నదని నాయకునితో చెప్పుక పోయినచో ఆమె కోపమును పోగొట్టుటకు పాదములపై నాయకుడు బడియుండు వాడే యనుటలో నాయిక తెట్టి సందేహము లేదు. ఇక పరాజ్ఞానా సంగమ చిహ్నముల మాట. ఆమె నాయికకు పరకావచ్చును కాని నాయకునకు ద్వితీయ భార్యకావచ్చును. ద్వితీయ భార్య ఆమె సంగమమునకు సుముఖ కావున సంగమించి వచ్చినాడు. ఐనను మరల తిట్టి పంపిన ఈ నాయిక కడకే వచ్చినాడు. కావున ఈ నాయిక సవతులలో కూడ అత్యంత సౌభాగ్యవతి యని చెప్పవలెను.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని ఛలము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ఛలము లేని నాయకుని యొక్క ప్రయురాలి కోపమునందును రమ్యతాదర్శనము చెప్పబడు చున్నది.

శ్లో॥ ఆశంక్య ప్రణతి మ్పూతాంత పిహితా పాదా కరోత్యాదరాత్
వ్యాజే నాగత మావృణోతి హసితం న స్పృష్ట ముద్వీక్షతే।

ప్రత్యాలాపయతి ప్రతీపవచనం సఖ్యా సహాభాషతే

తన్వాన్తిష్ఠతు నిర్భరప్రణయితా మానోఽపి రమ్యోదయః॥ 47

ప్ర॥ ప్రణతిమ్-ప్రణామమును; ఆశంక్య-ఊహించి; పాదౌ-పాదములను; పతాంతపిహితౌ-అంచులో దాచబడినవానినిగా; కరోతి-చేయుచున్నది; ఆగతమ్-వచ్చిన; హసితమ్-నవ్వును; వ్యాజేన-మిషతో; ఆవృణోతి-దాచుచున్నది; ప్రత్యాలాపయతి-మాట్లాడింపబోవునపుడు; ప్రతీపవచనమ్-వేఱుప్రసంగమును; సఖ్యాసహ-చెలికత్తెతోకూడి; ఆభాషతే-ఎక్కువగా మాటాడుచున్నది; స్పృష్ఠమ్-దాకినను; నడిద్వీక్షతే-చూచుటలేదు; తన్వాన్తి-కాంతయొక్క; నిర్భరప్రణయితా-గొప్ప అనురాగము; తిష్ఠతు-ఉండని; మానఃఅపి-కోపముకూడ; రమ్యోదయః-అందమైన పుట్టుక కలది.

తా॥ నాయకుడు పాదములపై పడునేమోయని నాయక ఆదరముతో పాదములను చీరఅంచుతో కప్పుకున్నది. నాయకుని ఈ అవస్థకు వచ్చిన నవ్వునే దోమిషతో ఆపుకొన్నది. నాయకుడు తాకినప్పుడు తలయెత్తి యాతనిని చూడలేదు. తిరస్కారవచనము చెప్పించబోవునపుడు దానిని విననట్లు స్నేహితురాలితో మాట్లాడుచున్నది. ఆమె నిర్భరప్రణయము అటుండనీ ఆమెకోపము కూడ ఎంతో అందము గానున్నది.

వి॥ 1. నాయకుని చేష్టలతో తన పాదములపై పడబోవుచున్నాడని నాయక యెఱిగి ఆదరముతో తన చీరతో పాదములను కప్పుకొన్నదే కాని అటునుండి వెడలిపోలేదు. పరిహాస ప్రసంగము జ్ఞప్తికి రాగా వచ్చుచున్న నవ్వును కప్పిపుచ్చుకొనుచున్నది. తాకినను నాపై దృష్టిని ప్రసారించుటలేదు. నేను మాట్లాడించినపుడు అవి విననట్లు ఏమియో చెలితో ఎక్కువ సేపు మాట్లాడుచున్నది. ఈ చేష్టల వలన నాయక కోపము కూడ నాయకునికి మధురముగానే యున్నదను అర్థ మొసగు వాక్యములిశ్లోకమున నున్నవి. ఈ శ్లోకమున నాయకుడు తన నాయక యొక్క కోపోదయమును స్మరించుచున్నాడు. 2. నాయక కోపలక్షణములు దోషములే అయినను వానిని గుణములుగా భావించు నాయకుని ఉత్తమ సంస్కారమును తెలుపును. ఇట్లు దోషములలో గుణ దర్శనము చేయుటచే ఈ శ్లోకమున లేకాలంకారమున్నది. వృత్తము శార్వాల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని యొక్క నిష్కపటము ఉదారమునైన స్వభావము వర్ణింపబడింది. ఈ శ్లోకమున నాయక యొక్క మనోహర ముగ్ధత్వము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ యావన్త్యేవ పదాన్య లీకవచనై రా లీజనైః పా రితా
తావన్త్యేవ కృతాగసో ద్రుతతరం సంలప్య పత్యుః పురః।
ఆరేభే పరతో యథా మనసిజస్యేచ్ఛా తథా వర్తితుమ్
ప్రేమ్నా మౌగ్య విభూషణస్య సహజః కోఽప్యేష కాంతః క్రమః॥48

ప్ర॥ యావన్తి-ఎన్తి; పదాని-మాటలు; ఏవ-మాత్రము; అలీకవచనైః- అసత్య
వచనములుకల; ఆలీజనైః-సఖీజనముచేత; పా రితా-నేర్పబడినదో; తావన్తి (పదాని)
ఏవ- అన్నిమాటలను మాత్రము; కృతాగసః-అపరాధముచేసిన; పత్యుః- భర్తయొక్క;
పురః-ఎదుట; ద్రుతతరమ్-మిక్కిలి వేగముగా; సంలప్య- చక్కగా పలికి; పరతః-
పిమ్మట; మనసిజస్య-మన్మథునియొక్క; ఇచ్ఛా-కోరిక; యథా-ఎట్లో; తథా-అట్లు;
వర్తితుమ్-ప్రవర్తించుటకు; ఆరేభే-ఆరంభించినది; మౌగ్యవిభూషణస్య- ముగ్ధత్వ
మలంకారముగా గల; ప్రేమ్నః-ప్రేమయొక్క; సహజః-సహజమైన; కాంతః-
అందమైన; ఏషః-ఈ; క్రమః-పరిపాటి; కఃఅపి-ఏదో (చెప్పురానిది).

తా॥ నాయకుడపరాధము చేసినాడని చెలికత్తెలెరుగుదురు. దానియొక్క పునరా
వృత్తి నివారించుటకు నీ విట్లు మాట్లాడవలె నని ఎన్ని పదములు చెలికత్తెలు నేర్చినారో
అన్ని పదములను పాఠమప్పగించినట్లు వేగముగా పలికి ఆ పిమ్మట మన్మథు
నిచ్చానుసారము ప్రవర్తింపనారంభించినది. అహ! ప్రేమకు ముగ్ధత యెట్టి సహజమైన
అందమైన అలంకారమై యున్నదో మాటలలో చెప్పురాదు.

వి॥ 1. ఈ శ్లోకమున నాయిక ముగ్ధ కావున స్వయముగా నాయకుని దోషముల
ను కనిపెట్టలేక పోయినది. సఖులు అతని చేష్టితములను నాయికతో చెప్పినారు.
నాయిక అమాయిక కావున ఏమిచేయవలెనో తెలియనిది. ఆమె ఇట్టిదని చెలికత్తెలకును
తెలియును. నాయకుడు వచ్చినపుడే మేమి మాట్లాడ వలెనో చెప్పినారు. నాయకుడు
వచ్చినప్పుడు ఆ మాటల మాత్రమే పలికినది. ఆ పలుకుట కూడ వేగముగా
అప్పగించినట్లు మాత్రమే చేసినది. ఆ పని చేసి నేను సఖీ జనము చెప్పినమాటలు
చెప్పుట అను అసాధారణ కర్మ మొనర్చిన దాననైతినని తనపని ముగిసినదని
అనుకొన్నది. ఆ పిమ్మట మన్మథుని కోరిక ప్రకారమే వర్తించినది. ఆ నాయకునితో
సంభోగించుట కారంభించినది. ప్రేమకు మౌగ్యము సహజమైన మనోహరమైన
అలంకారము అనగా ముగ్ధ ప్రేమకు నోచుకొనుట గొప్ప అదృష్టము అను అర్థమును
వ్యంజింపజేయు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ముగ్ధానాయిక యొక్క అమాయికత వర్ణింపబడినది. ఈ

శ్లోకమున ప్రౌఢానాయక యొక్క అపరాధము చేసిన ప్రియుని చూచిన చూపు వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ దూరాదుత్సుక మాగతే వివలితం సమ్భాషిణీ స్ఫారితమ్
సంశ్లిష్యత్యరుణం గృహీతవసనే కోపాంచిత భ్రూలతమ్
మానిన్యాశ్చరణానతి వ్యతికరే బాష్పామ్బు పూర్ణక్షణం
చక్షుర్జాతమహౌ ప్రపంచ చతురం జాతాగసి ప్రేయసి॥ 49

[ప్ర॥ మానిన్యాః-మానిని యొక్క; చక్షుః-చూపు; జాతాగసి-అపరాధము కలిగిన; ప్రేయసి-ప్రియుడు; దూరాత్-దూరమునుండి (దూరమున నుండగా) ఉత్సుకమ్-ఉత్కణ్ఠకలది; ఆగతే-రాగా; వివలితమ్-త్రిప్పుబడినది; సమ్భాషిణీ-మాట్లాడు చుండగా; స్ఫారితమ్-విప్పుకొనబడినది; సంశ్లిష్యతి-కౌగిలించు కొనుచుండగా; అరుణం-ఎఱ్ఱబడినది; గృహీతవసనే-కొంగుపట్టుకొనగా; కోపాంచితభ్రూలతమ్-కోపమున కనుబొమ్మలను త్రిప్పుకొన్నది; చరణానతి వ్యతికరే-పాదములపైపడుచుండగా; బాష్పామ్బుపూర్ణక్షణమ్-కన్నీళ్ళతోనిండినది; ప్రపంచ చతురమ్-ప్రపంచమున నేర్పుకలది; జాతమ్-అయినా; అహౌ-ఆహా.

తా॥ అపరాధము చేసిన నాయకుడు దూరమున నుండగా ఉత్సుకముగా నున్నది. సమీపింపగా త్రిప్పుబడినది. మాట్లాడుచుండగా విప్పుకొన్నది. కౌగిలించు కొనుచుండగా ఎఱ్ఱబడినది. కొంగులాగగా కనుబొమముడిపెట్టినది. పాదములపై పడుచుండగా కన్నీటితో నిండినదియునైన మానిని యొక్క చూపు ప్రపంచముననే నిపుణమైనది.

వి॥ నాయకుడపరాధి యని ఇప్పుడు తనననునయింప జేయవచ్చుచున్నాడని ఎఱిగిన నాయక నాయకుడు దూరముననుండగా దానికి తగినట్లు మరొక పర్యాయము అపరాధము చేయకుండ శిక్షించెదను వచ్చి ఏమి చేయునో అని మానిని యొక్క చూపు ఉత్సుకమై యున్నది. దగ్గఱకు రానే వచ్చినాడు. తిరస్కారముతో చూడకుండ అపుడామె ముఖము త్రిప్పుకున్నది. వాడూరకున్నాడా మాట్లాడుట కారంభించినాడు. ఇంత అపరాధము చేసియు సిగ్గులేక యింకను మాట్లాడు చున్నాడే అను ఆక్షేపణతో ఆమె చూపు విప్పారినది. నాయకుడు కౌగిలించుకొను చుండగా ఆక్రమించుకొను చున్నాడే అని ఆమె చూపు ఎఱ్ఱబడినది. కొంగు పట్టుకొని లాగుచుండగా కనుబొమ ముడిపైచినది. అనగా నాయక యొక్క మానము (ప్రణయ

కోపము) తారాస్థాయికి చేరియున్నది. తన ఈ ప్రయత్నములు (కౌగలించుట కొంగు లాగుట) బెడిసికొట్టు చున్నవని యెఱిగిన నాయకుడు ఇక పాదములపై పడబోయి నాడు. ఇంతవరకు ఆమె కోపమును నిలుపుకొన్నది. ఆతడు పాదములపై పడునప్పుడు మాత్రమిక కోపమును నిలుపుకొన లేక పోయినది. ఆ కోపము తాపముగా పరిణమించి కన్నులలో నీరు నిండినది. మానిని యొక్క చూపు ప్రపంచమున సమయోచిత ప్రవర్తనలో ఎంతో నిపుణము అంతకు మించిన చతురత మఱిదేని యందును లేదు. అను నర్థమును వ్యంజించు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. 'చక్షుః' అను ఏకవచనాంత ప్రయోగము నాయకుని యెడ కలిగిన అనాదరమును వ్యంజింప జేయును. 3. 'కోపాంచిత భ్రూలతమ్' అను పాఠమునకు బదులుగా 'తేశాంచిత భ్రూలతమ్' అను పాఠమును కల్పించుట అసమంజసమని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. ప్రతివాక్యము నందును చక్షువే కర్తయై యుండుటచే నీ శ్లోకమున కర్త క్రియా దీపకాలంకారమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయక నాయకునికి కనబడునట్లు కన్నీరు పెట్టుకున్నట్లు చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకడు చూడకుండ కన్నీరు పెట్టుకొనుట వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ అజ్ఞానామతితానవం కుత ఇదం కస్మాదకస్మాదిదమ్
ముగ్ధే పాణ్డకపోల మాననమితి ప్రాణేశ్వరే పృచ్ఛతి
తన్వాన్త్య సర్వమిదం స్వభావత ఇతి వ్యాహృత్య పక్షాన్తర
వ్యాపీ బాష్పభర స్తయా వలితయానిఃశ్వస్య ముక్తోఽన్యతః॥ 50

ప్ర॥ ముగ్ధే-ఓ అమాయకురాలా; ఇదమ్-ఈ; అంగానామ్-అవయవముల యొక్క; అతితానవమ్-అధికకృశత; కుతః-ఎందువలన; పాణ్డకపోలమ్-తెల్లబాణీన చెంపలుకలదిగా; ఇదమ్-ఈ; ఆననమ్-ముఖము; అకస్మాత్-హఠాత్తుగా; కస్మాత్-ఎందువలన (అయినది); ఇతి-అని; ప్రాణేశ్వరే-ప్రాణనాథుడు; పృచ్ఛతి-అడుగగా; ఇదమ్-ఇది; సర్వమ్-అంతయు; స్వభావత-స్వభావమువలన; ఇతి-అని; వ్యాహృత్య-పలికి; పక్షాన్తరవ్యాపీ-రెప్పులలోపలవ్యాపించిన; బాష్పభరః- కన్నీటి భారము; అన్యతః-మరొక దిక్కునకు; వలితయా-తిరిగిన; తన్వాన్త్య-కాంతచేత; నిఃశ్వస్య-నిట్ూర్చి; ముక్త విడువబడినది.

తా॥ ప్రాణేశ్వరుడు వియోగముచే కృశించిన అవయవములు, తెల్లబాణీన

కపోలములుగల నాయికను చూచి ఇట్లేల జరిగినదని ప్రశ్నింపగా నాయిక ఇదంతయు స్వాభావికముగానే జరిగినదని పలికి మరొకవైపు తిరిగి నిట్కూర్చి కంటి రెప్పల(నుండి) నిండియున్న నీటిని విడచినది.

వి॥ 1. నాయిక సహజముగ సన్నని శరీరము కలది. అందును ప్రియవిరహముచే ఆమె అవయవములు మరింత సన్నబడినవి. నీ అవయవములిట్లేల సన్నబడినవని తెల్లబాటిన ప్రియురాలి చెంపలను చూచి ఎఱుపునేల నీ చెంపలు కోల్పోయినవని ప్రశ్నించినాడు. అప్పుడామె ఇదియంతయు స్వాభావికముగానే జరిగినదని పైకి నాయకునితో చెప్పినది. శరీరము అప్పుడప్పుడు లావగుటయో సన్నబడుటయో జరుగుచుండును. ఇందు విశేషమేమున్నదను అర్థము వచ్చునట్లు పైకి పలికినను నేనొకనాటనే ఇట్టెతినా! నీవు నన్ను విడచి ఎన్నాళ్లైనది? ప్రాణేశ్వరుడవైన నీవే నాయాస్థితికి కారణమైయుండి తెలియకుండినట్లు నటించుచు నన్నే కారణమడుగుట నీ గడుసుతనమా నా దౌర్భాగ్యమా అని మనసున ననుకొనుచు కన్నుల నిండ కన్నీరు తిరుగగా అది భర్తకు తెలియకుండునట్లు మరొక ప్రక్కకు తిరిగి నాయిక నిట్కూర్చి కన్నీరు విడచినది. అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. నీ అవయవములేల ఇట్లు మిక్కిలి సన్నబడినవి. పూర్వము ఎఱుని కపోలములు గల నీ ముఖమిప్పుడేల తెల్లబాటినదని నాయకుడు ప్రశ్నించినాడు. ఇది స్వాభావికము గానే జరిగినదని చెప్పినది. ఒక్క నాటిలోనే నిట్టెతినా? నన్ను నీవు విడిచి ఎన్నాళ్లైనది. ప్రాణేశ్వరుడవైన నీవే నాయాస్థితికి కారణమై యుండి నీవేమరల నన్నడుగుట కంటె నాదౌర్భాగ్యము ఇంకేముండును అని పైకి చెప్పుక యధార్థస్థితిని దాచుటచే ఈ శ్లోకమున వ్యాజోక్త్యలంకారమున్నదని నీవేకారణమని దాని తాత్పర్యమని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. 'కస్మాదకస్మాత్' కించిదన్యవధానముతో 'కస్మాత్' అను అక్షరద్వయము యొక్క ఆవృత్తియుండుటచే ఛేకోక్త్యలంకారచ్ఛాయ ఉన్నదనియు కించిదర్థభేదముతో కూడిన శబ్దావృత్తి యున్నందున యమకాలంకారచ్ఛాయ యున్నదనియు మాత్రము చెప్పవచ్చును.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక తన దుఃఖమును దాచుకొనుటలో సఫలురాలగుట చెప్పుబడినది. ఈ శ్లోకయుగలమున లోనదాగియున్న అన్యార్థాన్ని ప్రణయ పరాకాష్ఠ అప్రయత్నముగా నాయకుడు బయట పెట్టుకొనుట చెప్పుబడుచున్నది.

శ్లో॥ పురస్తన్వ్యా గోత్ర స్థలన చకితోఽహం నతముఖః
ప్రవృత్తో వైలక్ష్యా త్కిమపి లిఖితుం దైవహతకః॥

స్ఫుటోరేఖాన్యాసః కథమపి సతాదృక్ పరిణతో
గతా యేన వ్యక్తి మ్పునరవయవైః సైవ తరుణీ॥

51

శ్లో॥ తతశ్చాభిజ్ఞాయ స్ఫురదరుణ గణాస్థలరుచా
మనస్వీన్యా రూఢప్రణయ సహసోద్గద్గద గిరా
అహో చిత్రం చిత్రం స్ఫుటమితి నిగద్యాశ్రు కలుషం
రుషో బ్రహ్మస్రమే శిరసి నిహితో వామ చరణః॥

52

[శ్లో॥ తన్వాః-సుకుమారశరీరము గల నాయిక యొక్క; పురః-ఎదుట; గోత్ర
స్థలన చకితః-పేరు పొరబడుటచే భయపడిన వాడనై; నతముఖః-ముఖము వంచుకొన్న
వాడనై; జ్వలజ్వాత్-మనసుమనసులో లే కపోవుటవలన; కిమపి-ఏదో; లిఖితం-
వ్రాయుటకు; దైవహతకః-దైవహతుడనైన నేను; ప్రవృత్తః-పూనినాను; కథమపి-
ఎట్లో; స్ఫుటః-స్పష్టమైన; రేఖాన్యాసః-గీతలుగీయుట; యేన-ఏవిధమున; పునః-
మరల; అవయవైః-అవయవములచేత; సా-ఆ; తరుణీఏవ-యువతియే; వ్యక్తిమ్-
ప్రకటనమును; గతా-పోందినదైయుండునో; సః-అది(ఆవిధము); తాదృక్-అట్లు;
పరిణతః-పరిణమించినది. తతఃచ-ఆ పిమ్మటను; అభిజ్ఞాయ-గుర్తించి; స్ఫురదరుణ
గణాస్థలరుచా-మెఱయు నెఱుని కపోలతలములకాంతిగల; మనస్వీన్యా-బుద్ధిమంతు
రాలిచేత; రూఢ ప్రణయ సహసోద్గద్గద గిరా-అత్యున్నత ప్రణయముతో వెంటనే
డగ్గుత్తిక వడిన వాక్కుగల; అహో-ఆహో; చిత్రమ్-చిత్రము; చిత్రమ్-చిత్రము;
స్ఫుటమ్-స్పష్టము; ఇతి-అని; అశ్రుకలుషమ్-కన్నీటితో మలినమగుచున్నట్లు;
నిగద్య-పలికి; రుషో-కోపముతో; వామచరణః-ఎడమపాదము(అనెడి);
బ్రహ్మస్రమ్-బ్రహ్మస్రము; మే-నాయొక్క; శిరః-శిరమున; నిహితః-ఉంచబడినది.

తా॥ విరహిణీయగు నొక నాయిక కడకు దాక్షిణ్యముతో పోయిన నాయకుడు
ఆమెను మరొక పేరున పిలచి భయపడి ముఖము వంచుకొన్నాడు. తోచక
అక్కడనున్న గుడ్డపై ఏవో గీతలు గీచినాడు. గీతల విన్యాసము ఏప్రియురాలి పేరు
నాయకుడు పొరపడి చెప్పినో ఆ ప్రియురాలి అవయవములే కన్నడి ఆచిత్రము ఆ
ప్రియురాలిదే అని స్పష్టమైనది. ఆ తరువాత ఆనాయిక దానిని గుర్తించి ఎఱ్ఱబారిన
కపోలతలములు గల దైన ఆ బుద్ధిమంతురాలు అత్యున్నతమైన తనలోని ప్రణయము
చే డగ్గుత్తిక వడిన కన్నీళ్ళు నిండిన, కణ్ణము నుండి వచ్చిన ఆహా స్పష్టమైనది చిత్రము
చిత్రము అని పలికి ఎడమకాలు అను బ్రహ్మస్రమును నాతలపై మోపినది.

వి॥ ఒక నాయక ఉత్తమురాలు మనస్వీని మరొకతె ప్రేయురాలు. ప్రేయురాలిలో కులుకుచున్నాడని నాయక చిక్కి శల్యమైనదని నాయకుడు విని దాక్షిణ్యముతో ఆమె నూరడించుటకు వచ్చి ప్రేయురాలి పేరనే నాయకను పిలిచి నాలుక కలుచు కొన్నాడు. నాయకకు దొఱకి పోయినాడు. కల్లబొల్లిమాటలు చెప్పి యిప్పుడామెను డిరిడించు నవకాశమును పోగొట్టుకొన్నాడు. తలవంచుకొని నిలువబడినాడు. అతనికేమియు తోచక అక్కడ నున్న ఒక గుడ్డపై ఏవో గీతలు గీచినాడు. అవి సరిగా ప్రేయురాలి అవయవములనే చిత్రించినవి. గోరుచుట్టుపై రోకటి పోటన్నట్లు ఇది గుర్తించిన నాయక వెక్కివెక్కి యేడ్చుచు చూచినారా మీరందఱీవరకు నా నాథున కన్యాసంగమ రసికత యున్నదని అందుకే నాకు దూరమై పోవుచున్నాడని నే నన్నప్పుడు డిరి కోవమ్మ అదంత నీ అనుమానమే అని నన్నే మందలించితిరి గదా. ఇప్పుడు చూడుడు. ఈయన ఆ ప్రేయురాలి చిత్రమును నాముందఱనే గీచి నాకు చూపించు చున్నాడు. మీరును చూడుడు-అని గద్గద స్వరముతో కన్నీళ్ళతో వెక్కుచు చెప్పి నా తలపై తన ఎడమకాలు అనే బ్రహ్మాస్త్రము పెట్టినది అను అర్థమిచ్చు వాక్యములను నాయకుడు తన సహచరునితో పలుకు చున్నట్లే శ్లోకమున చెప్పబడినది. 2. పని అనుకూలముగా ఫలించక పోగా అనర్థకముగా పరిణమించినట్లు చెప్పుటచే నిట విషమాలంకారమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. కొండంతలైన నాయకుని అపరాధముల రెంటి నీ శిఖరిణీ వృత్తద్వయమున నిబంధించుట యుచితముగా నున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున అనునయింప బోయిన నాయకునికి దైవవశమున కలిగిన భంగపాటు వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున భంగపాటు లేని నాయకుని అనునయము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ కఠినహృదయే ముజ్చ భ్రాంతిం వ్యలీక కథాశ్రితాం
పిశున వచనై ర్దుఃఖం నేతుం న యుక్త మిమం జనం
కిమిద మథవా సత్యమ్ముగ్ధే త్వయాద్య వినిశ్చితం
యదభిరుచితం తస్మై కృత్వా ప్రియే సుఖమాస్యతామ్॥ 53

ప్ర॥ కఠినహృదయే-ఓ కఠినహృదయురాలా!; వ్యలీక కథాశ్రితాం - అసత్య కథల నాశ్రయించిన; భ్రాంతిమ్-భ్రాంతిని; ముంచ-విడుపుము; పిశునవచనైః-చాడీలచేత; ఇమం-ఈ; జనం-మనుష్యుని; దుఃఖం-దుఃఖమును; నేతుమ్-

పొందించుట నయుక్తమ్-తగినదికాదు; అథవా-లేక; ముగ్ధే-ఓ అమాయకురాలా; ఇదమ్-ఇది; సత్యమ్-సత్యముగా; త్వయా-నీచేత; అద్య-నేడు; నిశ్చితమ్-నిశ్చయింపబడినదా యేమి; ప్రియే-ఓ ప్రియురాలా; యత్-ఏది; అభిరుచితమ్-ఇష్టమో; తత్-దానిని; మే-నాకు; కృత్వా-చేసి; సుఖమ్-సుఖముగా; ఆస్యతామ్-కూర్చొనబడుగాక!

తా॥ ఓ కఠినహృదయురాలా! అసత్య కథనాశ్రయించిన భ్రాన్తిని విడువుము. చాడీలను నమ్మి నన్నీ దశకు తెచ్చుట నీకు తగదు. ఓ అమాయకురాలా ఒకపేళ దీనిని సత్యమని నిశ్చయించుకొంటివేని నీ యిష్టము వచ్చినది చేసి ఓ ప్రియురాలా! సుఖముగా నుండుము.

వి॥ 1. నాయకుని గూర్చి నాయకకు చాడీలు చెప్పినారు. అవి సత్యమని నమ్మి నాయక నాయకుని యెడ ముఖావముగా నున్నది. దీనిని సహించలేని నాయకుడు ఓ కఠినహృదయురాలా! నీకు చెప్పిన చాడీలలో సత్యమెంత మాత్రము లేదు. వారి మాటల వలన నేను చెడ్డపని (పరశ్రీసంగము) చేసినానని నీవు భ్రాన్తిపడినావు. ఆ భ్రాన్తి విడువుము. అయినా ఎవరో ఏదోచెప్పిన దానిని వెంటనే నమ్ముట యేనా? కొంచెము వెనుక ముందఱ నాలోచింపనక్కఱలేదా? నీభ్రాన్తి వలన నీవు నన్నేదశకు తెచ్చినావో? నన్నింకను దుఃఖింపజేయుట పాడికాదు. నా మానసమునకే కష్టము కలుగుట నోర్వలేని నీవు నాకింత దుఃఖము కలుగుచున్నను పట్టించుకొనవేమి? ఓ అమాయకురాలా! కొంత మంది కొంపలను కూల్చదలచిన వారే వేవో మాటలు జెప్పుదురు. వానిని నీవు నమ్ముటయే విచిత్రము. ఇప్పటికిని ఆమాటలే సత్యమని నీవు నిశ్చయించు కొన్నచో నన్ను శిక్షించుము. అంతేకాని నీయీ యుపేక్ష నాకు సహింపరానిదై యున్నది. నన్ను శిక్షించి కోపతాపములను వీడి నీవైన ప్రశాంతముగా సుఖముగా నుండుము. అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. కఠినహృదయే ముగ్ధే ప్రియే అను మూడు సంబోధనముల చేత సాధారణముగా ముగ్ధులకు కఠిన హృదయముండదని ఒకపేళ ఎప్పుడైన ముగ్ధులు కఠిన హృదయలు కావచ్చును. అట్టివారు ప్రియురాండ్రెట్లగుదురు. ప్రేమయున్న చోట కఠిన్యముండుట విపరీతము కదా అను అర్థము వ్యంగ్యమగును. వృత్తము హరిణీ.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకా సమక్షమున నాయకుని విరహదుఃఖము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకా పరోక్షమున ప్రవాసీయైన నాయకుని దుఃఖము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ రాత్రౌ వారి భరాలసామ్బుద రవోద్విగ్నేన జాతాశ్రుణా
 పాన్థేనాత్మ వియోగదుఃఖ పిశునం గీతం తథోత్కణ్డయా।
 ఆస్తాం జీవితహారణిః ప్రవసనాలాపస్య సంకీర్తనం
 మానస్యాఽపి జలాంజలిః సరభసం లోకేన దత్తో యథా॥ 54

[ప్ర॥ రాత్రౌ-రాత్రియందు; వారిభరాలసామ్బుదరవోద్విగ్నేన-నీరునిండి
 యుండుటచే మెల్లగా చేయుమేఘము యొక్క ధ్వనిచే ఉద్వేగమునొందిన;
 జాతాశ్రుణా-కన్నీరు నిండిన; పాన్థేన-బాటసారిచేత; జీవిత హారణిః :- ప్రాణములు
 తీయు; ప్రవసనాలాపస్య - ప్రవాసపు మాటల కీర్తనము; ఆస్తామ్-ఉండనీ; లోకేన
 -లోకముచేత; సరభసమ్-త్వరగా; మానస్యాపి-మానమునకు కూడ; జలాంజలిః
 -అర్ఘ్యము; యథా-ఎట్లు; దత్తః-ఈయబడినదో; తథా-అట్లు; ఉత్కణ్డయా-
 ఉత్కణ్డతో; గీతమ్-గానము చేయబడినది.

తా॥ అది వర్షాకాలము నీరు నిండినమేఘము మంద్రముగా గర్జించినది. దానితో
 నుద్విగ్నుడైన ఒక ఊరిలో విడిది చేసిన బాటసారి తన విరహదుఃఖమును
 సూచించుచు ప్రాణములను తోడివేయు ప్రవాసప్రలాపముల నూహించునట్లు
 లోకము మానమునకు వెంటనే జలాంజలి ఇచ్చినదా యన్నట్లు పాడినాడు।

వి॥ 'వారిభరాలస' అను సమాసము చేత అప్పటి మేఘధ్వని గర్భభరాలసయైన
 గర్భిణి యులుపువలె నున్నదని వ్యంగ్యమగును. ఒకనాయకుడు నాయికతో కలహించి
 ప్రవాసమేగినాడు. వర్షాకాలము వచ్చినది. అర్థరాత్రి నీటితో నిండిన మేఘము
 గర్జించినది. గాలి ఎక్కువగా లేదు. రాత్రి తెల్లవార్లు వర్షము కురియుచునే యున్నది.
 ప్రియురాలి కన్నీళ్ళ నా వర్షము సూచించుచున్నది. నాయకుని కన్నులలో నీరుతిరిగి
 విషాదగీతము నొక దానిని పాడినాడు. సాధారణ ప్రవాసాలాపము వంటిదా గీతము
 కాదు. లోకములోని నాయికా నాయకులెవ్వరైనను ఇక మానమును (ప్రణయ
 కోపమును) పూని ఒకరికొకరు దూరముగా నుండరాదు. అని నిశ్చయించుకొనునట్లు
 ఆ గానము చేయుచున్నది. అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2.
 మానమునకు జలాంజలి ఈయబడినది. అను మాటల చేత మానము చచ్చి
 పోయినది. అని అందుచే జలాంజలి (తిలాంజలి) ఈయబడినది అను అర్థము
 వ్యంజింపచేయును. 3. బాటసారి పాట ప్రాణములు తోడివేయు ప్రవాసాలాపమే.
 అంతమాత్రమే కాదు లోకమునకంతటికి ఇకనే నాయికా నాయకులును మానమును
 పూనలేరు అన్నంత విషాదము నా గీతము సింపుకొన్నది. అని ఆస్తామ్ పదముచే

స్మరించును. 4. ఈ శ్లోకమున విషమాలంకారమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున వియోగియైన నాయకుని విరహగీతము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున గడచిన కాలమునందలి నాయకా ప్రణయమును వియోగి నాయకుడు స్మరించుట వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ స్వం దృష్ట్వా కరజక్షత మృధుమద గ్రీవా విచార్యేర్ష్యయా
గచ్ఛంతీ క్వ ను గచ్ఛంతీ విధృతా బాలా పతాంతే మయా।
ప్రత్యావృత్తముఖీ సబాష్పనయనా మామ్మంచ ముంచేతి సా
కోప ప్రస్ఫురితాధరా యదవదత్తక్రీన విస్మార్యతే॥ 55

ప్ర॥ మధుమదగ్రీవా-మధువు యొక్క మత్తుతో కూడిన కంఠస్వరముగల; బాలా-చిన్నది; స్వమ్-తన; కరజక్షతమ్-గిచ్చుటచే కలిగిన గాయమును; దృష్ట్వా-చూచి; అవిచార్య-విచారింపక; ఈర్ష్యయా-అసూయతో; గచ్ఛంతీ-పోవుచున్నదై; మయా-నాచేత; క్వ-ఎక్కడకు; గచ్ఛంతీ-పోవుచున్నావు; ఇతి-అని; పతాంతే-కొంగున; విధృతా-పట్టుకొనబడినదై; ప్రత్యావృత్తముఖీ-మరల్చిన ముఖము గలదై; సబాష్పనయనా-కన్నీరునిండిన కన్నులు గలదై; కోపప్రస్ఫురితాధరా-కోపముచే నదలుచున్న పెదవులు గలదై; ముంచ-విడుపుము; ముంచ-విడుపుము; ఇతి-అని; యద్-ఏది; అవదత్-పలికెను; తత్-అది; కేన-ఎవనిచే; విస్మార్యతే-మఱువబడును.

తా॥ ఒక నాయిక మధువును త్రావి ప్రియునితో సంగమించినది. ఆ సమయమున నాయకుని గోటితో గిల్లినది. తరువాత నిన్నావిధముగా గిల్లిన దాని కడకే పొమ్ము నేను వెడలిపోవుచున్నానని చెప్పి అసూయతో వెడలి పోవుచుండగా నాయకుడామె కొంగుపట్టుకొని ఎక్కడికి పోయెదవని ప్రశ్నించినాడు. ఆమె అప్పుడు ముఖమును మరల్చి మధువు త్రావిన మత్తులో తొట్రుపడుచున్న కణ్ఠస్వరము గలదై నన్ను విడుపుము విడుపుము అని పలికినది. ఆ పలుకునప్పుడు ఆమె కన్నులలో నీరు నిండినది. కోపముతో క్రిందిపెదవి యదరినది. ఆ పలుకులెవడు మఱుచును?

వి॥ 1. ప్రియసంగమ సమయమున తానే నాయకుని గిల్లినది. ఆ గంటును చూచి ఇది యెవతె పెట్టినదో దానికడకే పొమ్ము అని ఈర్ష్యతో వెడలి పోవుచున్న నాయిక కొంగు పట్టుకొని నాయికను నిలువరించినాడు. మధువు మత్తులో ఆ గాటు తాను చేసినదే యని మఱుచిపోయినది. ఇప్పుడాతడు కొంగుపట్టుకొన్నప్పుడు జ్ఞప్తికి

వచ్చినది. తనతప్పు తెలిసికొని తానే యేడ్చుచు నాయకునితో వదలుము వదలుము అని యన్నది. ఆ మాటలెవడు మఱువగలడు అనునర్థము నొసగు మాటలీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. బాలా శబ్దము ఆమె అజ్ఞానమును వ్యంజించునదే కాని ఆమె వయస్సును తెలుపునది కాదు. ఆమె ఉదయద్యౌవనయగు ముగ్ధకాదు. పూర్వమౌవన యగు ప్రౌఢ కావుననే సంభోగ రాసిక్యముతో నాథుని గిల్లినది. అని ఆ శబ్దమే ప్రౌఢత్వమును మధుమదకృతాజ్ఞానమునే వ్యంజిపచేయును. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున మధుమద గ్రీవ యగు నాయిక యొక్క అజ్ఞానము ప్రస్తావింప బడినది. ఈశ్లోకమున కోపాధిక్యముచేత ప్రియుని ఉపేక్షించిన నాయిక అజ్ఞానము ప్రస్తావింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ చపలహృదయే కిం స్వాతంత్ర్యాత్తథా గృహ మాగత
శ్చరణపతితః ప్రేమాత్పార్థ్యః ప్రియః సముపేక్షితః
తదిద మధునా యావజ్జీవం నిరస్తసుఖోదయా
రుదిత శరణా దుర్జాతానాం సహస్వ రుషామ్బులమ్॥ 56

[ప్ర॥ చపలహృదయే-ఓ చంచల మనస్కురాలా!; తథా-ఆ విధముగా; గృహమ్-ఇంటికి; ఆగతః-వచ్చిన; చరణపతితః-పాదములపై బడిన; ప్రేమాత్పార్థ్యః-ప్రేమచే మిక్కిలి తడిసిన; ప్రియః-ప్రియుడు; స్వాతంత్ర్యాత్-స్వాతంత్ర్యమువలన; కిమ్-ఏల; సముపేక్షితః-ఉపేక్షింపబడినాడు; తద్-అందువలన; అధునా-ఇప్పుడు; నిరస్తసుఖోదయా-సుఖమును వదలుకొన్నదానవై; రుదితశరణా-ఏడుపే శరణము గా గలదానవై; దుర్జాతానామ్-చెడ్డగాపుట్టిన; రుషామ్-కోపముల యొక్క; ఇదమ్-ఈ; ఫలమ్-ఫలమును; యావజ్జీవమ్-ప్రాణములున్నంతవఱకు; సహస్వ-ఓర్పు కొనుము.

తా॥ ఓ చంచల మనస్కురాలా! కోపమును తగ్గించుకొని నీ యింటికి వచ్చి నీ కోపమును తగ్గించుటకు నీ పాదములపై బడిన నీ ప్రియుని నీ యంతట నీవే స్వతంత్రించి యుపేక్షించినావు. ఇప్పుడిక సుఖమును కోల్పోయిన దానవై జీవితకాల మంతయు ఏడ్చుట యే తప్ప మరొక దిక్కులేని దానవై చెడ్డగా పుట్టిన కోపమున యొక్క ఫలము నోర్చుకొనుచుండుము.

వి॥ 1. ప్రణయ కలహమున విడిపోయిన నాయికా నాయకులు కొంతవఱకు మరల కలిసికొనలేదు. స్నేహితురాలి జోక్యముతో కోపము తగ్గించుకొని నాయకుడు వచ్చి నాయిక కోపమును తగ్గించుటకు పాదములపై కూడబడినాడు. ఆ సమయమున

నీవు నాయకునాదరించి ఆతని యాదరమును పొందియుండిన బాగుండెడిది. అట్లు చేయక ఎవరి సలహాను స్వీకరించక నీయంతట నీవే స్వతంత్రించి యాతని నుపేక్షించుటచే నాతడు విరక్తుడై పోయినాడు. ఇక తిరిగి యాతనిని రప్పించుట అసాధ్యము. నీవు చేసిన తప్పునకు దుష్టముగా కలిగించుకొన్న కోపములకు ఫలముగా యావజ్జీవమేడ్చుచు దుఃఖము సహించు చుండుము. అను అర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. రుషామ్ అను బహువచనాంత శబ్దము చేత అతడు మాటి మాటికి పాదములపై బడి నిన్నూరడింప యత్నించినాడు. నీవు మాత్రము ఆ యత్నముల నన్నింటిని అన్ని సార్లు పుట్టిన కోపముతోనే ఉపేక్షించినావు. అను నర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. 3. ఈ శ్లోకమున సాఖిప్రాయ విశేషణము లున్నందున పరికరాలంకారమున్నదని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకము కోప ఫలముగా పెక్కుసార్లు చరణపతిత నాయకును పేక్షించిన నాయికకు కలిగిన దుఃఖము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక కోపముతో తనను నాయకుడు ప్రేమించుట లేదని యేడ్చుట వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ బాలే నాథ విముంచ మానిని రుషం రోషాన్మయా కిం కృతం
భేదోఽస్మాసు నమేఽపరాధ్యతి భవాన్ సర్వేఽపరాధా మయి
తత్కిం రోదిషి గద్గదేన వచసా కస్యాగ్రతో రుద్యతే
నన్వేతన్మమ కా తవాస్మి దయితా నాస్మిత్యతో రుద్యతే॥ 57

ప్ర॥ బాలే - ఓ చిన్నదానా! అమాయకురాలా!; నాథ-ఓ నాథా; మానిని-ఓ మానినీ; రుషమ్-కోపమును; విముంచ-విడుపుము; మయా-నాచేత; రోషాత్-కోపమువలన; కిమ్-ఏమి; కృతమ్-చేయబడినది; అస్మాసు-మాయందు; భేదః-దుఃఖము; మే-నాకు; భవాన్-నీవు; న అపరాధ్యతి-అపరాధము చేయుట లేదు; సర్వే-అన్ని; అపరాధాః-అపరాధములు; మయి-నాయందు(ఉన్నవి); తత్-అయితే; గద్గదేన-గద్గత అను; వచసా-స్వరముతో(వాక్కుతో); కిమ్-ఏల; రోదిషి-ఏడ్చుచున్నావు; కస్య-ఎవరి యొక్క; అగ్రతః-ఎదుట; రుద్యతే- ఏడ్వబడుచున్నది; ఏతత్-ఇది(ఏడ్పు) మమ నను-నా యొక్క (ఎదుట) గదా! తవ-నీకు; కా-ఎవరైనను; అస్మి-అగుదును; దయితా-ప్రియురాలవు; నాస్మి-కాను; ఇతి-అని; అతః-ఇందువలననే; రుద్యతే- ఏడ్వబడుచున్నది.

తా॥ నాయకుడు-ఓ చిన్నదానా!; నాయిక-ఓ నాథా!; నాయకుడు-ఓ శంకర - 17-7

కోపముగలదానా కోపమును విడువుము; నాయక-కోపమువలన నేమి చేసితిని?; నాయకుడు-మా యందు దుఃఖమును కలిగించితివి; నాయక-నీవునాకపకారము చేయలేదు అన్ని అపరాధములు నాయందే ఉన్నవి; నాయకుడు-అయితే ఎందుకుగద్గదస్వరముతో ఏడ్చుచున్నావు; నాయక-ఎవరి యెదుట ఏడ్చుచున్నాను?; నాయకుడు-నాయెదుట గదా!; నాయక-నేను నీకేమి అగుదును?; నాయకుడు-ప్రియురాలవు గదా; నాయక-కాలేదనియే ఏడ్చుచున్నాను.

వి॥ నాయకా నాయకుల సంభాషణ ఈ శ్లోకమున నున్నది. ఓ బాలా అని నాయకుడు పిలువగానే కోపములే నట్లు నాయక ఓయినాథా యన్నది. నాయకుడు కోపమును విడువుమనగానే కోపముతో నేనేమి చేసినాను. నాకు కోపమున్నట్లు నీకెట్లు తెలిసినది. కోపముతో నిన్ను తిట్టితినా కొట్టితినా అన్నది. అప్పుడు నీ కోపముతో నా మనసును దుఃఖమును కల్పించినావని యన్నాడు. అప్పుడు నీవేమి అపకారము చేయనప్పుడు నాకేల కోపము వచ్చును. దానివలన నీకేల దుఃఖము కలుగును. అన్ని అపరాధములు నాయందే ఉన్నవిగాదా అని యన్నది. అప్పుడు నాయకుడయితే ఎందుకు గద్గద స్వరముతో నేడ్చుచున్నావని ప్రశ్నించినాడు అప్పుడు నేనెవరి ముందట ఏడ్చుచున్నాను అని ఎదురు ప్రశ్నించినది. అప్పుడు నాముందటనే ఏడ్చుచు ఎవరి ముందట ఏడ్చుచున్నావనెద వేమి అని నాయకుడు ప్రశ్నించెను. అప్పుడు నీ ముందట ఏడ్చుటకు నేను నీకే మగుదును అని ప్రశ్నించినది. అప్పుడు నాయకుడు నాకు ప్రియురాలవగుదువు గదా! దుఃఖమును ప్రియులతోడనే పంచుకోవలెను గదా అని అన్నాడు. అప్పుడు నాయక నీకు ప్రియురాలను కాలేక పోయితినినియే యేడ్చుచున్నాను అని చెప్పినది. 2. ఈ ప్రశ్నోత్తరముల వలన నాయకలోని మానము పోలేదని వ్యంజింపజేయు బడుచున్నది. ఆ కోపముతోనే ప్రశ్నలకు సూటిగా సమాధానమియక వక్రముగా నిచ్చినది. అందుచేత ఈ శ్లోకమున ప్రశ్నోత్తరాలంకారమున్నది అని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుడు బాలే సంబోధించి ఆమెకు లేని ముగ్ధత్వము నాపాదించుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున ప్రౌఢనాయక తన పూర్వాను భూత ముగ్ధత్వమును ఆ సమయపు పౌరపాత్రిను స్మరించుకొనుట వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ శ్లిష్టః కణే కిమితి న మయా మూఢయా ప్రాణనాథ
చుచ్చ త్యస్మిన్వదన వినతిః కిం కృతా కిం న దృష్టః॥

నోక్తః కస్మాదితి నవవధూచేష్టితం చింతయన్తీ
పశ్చాత్తాపం వహతి తరుణీ ప్రేమ్ని జాతే రసజ్ఞా॥

58

[ప్ర॥ మూఢయా-మూఢురాలనైన; మయా-నాచేత; ప్రాణనాథ- జీవితేశ్వరుడు; కణే-కణమున; కిమ్ ఇతి-ఎందుకని; నల్లిష్టః-కౌగలించుకొనబడలేదు; అస్మిన్-ఈతడు; చుమ్మతి-ముద్దుపెట్టుకొనుచుండగా; వదనవినతిః-తలను వంచుకొనుట; కిమ్-ఏల; కృతా-చేయబడినది; కిమ్-ఏల; నదృష్టః-చూడబడలేదు; కస్మాత్-ఏల; నడిక్తః-చెప్పబడలేదు; ఇతి-అని; నవవధూచేష్టితమ్-కొత్తకోడలుగా తాను చేసినపనిని; చింతయన్తీ-ఒకచోచించుకొనచున్నదై; తరుణీ-యువతి; ప్రేమ్ని-ప్రేమ; జాతే-కలుగగా; రసజ్ఞ-రసజ్ఞురాలై; పశ్చాత్తాపమ్-పశ్చాత్తాపమును; వహతి-పొందుచున్నది.

తా॥ పూర్వము మూఢురాలనైన నేను ఏల నాప్రాణనాథుని కౌగలించుకొనలేక పోయితిని? ఆతడు ముద్దు పెట్టుకొనుచుండగా ఏల తలవంచుకొంటిని? ఆయన నేల చూడలేక పోయితిని? అడిగినను ఏల బదులు పలుకలేక పోయితిని. అని సంపూర్ణముగా యౌవనమును పొంది ప్రేమరసము నెఱిగిన ప్రౌఢనాయిక ఇప్పుడు పశ్చాత్తాప పడుచున్నది.

వి॥1. కొత్తగా కాపురమునకు వచ్చిన దినములలో నాథుడు కౌగలించుకొన్నప్పుడు స్తబ్ధముగా నుంటేనే కాని ప్రత్యాలింగనము చేసికొనలేదు. ఆతడు ముద్దుపెట్టుకొన్నప్పుడు మరల నాతని ముద్దు పెట్టుకొనలేదు. కనీసము ఆతని కన్నులు విప్పి చూడనేలేదు. తనకు తానై ఆయన ఏదైన అడిగినప్పుడు బదులు కూడ చెప్పలేదు. పూర్వము ఇట్లేందుకు నిస్సృందముగా జడముగానుంటిని. ఇప్పుడు అప్పుడు చేయని ప్రత్యాలింగమును ప్రతిచుంజనమును కన్నుల లోనికి చూచుట స్వయముగా ఏదేని అడుగుట ఆయన అడిగిన దానికి బదులు చెప్పుట మొదలగు పనులు చేయచున్నప్పుడు ఎంతో ప్రేమరసమును ఆనందమును అనుభవించుచున్నాను. అప్పుడు సిగ్గుతో ఇప్పటివలె చేయకపోవుట చేత ఎంత ప్రేమరసమును ఆనందమును కోల్పోయితిను! అప్పుడు నేను మూఢురాలను. ఇప్పటివలె మూఢత్వము లేక అప్పుడే ప్రవర్తించగలిగి యుండినచో నెంత ఆనందము ననుభవించి యుండెడిదానను- అని ఓ ప్రౌఢనాయిక పశ్చాత్తాప పడుట ఈ శ్లోకమున చెప్పబడినది. 2. ఈ శ్లోకమున అలంకారము స్మృతి పూర్వపు మాంద్యమును అది క్రమముగా యౌవనము చేత ప్రేమచేత తాను ఆక్రమింపబడిన విషయమును వర్ణించుటకు మందాక్రాంత వృత్తమును పయోగించుట యుచితముగా నున్నది.

శ్లో॥ శ్రుత్వా నామాపి యస్య స్ఫుట ఘన పులకం జాయతేఽంగం సమంతా
 దృష్ట్వా యస్యాననేందుం భవతి వపురిదం చంద్రకాంతానుకారి
 తస్మిన్నాగత్య కణ్ఠగ్రహానికటపద స్థాయినీ ప్రాణనాథే
 భగ్నామానస్య చింతా భవతి మయి పున ర్వజ్రమయ్యాం కదాచిత్॥

ప్ర॥ యస్య-ఎవని యొక్క; నామాపి-పేరునుకూడా; శ్రుత్వా-విని; అంగం-
 దేహము; సమస్తాత్-అంతట; స్ఫుటఘనపులకం-స్పష్టముగా పెద్దగా గగుర్పాటు
 కలది; జాయతే-అగునో; యస్య-ఎవని యొక్క; ఆననేందుమ్-ముఖచంద్రుని;
 దృష్ట్వా-చూచి; ఇదమ్-ఈ; వపుః-శరీరము; చంద్రకాంతానుకారి-చంద్రకాంతమణి
 ననుకరించునది; భవతి-అగునో; తస్మిన్-ఆ; ప్రాణనాథే-జీవితేశ్వరుడు; కణ్ఠగ్రహాణ
 నికటపదస్థాయినీ-కౌగలించుకొనునంత దగ్గఱగా నుండగా; భగ్నా-పాడు; మానస్య
 -కోపము యొక్క; చింతా-చింత; వజ్రమయ్యామ్-వజ్రములచే చేయబడిన; మయి-
 నాయందు; కదాచిత్-ఒకప్పుడు; భవతి-కలుగును; పునః-మఱి.

తా॥ ఎవరి పేరు మాత్రమే విని దేహమంతయు పులకితమగునో, ఎవని ముఖ
 చంద్రుని చూచి చంద్రకాంతమువలె ఈ శరీరము కరగి పోవునో అట్టి ప్రాణ
 నాయకుడు కౌగలించుకొనునంత దగ్గఱకు వచ్చినప్పుడును వజ్రముచే చేయబడిన
 నాయందు పాడు కోపమును గూర్చిన ఆలోచన ఒకప్పుడు కలుగును. మఱి.

వి॥ 1. సమీపమున భర్త లేనప్పుడాతని పేరు వినినంత మాత్రమున ఒడలంతయు
 గగుర్పాటు చెందును. ఆయనను దూరమునుండి చూచినప్పుడే చంద్రుని చూచిన
 చంద్రకాంతశిలవలె నా దేహము కరగి పోనారంభించును. అట్టి ప్రేమ నాయకునిపై
 నాకున్నది కాని ఈ పాడు కోపమెక్కడ ఎప్పుడు దాపురించెనో, ఆ నాప్రాణనాథుడు
 కౌగిలించుకొనునంత సమీపమున నిలచియున్నను ఆయనను కౌగలించుకొన
 నీయలేదు. నేనాయనను కౌగలించుకొనలేదు. అప్పుటి నా శరీరమంత వజ్రమయ
 ముగా నెట్లుమారినదోమరి అను నర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి.
 2. నాయకుడు సమీపమునకు వచ్చినప్పుడాతని నాదరింపలేదు. అతడు వెడలి
 పోయినాడు. అతడు వచ్చినప్పు డాతని నేల ఆదరింపక వెడలగొట్టినావని చెలికత్తె
 అడిగినది. అప్పుడు నాయిక చెప్పిన ఈశ్లోకములోని మాటల వలన ఆమె ప్రేమకలదే
 కాని పాడుకోపము వచ్చి సంగమావకాశమును పాడు చేసినదని వ్యంగ్యమగును.
 3. అమరుక శతకమున పెక్కు ప్రక్షిప్త శ్లోకములున్నవి. వానిలో పెక్కింటిని అర్చనవర్మ
 దేవుడు వ్యాఖ్యానించలేదు. అవి నీరసముగా నుండి ఈ శ్లోకములకు దీటుగా నుండక

పోవుటయే కారణము. ఈ శ్లోకము ప్రక్షిప్తమే యైనను ఇది నీరసముగా లేక పోవుట చేత వ్యాఖ్యానించినానని అర్జునవర్యుడేవుడు చెప్పినాడు. 4. కోపస్వభావముగల రుద్రుడు స్రజమును (మాలను) ధరించును. ఆ స్రజము మల్లెల మాలకాదు. రుండముల మాల. రుద్రస్వభావమైన కోపము నీ స్రగ్వరావృత్తమున నిబంధించుట యుచితముగా నేయున్నదని చెప్పువచ్చును. 'అననేన్దుమ్' అను సమాసమున రూపకాలంకారము, శరీరము చంద్రకాంత మణిననుకరించు చున్నదనుట లోను పమాలంకారమున్నది. కఱగుటలో (చెమట పట్టుట) స్వేదము అను సాత్త్విక భావము గోచరించు చున్నది.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున నాయక కోపమునకు కారణమైన నాయకుని అన్యంగనా సంగమ మూహ్యమైయున్నది. ఈ శ్లోకమున నాయకుని యందా సంగమము యొక్క చిహ్నములు వర్ణింపబడుచున్నవి.

శ్లో॥ లాక్షాలక్ష్మలలాట పట్టమభితః కేయూరముద్రా గలే
వక్త్రే కజ్జల కాలిమా నయనయోస్తామ్బూలరాగోఽపరః
దృష్ట్వా కోపవిధాయ మణ్మనమిద మ్రూత శ్చిర మ్ప్రియసో
లీలా తామర సోదరే మృగదృశః శ్వాసాః సమాప్తిం గతాః॥ 60

[ప్ర॥ లలాటపట్టమ్-ఫాలపట్టము; అభితః-అంతట; లాక్షాలక్ష్మ-లత్తుక చిహ్నము; గలే-కణ్ఠమున; కేయూరముద్రా-భుజకీర్తులచిహ్నము; వక్త్రే-ముఖమున; కజ్జలకాలిమా-కాటుకనలుపు; నయనయోః-కన్నులయందు; అపరః-మరొక; తామ్బూలరాగః-తామ్బూలరాగము; ఇదమ్-ఈ; కోపవిధాయ-కోపముకలిగించు; ప్రీయసః-ప్రియునియొక్క; మండసమ్-అలంకారమును; ప్రాతః-ప్రొద్దున; చిరమ్-చాలాసేపు; దృష్ట్వా-చూచి; లీలాతామరసోదరే-విలాసకమలము పొట్టలో; మృగదృశః-లేడికన్నులవంటి కన్నులుగలదాని యొక్క; శ్వాసాః-నిట్టూర్పులు; సమాప్తిమ్-సమాప్తిని; గతాః-పోందినవి.

తా॥ పరాంగన యొక్కలత్తుక, విశాలమైన ప్రీయుని నుడుట నంతట ఆమె భుజకీర్తుల చిహ్నములు ఆయన కంఠమున ఆమె కన్నుల కాటుక ఆయన మూతిమీద ఆమె తాంబూలపురాగము ఆయన కన్నుల యందున్నవి. ప్రొద్దుననే వచ్చిన నాయకుని కోపము కలిగించు నీ అలంకారమును చాలసేపు చూచిన నాయక యొక్క నిట్టూర్పులు ఆమె పట్టుకొన్న విలాసకమలములోనే ఆగిపోయినవి.

వి॥ 1. నాయకుడు రాత్రి పరశ్రీ సంగమము చేసి నాయక యింటికి ప్రొద్దుననే వచ్చినాడు. ఆ పరశ్రీ దగ్గఱకు పోయి నాయకుడామె పాదములపై పడినాడు. ఆమె

పాదములకు పూసికొన్న పారాణి నాయకునికి తిలకమువలె నుదురంతయు వ్యాపించినది. నాయకుడెందుకు ఆమె పాదములపై బడినాడు. నాయకునకు బహుశ్రీ లౌల్యమున్నదని ఆ పరశ్రీకి కూడ తెలియును. నాయకుడు కాశ్యమీద పడి ప్రార్థింపగా ఆ రాత్రి తనతో గడపుట కొప్పుకొన్నదే కాని మొదటనే యొప్పుకొనలేదు. నాయకుడు మిక్కిలి రసికుడు అని ఆమెకు తెలియును. అందుకే ఆమెయే స్వయముగా నాయకుని కంఠమును కౌగలించుకొన్నది. అప్పుడామె భుజకీర్తుల ముద్రలానాయకుని కంఠము పైన నేర్పడినవి. నాయకుడామె కన్నులను కనీస మొక్కక్క దానినొక్కొక్కమార్లో లేక పలుమార్లొ చుంబించినాడు. ఆమె కన్నుల కాటుక యంతయు నాయకుని మూతికంటుకున్నది. ఆ తరువాత నా పరశ్రీ నాయకుని కన్నులను చుంబించినది. అప్పుడామె తాంబూలరాగమంతయు నాయకుని కన్నుల కంటుకొన్నది. నాయిక కడకు రాత్రివచ్చెదనని చెప్పి పరశ్రీ కడకు వెడలిన నాయకుడు ప్రొద్దుననే ఆదరాబాదరాగా నాయిక కడకు వచ్చినాడు. అప్పుడు కనీసము ఆ చిహ్నములను తొలగించుకొనవలెనని కాని ఆచిహ్నములు తన కంటుకొన్నవని కాని ఆతడూహించనే లేదు. కాని నాయిక మాత్రము రాత్రిరాక ప్రొద్దుననే వచ్చిన నాయకుని యాచిహ్నముల జూచినది. కోపించినది. కోపముచే దాని వలన గలిగిన తాపముచే నిట్టూర్పులు విడచినది. ఆ రాత్రి నాయకుని విరహమున కాగుచున్న నాయికకు శీతలోప చారనిమిత్తము చెలికత్తె కమలమును చేతికిచ్చినది. నాయిక దానితో తన కోపమును దాచుకొను నుద్దేశముతో ముఖమున కడ్డపెట్టుకొన్నది. అప్పుడామె నిట్టూర్పులన్నియు ఆ కమలములోనే అడగి పోయినవి. నాయకుని ముఖము మీదకు రాక పోవుటచే ఆతని కామె కోపముతెలియ రాలేదు. అను నర్థమును వ్యంజింపచేయు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. లీలా కమలమనుటచే రాత్రి చెలికత్తె లిచ్చిన కమలమును ప్రొద్దుట వఱకామె యట్లే ధరించి యున్నదని ఆమె నిద్దుర పోలే దనియు వ్యంజింపబడుచున్నది. 'సమాప్తింగతాః' అను పాఠమున నాయిక మరణించినదను అమంగళము ధ్వనించుటచే 'చిరంస్థాపితా' అను పాఠమును కల్పించుకొన వచ్చును. లేక ప్రమాదోధిమ తామపి అని సరిపెట్టు కొనవచ్చును. మాన విప్రలమ్బాను భావములైన నిఃశ్వాసముల యొక్క సమాప్తి తాపకోపసమాప్తిని సూచించునని వైస్నువచ్చును. తెగించినవానికై తపించుట యనవసరము కదా? ఈ సందర్భము నాయకుని దాక్షిణ్యమునే సూచించును. కాని ఆతని దుష్టత్వమునుకాని శతత్వమునుకాని సూచింపదు. నాయకుడు పశ్చిద్వయాను రక్తుడనుట స్పష్టమగుటచే ఆతనినే అనుకూల నాయకుడనుట పొసగనే పొసంగదు.

పరశ్రీ, పరాంగనా శబ్దముల ప్రయోగము నాయిక దృష్టిలో పరాత్వమే. ఆమె కన్యయని కాని పరుని యిల్లాలని చెప్పుటకు కారణమేమియు కానరాదు. 3. హేతువను అలంకారమున్నదని అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున పరాంగనాసక్తిచే నాయకుడు దూరమైనాడను నాయిక యొక్క దుఃఖము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున దూరదేశములకు పోవుచు అనగా ప్రవాసమేగుచుండ నాయకుడు తనకు దూరమగుచున్నాడను నాయిక దుఃఖము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ లోలై ర్లోచనవారిభిః సశపథైః పాదప్రణామైః ప్రియై
రన్యాస్తా వినివారయన్తి కృపణాః ప్రాణేశ్వర మృస్థితమ్ |
పుణ్యాహం వ్రజ మంగలం సుదివసః ప్రాతః ప్రయాతస్య తే
యత్స్నేహోచితమీహిత మ్పియ! మయా తన్నిర్గతః శ్రోష్యసి | 61

ప్ర॥ లోలైః-చంచలములైన; లోచనవారిభిః-కన్నీళ్ళచేత; సశపథైః-ఒట్లతో కూడిన; పాదప్రణామైః-పాదప్రణామములచేత; ప్రియైః-మంచిమాటలచేత; అన్యాః-ఇతరలైన; కృపణాః-దీనలైన; తాః-వారు (నాయికలు); మృస్థితమ్-ప్రవాసమేగు; ప్రాణేశ్వరమ్-జీవితేశ్వరుని; వినివారయన్తి-వారించెదరు; ప్రియ-ఓ ప్రియుడా!; పుణ్యాహమ్-పుణ్యదినము; సుదివసః-మంచిదినము; ప్రాతః-ప్రొద్దుననే; ప్రయాతస్య-బయలుదేరిన; తే-నీకు; మంగలమ్-మంగలము; వ్రజ-పొమ్ము; స్నేహోచితమ్-స్నేహమున తగినది; యత్-ఏది; మయా-నాచేత; ఈహితమ్-కోరబడినదో; తత్-దానిని; నిర్గతః-వెడలినవాడవై; శ్రోష్యసి-వినగలవు.

తా॥ ఓ ప్రియుడా! ప్రవాసమునకు బయలుదేరిన ప్రాణేశ్వరుని నితరశ్రీలు, కదలుచున్న కన్నీళ్ళతో ఒట్లతో కూడిన పాదప్రణామములతో ప్రియ వచనములతో నివారించెదరు. నేను ఇది పుణ్యదినము మంచిదినము పొద్దుననే బయలుదేరిన నీకు మంగలమగును. పొమ్ము. స్నేహమునకు తగినట్లు నేను కోరునదేదో ప్రవాసమేగిన పిమ్మట నీవు వినగలవు.

వి॥ 1. ఇతరులవలె నేను నిన్ను ప్రవాసమునుండి వారించుటకు కన్నీరు విడుచుట లేదు. పాదములపై బడుటలేదు. ప్రియవచనముల బలుకుటలేదు, ఒట్లు పెట్టుకొనుట లేదు. వారు కృపణులు నేను కృపణును కాను ధీరను. కావుననే ఓ ప్రియుడా నేడు పుణ్యదినము మంచిదినము ప్రొద్దుననే బయలుదేరినావు. నీకు మంగలమగును. పొమ్ము అని చెప్పుచున్నాను. నేను కోరినదేదో నీకు ప్రవాసమేగిన పిమ్మట తెలియ

గలదు అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. 'పుణ్యాహమ్' అను మాటచే నేను పుణ్యాత్మురాలను. వారు నాయంతపుణ్యాలు కారు. కావుననే వారు ప్రియ విరహమును సహింపగలరు. నేను సహింపజాలను. కావున నీవు ప్రవాసమేగిన తోడనే నేను స్వర్గమున కేగుదును. అను నర్థము వ్యంజిత మగుచున్నది. శ్రోష్యసి అను భవిష్యత్కాలవాచి క్రియ చేత నేను ఇప్పుడే ప్రాణముల విడువదలిచినాను. కాని దానివలన నీ ప్రయాణమునకు విఘ్నము కాని అమంగళము కాని కలుగవచ్చును కావున నేనిప్పుడే చావను. నీవు బయలు దేరిన కొన్ని గడియలలోనే నీవు బయలు దేరిన తరువాత బయలుదేరు ప్రవాసులవలన నీకు తెలియగలదను అర్థము వ్యంజిత మగుచున్నది. 3. ఇందు పరాభవాలంకారమున్నదని అర్జునవర్యుడేపుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక చెప్పినమాటలలో నిగూఢార్థమును గ్రహించి నాయకుడు ప్రణయమును మానినట్లు కాని చేసినట్లు కాని చెప్పబడలేదు. ఈ శ్లోకమున నాయకుడు ప్రణయమును మానుకొనునట్లు చేసిన నాయిక వృత్తాంతము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ లగ్నానాంశుకపల్లవే భుజలతా న ద్వారదేశే ల్లృతా
నో వా పాదయుగే స్వయం నిపతితం తిష్ఠేతి నోక్తం వచః॥
కాలే కేవలమమ్బుదాలి మలినే గన్తు మ్ప్రవృత్తః శర

స్తనాన్ బాష్పజలౌఘ కల్పితనదీ పూరేణ రుద్ధః ప్రియః॥ 62

ప్ర॥ అంశుకపల్లవే-చిగురువంటి కొంగున; న లగ్నా-పట్టుకొనినదికాదు; ద్వారదేశే-ద్వారదేశమున; భుజలతా-తీగవంటి బాహువు; న అర్చితా-ఉంచబడలేదు; పాదయుగే-చరణయుగ్మమున; స్వయమ్-స్వయముగా; నోవాపతితమ్-పడినది కాదు; తిష్ఠ-ఆగుము; ఇతి-అని; వచః-మాట; న ఉక్తమ్-చెప్పబడలేదు; అమ్బుదలి మలినే-మేఘములతో మలినమైన; కాలే-కాలమున; కేవలమ్-కేవలము; గంతుమ్-పోవుటకు; ప్రవృత్తః-పూనుకొన్న; ప్రియః-ప్రియుడైన; శరః-శరుడు; తనాన్-కాంతచేత; బాష్పజలౌఘకల్పితనదీపూరేణ-కన్నీటి ప్రవాహముచే కల్పింపబడిన నదీ ప్రవాహముతో; రుద్ధః-అడ్డగింపబడిన వాడైనాడు.

తా॥ ప్రవాసమేగు ప్రియుని కొంగు పట్టుకొనలేదు. ద్వారమున కడ్డముగా బాహువును పెట్టలేదు. పాదములపై బడలేదు. పోవలదనియు బ్రతిమిలాడలేదు. ఆ మమ్బుల కాలమున పోవుటకు పూనుకొన్న ఆ మొండి ప్రియుడు ఆమె విడచిన కన్నీటి ప్రవాహము దాటలేక అడ్డగింప బడినాడు. అంతే.

వి॥ 1. సాధారణముగా ప్రవాసమేగు ప్రియుని వారించుటకు నాయికలు నాథుని ఉత్తరీయపు కొంగును పట్టుకొందురు. లేదా ద్వారమున కడ్డముగా నిల్చియుందురు. లేదా పాదములపై బడి పోవలదని బ్రతిమిలాడుదురు. ఈ పనులేవియు నాయిక చేయలేదు. కాని నాయకుడు మాత్రము ఆగిపోయినాడు. అది మబ్బుల కాలము కాని ఆ మబ్బులు వర్షింపక పూర్వమే ఆమె కన్నులు మబ్బుల కన్న అధికముగా వర్షించినవి. ఆ కన్నీరొక నదీ ప్రవాహమేయై పారినది. ఇక నాయకుడెట్లు దాటి పోగలడు? ఎంత శతుడైనను ప్రియుడు గదా! ప్రియురాలేడ్చుచుండగా నెట్లు పోగలడు అను నర్థమును తెలుపు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. 60, 61 శ్లోకములలోని నాయికలు షష్టిపూర్తి చేసికొన్న అమరుకుని అసాధారణ నాయికలు. వారందరి వలె ప్రవర్తించరు. అమరుకుని కవిత లసాధారణములు. ఇతరులట్లు రచింపజాలరు. 60లోని నాయిక నేనందఱి వంటి దానను కానని స్వయముగనే చెప్పినది. కాని 61 వ శ్లోకములోని నాయిక చెప్పలేదు. అసాధారణమైన పనిచేసినది. సాధారణముగా నాయికలు ప్రియుడు ప్రవాసమేగు నప్పుడు నాయిక కన్నీరు పెట్టుకొనుట కాని అది అమంగలమని భావించి ఆ కన్నీటిని కన్నులలోనే దాచు కొనుట గాని చేయుదురు. ఈ నాయిక కన్నీటి నదినే పారించినది. దమ్మున్న ఈదుకొని పొమ్ము అని సవాలు చేసినది. ఇంతేమి నాయకుని కాళ్ళకు బంధము పడినది. మేఘములకు ముందే కన్నులు వర్షించుటచే. 3. పూర్వాలంకార మున్నదని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. కన్నుల యందు మేఘసామ్యము వ్యంగ్యమగుటచే ఇందుపమాలంకారము ధ్వనించుచున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున నాయిక నాయకుని ప్రవాసమునుండి మరల్చుట అనురాగము ఫలించుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున లజ్జాదులచే అనురాగము ఫలింపక పోవుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ ఆస్తాం విశ్వసనం సఖీషు విదితాభిప్రాయసారే జనే
తత్రాప్యర్పయితుం దృశం సురచితాం శక్నోమి న వ్రీడయా
లోకోఽప్యేష పరోపహాస చతురః సూక్ష్మేజ్ఞో తజ్ఞోఽప్యులం
మాతః కం శరణం వ్రజామి హృదయే జీర్ణోఽనురాగానలః॥63

ప్ర॥ సఖీషు-చెలికత్తెలయందు; విశ్వసనమ్-నమ్మకము; ఆస్తామ్-ఉండనీ;
విదితాభిప్రాయసారే-తెలిసిన అభిప్రాయ సారముగల; జనే-జనుడైన; తత్రాపి-
ఆతని యందు గూడ; సురచితాం-చక్కగా చేయబడిన; దృశమ్-చూపును; వ్రీడయా

సిగ్గుతో; అర్పయితుమ్-అర్పించ; నశక్నోమి-లేక పోవుచున్నాను; ఏష-ఈ; లోకః అపి-లోకము కూడ; పరోపహాసచచతురః-ఇతరుల వెక్కిరించుట యందు నిపుణ మైనది; సూక్ష్మేజ్ఞో తజ్ఞఃఅపి-సూక్ష్మముగా నున్న హృదయములోని విషయము ఎఱిగినట్టిదికూడ; అలమ్-చాలును; మాతః-అమ్మా; కమ్-ఎవరిని; శరణమ్-రక్షకునిగా; వ్రజామి-పొందెదను; హృదయే-హృదయము నందు; అనురాగానలః-అనురాగమనెడి అగ్ని; జీర్ణః-జీర్ణించినిది.

తా॥ చెలికత్తెలను నమ్మలేను. నాయందాతనికి ప్రేమ యున్నదని తెలిసినను ఆతనిని తేరిపారజూచుటకే సిగ్గుతోనాకు సాధ్యమగుట లేదు. సిగ్గు విడచి చూత మన్నను ఈ లోకము ఇతరులను వెక్కిరించు స్వభావమును కలిగియున్నది. మరియు పరుల హృదయములోని భావమును కూడ పసిగట్టగలిగి యున్నది. అమ్మా ఇప్పుడు నాకు దిక్కెవరు. అనురాగాగ్ని నాహృదయము నందే జీర్ణము అగుచున్నది.

వి॥ 1. ఒక నాయిక నాయకుని ప్రేమించినది. ఆతడును ఈమెను ప్రేమించు చున్నాడనియు పసికట్టినది. అయినప్పుడు ఆతని నిక నిశ్చంకముగా చూడవచ్చును, గదా దానికి సిగ్గు అడ్డము వచ్చుటచే తొప్పుల నార్చక కొంచెము సేపు చూతమన్నను వీలుకాకున్నది. ఇరుగు పొరుగు వారలెప్పుడు ఎవరి నెప్పు డెట్లు వెక్కిరించు నవకాశము చిక్కునా అని యెదిరిచూచుచుందురు. నేనాతనిని సిగ్గువిడచి చూచినానే యను కొనుము. ఏదోకారణమున మాకు సంగమము కలుగకున్నను వెక్కిరించుటకు మాత్రము వెనుదీయరు. నాయకుని సంగమము కలిగిన ఈర్ష్యతో జూచెదరు. కలుగకున్న గొంతెమ్మకోరిక యని యెత్తిపొడిచెదరు. పరిహాసించి కడుపులు నింపు కొనుటయే వారికి పని. వేరుపని యేమియు ఉండదు. ఎదుటి వారి హృదయయు నెఱుగుటలో వారిది అందె వేసిన చేయి. సఖులను నమ్మి పంపుదు నన్నను వారు కార్యము సాధింపగలరో లేదో అను శంక బాధించుచున్నది. అదిగాక వారు మాయరువురి అనురాగము యొక్క రహస్యమును బట్టబయలు చేసినను చేయవచ్చును. అట్లు యిరువురి అనురాగము యొక్క రహస్యమును బట్టబయలు చేసినను చేయవచ్చును. అట్లు చేయరను నమ్మకమేమున్నది. పోనీ నేనే స్వయముగా ఆతని కడకు పోయి ఆతనినింటికి కొని రాగలిగిన ఇక ఇరుగుపొరుగు వారు జాతరయే చేతురు. అమ్మా నీవు పెద్దదానవు. ఈ సమయమున నీవు దక్క నాకు దిక్కెవ్వరున్నారు. ఎవరి నుపాయము నడుగగలను. ఇక నా యెదలోని అనురాగాగ్ని ఆగి పోవుచునే యుండవలెనా! ఏమి చేయవలెను? నీవే చెప్పుము అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. ఈ శ్లోకమున అసత్యముచ్చయాలంకారమున్నదని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున లజ్జాదులచే అనురాగము ఫలింపక పోవుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున వానిని జయించిన నాయక యొక్క అనురాగ సాఫల్యము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ న జానే సమ్ముఖాయాతే ప్రియాణి వదతి ప్రియే।

సర్వాణ్యంగాని కిం యాన్తి నేత్రతాం కిము కర్ణతామ్॥ 64

[ప్ర॥ ప్రియే-ప్రియుడు; సమ్ముఖాయాతే-ఎదుటకురాగా; ప్రియాణి-ఇష్టాలాపములను; వదతి-చెప్పుచుండగా; సర్వాణి-అన్ని; అంగాని- అవయవములు; నేత్రతామ్-నేత్రభావమునో; కర్ణతామ్-కర్ణభావమునో; కిముయాంతి-పొందుచున్నవేమో; నజానే-ఎఱుగను.

తా॥ ప్రియుడెదుటకు వచ్చినప్పుడు అన్ని అవయవములు కన్నులగు చున్నవో, ఆతడు ప్రియవచనములను చెప్పుచుండగా అవి చెవులగు చున్నవోనాకు తెలియుట లేదు.

వి॥ 1. అన్ని అవయవములు కన్నులగుట అతని సుందరత చూచుటకు రెండుకన్నులు చాలకపోవుట చేత. అన్ని అవయవములు చెవులగుట అతని మాటల మాధుర్యము నాస్వాదించుటకు రెండు చెవులు చాలక పోవుట చేత అను నర్థమును వ్యంగ్యమొనర్చు వాక్యమీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. ఒక నాయక నాయకుడింటు లేనప్పుడు నాయకుని యందు లేని పోని కోపమును చెలికత్తెలముందు వెలిగిక్కుచుండెడిది. ఆతడింటికి వచ్చినప్పుడు చెలికత్తెలకు చెప్పినవన్ని మరచి పోయి ఆతనినే చూచుచు ఆతని మాటలనే వినుచు చెలికత్తెలను పూర్తిగా మఱచిపోవు చుండెడిది. ఒక నాడు వారు నాయకుడింటు లేనప్పుడు నాయకతో నీవిదివఱకు చెప్పుచున్నదంతయు అసత్యమే. అతడు(నాయకుడు) వచ్చినప్పుడు నీవు బయటకే రావు. ఆతని పట్ల నీవు చూపు అనురాగము, ఆతడు నీపై చూపు అనురాగము అనితర సాధారణములుగా నున్నవి. నీవు చెప్పిన దొకటి చేయు చున్నదొకటి అని ఆక్షేపింపగా నాయక ఓ చెలులారా! మీరన్నది నిజమే. ఆతని సౌందర్యము చూచుటకు నాకు రెండుకన్నులు, ఆతని మాటలు మాధుర్యము వినుటకు రెండు చెవులు చాలక పోవుటచే ఒడలంతయు కన్నులు చెవులునయి చూచుట చేత వినుట చేత నామనసు కూడ వినుట చూచుట తప్ప యింతేమియు చేయలేని స్థితిలో నుండుటచే అంతకు ముందాతను చేసిన అపరాధములు జ్ఞప్తికే యుండవు అను నర్థము 'సర్వాణి అంగాని' అను పదములు వ్యంజింపచేయుచున్నవి. 3. చెలికత్తెల ప్రశ్నకు ఉత్తరమీశ్లోకమున నుండుటచే ఉత్తరాలంకారము. అవయవములు నేత్రములైనవా

చెవులైనవా ఎఱుగను అనుటచే సందేహాలంకారము. 'సమ్ముఖాయాతే' 'ప్రియాణీ వదతే' అను రెండింటికి క్రమముగా కన్నులు చెవులు అను క్రమమును పాటించుటచే యథాసంఖ్యాలంకారము నున్నది. ఇచట నాయకుని యందు లలితమ్ అను గుణమున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు చెప్పినాడు. ఛందస్సు అనుష్టుప్.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయికానాయకుల అనురాగ సాఫల్యము చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకయుగ్మమున నాయిక యొక్క మానవిహ్వలత చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ అనల్పచింతాభర మోహనిశ్చలా విలోక్యమానైవ కరోతి సాధ్వసమ్ |
స్వభావశోభానతిమాత్రభూషణాతనుస్తవేయ మ్భృత కిం ను సున్దరి॥

శ్లో॥ ఇతి ప్రియే పృచ్ఛతి మాన విహ్వలా కథం చిదన్తర్థత బాష్ప గద్గదమ్ |
న కిం చిదిత్యేవ జగాద యద్వధూ కియన్న తేనైవ తయాస్య వర్ణితమ్॥

[ప్ర॥ సున్దరి!-ఓ అందమైన దానా!; తవ-నీయొక్క; ఇయమ్-ఈ; తనుః-శరీరము; అనల్పచింతాభరమోహనిశ్చలా-గొప్పచింత యొక్క భారముచే, మోహము చేత కదలనిదై; స్వభావశోభా-సహజకాంతిగలదై; అనతిమాత్రభూషణా-ఎక్కువ సొమ్ములు లేనిదై; విలోక్యమానా-చూడబడుచున్నదై; సాధ్వసమ్-భయమును; కింను-ఎందుకు; కరోతి-చేయుచున్నది; బృత-అయ్యో; ఇతి-అని; ప్రియే-ప్రియుడు; స్వచ్ఛతి-అడుగుచుండగా; మానవిహ్వలా-మానముతో పరవశమైన; వధూః-కోడలు; కథంచిత్-ఎట్లో; ధృతబాష్పగాద్గదమ్-కన్నీరు ధరించుటచే డగ్గుత్తిక వడునట్లు; నకించిత్-ఏమిలేదు; ఇతి-అని; ఏవ-యే; యత్-ఏది; జగాద-పలికెనో; తేనైవ-దానిచేతనే; తయా-ఆమెచేత; అస్య-ఈతనికి; కియత్-ఎంత; నవర్ణితమ్-వర్ణింపబడలేదు.

తా॥ ఓ సున్దరీ! ఈ నీ బక్కుచిక్కిన శరీరమున సొమ్ము లేమియు లేక పోయినను సహజమైన కాంతి యున్నది. అది అధికములైన చింతామోహములచే కదలకయున్నది. నాచేత చూడబడగనే అది భయముతో వణకు చున్నదేమి అని ప్రియుడడుగుచుండగా మానవిహ్వలయైన వధువు కన్నీటితో డగ్గుత్తిక వడినదై ఏమియు లేదనియే చెప్పినది. దానిచేతనే నాయకుని కామె యెంతయో చెప్పినది. చెప్పక మిగిల్చినదేమియు లేదు.

వి॥ 'విలోక్యమానా ఏవ' (విశేషముగా చూడబడినదై) అనుటచేత నాయిక చూరముగా నున్నప్పుడు నాయకుడు తనను చూచుచున్న విషయమును గమనింప నప్పుడు గాని చూడనప్పుడుగాని మామూలుగనే యున్నదని చూచినప్పుడే అనగా

నాయకుడు తనను చూచి అనుచున్నావని గమనించినప్పుడే ఈ అపరాధిపై కోపాధిక్యము వలన వణకి పోవుచున్నదను నర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. 'నకించిత్' (అదేమియులేదు) అని క్లుప్తముగా చెప్పుటచేత నాకార్యమునకు సొమ్ములు ధరింపక పోవుటకు నన్ను కారణమడుగాచున్నావేమి. తప్పంతయు నీదికాదా అను కోపము యొక్క తీవ్రత విస్తారముగా నాయకునికి వర్తించి చెప్పినట్టైనది అను నర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. నీతో మాట్లాడుటకు నీవడిగిన దానికి బదులు చెప్పుటకు నా మనసొప్పుటలేదు. నన్నిట్లు విరహవ్యధకు కోపమునకు గుఱిచేసిన నిన్నుయేమియు అనుటగాని, నీతో మాట్లాడుటగాని అనుచితమే అనియు వ్యంగ్యమగుచున్నది. నాయకుడు మాత్రము నాయక కోపముతో వణకుటను భయముతో వణకుటగా భావించి ప్రశ్నించినాడు. దాని కేమియు లేదనియే నాయక సమాధానము కి. ఈ శ్లోకమున ప్రశ్నోత్తరాలంకారమున్నది. ఉత్తమ వంశీయ నాయకానాయకుల వృత్తాంతమును వంశస్థవృత్తమున వర్తించుట యుచితముగనే యున్నది.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున మానమును (కోపమును) విడచివచ్చిన నాయకుడు మానినియైన నాయకనూరడించుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకానాయకుల విరహ విషమస్థితి చూడలేని దూతి నాయకుని మానము విడచి నాయక కడకు రమ్మని కోరుచున్నది.

శ్లో॥ విరహవిషమః కామో వామస్తనూ కురుతే తనుం
దివసగణ నాదక్ష శ్చాయం వ్యపేత ఘృణోయమః
త్వమపి వశగో మానవ్యాధే ర్విచింతయ నాథ హే
కిసలయమృదు ర్జీవేదేవం కథ మ్రమదాజనః॥

67

ప్ర॥ విరహవిషమః-విరహమున సహించరాని; వామః-విచిత్రప్రవర్తనగల; కామః-మదనుడు; తనుమ్-శరీరమును; తనూకురుతే-కృశింపజేయును; దివసగణ నాదక్షః-దినములెక్కపెట్టుటలో నేర్పరియగు; యమఃచ-యముడును; వ్యపేత ఘృణఃచ-దయలేనివాడు; త్వమ్ అపి-నీవుకూడ; మానవ్యాధేః-కోపవ్యాధికి; వశగః-లోబడినవాడవు; హేనాథ-ఓ ప్రభూ; ఏవమ్-ఇట్లు; కిసలయమృదుః-చిగురుతాకు వలె మృదువైన; మ్రమదాజనః-త్రీ జనము; కథమ్-ఎట్లు; జీవేత్-జీవించును?; విచింతయ-బాగుగా ఆలోచింపుము;

తా॥ విరహమున విషముడైన కాముడేమో వాముడు. దివసముల లెక్కపెట్టుట నేర్పరి యైన యముడేమో దయలేని వాడు. ఓ ప్రభూ! నీవుకూడా కోపవ్యాధికి

లోబడితివి. ఇట్టేనచో చిగురుటాకువలె మృదువైన కాంతా జనమెట్లు జీవించునో విచారించుము (ఆలోచించుము).

వి॥ 1. కాముడు విరహ విషముడనుటచే నాయికా నాయకుల కిరువురకు సంయోగమున్నప్పుడు సముదేయని వ్యంగ్యమగును. 2. శ్రీలింగ తను వను శబ్దమే కృశించిన శ్రీ శరీరమును వ్యంజింపజేయును. దానిని విరహకాలమున మరింత క్షీణింప జేయుటయే మదనుని వైషమ్యము. పురుషుల శరీరము సహజముగా తనువు (కృశించినది) కాదు. కాని మదనునిచే కోంచెము క్షీణింపజేసిన సహింప గలిగెదరు పురుషులు. కాని శ్రీలక్ష్మి సహింపలేరు. అను నర్థమును 'తనూకురుతే' అను క్రియ వ్యంజింపజేయును. 3. దివసగణ నాదక్షః (దినముల లెక్కించుటలో నేర్పరి) అనుటచే ఎప్పుడు ప్రాణుల ఆయువునపహరింపవలెనా యని చింతించుట తప్ప మరొక పని లేదని వ్యంగ్యమగును. 4. వ్యపేతఘృణః (దయలేనివాడు) అనుటచే యమునకు శ్రీ పురుషభేదము లేదని ఎవరి ఆయువు పూర్తియైన వారిని తనలోకమునకు తీసుక పోవును. కావున శ్రీ యనియు నీ ప్రేయురాలిపై దయ జూపదనియు వ్యంగ్యమగును. 5. 'యమ' అనుశబ్దమునకు రెండు అను అర్థము కూడ నుండుటచే ఇప్పుడు మృత్యువు సంభోగము. ఈ రెంటిలో నేదో యొకటి నిశ్చయించు కొనవలసినదను అర్థము వ్యంగ్యమగును. 6. 'త్వమ్ అపి' అను చోట అపి శబ్దము ఇప్పుటి వఱకు నాయికలకు మాన వ్యాధి యుండునని దానిని నాయకులు వచ్చి చికిత్స చేసి తొలగించెదరను కొనుచుంటిని. ఇప్పుడు పురుషుడవైన నీకీ ఆ వ్యాధి సోకినచో నిక చికిత్స ఎవరు చేయుదురు. ఈ విషయమాలోచించి నీ వ్యాధికి ముందుగా చికిత్స నీవే చేసికొని అనగా కోపమును మానుకొని మానవ్యాధికి గురియైన ప్రేయురాలికి చికిత్స చేయవలయును అని వ్యంగ్యముగును. ఆమె ఆడుది తెలిసియో తెలియకయో మానవ్యాధికి గురియైనది. నీవు నాథుడవు. నీకన్న ఆమెకు మరొక దిక్కిమున్నది. అను అర్థమును నాథ శబ్దముచే వ్యంజింప జేయబడును. 'ఏవమ్' అను పదముచే పురుషుడవైనను నీకు ఈ పాటికి మానవ్యాధిచే ఎంత విలువైన శ్రీ పురుష సంయోగ కాలము కోలుపోవునట్లు చేయు మానవ్యాధికి గురివైతి వనగా చిగురుటాకు వంటి నీప్రేయురాలెట్లు మానవ్యాధికి చికిత్స చేయకపోయిన మదనబాధకు తాళగలదు. అను అర్థము వ్యంగ్యమగును. 6. 'ప్రమదాజనః' అను శబ్దము జనులకు అనగా శ్రీపురుషుల కిరువురకు విరహము భరింపరానిదే కాని పురుషులు కార్యవ్యగ్రులుగా బాహ్య సంచారము నలవాటుగా నుండుటచే వారేదో విధముగా పగలు విరహబాధను మాన్చుకొనగలరు. రాత్రి మాత్రమే వారు విరహ వ్యధకు గురియగుదురు. శ్రీలక్ష్మి

పగలు కూడ విరహవ్యధను తట్టుకొను నవకాశము లేదు. ఇక రాత్రి మాట చెప్పపని లేదు. రాత్రింబవళ్ళును ప్రమదలై అనగా 'మదనాధీశ్వరము కలవారై' బాధపడెదరు అను అర్థము వ్యంగ్యమగును. మొత్తము శ్లోకము సంభోగముచే నైనను విరహముచే నైనను కాలము గడచును. కానీ సంభోగోచితమైన యౌవనకాలము విరహముచే వ్యర్థమొనరించుకొని నాడనిన యముడు దయతలచి యౌవనకాలమును పెంచబోడు. ఇట్లే మరికొంతకాలము గడిచెనేని వీరిరువురు ముసలి వారైన పిదప ఒక చోటికి చేరినను ప్రయోజనముండదు. ప్రియుడవైన నీవు ముందుగా వివేకము తెచ్చుకొని మానమును మానుకొని ప్రియురాలి మానమును తొలగించుట ధర్మము. అది నీకు ఆవశ్యకము సాధ్యము కూడా. కిసలయ మృదువైన నీ ప్రియురాలి యాలింగనముచే కృతార్థుడవు కమ్ము అను అర్థము వ్యంగ్యమగును. ఈ శ్లోకమున అసత్యముచ్చయాలంకార మున్నదని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున కాముని వామత్వము వాచ్యమైనది. నాయిక యొక్క వామత వ్యంగ్యమైనది. ఈ శ్లోకమున నాయిక యందలి వామతను వాచ్యము చేయుచు నాయకుడు చెప్పిన మాటల వలన నాయిక యొక్క మానశాంతి వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ పాదాసక్తే సుచిరమిహ తే వామతాత్వైవ ముగ్ధే
మన్దారమ్బే ప్రణయిని జనే కోఽపరాధోపరోధః।
ఇత్థం తస్యాః పరిజనకథా కోమలే కోపవేగే
బాష్పోద్భేదైస్తదను సహసా న స్థితం న ప్రవృత్తమ్॥ 68

[ప్ర॥ముగ్ధే - ఓ అవూయకురాలా!; ఇహ - ఇచట; సుచిరమ్ - చాలసేపు; పాదాసక్తే - పాదములయందాసక్తుడైయున్న; మన్దారమ్బే - మన్దప్రయత్నుడైయున్న; ప్రణయిని - ప్రేమగల; జనేవీవ - జనునియందే; తే - నీయొక్క; వామతా - ప్రతికూలత; కా - ఏమి; అపరాధోపరోధః - అపరాధము యొక్క అడ్డు; కః - ఏమి; ఇత్థమ్ - ఇట్లు; కోపవేగే - కోపతీవ్రత; పరిజనకథాకోమలే - పరిజనుల ప్రసంగముచే మెత్తబడగా; నస్థితిమ్ - ఆగబడలేదు; నప్రవృత్తమ్ - ప్రవర్తింపబడలేదు.

తా॥ చాలాసేపటి నుండి నీ పాదములపై బడి ఎట్టిప్రయత్నము చేయని ప్రేమగల వానియందు నీయీ ప్రతికూలత యేమి? అపరాధము యొక్క అడ్డేమి? ఇట్లు పరిజన ప్రసంగములచేత ఆమె కోపవేగము మెత్తబడగా కన్నీరు ఆగను లేదు జారనులేదు.

వి॥ 1. పాదములపై బడిన వానియందు ప్రతికూలత ఉచితముకాదు. అపరాధము చేసినను నీవెత్తి పొడవగా దానిని విని తలవంచుచున్నాడే తప్ప కోపము

తెచ్చుకొనివెడలిపోలేదు. పాదములందట్లే పడియున్నాడు. ఇక కోపమును చాలింపుమని చెలికత్తెల మాటలచే కోపవేగము తగ్గగా ఆమె కన్నీళ్ళు కన్నులలోనే స్తమ్మిమ్మబడినవి అను నర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. ఇందు విరోధాలంకారమున్నదని అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. మందముగా ఆమె కోపశాంతి నాయికను అక్రమించుటను మన్దాక్రాంతావృత్తమున వర్ణించుట యుచితముగా నున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక యొక్క మాన శాంతి చెప్పుబడినది. ఈ శ్లోకమున మానము శాంతించనప్పుడు నాయిక చేయు నాయకోపాలమ్మనము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ తథాభూదస్మాక మ్పథమ మవిభక్తా తనురియం
తతో న త్వష్ట్రేయా నహమపి హతాశా ప్రియతమా
ఇదానీం నాథ స్త్వం వయమపి కలత్రం కిమపరమ్
మయాప్తప్రాణానాం కులిశకరినానామ్మలమిదమ్॥ 69

[ప్ర॥ ప్రథమమ్-మొదట; అస్మాకమ్-మా యొక్క; ఇయమ్-ఈ; తనుః-శరీరము; తథా-ఆ విధముగా; అవిభక్తా-విడదీయబడనిదై; అభూత్-ఉండెను; తతః-ఆ తరువాత; త్వమ్-నీవు; ప్రేయాన్-ప్రియుడువు; హతాశా-కొట్టబడిన ఆశగల; అహమ్ అపి-నేనుకూడ; ప్రియతమా-ప్రియురాలను; న-కాను; ఇదానీమ్-ఇప్పుడు; త్వమ్-నీవు; నాథః-భర్తవు; వయమపి-మేమును; కలత్రమ్-పోష్య వర్గము లోని వారము; అపరమ్-మరొకటి; కిమ్-ఏమి; మయా-నాచేత; కులిశకరినానామ్-వజ్రమువలె కఠోరములైన; ప్రాణానామ్-ప్రాణముల యొక్క; ఇదమ్-ఈ; ఫలమ్-ఫలము; ఆప్తమ్-పొందబడినది.

తా॥ మొదట మనశరీరములకు భేదమే లేనంతగా కలిసి యుంటిమి. ఆ తరువాత నీవుప్రియుడవు కావు. నేను ప్రియురాలను కాను. నేను హతాశను. ఇప్పుడు నీవు భర్తవు నేను భార్యను. వజ్రకరినులైన ప్రాణులకు తగిన ఫలమీనాడు నాకు లభించినది.

వి॥ 1. ఒకప్పుడు నాయిక శరీరము నీ శరీరముతో మొదట కలిసియే యుండెను. ఎన్నడు విడిగా నుండలేదు. నా తనువు అనగా సన్నని శరీరము అనాడు నీశరీరమున కంటుకొని యుండుటచే నాకృత తెలియబడలేదు. ఈనాడు విరహముచే శరీరమెంత కృశించి యున్నదో చూచుచున్నావు గదా అని తను శబ్దముచే వ్యంగ్యమగుచున్నది. 2. ఆ మధురక్షణములు గడచి పోయినప్పుడినుండి మన యిరువురి మధ్య ప్రేమ

సంబంధము తగ్గి భార్య భర్త సమ్మన్యమే పోయినది. అట్టి ఉత్కృష్టప్రేమబన్ధము పోయినను నాప్రాణ ములింకను నిలచియున్నవి. అవి వజ్రకఠినములు కాకున్న అవి నిలచియుండును. నేను బ్రతికి యున్నందుకు ఇంత తిండి పెట్టుచు తగిన ఫలమును ప్రసాదించుచున్నావు అను అర్థమొసగువాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 3. కొండంత ప్రేమ కొండంత దుఃఖముగా పరిణమించుటను శిఖరిణీ వృత్తమున వర్ణించుట యుచితముగ నున్నది.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున మానాధిక్యము చేత నాయక చేత చేయబడిన నాయ కోపాలమ్బనము చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున మానమనగా నెఱుగని నాయకకు మానము పూనవలెనని చెలికత్తె యుపదేశించుట చెప్పబడినది.

శ్లో॥ ముగ్ధే ముగ్ధతయైవ నేతుమఖిలం కాలం కిమారభ్యతే
మానం ధత్స్వ ధృతి మ్బధాన ఋజుతాం దూరే కురుప్రేయసి!
సఖ్యైవం ప్రతిబోధితా ప్రతివచస్తామాహ భీతాననా
నీచైః శంస హృది స్థితో హి నను మే ప్రాణేశ్వరః శోష్యతి॥ 70

ప్ర॥ ముగ్ధే-ఓ అమాయకురాలా!; ముగ్ధతయా ఏవ-అమాయకముగనే; అఖిలమ్- మొత్తము; కాలమ్-కాలమును; నేతుమ్-గడుపుటకు; కిమ్-ఏల; ఆరభ్యతే- ఆరమ్భింపబడుచున్నది; మానమ్-కోపమును; ధత్స్వ-ధరింపుము; ధృతిమ్- ధైర్యమును; బధాన-కట్టుకొనుము; ప్రేయసి-ప్రియునియందు; ఋజుతామ్- నిష్కపటముగా నుండుట; దూరే-దూరమునందు; కురు-చేయుము; సఖ్యా- సఖిచేత; ఏవమ్-ఈవిధముగా; ప్రతిబోధితా-బోధింపబడినదై; భీతాననా- భయముతో కూడిన ముఖము గలదై; తామ్-ఆచెలికత్తెతో; ఆహ-పలికినది; నీచైః- మెల్లగా; శంస- చెప్పుము; మే-నాయొక్క; ప్రాణేశ్వరః-ప్రాణ నాయకుడు; హృది-ఎదయందు; స్థితఃనను-ఉన్నాడుగదా

తా॥ ఓ అమాయకురాలా, జీవితమంతయు ఇట్లు అమాయకత్వముతోనే వెళ్ళబుచ్చుతావా యేమి? మానము ధరింపుము. ధైర్యమును కూడ పట్టుకొమ్ము. భర్త విషయమున ఋజుతను దూరము చేసికొనుము. ఇట్లు చెలికత్తె చెప్పుచుండగా నాయక మెల్లగా చెప్పుము, నాహృదయమున నున్న ప్రాణేశ్వరుడు వినగలడు అని సమాధానము చెప్పినది.

వి॥ 1. ఒక నాయక యౌవనారమ్భము విడచి మధ్య యౌవనమున ప్రవేశించినను ముగ్ధతను విడలేదు. కొత్తగా కాపురమునకు వచ్చినప్పుడు ఏత్రీయైనను ఎక్కువసేగ్గు శంకర - 17-8

కలిగి ముగ్ధగానే ఉండును. క్రమక్రమముగా భర్త చేయుతప్పులను దెప్పిపొడుచుట కెట్టి సిగ్గును కాని సంకోచమును గాని చూపదు. ఈ నాయిక భర్త అపరాధముచేయు చున్నను ఆతని నేమియు అనలేక ముగ్ధవలెనే ప్రవర్తించుచున్నది. ఇట్టేనచో నాయకుడు చేయు అపరాధముల కడ్డుండదు. భర్త అపరాధముల చేయు ఈ తొలిస్థితి యుండే ఆయన అపరాధముల నడ్డుకొనలేక పోయినచో జీవితాంతము దుఃఖించవలసిన పరిస్థితి నీకు దాపురించవచ్చును. ఇప్పుడు నీవు కొంచెము పెట్టు చూపుము. కోపమును ధరించుము. ధైర్యము లేనిచో ధైర్యము కూడ గట్టుకొనుము. ఋజువుగా ముక్కుకు సూటిగాగాక కొంచెము దొంక తిరుగుడుగా మాట్లాడుట నేర్చుకొనుము. అన్యోపదేశముగా నాయకునితో ఎత్తి పొడచి మాట్లాడుము. అని చెలికత్తె చేసిన ఉపదేశము, దానికి నాయిక తన ఆశక్తతను నాఎదలోని నాయకుడు వినగలడునుమా కొంచెముగా మెల్లగా మాట్లాడుము అను సమాధానముతో వ్యక్తము చేయుట ఈ శ్లోకమున చెప్పబడినది. మోట్టాయితమను నాట్యాలంకారమీ శ్లోకమున ఉన్నదని అర్జునవర్యుడేపుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున చెలికత్తె మానము వహించమని యుపదేశించుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయికకు ఆమె చెలికత్తెకు జరిగిన సంభాషణము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ క్వ ప్రస్థితాసి కరభోరు! ఘనే నిశేధే
ప్రాణాధికో వసతి యత్ర జనః ప్రియో మే।
ఏకాకినీ బత కథం న బిభేషి బాలే
నన్వస్తి పుజ్ఞోతశ రో మదనః సహాయః॥

71

ప్ర॥ ఘనే-దట్టమైన; నిశేధే-చీకటిగల అర్ధరాత్రమున; కరభోరు-కరభమువంటి ఊరువులు కలదానా; క్వ-ఎక్కడకు; ప్రస్థితా-బయలుదేరినదాననై; అసి-ఉన్నావు; ప్రాణాధికః-ప్రాణములకన్నఎక్కువైన; మే-నాయొక్క; ప్రియః జనః-ప్రియుడు; యత్ర-ఎక్కడ; వసతి-నివసించునో (తత్ర-అక్కడకు); బత-అయ్యో; బాలే-ఓ చిన్నదానా!; ఏకాకినీ-ఒంటరిదానవు; కథమ్-ఎట్లు; నబిభేషి-భయపడకుందువు; పుజ్ఞోతశ రః-పుంఖములుగా చేయబడిన బాణములు గల; మదనః-మన్మథుడు; సహాయః-సహాయకుడుగా; అస్తినను-ఉన్నాడు గదా!

తా॥ ప్రశ్నః-దట్టమైన జీకటిగల అర్ధరాత్రమున ఎక్కడకు బయలుదేరినావు సమాధానము:-ప్రాణాధిక ప్రియుడున్న చోటికి. ప్రశ్నః-చిన్నదానవు, ఒంటరిదానవు ఎందుకు భయపడవు? సమా:-బాణముల ధరించిన మన్మథుడు సహాయకుడుగా నున్నాడుగదా.

వి॥ 1. ఒకనాయిక అర్థరాత్రమున దట్టమైన చీకటిలో బయలుదేరుట చూచి ఆమె చెలికత్తె ఈ అర్థరాత్రమున ఎక్కడకు బయలు దేరినావు భయములేదా. అని అడిగినది. నాప్రాణాధికుడైన ప్రియుడున్నచోటికి పోవుచున్న నాకు బాణములు ధరించిన మన్మథుడు సహాయముగా నున్నాడు అను నర్థమొసగు ప్రశ్నోత్తరము లీశ్లోకమున నున్నవి. 2. కరభమనగా మణి బస్థము నుండి చిటికెను పేలిచివలన వలకున్న ప్రదేశము అట్టి కరభమంత కౌలతగలిగిన తొడలు గలస్త్రీ 'కరభోరు' అనబడును. మొదలే అర్థరాత్రి చిమ్మచీకటి త్వరగా నడుచుటకు అనుకూలములు కలవి కావు నీ తొడలు అని కరభోరు పదము వ్యంజింపజేయును. 3. ప్రాణాధికః అనుటచే నా ప్రాణములొక పేళ ఈ రాత్రి పోయిన పోవుగాక. నా ప్రియతముని విడచి ఈ రాత్రి విరహమును భరింపలేను అని వ్యంగ్యమగును. 4. నాయకునికడకు అని చెప్పుక ప్రియజనమున్నచోటికి చెప్పుట నాయిక యొక్క శాలీనతను సూచించును. 5. స్త్రీలు రాత్రి బయటకు పోవలసి వచ్చినప్పుడు తమ్మునో అన్ననో పరిచితునో సేవకునో సాయముగా తీసికొని పోవుట సాధారణము. ఈ నాయిక నాయకు నభిసరింపబోవు చున్నది కావున ఎవరును చెంత ఉండరాదు. ఎవరికి నితని ప్రణయవృత్తాంతము బయట పడకూడదు. అందుచే ఒంటరి గానే పోవుచు నాకు బాణములు చేతబట్టుకొనిన మన్మథుడు సాయముగా నున్నాడు అని చెప్పుట నాయిక యొక్క గొప్ప గడసరి తనమును సూచించును. మదినుడు చెప్పినట్లు చేయవలెను. కామతీవ్రత వలన పోకుండ ఎట్లుండగలను. పోకపోయిన కాముడు ప్రాణములు తీయడా అను నర్థము వ్యంగ్యమగును. వృత్తము వసంత తిలక. 6. ఈ శ్లోకమున ప్రశ్నోత్తరాలంకార మున్నదని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. ఈ శ్లోకము ప్రక్షిప్తమని అయినను అర్జున దేవుడు శ్లోకము సుందరముగానే ఉన్నది కావున వ్యాఖ్యానించినాను అని చెప్పినాడు. ఈ శ్లోకమున నాయిక తమోభిసారిక.

అవ॥ పైశ్లోకమున తమోభిసారిక నాయకునను సరింపబోవుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున అపరాధి నాయకుని ధూర్తత్వము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ లీలాతామర సాహతోఽన్యవనితా నిఃశక్కదష్టాధరః

కశ్చిత్కేసర దూషితేక్షణ ఇవ వ్యామీల్య నేత్రే స్థితః

ముగ్ధా కుటులితాననేన్దు దదతీ వాయుం స్థితా తత్ర సా

భ్రాన్త్యా ధూర్తతయాథవా నతిమృతే తేనానిశం చుమ్భితా॥ 72

ప్ర॥ అన్యవనితానిఃశక్కుదష్టాధరః-మరొక స్త్రీచేత నిర్భయముగా కొఱుకబడిన క్రింది పెదవిగల; కశ్చిత్-ఒకడు; లీలాతామరసాహితఃఅపి-విలాసకమలముచే కొట్టబడినవాడైనను; కేసరదూషితేక్షణ ఇవ-కింజల్కము చే మలినము చేయబడిన కన్నులు కలవాని వలె; నేత్రే-కన్నులను; వ్యామీల్య-బాగుగామూసి; స్థితః-నిలచి యున్నాడు; ముగ్ధా-అమాయక; కుట్యులితాననేన్దు-ముడుచుకొనిపోయిన ముఖ చంద్రుడుగల; వాయుమ్-గాలిని; దదతీ-ఇచ్చుచున్నదై; సా-ఆమె; తత్రస్థితా-నిలచినది; భ్రాన్త్యా-భ్రాన్తిచేత; అథవా-లేక; ధూర్తతయా-ధూర్తతచేత; ఆనతిమ్ ఋతే-పాదములపై పడకుండగనే; తేన-వానిచేత; అనిశమ్-చిరకాలము; చుమ్మితా-చుమ్మింపబడినది.

తా॥ పరస్త్రీ చేత నిశ్శక్కుముగా కొఱుకబడిన పెదవికల నాయకుడొకడు నాయక కడకు వచ్చినాడు. ఆ నాయక కోపముతో విలాసకమలముతో కొట్టినది. కమలమందలి కేసరముల రేణువులు కన్నులలో బడినవను మిషతో నాయకుడు కన్నులు మూసికొని నిలబడి యున్నాడు. నాయక ఆ కన్నులలోనికి గాలి నూదుచు అక్కడ నిలబడినది. భ్రాన్తిచేతనో ధూర్తత చేతనో పాదములపై బడ నవసరము లేకుండనే నాయకుడు చిరకాల మామెను చుంబించినాడు.

వి॥ 1. పరస్త్రీచేత కొఱుకబడిన పెదవి నాయకుని కున్నది. బహుశః నిశ్శంకముగా ఈ నాయకుడేక పత్నీవ్రతుడు కాదులే అని కొఱుకెనది. నాయకుడు కొంత కాలము వఱకు గుర్తించుకొనునట్లు ఆమె ప్రవర్తించినది. ఆ పెదవితో అట్లే నాయకుడు నాయక కడకు వచ్చినప్పుడు అనగా నాయకుడు గూడ తనకామినీ ప్రీయత్వమును రాసిక్యము ను నిశ్శంకముగా చూపించుకొను నిమిత్తం నాయక కడకు వచ్చినాడు. ఆమెకు తన పెదవి కనబడనే కనబడినది. కోపమురానే వచ్చినది. రాత్రునుండి బాధపెట్టుచున్న విరహతాపము యొక్క శాంతికై ఆమె చేత కమలమును విలాసముగా పట్టుకొని యున్నది. దానితోడనే నాయకుని ముఖముపై కొట్టినది. కేసరముల రేణువులు నాయకుని కన్నులలో పడవలసినవే కాని ఇటువంటివాని కలవాటు పడిన వాడే కనుక అవి పడకుండ జాగ్రత్తపడినాడు. కాని అవి పడినట్లే నటించుచు కన్నులు మూసికొని యట్లే నిలబడినాడు. నాయక నిజముగానే అవి కన్నులలో బడినవేమో ఊహించుకొని ప్రీయుని ముఖమునకు దగ్గఱగా నిలబడినది. ఆమె ముఖము నుండి వచ్చిన గాలి సోకగానే ఆమె ముఖమును గట్టిగా పట్టుకొని చాలసేపు నాయకుడు చుంబించినాడు. అను నర్థమొసగు వాక్యములి శ్లోకమున నున్నవి. 2. ఆమె గాలి నూదునప్పుడు మూతి ముడుచుచు కన్నులు

మూసికొన్నది. ఆ కన్నులు తామరల వంటవి. చంద్రుని కాంతి సోకిననే తామరలు ముకుళించును. నాయిక ముఖ చంద్ర బింబముతోనే ఉన్న కన్నులు ముకుళించుట సహజము. గాలి నూదుట కామె కన్నులు కొంచెము మూసికొని యున్నవన్నమాట. అట్లాదుచున్న గాలిని అంతకుముందు నిశ్శంకముగా పెదవి కొఱికిన స్త్రీ నిశ్వాసముగా భ్రమించి ఈ నాయిక ముఖమును చాల సేపు చుంబించ లేదు. ఇచట భ్రాన్తి నొందినది నాయకుడు గాడు. అపరాధము చేసినందుకు నాయకుని శిక్షింపవలెనని నాయిక నాయకుని లీలా కమలముతో కొట్టినది. నాయకుడు కనులు మూసికొనికేసర రేణువులు కన్నులో బడినందుకు కలిగిన బాధ నభినయించినాడు. నాయిక నాయకుడు నిజముగా బాధపడుచున్నాడని భ్రాన్తినొంది ఊదుట నారంభించినది. నాయకుడు చుంబించ నారంభించినాడు. అని భ్రాన్తి పదముచే పై వస్తువంతయు వ్యంగ్యమగు చున్నది. 3. పరస్త్రీ కడకు పోయి అచట పని ముగించుకొని వెంటనే నాయిక కడకు నిశ్శంకముగావచ్చుటచే నాయకుడు ధూర్తుడనుట నిశ్చితమే. బాధ నభినయించి తన ధూర్తతను మరింత చూపుచు నాయికను చాలాసేపు చుంబించినాడు. అను వస్తువు ధూర్తతయా అనుశబ్దముచే నుక్షిప్తమగుచున్నది. 4. నాయికుడు చాలసేపు చుంబించి నప్పుడు ఆమె కోపము పోయినది పైగా తాను లీలాకమలముచే కొట్టినందుకు నాయకుడు తనను సముచితముగా శిక్షించుచున్నాడని భావించినది. చుంబనరసముచే పరవశయైన నాయిక తనను తానే మఱిచినది. రాత్రిగడచిపోయి ప్రాతఃకాలమువఱకు ఆ చుంబనము సాగినదని ఆ తరువాత ప్రతినిత్యము వీలైనన్నిసార్లు చుంబనము కొనసాగుచునే యున్నది. అని అనిశమ్ పదముచే వ్యంజింపజేయబడుచున్నది. 5. ఈ శ్లోకమున 'వాయుం దదాతి' అనుచోట కావ్యప్రకాశకారుడు చెప్పినట్ల శ్రీలదోషము లేదని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. కుటులితాననేందు అను చోట రూపకాలంకార మున్నది. ముగ్ధాశబ్దము నాయిక యొక్క లజ్జాధిక్యమును సూచింపక కేవలమామె లేత వయసును మాత్రమే సూచించును. కాన ఈ నాయిక ముగ్ధకాదు. ముగ్ధ అయినచో నాయకుని చుంబనము వారించి యుండెడిది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని ధూర్తత చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున ధూర్త నాయకుని కోపముతో నిరాకరించి ఆతడు వెడలిపోయిన పిదప కలిగిన నాయిక పశ్చాత్తాపము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ స్ఫుటతు హృదయం కామః కామం కరోతు తనుం తనుం
న సఖి చపల ప్రేమ్నా కార్య మ్పునర్దయితేన మే॥

ఇతి సరభస మ్మానావేశాదుదీర్య వచస్తయా
రమణపదవీ సారంగాజ్ఞా నిరంతరమీక్షితా॥

73

ప్ర॥ సఖీ- ఓ చెలీ; హృదయమ్-హృదయము; స్ఫుటతు-పగులనిమ్ము; కామః-
మన్మథుడు; తనుం-సన్నని శరీరమును; కామమ్-మరింత; తనుం-కృశించిన
దానినిగా; కరోతు-చేయనిమ్ము; చపలప్రేమ్హ-చంచల ప్రేమగల; దయితేన-
ప్రియునితో; పునః-మరల; మే-నాకు; కార్యమ్-పని; న-లేదు; ఇతి-అని; సరభసమ్-
-వేగముగా; వచః-మాటను; మ్మానావేశాత్-కోపతీవ్రతవలన; ఉదీర్య-పలికి;
సారంగాజ్ఞా-లేడికన్నులవంటి కన్నులుగల; తయా-ఆమెచేత; రమణపదవీ-
భర్తపోయినదారి; నిరంతరమ్-ఎప్పుడు; ఈక్షితా-చూడబడినది.

తా॥ ఓ చెలీ! ఈ హృదయము పగిలిన పగులనీ. ఇది వలకేకృశించిన నా
యీశరీరమును మదనుడు మరింత కృశింపజేయనీ. చపల ప్రేమగల ఆ నాయకునితో
మరల నాకేమియు పనిలేదు అని వేగముగా చెప్పి భర్త పోయిన దారినే ఒక నాయిక
చూచుచున్నది.

వి॥ 1. భర్తరాలేదని భర్తవచ్చుదారినే చూచుచున్న నాయిక తనను పలుక
రించుటకు వచ్చినచెలితో ఇక ఈ నాయకునై ఎదిరిచూడను. నాకాతనితో పనిలేదు.
ఏయువతితో కులుకు చున్నాడో, చపల ప్రేమగల వానిని నమ్ముకొని యెదిరి చూచుట
నాదే తప్పు. దుఃఖముతో నా హృదయము పగిలిన పగులనీ. మదన బాధ నన్ను
మరింత కృశింపజేయనీ అని వేగముగా చెప్పి భర్తవచ్చు చున్నాడేమో వచ్చి నామాటను
వినుచున్నాడేమో అని తల తిప్పి మరల భర్త వచ్చు దారిని చూచుటలోనే నిమగ్నయై
నది అను అర్థమిచ్చు వాక్యము లీ శ్లోకమున నున్నది. 2. నాయకుడు వచ్చినప్పుడు
నాతనినాదరింపక ఉపేక్షించి ఆతడు పోయిన పిదప పశ్చాత్తాపమును వ్యంగ్యముగా
ఒక నాయిక ప్రకటించినదని చెలి మరొక చెలితో చెప్పుచున్నట్లు అర్జున వర్మదేవు
డవతారిక వ్రాసినాడు. ధృతి బైత్తుక్యము అనురెండు వ్యభిచారభావము లీశ్లోకమున
వ్యంగ్యములగుచున్నవనియు చెప్పినాడు వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున నాయిక పశ్చాత్తాపము చెప్పుబడినది. ఈశ్లోకమున
నాయకునికి గల నాయికా పురుషోయిత రతి కాంక్ష ప్రకటింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ గాఢాశ్లేష విశీర్ణ చన్దనరజః పుంజ ప్రకర్షాదియం

శయ్యా సమ్ప్రతి కోమలాజ్ఞ! పరుషేత్యారోహ్య మాం వక్షసి।

గాఢౌష్ఠ గ్రహపూర్వమాకులతయా పాదాగ్రసందంశకే
నాకృష్యామ్బరమాత్మనో యదుచితం ధూర్తేన తత్రస్తుతమ్॥ 74

ప్ర॥ కోమలాంగి- ఓ కోమలమైన శరీరము కలదానా!; గాఢాశ్లేష విశీర్ణ చందన
రజః పుంజప్రకర్షాత్- బిగి కౌగిలింతచే రాలిన గంధపు పొడి అంటుకొనుటచే; ఇయమ్-
ఈ; శయ్యా- శయ్య; సమ్ప్రతి- ఇప్పుడు; పరుషా- పరుషమైనది; ఇతి- అని; ఆకుల
తయా- ఆకులమగుటచేత; మామ్- నన్ను; వక్షసి- ఎదపైకి; ఆరోఘ్య- ఎక్కించుకొని;
గాఢౌష్ఠగ్రహపూర్వమ్- గట్టిగా మొదలు పెదవిని దంతములతో పట్టుకొని; పాదాగ్ర
సందంశకేన- కాలిప్రేళ్ళతో; ఆత్మనః- నా యొక్క; అమ్బరమ్- వస్త్రమును; ఆకృష్య-
లాగి; యద్- ఏది; ఉచితమ్- తగినదో; ధూర్తేన- ధూర్తునిచే; తత్- అది; ప్రస్తుతమ్-
ఆరంభింపబడినది.

తా॥ బిగి కౌగిలింతచే నీ స్తనములపైని చందనపుపొడి రాలుటచే ఈ శయ్య
పరుషమైనది. అని నన్ను తన ఎదపైకి లాగుకొని నాపెదవిని మునిపంట నొక్కుచు
కాలిప్రేళ్ళతో నా వస్త్రమును లాగి ఆ తరువాత ఏమి చేయదగినదో అది చేయుట
కారంభించినాడు.

వి॥ ఇంతకు పూర్వమే శయ్యపై నున్న నాయికను గట్టిగా కౌగిలించుకొనుటచే
ఆమె స్తనములపై నున్న చందన రజమంతయు శయ్యపై రాలిపడినది. అందుచే అది
నాయికకు గుచ్చుకొనుచున్నది. అని కోమలాంగి అనుటచే స్ఫురించుచున్నది.
ఇప్పుడా శయ్య కన్న నాఎదయే బాగుండును అని నాయకుడెదపైకి నాయికను
లాగుకొన్నాడు ఆమె పెదవిని మునిపంట గట్టిగా నొక్కి తనకాలిప్రేళ్ళతో వస్త్రమును
లాగి ఆ తరువాత పురుషాయితరతికి నన్ను వివశను చేసినాడు అని 'అరోఘ్యమాం
వక్షసి' అను పదములు సూచించు చున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పైశ్లోకమున పురుషాయిత రతి వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకుని
గోత్రస్థలనము సఖీజనశ్రోత్రగతమగుటచే భీతయైన నాయిక యొక్క నాయకుని
విముఖత తప్పిపోవుట ప్రస్తావింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ కథమపి కృత ప్రత్యాఖ్యానే ప్రియే స్థలితోత్తరే
విరహాకృశయా కృత్వా వ్యాజ మ్మృకల్పితమశ్రుతమ్।
అసహన సఖీ శ్రోత్రప్రాప్తి ప్రమాదససమ్భ్రమం
విగలిత దృశా శూన్యే గేహే సముచ్చ్వసిత మ్మృనః॥ 75

ప్ర॥ కథమ్ అపి-ఎత్లో; కృతప్రత్యాఖ్యానే-చేయబడిన తిరస్కారముగల; ప్రియే-ప్రియుడు; స్థలితోత్తరే-ఉత్తరముచెప్పుచు తొట్రుపడగా; విరహాకృశయా-విరహముచే కృశించిన నాయికచే; వ్యాజిమ్-మిషను; కృత్వా-చేసి; అశ్రుతమ్-వినబడక పోవుట; ప్రకల్పితమ్-కల్పింపబడినది; అసహనసఖీశోత్రప్రాప్తి ప్రమాదస సమ్భ్రమమ్-సహనములేని చెలుల చెవినబడు ప్రమాదము వలని తత్తర పాటుతో; విగలితదృశా-జారిన చూపులు గలనాయికచేత; శూన్యే-శూన్యమయిన; గేహే-ఇంటిలో; పునః-మరల; సముచ్ఛ్వాసితమ్-ఊపిరిపీల్చుకొనబడినది.

తా॥ నాయకుడు తనపై వేసిన అపరాధమును ఎత్లో తిరస్కరించియు మరల సవతి నామమునే తన సమాధానములో పేర్కొన్నాడు. దానిని విననట్లేదో మిషతో నాయిక నటించినది. ఇంతలో ఎవరైన చెలులు విన్నచో ప్రమాదము కదా అని మిక్కిలి త్వరగా శూన్యగృహమున చూపులు నింపి నాయిక మరల ఊపిరి పీల్చుకొన్నది.

వి॥ అపరాధము చేసివచ్చిన నాయకుడు ఒట్లు పెట్టుకొని నమస్కరించి అపరాధారోపణమును తిరస్కరించినాడు. ఆ తిరస్కరించునప్పుటి సమాధాన వాక్యములలో మరల సవతి పేరే ఉచ్చరించినాడు. చాలాకాలము భర్తకు దూరముగా నున్న నాయిక ఈ గోత్రస్థలనము కారణముగా నాయకునిపై మరొక యపరాధము మోపి ఆతనికి తాను దూరము కాదలచు కొనలేదు. ఆ సవతి పేరును నాయకు డుచ్చరించినను దానిని విననట్లేదో మిషతో నటించినది కాని చెలికత్తెలు వినిన ప్రమాదము కలుగును. వారి దృష్టిలో గోత్రస్థలనము చేసినను సిగ్గులేక నాయకునితో సంగమించినదని వారు నన్ను చులకన చేయుదురేమో యని భయపడి ఇల్లంతయు తేరిపారజూచినది. ఇంటిలో నెవరును లేరు. అమ్మయ్య! ప్రమాదము తప్పిపోయినది. ఇక నాయకునితో సంగమింప వచ్చును. సంగమించి విరహవేదనము తీర్చుకొన వచ్చునని నిశ్చయించుకొని ఊపిరిపీల్చుకొన్నది. అను అర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయికా నాయక సమాగమము సూచింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయికా నాయక సమాగమాశాక్షయము సూచింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ ఆదృష్టిప్రసరాత్ప్రియస్య పదవీ ముద్వీక్ష్య నిర్విణ్ణయా
విచ్ఛిన్నేషు పథిష్వహః పరిణతౌ ధ్వాస్తే సముత్సర్పతి
దత్తైకం సశుచా గృహమ్ప్రతి పద మ్పాన్ధత్రియాస్మిన్ క్షణే
మా భూదాగత ఇత్యమన్దవలిత గ్రీవ మ్పూనర్వీక్షితమ్॥

[ప॥ ఆదృష్టిప్రసరాత్-దృష్టిప్రసరించునంతవఱకు; ప్రేయస్య-ప్రేయసి యొక్క; పదవీమ్-మార్గమును; ఉద్వీక్ష-చూచి; నిర్విణ్ణయా-నిరాశచెందిన నాయిక చేత; పథిషు-మార్గములు; విచ్ఛిన్నేషు-విచ్ఛిన్నములుకాగా; అహఃపరిణతో-దినాంతము నందు; ధ్వాంతే-చీకటి; సముత్సర్పతి-వ్యాపించుచుండగా; సశుచా-దుఃఖముగల; పాంథస్త్రియా-బాటసారిభార్యచేత; గృహమ్ప్రతి-ఇంటిని గూర్చి; ఏకమ్-ఒక; పదమ్-అడుగును; దత్త్వా-ఇచ్చి; అస్మిన్-ఈ; క్షణే-క్షణమునందు; ఆగతః-వచ్చినవాడు; మాభూత్-కాకూడదా; ఇతి-అని; అమందవలితగ్రీవమ్-వేగముగా మెడత్రిప్పుబడునట్లు; పునః-మరల; వీక్షితమ్-చూడబడినది.

తా॥ చూపు ప్రసరించు నంతవఱకు ప్రేయుడు వచ్చు మార్గమున అన్ని మార్గములలో జనసంచారము తగ్గువఱకు పగలు గడచి చీకటి వ్యాపించు వఱకు ప్రేయసి రాకకై చూచి చూచి ఆతడు ఇక రాడను నిరాశగలదై నాయిక ఇంటి వైపు ఒక అడుగు వైచి ఇంతలోనే నాయకుడు వచ్చినాడేమోయని మరల మెడ త్రిప్పి మార్గము వైపు చూచినది.

వి॥ భర్త సంచారజీవనము గడుపువాడు. ఏవో వ్యాపారవ్యవహారములలో నెప్పుడు తిరుగుచు ఎప్పుడింటికి వచ్చునో ఆతడే ఎఱుగడు. కాని త్వరగా వచ్చెదనని మాత్రము నాయికకు చెప్పెడివాడు. పాపమాతని యిల్లాంటి పని త్వరగా ముగించు కొని నాయకునికై ఎదురు చూచుచు కాలము గడపెడిది. వచ్చిన సాయంకాలమొక నాడు వచ్చును లేక మరునాడు వచ్చును. రాత్రి రాని నాడామె విరహబాధ వర్తనా తీతము. ఒకనాడు పగలంతయు ఇంటి బయటకు డోరుబయటకు వచ్చి భర్త ఏదిక్కు నుండి వచ్చునో యని అన్ని దిక్కుల లోని మార్గములందు మార్చి మార్చి యెదురు చూచుచు కాలము గడపెడిది చీకటి పడిన తరువాత బయట ఒంటరిగా నుండుట యుచితము కాదని యెఱిగిన ఆ నాయిక చీకటి పడుచున్నప్పుడు ఇంటి వైపు మరలి ఒక అడుగు వైచినది. అంతలోనే ఏదో ఆశ మొలకెత్తి నాథుడు వచ్చుచుండి యుండడు గదా అని మరల భర్త పోయిన మార్గము వైపు దృష్టి ఉంచినది. అను అర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకముననున్నవి. 'నిర్విణ్ణయా' (నిరాశ చెందిన నాయికచేత) అను పదము ఆమె మరణసంసిద్ధతను తెలుపును. అమంగళ సూచకమైనను తరువాతి శ్లోకము ప్రకారము అమంగళ సూచనను పరిహరించుకొని రసికులు తృప్తి పడవచ్చు నని అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. ప్రవాసమేగిన భర్త యొక్క భార్య కనుక ఈమె ప్రోషితభర్తృక యను పేరుగల నాయిక. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రోషితుడైన భర్తరాక పోవుట వర్ధింపబడినది. ఈ శ్లోకమున ఆతని రాక వర్ధింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ ఆయాతే దయితే మనోరథశతై ర్నీత్వా కథంచిద్దినం
 వైదగ్ధ్యాపగమా జ్ఞదే పరిజనే దీర్ఘాం కథాం కుర్వతి
 దష్టాస్మీత్య భిధాయ సత్వర పదం వ్యాధూయ చీనాంశుకం
 తన్వజ్ఞ్యా రతికాతరేణ మనసా నీతః ప్రదీపః శమమ్॥ 77

[ప్ర॥ దయితే-ప్రియుడు; ఆయాతే-రాగా; మనోరథశతైః-వందలకోర్కెలతో; కథంచిత్-ఎట్లో; దినమ్-పగటిని; నీత్వా-గడపి; వైదగ్ధ్యాపగమాత్-వైదగ్ధ్యము లేక పోవుటవలన; జ్ఞదే-జడమైన; పరిజనే-పరిచారికగణము; దీర్ఘామ్-పొడవైన; కథామ్-ప్రసంగమును; కుర్వతి-చేయుచుండగా; దష్టా-కఱవబడినదాననై; అస్మి-ఉన్నాను అని; సత్వరపదమ్-అడుగులు త్వరగా వేయుచున్నట్లు; చీనాంశుకమ్-పట్టుకొంగును; వ్యాధూయ-కదలించి; తన్వజ్ఞ్యా-కృశించిన అవయవములు గల నాయకచేత; రతికాతరేణ-రతికై తహతహలాడు; మనసా-మనస్సుతో; ప్రదీపః-దీపము; శమమ్-శాంతిని; నీతః-పొందింపబడినది.

తా॥ ప్రియుడు రాగా వందలకోర్కెలతో పగలెట్లోగడిపితెలివి తక్కువ పరిచారి కాగణము ఏదో సుదీర్ఘ ప్రసంగము చేయుచుండగా ఏదో కఱచినదను మిషతో చిందులు తొక్కుచు కొంగుతో దీపము నార్చి వైచినది. కారణము ఆమె మనసు రతికై తొందర చేయుటయే..

వి॥ కన్నులు కాయలు కాచునట్లే దిరి చూడగా చూడగా ఎట్టుకేలకు ప్రియుడు వచ్చినాడు. సేవికాగణము తెలివితక్కువది. భర్త రాకరాక వచ్చినాడు. మనమిక్కడ నుండి వెడలిపోవుట ఉచితము. అను రవంత సమయోచిత జ్ఞానములేక ఏవో ప్రసంగములను చేయుచుండగా వారిని తప్పించుకొనుటకా నాయక నన్నేదో కఱచిన దని లేచి చిందులు తొక్కుచున్నట్లు నటించుచు కొంగుతో దీపము నార్చివైచినది. తప్పని సరిగా సేవికాగణము వెడలిపోయినదో ఉన్నను ప్రసంగము నాపి తరువాత పూర్తి చేసికొని నిదురించినదో వారినట్లు ప్రసంగము నాపునట్లు నాయక చేసి ఆపైన ఏమి చేసినదో చెప్పనక్కఱలేదని శ్లోకమున సైతము ఆ సంగతి చెప్పలేదు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని రాక చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున ఆతడు ప్రియురాలి దీనస్థితిని ఊహించుచున్నట్లు చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ ఆలమ్యాంగణ వాటికా పరిసరే చూతద్రుమే మణ్ణరీమ్
 సర్పత్సాన్త పరాగలప్పుటరటద్భుజ్గాజ్గానా శోభినీమ్

మన్యే స్వాం తను ముత్తరీయ శకలే నాచ్చాద్య బాలాస్పర
త్కణ్డ్యాననిరోధకమృతకుచశ్వాసోద్గమా రోదితి॥ 78

[ప్ర॥ అజ్గణ వాటికా పరిసరే-ఇంటిముంగిటి పెరటి దగ్గణ; చూతద్రుమే-
మామిడి చెట్టునందలి; సర్పశ్చాన్తపరాగలమృతరట ద్భుజ్గాజ్గనా శోభినీమ్-
వ్యాపించుదట్టమైన పుప్పొడియందా సక్తి గలిగి అణచుచున్న ఆడుతుమ్మెదతో
ప్రకాశించుచున్న; మంజరీమ్-గుత్తిని; ఆలమ్యు-పట్టుకుని; ఉత్తరీయ శకలే న-
ఉత్తరీయము యొక్క కొంగుచేత; స్వామ్-తన; తనుమ్-సన్నని శరీరమును; అచ్చాద్య
-కప్పికొని; బాలా-చిన్నది; స్పరత్కణ్డ్యాననిరోధకమృతకుచశ్వాసోద్గమా -
స్పరించు కంఠము యొక్క ధ్వనినడ్డగించుటచే కదలు కుచముల యందలి నిట్టూర్పు
ప్రకటనము గలదై; రోదితి-ఏడ్చుచున్నది అని; మన్యే-తలచెదను.

తా॥ ఇంటి ముంగిట మామిడి చెట్టు మొక్క పుప్పొడియందలి యాసక్తిచే అణచు
చున్న ఆడుతుమ్మెదతో కూడిన గుత్తిని పట్టుకొని తన ఉత్తరీయపు కొంగుతో తన
శరీరమును కప్పికొని ధ్వని వినబడకుండునట్లు నిట్టూర్పులు కుచములపై కదులు
చుండగా నాయొక ఏడ్చుచున్నది. అని తలచెదను.

వి॥ ఇంటి ముంగిట చిన్నపెరడు. అక్కడ ఒక మామిడి చెట్టు. దానికొకపూల
గుత్తి యున్నది. అది పుప్పొడితో నుండి యున్నది. తుమ్మెద ఆ పుప్పొడికై వచ్చి
అణచుచున్నది. తుమ్మెద యణచుచున్నను ఆ మంజరీపై తుమ్మెద యున్నదని ధ్యాస
నాయొకకు లేదు. ఆమె మంజరి నట్లే పట్టుకొని నిల్చున్నది. ఎత్తుకొమ్మ పూలగుత్తిని
పట్టుకొని నిలబడునప్పుడు ఉత్తరీయము జారుట సహజము. ఆమె ఉత్తరీయమును కప్పి
కొన్నది. ఆ చెట్టుక్రింది నాయకునితో కలిసి క్రీడించుట, విలాసముగా కలిసి రొట్టె
తినుట జూదమాడుకొనుట, కొట్లాడుట, నవ్వుకొనుట మొదలగునవన్నియు జుప్పికి
వచ్చినవి. ఆమె కన్నుల నీరాగలేదు. బిగ్గణగా నేడ్చిన ఇంటి ముంగిటి ప్రదేశము గదా
ఎవరైన విందురని గొంతుకలోనే ధ్వని నాపుకొని వెక్కివెక్కి యేడ్చినది. ఆమె
నిట్టూర్పులతో ఆమె స్తనములపై నున్న వస్త్రము కదలుచున్నది. అనునర్థ మొసగు
వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. తన వియోగ కాలమున నాయొక ఇట్లు ఏడ్చు
చుండునని నాయకుడు తలచు కొని దుఃఖించుట ఈ శ్లోకమున వ్యంజింపజేయ బడు
చున్నది. 3. చూత మంజరీపై వ్రాలినభృంగాంగన ఆడుది అని చెప్పుటచేత నాయొక
యొక్క పురుష స్పృశాభావము, దానిచేత ఆమె పాతివ్రత్యము వ్యంజింపజేయ
బడుచున్నది. ఆడు తుమ్మెదకు మంజరీ చుంబన భాగ్యమభినట్లు నాయొకకు చెలికత్తె
యొక్క స్పృశకలిగినను అది ఆమెకు సౌఖ్యమీయజాలదు. తన కామె యధరచుంబన

భాగ్యమెప్పుడు కలుగునా యను నాయకుని నిరీక్షణము కూడ వ్యంగ్యమగుచున్నది. మంజరి యందలి పుష్పాడి ప్రయాస్తనమందలి చందనరాగమును తలపింపచేయను.

4. 'చూతద్రుమేమంజరీమ్' అనుటచే తాను మామిడి చెట్టు వంటివాడనని తనమీద మంజరివలె ఆమె ఆధారపడియున్నదని అట్టిదానిని విడచియుంటిని గదా అను అంశము వ్యక్తమగును. 5. 'స్వాం తనుమ్' అనుటచేత ఆమె శరీరమున ప్రాణము కొడిగట్టి యున్న దను వ్యంగ్యమును వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున నాయకుడు నాయికను గూర్చి ఊహించుకొనుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక నాయకుడు తనకు దూరమైనట్టి పరిస్థితిని తలచుకొనుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ యాస్యామీతి సముద్యతస్య గదితం విస్రబ్ధమాకర్ణితం
గచ్ఛన్దూర ముపేక్షితో ముహూరసౌ వ్యావృత్య తిష్ఠన్నపి
తచ్ఛాన్యే పునరాస్థితాస్మి భవనే ప్రాణాస్త ఏతే దృఢాః
సఖ్యస్తిష్ఠత జీవితవ్యసనినీ దమ్బాదహం రోదిమి॥

79

[ప్ర॥ సముద్యతస్య- ప్రయాణమునకు సిద్ధుడైన వాని యొక్క; యాస్యామి- వెళ్ళగలను; ఇతి- అను; గదితమ్- మాట; విస్రబ్ధమ్- విశ్వాసముగా; ఆకర్ణితమ్- వినబడినది; అసౌ- ఈతడు; దూరః- దూరము; గచ్ఛన్- పోవుచు; ముహూః- మాటి మాటికి; వ్యావృత్య- మరలి; తిష్ఠన్ అపి- నిలుచుచు; ఉపేక్షితః- ఉపేక్షింపబడినాడు; తత్- అందువలన; శాన్యే- శాన్యమయిన; భవనే- భవనమున; పునః- మరల; అస్థితా- ఉండి పోయినదానను; అస్మి- అగుచున్నాను; తే- ఆ; ఏతే- ఈ; ప్రాణాః- ప్రాణములు; దృఢాః- గట్టివి; సఖ్యః- ఓ చెలికత్తెలారా!; తిష్ఠత- ఉండుడు; జీవిత వ్యసనినీ- జీవించు వ్యసనము గలదానను; దమ్బాత్- డమ్బమువలన; రోదిమి- ఏడ్చుచున్నాను.

తా॥ వెళ్ళెదను అని నాయకుడు చెప్పిన మాటలను చక్కగానే విన్నాను. దూరము పోవుచున్న నాయకుడు చాలసార్లు వెనుదిరిగి నిలిచి చూచుచున్నప్పుడు అతని నుపేక్షించి నాను. అందువలన నేడీ శాన్యభవనమున బాగుగానే ఉన్నాను. నా ఏడ్చు కేవలము డంబము. నాకు జీవించుట యందే ఆశయున్నది.

వి॥ ప్రయాణమునకు సిద్ధుడై పోయెదను అని చెప్పినపుడు చెవులు రిక్కించు కొని విన్నానే కాని పోవలదని వారింపలేదు. నాయకుడు దూరదేశమేగుచు పోలేక

పోలేక వెనుదిరిగి నిలచినప్పుడును ఆతని ప్రయాణమును వారింపకపోయితిని. తీరాపోయిన తరువాత ఈ శూన్యభవనమున ఒక్కదాననే ఉండుటచే అన్ని గదులు నావే. ఇది ఎంత బాగున్నది. ఆ విశాల శూన్యభవనమున ఉండలేక పోవుచున్నాను. నేనేడ్చుచున్నాననగా మీ అందఱికి నాకు భర్తయన్న ఎంతో ప్రేమయని తెలుపవలె నను డమ్మముతోడనే కాని నిజముగా నాకు భర్త పై ప్రేమ లేదు. ఉన్నచో ఈ ప్రాణము లింత గట్టిగా శరీరమును పట్టుకొని యుండుట యేమి అనునర్థమును వ్యంజింపచేయు వాక్యములీశ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవాప్రైశ్లోకమున ప్రియుని నిరోధించు అవకాశమున్నను దానిని కొల్పోయిన నాయిక యొక్క పశ్చాత్తాపము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక యొక్క స్వయంకృతాపరాధము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ అనాలోచ్య ప్రేమ్మః పరిణతి మనాదృత్య సుహృద
స్వయా కాణ్డే మానః కిమితి సరలే సమ్ప్రతి కృతః।
సమాకృష్టా హ్యేతే ప్రలయ దహనోద్భాసురశిఖాః
స్వహస్తే నాజ్ఞారా స్తదలమధునారణ్యరుదితైః॥

80

[ప్ర॥ సరలే - ఓ కపటమెరుగని దానా!; ప్రేమ్మః - ప్రేమయొక్క; పరిణతిమ్ - పరిణామమును; అనాలోచ్య - ఆలోచింపక; సుహృదః - చెలులను; అనాదృత్య - ఆదరింపక; అకాణ్డే - నిష్కారణముగా; త్వయా - నీచేత; కిమితి - ఎందుకని; మానః - కోపము; కృతః - చేయబడినది; ఏతే - ఈ; ప్రలయదహనోద్భాసితశిఖాః - ప్రలయాగ్ని వలె ఎగసిపడిన జ్వాలలు గల; అజ్ఞారాః - నిప్పులు; స్వహస్తేన - నీచేతనే; సమాకృష్టాః - ఆకర్షింపబడినవి; తత్ - అందువలన; అరణ్యరుదితైః - అరణ్యరోదనములచే; అలమ్ - చాలును.

తా॥ ఓ కపటమెరుగని దానా! ప్రేమ పరిణామమును ఆలోచింపక మిత్రులను ఆదరింపక నిష్కారణముగా ఏల కోపమును పూనితివి. ఈ ప్రలయాగ్ని జ్వాలల వంటి జ్వాలలు గల ఈ నిప్పులు నీవే చేతులారా ఏరుకొంటివి. ఇక ఈ అరణ్యరోదనముల మానుము.

వి॥ 1. ధూర్త నాయకుడ న్యాంగనాసంగమమును చేసి వచ్చినట్లు నటించినను దానిని నిజమని నమ్మి నాయిక కోపించినది. అది సాకుగా స్వీకరించి నాయకుడు అక్కడి నుండి వెడలిపోయినాడు. ఏడ్చుచున్న నాయికను చెలికత్తె మందలించుచు ఓ కపటమెరుగని దానా! ప్రేమపరిణామమును మిత్రులమాటలను పట్టించుకొనక

నిష్కారణముగా కోపమునేల పూనితివి. ప్రలయాగ్ని జ్వాల వంటి జ్వాలలు గల అనగా ప్రాణములను తీయు నిప్పులను నీవే చేతులతో పోసికొన్నట్లైనది. ఇప్పుడేడ్చి లాభమేమి అను అర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నది. 2. ప్రలయదహనో ద్భాసురశిఖాః అను సమాసమున ఉపమాలంకారమున్నది. చేతితో నిప్పులను లాగుట, అరణ్యరోదనము అను లోకోక్తి యుండుటచే లోకోక్త్యలంకార మున్నది. వృత్తము శిఖరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయుక మానము వర్తింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకుని ఓదార్పు వర్తింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ కపోలే పత్రాలీ కరతల నిరోధేన మృదితా
నిపీతో నిఃశ్వాసైరయమమృతహృద్యోఽధరరసః॥
ముహూః కణ్ఠే లగ్నస్తరలయతి బాష్పః స్తనతటం
ప్రియో మన్యు ర్జాతస్తవ నిరనురోధే న తు వయమ్॥ 81

[ప్ర॥ నిరనురోధే-ఓమొండిదానా!; కరతల నిరోధేన-అణచేతి అడ్డగింపుతో;
కపోలే-చెంపపై; పత్రాలీ-మకరికా పత్రముల వరుస; మృదితా-చెఱిగి పోయినది;
అమృత హృద్యః-అమృతమువలె మనోహరమైన; అయమ్-ఈ; అధరరసః- అధర
రసము; నిఃశ్వాసైః-నిట్టూర్పులచేత; నిపీతః-త్రాగబడినది; ముహూః-మాటి మాటికి;
కణ్ఠే-కణ్ఠమున; లగ్నః-అంటిన; బాష్పః-కన్నీరు; స్తనతటమ్-స్తనప్రదేశమును;
తరలయతి-చలింపజేయుచున్నది; తవ-నీకు; మన్యుః-కోపము; ప్రియః-ప్రియుడు;
జాతః-అయినది; వయం తు-మేముమాత్రము; న-కాలేదు.

తా॥ చెంపపై నణచేతి నానించుట చేత దానిపై నున్న మకరికా పత్రములు చెఱిగి పోయినవి. నిట్టూర్పులు పెదవి తడినార్చివేసినవి. మాటిమాటికి కంఠము నుండి వచ్చు దుఃఖము చేత కన్నీరు కారి స్తనములపై పడినది. నీకున్న కోపమే ప్రియుడైనాడు. నేను ప్రియుడను కాలేదు.

వి॥ 1. అపరాధము చేసిన నాయకుడనునయించుటకు నాయుక కడకు వచ్చినాడు. పాదములపై బడియు ఆమె కోపము నడ్డుకొనలేక పోయినాడు. అప్పుడామె నూరడించుచు చెంపపై అణచేతిని చేర్చుటచే మకరికా పత్రరచన మాసిపోయినది. నిట్టూర్పుల చేత పెదవి ఎండి పోయినది. కన్నీరు కన్నులనుండి జారి స్తనములపై పడుచున్నది. అనిపలికిన మాటలీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. ప్రియుడు చెక్కిలిని ముద్దాడ వలసి యుండగా ఆ అవకాశము నతనికి లేకుండుటకు అణచేతిని

నాని కడ్డముగా పెట్టుకొన్నావు. ప్రియునిచే త్రాగదగిన నీపెదవి యందలి మమృతమును నిశ్వాసములే త్రాగివేసినవి. ప్రియుడు కౌగలించుకొనవలసిన కంఠమున స్తనముల యందు కన్నీరే నిండినది. అనగా నీవు కోపమునేనీప్రియునిగా భావించి దానిచే నాయెదుటనే ప్రియుడు చేయదగిన పనులన్నియు చేయించు కొనుచున్నావు. నేనేమో నిలబడి చూడవలసి వచ్చినదా. నీవు కోపమును తగ్గించు కొన్నచో నేనా పనులు చేయకుందునా అను వస్తువు ఈ శ్లోకమున వ్యంగ్యమైనది. తి.మన్యువునందు ప్రియత్వార్థముచే అర్థశ్లేషానుప్రాణిత రూపకాలంకార మున్నది. పత్రాలీ మ్రదనము, అధరరసపానము, స్తనతటతరలము కోపము నందును ప్రియునందును సాధారణములుగా నుండుట అర్థశ్లేషము. దానిచేత రూపకాలంకారము ఉజ్జీవితమైనది. వృత్తము శిఖరిణి.

అవ॥ పై శ్లోకమున కోపము చేత నాయికకు నాయకుని చుంబనాది రూపము లైన సంభోగము యొక్క విఘ్నము చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయికానాయక పరస్పర చుంబనము చెప్పబడినది.

శ్లో॥ శూన్యం వాసగృహం విలోక్య శయనాదుత్థాయ కించిచ్ఛనై
ర్నిద్రావ్యాజ ముపాగతస్య సుచిరం నిర్వర్ణ్య పత్యుర్ముఖమ్।
విస్రబ్ధ మ్పరిచుమ్భ్య జాతపులకామాలోక్య గణ్ధస్థలీం
లజ్జానమ్రముఖీ ప్రియేణ హసతా బాలా చిరం చుమ్బితా॥ 82

ప్ర॥ శూన్యమ్-శూన్యమైన; వాసగృహమ్-నివాసగృహమును; విలోక్య-చూచి; శయనాత్-పక్కనుండి; శనైః-మెల్లగా; కించిత్-కొంచెము; ఉత్థాయ-లేచి; నిద్రావ్యాజమ్-నిద్రయనుమిషను; ఉపాగతస్య-పొందిన; పత్యుః-భర్తయొక్క; ముఖమ్-ముఖమును; సుచిరమ్-చాలసేపు; నిర్వర్ణ్య-బాగుగాచూచి; విస్రబ్ధమ్-విశ్వాసముగా; పరిచుమ్భ్య-బాగుగా చుమ్బించి; జాతపులకామ్-గగుర్పొడిచిన; గంధస్థలీమ్-కపోలతలమును; ఆలోక్య-చూచి; లజ్జానమ్రముఖీ-సిగ్గుచేత వంచిన ముఖముగల; బాలా-చిన్నది; హసతా-నవ్వుచున్న; ప్రియేణ-ప్రియునిచేత; చిరమ్-చాలాసేపు; చుమ్బితా-చుమ్బింపబడినది.

తా॥ అది శూన్యగృహము అని గుర్తించిన చిన్నది మెల్లగా శయ్యనుండి లేచి కపటనిద్ర నటించు భర్త యొక్క ముఖమును చాలసేపు చూచి బాగుగా ముద్దుపెట్టు కొన్నది. ఇంతలోనే పులకించిన నాథుని కపోలతలమును చూచి సిగ్గుపడినది.

ప్రియుడు మాత్రము బాల యొక్క వంచిన ముఖమును చాలసేపు ముద్దాడుకొన్నాడు.

వి॥ అది శయాన్యగృహము. కొత్తదంపతుల కేకాంతవాసము కల్పింపగోరి అత్త ఆడుబిడ్డ మొదలగు వారెక్కడకో పోయినారు. నాయకుడు శయాన్యగృహము లోనికి నాయిక రాగానే సంగమమునకు తొందరపెట్టినాడు. అప్పటికి యింట అత్త ఆడుబిడ్డ మొదలగు వారి యలికిడి ఇంకను వినబడుచునేయున్నది. వారు వినెదరేమో తడక సందులలో నుండి చూచెదరేమో యని ఆ చిన్నది బిడియపడి ముడుచుకొని పడుకున్నది. కాని ఆమెకు నిద్రపట్టలేదు. మెల్లగా లేచి భర్త ముఖము చాలసేపు చూచినది. ఆతని ముఖమున కదలిక లేదు. నిద్రపోవుచున్నాడని యెంచినది. తానే ఇచ్చవచ్చిన చోట్ల (చెంపలు, పెదవులు మొదలగు చోట్ల) బాగుగా చుంబించినది. నాయకుడు ఆమె చుంబనము చిరకాలము సాగవలెనని కపట నిద్ర నటించుచు కదలక మెదలక యున్నాడు కాని నాయకుని చెంప గగుర్పొడిచినది. దానిని నాయిక చూచి నాయకుడు కపట నిద్ర నటించుచున్నాడని తెలిసి తాను మోసపోయినని సిగ్గుపడి తలవంచుకొన్నది. అయిన నేమి ఆమె సంభోగాభిలాష బయటపడి పోయినది. అప్పుడు నవ్వుచు ఆ చిన్నదానిని చాలా సేపు చుంబించినాడు అను నర్థమునగు వాక్యము లీ శ్లోకమున నున్నవి. ఈ చుంబనము రాగోద్ధీపనమైన స్వాభిప్రాయచుంబన మని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ముగ్ధానాయికా చుమ్మనము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున లజ్జితశంకిత దృష్టి వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ లోలద్రూలతయా విపక్షదిగుపన్యాసేఽవధూతం శిర
స్తద్రుత్తాంత నిరీక్షణే కృత నమస్కారో విలక్షః స్థితః
కోపాత్తామ్రకపోలభిత్తిని ముఖే దృష్ట్వా గతా పాదయో
రుత్సుష్టో గురుసంనిధావపి విధిర్వాభ్యాం న కాలోదితః॥ 83

ప్ర॥ లోలద్రూలతయా-కదలుచున్న తీగవంటి కనుబొమగల నాయికచేత;
విపక్షదిగుపన్యాసే-శత్రుదిక్కును చెప్పుటయందు; శిరః-శిరము; అవధూతమ్-
కదల్చబడినది; తద్రుత్తాంత నిరీక్షణే-ఆమెవృత్తాంతమును చూచుటయందు; విలక్షః-
పట్టించు కొనని వాడై; కృతనమస్కారః-చేయబడిన నమస్కారము కలవాడై; స్థితః-
నిలచియున్నాడు; కోపాత్-కోపము వలన; ముఖే-ముఖము; తామ్రకపోలభిత్తిని-
ఎఱ్ఱబడిన కపోల ఫలకములు కలదికాగా; దృష్ట్వా-చూపులతో; పాదయోః-

పాదములయందు; గతా-పోయినది; గురు సంనిధావపి-పెద్దల సన్నిధి యందును; కాలోచితః-కాలమునకు దగిన; విధిః-విధి; నడిత్సుష్టః- విడువబడలేదు.

తా|| నాయకుడు రాగానే నాయిక కనుబొమ ముడి కదిలించుచు సవతి యున్నదిక్కు సూచించుచు తల కదల్చినది. అది చూచి నాయకుడు పట్టించు కొననట్లు నటించుచునే నమస్కరించినాడు. ముఖమెల్లుబడగా ప్రియుని పాదములపై దృష్టి సారినపబడినది. ఇట్లు పెద్దల సన్నిధిలో కూడ నాయికా నాయకులిరువురు కాలోచిత విధిని విడువలేదు.

వి|| పెద్దలుండగానే నాయకుడాలస్యముగా వచ్చుట చూచి మరల సవతి దగ్గఱకే పోయివచ్చితివా అను అభిప్రాయముతో నాయిక తల కదల్చినది. నాయకుడామె వృత్తాంతము చూచియు పట్టించుకోనట్లే యుండి నమస్కరించినాడు. అప్పుడు నాయకుని ముఖ మెల్లుబడినది. నమస్కారముద్రను సూచించుచు నాయకుని పాదములపై దృష్టి సారించినది. పెద్దల సన్నిధిలోనే సైగలతోనే ఒకరికోపము నొకరు వారించుకొని తత్కాలోచితముగా ప్రవర్తించి నారను నర్థమొసగు వాక్యములిశ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ|| పై శ్లోకమున కోపప్రసాదనము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున కోపమే రాలేదని నాయిక చెప్పుచున్నది.

శ్లో|| జాతా నోత్కలికా స్తనౌ నలులితౌ గాత్రం న రోమాంచితం
వక్త్రం స్వేదకణాన్వితం న సహసా యావచ్ఛరేనామునా|
దృష్టేనైవ మనో హృతం ధృతిముషా ప్రాణేశ్వరేశాద్యమే
తత్కేనాత్ర నిరూప్యమాణ నిపుణోమానః సమాధీయతామ్|| 84

ప్ర|| ఉత్తలికా-ఉత్కణ్ఠ; నజాతా-కలుగలేదు; స్తనౌ-చనులు; నలులితౌ- కదల లేదు; గాత్రమ్-శరీరము; నరోమాంచితమ్-గగుర్పొడవలేదు; వక్త్రమ్- ముఖము; స్వేదకణాన్వితమ్-చెమటబిందువుతోకూడినదికాలేదు; యావత్- ఎంతలో; అమునా-ఈ; ధృతిముషా-ధైర్యమును దొంగిలించు; శరేణ-శతుడైన; ప్రాణేశ్వరేశా- నాథుడు; దృష్టేన ఏవ-చూడబడగానే ఆతనిచేత; సహసా-వెంటనే; అద్య-నేను; మే-నాయొక్క; మనః-మనస్సు; హృతమ్-అపహరింపబడినది; నిరూప్యమాణ నిపుణః-బాగుగానైపుణ్యముచేతనే నిరూపింపబడగా; మానః- మానము; కేశ-దేనిచేత; సమాధీయతామ్-ఉంచబడునో; తత్-దానిని; కథయ- చెప్పుము.

తా॥ ఉత్కణ్ఠ కలుగలేదు, స్తనముచలింపలేదు, శరీరము గగుర్పొడవలేదు, ముఖము చెమర్చలేదు. నేడు నాయకుడు కనబడుచునే నాదైర్యమును హరించినాడు. మనస్సును అపహరించినాడు. జాగ్రత్తగా చూచిననే కనబడు నా కోపమాతని పై నుంచుట యెట్లు?

వి॥ సాధారణముగా నాయకుడపరాధము చేయును. నాయిక కోపించును. ఆమె నూరడించుటకు నాయకుడెన్నోవిధముల బ్రతిమిలాడును. చివరకు పాదముల పైబడును. అప్పుడిక ముందేమి చేయునో అను ఉత్కణ్ఠ ఉండును. కోపముతో ఒడలు కంపించును. గగుర్పొడుచును. ముఖము చెమర్చును. కాని వాడు రాగానే నాబెట్టు సడలిపోయినది. వాడు నామనసునే అపహరించినాడు. నాకోపము నాకే కనబడలేదు. బాగుగా చూచిన కనిపించెడిదేమో అంత సూక్ష్మమై పోయిన కోపము నాతని పె నుండుటకేదో సాధనము కావలెను గదా. ఆ సాధనమేది మనస్సే. ఆ సాధనము దానిని వాడు ముందుగానే హరించినాడు. మనస్సులో గదా ఆతనిపై కోపము చూపవలె ఆ మనసునే వాడపహరింపగా ఎట్లు కోపించెదను అను అర్థమొసగు వాక్యములిశ్లోకమున నున్నవి. 2. శత శబ్దము గూఢముగా అసంతోషమును కలిగించు శతనాయకుని బోధింపక నాయకశత్రుడని నాయిక ముగ్ధగా తిట్టుటను మాత్రమే సూచించును. ప్రాణేశ్వరీణ అను పదము ప్రాణములకే వాడు నాయకుడై యుండగా కోపము నేను చెప్పినట్లు విని ఉన్న దాని నాతడు వెడలగొట్టెను. అది పోయెను. అది వ్యంజింపబడుచున్నది. వృత్తము శార్వాల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వ శ్లోకమున నాయిక నాయకుని పై మానముచేయలేక పోవుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక నిషేధించినను నాయకుని ప్రవాస ప్రవృత్తి వర్ధింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ దృష్టః కాతరనేత్రయా చిరతర మృద్ధాంజలిం యాచితః
పశ్చాదంశుక పల్లవేన విధృతో నిర్వాజ మాలింగితః।
ఇత్యాక్షిప్య యదా సమస్త మఘ్నో గన్తు మ్రువృత్తః శరః
పూర్వ మ్రాణ పరిగ్రహో దయితయా ముక్తస్తతో వల్లభః॥౧౫

(ప్ర॥ కాతరనేత్రయా-బెదరుచూపులగల నాయికచేత; దృష్టః-చూడబడిన; ఖద్గాంజలిమ్-చేతులు జోడించి; యాచితః-అడుగబడిన; పశ్చాత్-పిమ్మట; అంశుక పల్లవేన-చిగురువంటి అంచు చేత; విధృత-కట్టబడిన; నిర్వాజమ్-నిష్కపటుముగా;

అలింగితః-కౌగలింపబడిన; శతః-మొండివాడు; యదా-ఎప్పుడు; సమస్తమ్-
అంతయు; ఆక్షిప్య-ఆక్షేపించి; ఇతి-ఇట్లు; గంతుమ్-పోవుటకు; యదా-ఎప్పుడు;
ప్రవృత్తః-పూనినవాడో; తదా-అప్పుడు; పూర్వమ్-ముందుగా; ప్రాణపరిగ్రహః-
ప్రాణ బంధము; తతః-పిమ్మట; వల్లభః-ప్రియుడు; ముక్తః-విడువబడినవాడు.

తా|| నాయకుడు ప్రవాసమునకు బయలుదేరుచుండగా నొప్పిచించు నాయిక
చేతలలో బెదరుచూపు చూడబడి, చాలాసేపు చేతుల జోడించి ప్రార్థింపబడి తరువాత
కొంగుతో కట్టబడి, బిగ్గలుగా కౌగిలింపబడియు బయలుదేరుట మానలేదో అప్పుడు
ముందుగా ఆమె ప్రాణ బన్ధము, ఆ తరువాత నాయకుడు విడువబడినాడు.

వి|| సాధారణముగా ప్రవాసమేగు నాయకులెంతో ధైర్యము జెప్పి బయలు
దేరుదురు. నాయిక ఒక వేళ నేను బతుకలేనన్నచో అగి పోవుదురు. కాని ఈ
నాయకుడు బయలు దేరుచుండగా బెదరుచూపుల జూచినది. అనగా తాను
జీవించలేనను భయమును నాథుని విడచి బ్రతుకు ధైర్యము లేక పోవుటకును
సూచించినది. అయినను మానలేదు. అప్పు నాయిక చేతులు జోడించి పోవలదని
బ్రతిమిలాడినది. అప్పుడును వాడు ప్రయాణమును మానుకొనలేదు. అప్పుడు
నాయిక కొంగుతో నాయకుని కట్టిపేసినది. ఆయన కొంగుపట్టి నిలువరించినది.
అయినను వాడు మానుకొనలేదు. అప్పుడు చివఱకు నాయిక నాయకుని గట్టిగా
కౌగలించుకొని పోనీయలేదు. అయినను వాడు ప్రయాణము మానుకొనలేదు. ఈ
మొండివాడు వినక నన్ను వీడిపోవుచున్నాడు. దీనిని విడిచి యెట్లు ప్రాణముల నిలుపు
కొనవలెను. అని ముందుగానే ఆమె ప్రాణముల విడచినది. ఇక వాని కామె బన్ధము
తొలగినది. అను అర్థమిచ్చు వాక్యములీ శ్లోకమున ఉన్నవి. 2. వాడు పోయిన
తరువాత ప్రాణములు పోవునేమో కాని వాని కన్న ముందుగా ప్రాణములు
పోయినవని చెప్పుటచే నిందు అతిశయోక్త్యలంకారమున్నది. విరహము కారణము,
ప్రాణత్యాగము కార్యము. కారణము ముందుండును. పిదప కార్యమేర్పడును. ఈ
శ్లోకమున కార్యము ముందు చెప్పబడినది కావున పూర్వాతి శయమని అర్జున వర్మ
దేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము. నాయక ప్రవాససమయమున
నాయిక మరణ మమంగలమునే సూచించును. కావున ఈ శ్లోకము ప్రవాసవిప్రలంభ
శృంగార పరిధిసతిక్రమించి కరుణ రసమునకు చోటిచ్చి నట్టినది. 'ప్రాణపరిగ్రహా
ముక్తః' అను మాటకు ప్రాణబన్ధము సడలినది. అని అర్థము చెప్పుకొని శృంగార
రసమేయని తృప్తిపడవలసి యున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున నాయక ప్రవాసము నిరోధించుటకు నాయక చేసిన విఫల ప్రయత్నము చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున తనకై ప్రవాస విరహమున నాయక పొందు దుఃఖము నాయకుడూహించు కొనుట చెప్పబడినది.

శ్లో॥ తప్తై మహావిరహ వహ్ని శిఖావలీభి
రాపాణ్డరస్తనతపే హృదయే ప్రియాయాః।
మన్మార్గవీక్షణ నివేశిత దీనదృష్టేః
నూనం ఛమచ్ఛమితి బాష్పకణాః పతన్తి॥

86

[ప్ర॥ మహావిరహవహ్నిశిఖావలీభిః- తీవ్రవిరహవహ్నిశిఖా సమూహము లచే;
తప్తై- తపించియున్న; మన్మార్గ వీక్షణ నివేశితదీనదృష్టేః- నా మార్గమును చూచుట
యందే ఉంచబడిన దీనమైన చూపుగల; ప్రియాయాః-ప్రియురాలి యొక్క;
ఆపాణ్డరస్తనతపే-పూర్తిగా తెల్లబడిన స్తనతటములుగల; హృదయే-ఎదయందు;
ఛమచ్ఛమితి-ఛంఛం అనుధ్వనితో; బాష్పకణాః-కన్నుటిబిందువులు; పతన్తి-
పడుచున్నవి అనుట; నూనమ్-నిశ్చయము;

తా॥ గొప్ప విరహాగ్ని జ్వాలావలులచే తపించిన నామార్గమున చూచుట యందే
నిలిపిన చూపుగల ప్రియురాలి యొక్క మిక్కిలి తెల్లబడిన స్తనప్రాంతములు గల
తొమ్మునందు కన్నీటి బిందువులు ఛంఛం అని పడుచున్న వనుకొందును.

వి॥ మహా విరహము వహ్నిగా రూపింపబడినందున రూపకాలంకార
మిందున్నది. వృత్తము వసంతతిలక.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకా విరహదుఃఖమును నాయకుడూహించు కొనుట
చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకుని అపరాధము నాయకచే ఎట్టకేలకు క్షమింప
బడుట సూచింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ చింతామోహ వినిశ్చలే న మనసా మోనేన పాదానతః
ప్రత్యాఖ్యాన పరాజ్ఞుభః ప్రియతమో గంతుప్రవృత్తోర్మనా।
సప్రీడై రలసై ర్నిరంతరలుతద్బాష్పాకులై రీక్షణైః
శ్వాసోత్కమ్పికుచం నిరీక్ష్య సుచిరం జీవాశయా వారితః॥ 87

[ప్ర॥ పాదానతః-పాదములపై పడిన; ప్రత్యాఖ్యాన పరాజ్ఞుభః- తిరస్కరించుటచే పరాజ్ఞుడైన; ప్రియతమః-ప్రియుడు; చింతామోహవినిశ్చలేన- చింతా
మోహవినిశ్చయములుగల; మనసా-మనసుతో; మోనేన-మానముతో; గన్తుమ్-

వెడలిపోవుటకు; ప్రవృత్తం-పూనుకొన్నవాడై; అధునా-ఇప్పుడు; సప్రీడైః- సిగ్గుతో కూడిన; అలపైః- కదలిక తగ్గిన; నిరంతరలురద్యాప్నోకులైః- నిరంతరము పొరలు కన్నీటితో ఆకులములైన; ఈక్షణేః- చూపులచేత; శ్వాసోత్కమికుచమ్- శ్వాసము లతో ఎగసిపడు స్తనములుకలుగునట్లు; నిరీక్ష్య-చూపులచేత; జీవాశయా- జీవించు ఆశతో; వారితః- నివారింపబడినాడు.

తా॥ పాదములపై బడిన నాయకుని చూచి నాయిక చింతమోహ నిశ్చయములు గల మనసుతో మౌనమును మాత్రమే వహించినది. దానిచే తిరస్కారము నాయకు నకు కల్గినది. ఇక లాభము లేదని వెడలి పోవుచుండగా ఆమె సిగ్గుతో పొరలు చున్న కన్నీరు గల చూపులతో శ్వాసలతో కుచములు కదులుచుండగా చూచినది. ఆ చూపు గ్రహించిన నాయకుడు నాయిక కడకు వచ్చుటకు వెనుదిరిగినాడు.

వి॥ చాలసేపు బ్రతిమిలాడి పాదములపై బడిన నాయకుని చూచియు మాట్లాడలేదు. లోనికి రమ్మనలేదు. నాయకుడు వెడలిపోనున్నప్పుడు సిగ్గుతో కన్నీటితో చూచినది. ఆ చూపులకు నీవులేక జీవింపలేనను అర్థము నాయకుని మనసున తోచినది. అందువలన ఆతడు తిరిగి నాయికను చేరుకొన్నాడు. అను అర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రియుని ప్రవాసమాగి పోవుట వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున సాక్షాత్కృత ప్రియాసమాగమము యొక్క కోరిక చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ మ్లాన మ్పాణ్డు కృశం వియోగవిధురం లమ్బాలకం సాలసం
భూయాస్తత్క్షణ జాతకాంతి రభసప్రాప్తే మయి ప్రోషితే
సాతోపం రతేకేలికాలసరసం రమ్యం కిమప్యాదరా
ద్యత్ప్రీతం సుతనోర్యయా వదనకం వక్తుం న తత్పార్యతే॥ 88

ప్ర॥ వియోగవిధురమ్-వియోగముచేత పరవశమైన; సాలసమ్-మాంద్యము గల; మ్లానమ్-వాడిన; పాణ్డు-తెల్లబడిన; కృశమ్-చిక్కిన; లమ్బాలకమ్- పొడవైన ముంగురులుకల; ప్రోషితే-ప్రవాసమేగిన; మయి-నేను; రభసప్రాప్తే- హఠాత్తుగా రాగా; భూయాః-మరల; తత్క్షణ జాతకాంతి-వెంటనే కలిగిన కాంతిగల; సాతోపమ్ -గర్వముగల; రతేకేలికాలసరసమ్-రతేకేలికాలమున సరసమైన; రమ్యమ్- అందమైన; కిమ్అపి-ఏదో; ఆదరాత్-ఆదరమువలన; సుతనోః-అందమైన శరీరముగల నాయిక యొక్క; వదనకమ్-ముఖము; పీతమ్-త్రాగబడినది; యత్-అనునదేదిగలతో; తత్- అది; వక్తుమ్-చెప్పుటకు; నపార్యతే-సాధ్యముకానిది.

తా॥ ప్రియుడు దగ్గఱ లేనప్పుడు వాడిపోయినది, తెల్లబడినది, చిక్కినది, పొడవైన వెంట్రుకలుగలది, మాంద్యముతో కూడినది యైన కాంతాముఖము ప్రియుడు ప్రవాసమునుండి హఠాత్తుగా రాగానే గర్వము గలది, తత్క్షణమే కాంతి హెచ్చినది. రతికేలికాలము సమీపించినదని సరసమునైన కాంతయొక్క అందమైన ముఖముత్రాగి నప్పటి అనుభూతి చెప్పురానిది.

వి॥ 'మృగనమ్' అనుటచేత లోపలి తాపము చేత కమలము వంటి ముఖము వాడినది అని వ్యంగ్యమగుచున్నది. 'పాణ్డు' అనుటచే మంచు పడి ఎఱుపు తగ్గి పాలి పోయిన కమలమువలె ముఖము తెల్లబడినది అని వ్యంగ్యమగుచున్నది. 'సాలసమ్' 'లంబాలకమ్' అనుటచే అలంకరణము కొఱకై కత్తిరించుకొనుట లేక పోవుట వలన ముంగురులు పెరిగిపోయినవి. అను నర్థము వ్యంగ్యమగుచున్నది. ఈ విశేషణములన్ని ప్రియుడు లేనప్పటి ముఖము యొక్క స్థితిని తెలుపుచున్నవి. ప్రియుడు కనబడిన తరువాత ఆముఖము 'సాహోపమ్' అనగా సగర్వమైనది. సాలసమను మాట కిది ప్రతిద్వంద్వంగా నున్నది. 'రతికేలికాలసరసమ్' అనుమాట వియోగ విధురమ్ అనుమాటకు ప్రతిద్వంద్వంగా నుండి రతి సమయమున అంతస్సంతోషముచే పెదవులపై రసమూరినదిని వ్యంగ్యమగుచున్నది. తత్క్షణజాతకాంతి అనుటచే ప్రియుడు వచ్చిన క్షణమందే కాంతి అంతస్సంతోషముచే కలిగినదని వ్యంగ్యమగు చున్నది. సాహోపమ్ అనుటచేత ఇంతకాలము విడిచియుడిపోవుట నీకు తగునా అను కోపముతో కనుబొమలు ముడిపడుట వ్యంగ్యమగుచున్నది. 'రమ్యమ్' అనుటచే పెదవులపై రసముండుటచే ఆ ముఖము అందముగా కనబడుచున్నదని వ్యంగ్యమగు చున్నది. 'తత్క్షణజాతకాంతి' అనుటచే విలాసమం అను నాట్యాలంకారమేర్పడినదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. 'వదనకమ్' అనుపదమందలి చివటి అల్పార్థక కప్రప్రత్యయమునాయిక చిన్నవయసు గల ముగ్ధయని అందుచేతనే ఆమె ముఖము మరింత మనోహరముగా నున్నదని వ్యంగ్యమగు చున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుని యొక్క విరహముతో వేగు ప్రియురాలి యవస్థ వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయిక యొక్క పురుషోయితము నుండి విరమించుట వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ సైవాహ మ్ప్రమదా నృణామధిగతావేతా చ తా నూపురా
పేషాఽస్మాకమవృత్తిరేవ సహజప్రీడాధనః శ్రీజనః॥

ఇత్థం లజ్జితయా స్మృతే రుపగమే మత్వా తనుం సమృమా
త్పుమ్భావః ప్రథమం రతివ్యతికరే ముక్త స్తతో వల్లభః॥ 89

ప్ర॥ అహమ్-నేను; సాప్రమదావీవ-ఆప్రమదనే; ఏతా-ఈ; నృణామ్-
నరులకు; అధిగతా-పరిచితములైన; నూపురా-కాలిందెలు; తావీవ-అవియే; ఏషా
-ఇది; అస్మాకమ్-మాయొక్క; అవృత్తిః ఏవ-అక్రియయే; శ్రీజనః-శ్రీజనము;
సహజప్రీడాధనః-సహజమైన సిగ్గే ధనముగా గలది; ఇత్థమ్-ఇట్లు; స్మృతే-జ్ఞప్తి
యొక్క; ఉపగమే-రాకయందు; లజ్జితయా-సిగ్గుపడిన; తయా-ఆమెచేత;
సమృమాత్-త్వరవలన; ప్రథమమ్-మొదలు; రతివ్యతికరే-రతిసంబంధమున;
పుమ్భావః-పురుషభావము; ముక్తః-విడువబడినది; తతః-పిమ్మట; వల్లభః-
ప్రియుడు; ముక్తః-విడువబడినాడు.

తా॥ నేను ఆ ఆడు దాననే. నాయీనూపురములు నరులకు పరిచితములే.
మాది క్రియారహిత స్థితియే. శ్రీలకు సిగ్గు సహజము కదా! జ్ఞప్తికి వచ్చిన పిమ్మట
సిగ్గు పడిన ఆమె చేత మొదలు పురుషభావము పిమ్మట ప్రియుడు విడువ బడినాడు.

వి॥ ఒకప్పుడింత మదము లే కుండెను. ఇప్పుడు నేను ప్రకృష్ట మదము కలదానను.
ఒకప్పుడు నానూపురముల ధ్వని నెవరు గుర్తింపకుండిరి. నేడు గుర్తింపబడిన దనియే
అనకొందును. నాలోనీ మార్పు ప్రేమాతరేకమున జరిగినది. ముగ్ధాత్వము నుండి
క్షైధత్వమును పొందుట చేత నీమార్పు వచ్చినది. ప్రేమాతరేకమున నన్ను నేను
వఱచినప్పుడు నేను ఆయన మీద ఉన్నానో, ఆయన నామీద ఉన్నాడో పట్టించుకొన
లేదు. రతి వ్యాపారమున సహజమైన సిగ్గుతో జడముగా నుండు నేను నూపురములు
స్వనించునట్లుగా పురుషాయిత రతి నెట్లు జరిపితినో నాకే తెలియలేదు. అంత సిగ్గు
వీడ్చి పోయినదో, నా లజ్జాధనము అపహరింపబడినది. అది కొల్లగొట్టబడి
పోయినది. నేనే కొల్లగొట్టుకున్నాను. ఆ మన్మథోద్రేకము కొంత సడలిన పిమ్మట
నన్నునేను వఱచిన స్థితినుండి నన్నునేను గుర్తించు స్థితికి చేరుకొన్నవెంటనే ఆయన
మీద నుండి లేచి సర్దుకొన్నాను. అంతవఱకు బిగికిరిలంతలో బంధించి యుంచిన
నాప్రియుని తరువాత విడిచివేసినాను - అను నర్థమును వ్యంజింప జేయు వాక్యములీ
శ్లోకమున నున్నవి. (వృత్త) ప్రాగల్భ్యము (భయమువీడుట-విగత సాధ్యసభావము)
అను నాట్యాలంకార మిందున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రతిలోమ (పురుషాయిత) రత్యంతము చెప్పబడినది.
ఈ శ్లోకమున అనులోమ రత్యంతము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ కరకిసలయం ధూత్వాధూత్వా విమార్గతి వాససీ
క్షిపతి సుమనో మాలా శేష మ్రుదీప శిఖామ్రుతి
స్థగయతి ముహూః పత్యుర్నేత్రే విహస్య సమాకులా
సురత విరతా రమ్యా తన్వీ ముహూర్మహూరీక్షతే।

90

[ప్ర॥ కరకిసలయం-చిగురువంటి చేతనే; ధూత్వాధూత్వా-కదలించి, కదలించి; వాససీ-వస్త్రములను; విమార్గతి-వెదుకుచున్నది; సుమనోమాలాశేషమ్-మిగిలిన పూమాలను; మ్రుదీపశిఖామ్ ప్రతి-మ్రుదీపజ్వాలను గూర్చి; క్షిపతి-విసరివేయు చున్నది; సురత విరతా-సురతవిరామమును పొందిన; తన్వీ-చిక్కి యున్న; రమ్యా-చక్కనిది; విహస్య-నవ్వి; ముహూః-మాటి మాటికి; పత్యుః-భర్త యొక్క; నేత్రే-రెండు కన్నులను; స్థగయతి-మూయుచున్నది; ముహూఃమహూః-మాటిమాటికి; సమాకులా-ఆకులత గలదై; ఈక్షతే-చూచుచున్నది;

తా॥ సురతాంతము నందొక పడతి చిగురువంటి చేతిని కదలించి కదలించి తన గుడ్డలను వెదకుచున్నది. తెగిపోగా మిగిలిన పూమాలను దీపము పైకి విసరుచున్నది. భర్త యొక్క రెండుకన్నులను మాటిమాటికి మూయుచు ఆకులతతో నాతనినే చూచుచున్నది.

వి॥ సురతము చేత అలసిన శ్రీమరింత సన్నగా అందముగా కనబడును. ఆమెను మరింత ఆసక్తితో పతి చూచుచున్నాడు. అది గమనించిన ఆమె క్రింది భాగమున కట్టుకోను, పైభాగమున కప్పుకొను వస్త్రములకై మాటిమాటికి మెత్తని చేతి కదలించుచు వెదకు చున్నది. బహుశః ఆమె నా స్థితిలో చూడదలచిన భర్త ఆవే వాని నుంచిన చోటు నుండి దాచి ఆమెకు కనబడకుండ జేయుచున్నాడేమో, ఆమె కందకుండ తనచేతులలో పట్టుకొని తీసికొనుచున్నాడేమో, అప్పుడప్పు డామె చేతులు మెత్తగా భర్తకు తగులు చుండగా ఆమె వానిని కదలించుచు వస్త్రములను వెదకు చున్నది. ఆమె వాస్తవముగా వెదకుట లేదు. వెదకుచున్నట్లున్నది. సిగ్గుతో నిజముగా వెదకుచునే యున్నట్లున్నది. మార్గతి అనక విమార్గతి అనుటచే నీయర్థము స్ఫురించు చున్నది. ధూత్వాధూత్వా అనుటచేత చేతులు కదలించుటలో నున్నంత శ్రద్ధ వెదకుటలో లేదని స్ఫురించు చున్నది. సురత సమయమున శ్రీలు భర్తకు తన సర్వావయవములు కనిపింపకుండ దీపమార్చి వేయగోరుదురు. పురుషుల అవయవము లన్నింటిని చూడగోరి ఆ దీపమార్చి యత్నమునకడ్డు పడుదురు. సురతాంతమునను అట్లు చూడగోరు భర్త ప్రయత్నమునకు విఘ్నము కలిగించుట

కామే చేతనైనంత యత్నము చేయుచున్నది. భర్త ఊహింపలేని తన తెగిన పూమాలను దీపశిఖ వైపు విసరుచున్నది. అది గురితప్పుటతో మరల మరొక మాలికా భాగమును విసరుచున్నది. ఈ యర్థమంతయు 'క్షిపతి' అనువర్తమానకాలార్థక ప్రత్యయము యొక్క ప్రయోగముచే స్ఫురించుచున్నది. ఆ విధముగా దీపమార్పు తన యత్నము విఫలముకాగా భర్త కన్నులనే మాటి మాటికి మూయుచున్నది. మాటి మాటికనుటచే కన్నులు మూసినప్పుడా భర్త స్తనస్పర్శ చేయగా తన చేతులతో స్తనములను కప్పుకొనుటలో భర్తకు మరలమరల చూచు నవకాశము ఆమె మరల మరల నాతని కన్నులు మూయుట స్ఫురించుచున్నది. భర్త తుంటరి తనము లోలోపల మెచ్చుకొనుచు మెచ్చుకోలు చూపులు గల కన్నులతో ఆతని రసికత్వము నభి నందించుచు చూచుచున్నది. ఈ యర్థము విహస్య (నవ్వి) అను పదముతో స్ఫురించు చున్నది. మన్మథాప్యాయితమైన ఛాయ ఆమె శరీరమంతట వ్యాపించి యుండగా భర్తకామే రమణీయగా కన్పించు చున్నది. 'రమ్యా' అను పదముచే నీ యర్థము స్ఫురించుచున్నది. ఈ శ్లోకమున కాంతి యను నాట్యాలంకార మున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జున వర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము హరిణి

అవ॥ పూర్వ శ్లోకమున కాంతా సురతాంత రామణీయకము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున భర్తయందు కోపము తగదని యొకమానిని కామే చెలికత్తె ఉపదేశింప బడుచున్నది.

శ్లో॥ సన్త్యేవాత్ర గృహేగృహే యువతయస్తాః పృచ్ఛ గత్వాధునా
ప్రేయాంసః ప్రణమన్తి కిం తవ పునర్దాసో యథా వర్తతే।
ఆత్మద్రోహిణీ! దుర్జనైః ప్రలపితం కర్ణేఽనిశం మా కృథా
భిన్నస్నేహరసా భవన్తి పురుషా దుఃఖాను వర్త్యాః పునః॥ 91

ప్ర॥ అత్ర-ఇచట; గృహేగృహే-ప్రతియింట; యువతయః-పడుచులు; సన్తి ఏవ-ఉండనే ఉన్నారు; గత్వా-పోయి; తాః-వారిని; అధునా-ఇప్పుడు; ప్రేయాంసః-ప్రియులు; ప్రణమన్తి-నమస్కరించెదరా యని; పృచ్ఛ-అడుగుము; తవ-నీకు; పునః-మాత్రము; దాసోయథా-సేవకుడట్లు; వర్తతే-ప్రవర్తించు చున్నాడు; ఆత్మ ద్రోహిణీ!-నీకు నీవే ద్రోహము చేసుకొను దానా!; దుర్జనైః-చెడ్డవారిచేత; ప్రలపితమ్ -వాగబడినదానిని; అనిశమ్-ఎల్లప్పుడు; కర్ణే-చెవిని; మాకృథాః-చేర్చకుము; భిన్నస్నేహరసాః-తెగిన స్నేహరసముగల; పురుషాః-పురుషులు; పునః-మరల; దుఃఖానువర్త్యాః-దుఃఖముతోనను వర్తింప దగినవారు; భవన్తి-అగుదురు.

తా॥ దుర్జనులు చెప్పిన దంతయు చెవిని చేర్చుకొని నీకు నీవే ద్రోహము చేసికొను చున్నావు. అట్లు చేయకుము. నీకు తెలియనిచో ఈ యూరను పెక్కురు యువకులున్నారు. వారి కడకు పోయి వారి భర్తలు వారి పాదములపై పడుచున్నారేమో అడుగుము. నీ భర్త మాత్రము నీకు దాసుడుగానే ప్రవర్తించు చున్నాడు. పురుషులు స్నేహానుబంధమును తెంచుకొనిరేని తిరిగి వారి సేవించి అనుకూలురుగా మార్చు కొనుట కష్టము.

వి॥ యౌవన గర్వముతో కన్నుగానకున్నావు. నాయకుడపరాధము చేయలేదని నీ పాదములు పట్టుకొని చెప్పినను, ఆతనిని ఆదరింపకున్నావు. ఎవరో దుర్జనులు చెప్పిన చెప్పుదురు గాక. వారిమాటలను గుడ్డిగా నమ్ముట తగదు. వారు నీ సుఖము చూచి యోర్వలేక నీప్రియుడు అపరాధియని చెప్పుచున్నారు. అది నిజము కాదు. ఎందఱు ఈ యూర నీవంటి యువకులు లేరు. వారందరు నీవలె నాయకుల నవమానించుచున్నారా? అసలు వారి నాయకులు వారికి నమస్కరించు చున్నారేమో పోయి వారినే యడుగుము. వాస్తవమునకు ప్రియులకు ప్రియురాండ్రే నమస్కరింప వలసి యుండగా, నీప్రియుడే నీపాదములపై బడి వేడుకొను చున్నాడు. అంతేకాదు, నీకనుసన్నలలో నీకు దాసునివలె ప్రవర్తించు చున్నాడు. గాని సమాన ప్రణయివలె ప్రవర్తించుటలేదు. నీ విట్లే కోపముతో నాతని నాదరింపక పోయినచో ఆతడు మాత్రమెన్నాళ్ళు సహింపగలడు. నీ వంటిది మఱొకతె ఆతనికి లభింపక పోవునా! అప్పుడు నీ ప్రేమ వదలక యుండగలదా! అట్లు ఒకసారి స్నేహాను బంధమును తెంచుకొన్న పురుషులు మరల అనుకూలు రగుట మిక్కిలి కష్టము సుమా. ఇప్పుడే ఆలోచించు కొనుము. చేతులు కాలిన పిదప ఆకులు పట్టుకొనిన లాభమేమి యుండగలదు. నీవు నీకోపము విడచి నీ నాయకుని తిరస్కరింపక ఆదరించి సుఖింపుము. తిరస్కరించి నీకు నీవే ద్రోహము చేసికొనకుము అను నర్థము స్ఫురింప జేయు వాక్యము లీ శ్లోకమున నున్నవి.

అవ॥ పై శ్లోకమున చెలికత్తెలు నాయకను మందలించుట చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున చెలికత్తెలనే నాయక మందలించుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ నిఃశ్వాసా వదనం దహంతి హృదయం నిర్మూలమున్మథ్యతే

నిద్రా నతి న దృశ్యతే ప్రియముఖం నక్తందివం రుద్యతే।

అంగం శోషముపైతి పాదపతితః ప్రేయాం స్తదోపేక్షితః

సఖ్యః కం గుణ మాకలయ్య దయితే మానం వయం కారితాః॥ 92

[ప్ర॥ నిఃశ్వాసాః-నిట్టూర్పులు; వదనమ్-ముఖమును; దహన్తి-కాల్చుచున్నవి; హృదయమ్-హృదయము; నిర్మూలమ్-మూలము లేకుండునట్లు; ఉన్నత్యతే-ఉవ్వెత్తుగా మధింపబడుచున్నది; నిద్రా-నిద్ర; నఆయాతి-వచ్చుటలేదు; ప్రియముఖమ్-ప్రియుని ముఖము; నదృశ్యతే-కనబడుటలేదు; నక్తందివమ్-రాత్రింబవళ్ళు; రుద్యతే-ఏడువబడుచున్నది; అంగమ్-శరీరము; శోషమ్-శోషమును; ఉపైతి-పొందుచున్నది; పాదపతితః-పాదములపై బడిన; ప్రియాన్-ప్రియుడు; తత్-అప్పుడు; ఉపేక్షితః-ఉపేక్షింపబడినాడు; సఖ్యః-చెలికత్తెలారా!; కం-ఏ; గుణమ్-లాభమును; ఆకలయ్య-ఆశించి; దయితే-ప్రియునియందు; వయమ్-మేము; మానమ్-కోపమును; కారితాః-చేయింపబడినాము?

తా॥ నిట్టూర్పులు ముఖమును కాల్చుచున్నవి. హృదయము సమూలముగా పెకలింపబడుచున్నది. నిద్రపట్టుట లేదు. శరీరమెండి పోవుచున్నది. ప్రియముఖము కనబడుట లేదు. రాత్రింబవళ్ళేడ్చుచునే యున్నా శరీరము తడియారు చున్నది. అప్పుడు పాదములపై పడిన ప్రియుడుపేక్షింపబడినాడు. చెలికత్తెలారా నాకప్పుడు కోపమునే లాభమాశించి కలిగించినారు?

వి॥ చెలికత్తెలు వెంటనే ప్రియునకు లొంగి పోవలదు. అట్లయిన నీవాతనికి చులకనయ్యే పోవుదువు. బెట్టు చేయవలెను అని ఉపదేశింపగా నాయిక పాదములపై పడిన ప్రియు నుపేక్షించినది. ఆతనిని ఆదరింపలేదు. అప్పుడు వెడలి పోయిన ప్రియుని దర్శనమే కరవైపోయినది. నాకు రాత్రింబవళ్ళేడ్చుటయే మిగిలినది. తాపముచే శరీరమెండి పోవుచున్నది. మీరు చెప్పినట్లు బెట్టు చేయుటచే నాకీ గతి పట్టినది. చెలికత్తెలారా! నా కొంప కూల్చవలెనని అనాడు బెట్టుచేయవలెనని నాకు చెప్పినారా! నా యేడ్పు ఇప్పుడు మీ కానందము కలిగించుచున్నదా! మీకన్నులిప్పుడు చల్లబడినవా అను నాయిక ఆక్రోశమి శ్లోకమున చెప్పబడినది. 'సఖ్యః' అనుటచేత చెలికత్తెలై యుండి మీరిట్లు తప్పు మార్గ ముపదేశించుట మీకు తగియుండలేదని 'తదా' అనుట చేత ఇప్పుడైనచో మీ మాటలు విని యుండెడి దానను కాదని స్ఫురించు చున్నది. దహన్తి, ఉన్నత్యతే, రుద్యతే, మొదలగు లఘ్ ప్రత్యయాంతక్రియల ప్రయోగముచే ఈ నాదుఃఖమున కంతము కనబడుటలేదని తెలియుచున్నది. ఈ శ్లోకమున అనుచిత క్రియచే అనర్థము కలిగినట్లు చెప్పబడుటచే విషమాలంకార మున్నదని వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున బెట్టుచేయుమని చెప్పిన చెలికత్తెలను నాయిక ఉపాలంబించుట చెప్పబడినది. ఈశ్లోకమున ఇప్పుడు నాయకుడు వచ్చినచో బెట్టు చేయనని నాయిక ఒట్టు పెట్టుకొనుట చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ అద్యారభ్య యది ప్రియే పునరహ మ్మానస్య వాఽన్యస్య వా
 గృహ్ణీయాం శతదుర్నయేన మనసా నామాపి సంక్షేపతః।
 తత్తేనైవ వినా శశాంకధవలాః సృష్ట్యాట్టహాసా నిశా
 ఏకో వా దివసః పయోదమలిన్ యాయాన్యమ ప్రావృషి॥ 93

[ప॥ అద్య-నేడు; ఆరభ్య-మొదలుకొని; ప్రియే-ప్రియుని విషయమున;
 అహమ్-నేను; మానస్య-కోపము యొక్క గాని; అన్యస్య-మరొకదాని యొక్క
 గాని; నామఅపి-పేరును; శతదుర్నయేన-మొండిది చెడ్డనీతియు గలదియు నైన;
 మనసా-మనస్సుతో; సంక్షేపతః-సంక్షేపముగా; యది-ఒకవేళ; గృహ్ణీయామ్-తీసు
 కొనినచో(ఒట్టు); తత్-అందువలన; తేన-అతడు; వినా-లేకుండ; శశాంకధవలాః-
 చంద్రునిచే తెల్లనైన; సృష్ట్యాట్టహాసా-సృష్టమైన వినబడునవ్వగల; నిశాఏవ-రాత్రులే
 గాని; ప్రావృషి-వర్షాకాలమందు; పయోదమలినః-మేఘములతో ప్రకాశ హీనమైన;
 ఏకః-ఒక; దివసః-అపివా-దివసమే యైనను; మమ-నాకు; నయాయాత్-గడువక
 పోవుగాక.

తా॥ ఒక్క మాటలో నేడు మొదలుకొని ప్రియుని విషయమున మొండిది
 చెడ్డదియునైన మనసుతో కోపముగాని మరొక్కటి గాని పేరునైన చేయనని ఒట్టుపేసి
 చెప్పుచున్నాను. అందువలన నా ప్రియుడు లేకుండ వెన్నెలరాత్రులుగాని వర్షాకాల
 మందిలి మబ్బులు పట్టిన ఒక దివసము గాని గడవకుండుగాక!

వి॥ 1. తానాదరము చేయలేదని కోపముతో వెడలిపోయిన ప్రియుడెట్టుకేలకు
 వచ్చినాడు. చాలాకాలము విరహము సహించిన నాయిక ప్రియుని రాకతో సంతసించి
 నదైచెలికత్తెలతో నిట్లనుచున్నది. ఇది యిటు మి తప్పుడు బోధలతో గాని నా అవివేకపు
 కోపముతో గాని ప్రియునాదరింపక ఆతని దర్శనమైనా లేక పెక్కు దివసములు,
 రాత్రులు విరహముతో వేగినాను, విసిగి పోయినాను. ఇక ముందెన్నడు ప్రియుని
 విషయమున కోపమునుగాని ఆయన సేవలో లోపమునుగాని అసలే చేయనని ఒట్టు
 పెట్టుకొని చెప్పుచున్నాను. ఒక్క మాటలో సంక్షేపముగా చెప్పవలెనన్న ఇక ముందు
 నా ప్రియుని విడచి వెన్నెల రాత్రులు గాని మబ్బులు పట్టిన వర్షాకాలపు ఒక్క పగలు
 కాని గడిచి పోకుండుగాక యని భగవంతుని ప్రార్థించుచున్నాను. 2. ఉత్తమ నాయిక
 లట్టహాసము చేయరు. పెదవులు మాత్రమ విచ్చుకొనునట్లు నవ్వుదురు. దంతములు
 బయట పడనట్లు, బిగ్గరి గాధ్యని బయటకు వచ్చునట్లు నవ్వరు. శరత్కాలపు రాత్రు
 లలో వసంత గ్రీష్మ రాత్రులలో వెన్నెల పిండియారబోసి నట్లుండును. ముఖ్యముగా
 పున్నమనాడు ఆ వెన్నెల శివుని అట్టహాసమువలె తెల్లగా నుండును. పురుషుల నవ్వు

అట్టహాసముగా కొన్నివేళలలో ధ్వనించుచుండును. ప్రియురాలు చిరుహాసము చేయగా ప్రియుడు మాత్ర మట్టహాసము చేయును. నాయిక తన ప్రియుని అట్ట హాసముతో వెన్నెల రాత్రుల ధ్వనింపజేయుననుచున్నది. అంతగానాతని నాదరింప జేయుదునని చెప్పుచున్నది. ఈ అర్థమంతయు సృష్టాట్టహాస శబ్దముచే సూచిత మగుచున్నది. సాధారణముగా వసంత గ్రీష్మములు ప్రవాసకాలములుగావు. శరదృతువు ప్రవాసకాలమనుట సృష్టము అప్పుడు ప్రవాసమేగిన ప్రియులు వర్షాకాలము లోపుననే అనగా వసంత గ్రీష్మముల ముందుగనో వెనుకగనో ఇండ్లకు వచ్చిచేరుచుండురు. ఒకప్పుడు వర్షాకాలము కూడ ప్రవాసములోనే గడప వలసి నప్పుడు నాయికానాయకుల విరహదుఃఖము పరాకాష్ఠ నొందును. ఆ కాలపు విరహము మిక్కిలి అసహ్యముగానుండును. కావున ఆకాలపు ఒక్కదివసము కూడ ప్రియుడు లేకుండ గడప ననుచున్నది. ఈ అర్థమంతయు పయోదమలినః అను దివస విశేషణముతో సూచితమగు చున్నది. 'శశాంకధవలా సృష్టాట్టహాసానిశా' అని ఏకవచనాంతముగా నుండుటయే సమంజసముగా నుండును. బహువచనాంత ములనుకొనుటలో స్వారస్యముగాన వచ్చుటలేదు. ఏకవచనాంతముగా నంగీక రించినప్పుడు ఏకోఽపి అను పుంలింగపదమును లింగ వ్యత్యయముచే ఏకాఽపి అని పరివర్తన మందించి నిశాపదవిశేషణముగా చేయవచ్చును. వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మ దేవుడు మాత్రము బహువచనాంతము నంగీకరించి వసంత గ్రీష్మ శశాంకధవల రాత్రులు నిస్సందేహమరణాధ్యవసాయములు కలవనుటచే నెన్నియైన గడపవచ్చును. కాని దుఃఖితునికి నవ్వువాడు కానరానట్లు ప్రావృత్కాల దివసమొకటియు గడపుట కష్టము కావున ప్రియుడు లేని ప్రావృత్కాలి కైక దినముకూడ గడపుట కష్టమన్నట్లు వ్యాఖ్యానించెను. వ్యాఖ్యాత అభిప్రాయమున ప్రావృత్కాల దివసము తన దుఃఖమును చూచి ఏడ్చుచున్నట్లుండును. కావున మబ్బులతో ప్రకాశహీనముగా నున్నది. చినుకులు కన్నీళ్ళవలె నున్నవి. బహువచనాంత నిశా శబ్దముచే ప్రియులు సాన్నిధ్యమున గల యితర స్త్రీలునన్నుచూచి నవ్వి ననవ్వనీ సహించెదను. వారికి నా మీద సానుభూతి లేదు అనునర్థము వచ్చును. కాని ప్రావృత్కాల దివసము పుంలింగ శబ్దము ప్రియుని వలె సానుభూతివెలార్చినా దుఃఖమును మరింత పెంచును. కావున అట్టి దివసమును గడపుట కష్టము. కాని సానుభూతి వలన దుఃఖము తఱగునే కాని పెరుగదు. వ్యాఖ్యాత అట్లేల వ్యాఖ్యానించెనో విచారణీయము.

అవ॥ పై శ్లోకము నాయిక యొక్క పశ్చాత్తాపము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున చెలికత్తె నాయికకు చేయు హెచ్చరిక వర్ణింపబడుతున్నది.

శ్లో॥ ఇదం కృష్ణం కృష్ణం ప్రియతమ తను శ్వేతమథ కిం
గమిష్యామో యామో భవతు గమనేనాథ భవతు
పురా యేనైవ మ్మే చిరమనుస్మతా చిత్త పదవీ
స ఏవాన్యో జాతః సఖి! పరిచితాః కస్య పురుషాః 94

ప్ర॥ ప్రియతమ-ఓప్రియతమా; ఇదమ్-ఇది; కృష్ణమ్-నల్లనిది; తను-కొంచెము; శ్వేతమ్-తెల్లనిది; అథకిమ్-అవును; గమిష్యామః-వెడలుదాము; యామః-వెడలుచునే యున్నాము; గమనేనభవతు-వెడలుట మానుదము; అథ-అట్లే; భవతు-అగుగాక; పురా-పూర్వము; ఏవమ్-ఈ విధముగా యేన-ఎవని చేత; చిత్తపదవీ-మనోమార్గము; చిరమ్-చాలాకాలము; అనుస్మతా-అనుసరింపబడినదే; సఖి!-ఓచెలీ; సఏవ-ఆ(నా)ప్రియుడే; అన్యః-ఇతరుడు; జాతః-అయినాడు; పురుషాః-పురుషులు; కస్య-ఎవరికి; పరిచితాః-పరిచితులు.

తా॥ ప్రియురాలు-ప్రియా ఇది నల్లనిది; ప్రియుడు-నల్లనిది; ప్రియురాలు-ఇదికొంచెము తెల్లనిది; ప్రియుడు-అవును; ప్రియురాలు-పోవుదమా; ప్రియుడు-పోవుచున్నాము; ప్రియురాలు-వెడలుట మానుదము; ప్రియుడు-సరే. ఈ విధముగా ఏనా ప్రియుడు నా మనోమార్గము నవలంబించెనో ఇప్పుడాతడే మరొకడుగామారి పోయినాడు. ఓచెలీ! పురుషులెవరికి పరిచితులై యుందురు?

వి॥ 1. ఒకప్పుడు నా ప్రియుడు నా మనము ననుసరించి ప్రవర్తించువాడు. ఇప్పుడాతడు పూర్తిగా మారిపోయినాడు. నేనన్నదానికి వ్యతిరేకమే చేయుచున్నాడు. నీ వేమో నా ప్రియుడు మంచివాడను కొనుచున్నావు. ఆ మాటనే నాకును స్పష్టముగా చెప్పుచున్నావు. కాని ఈ పురుషులు నమ్మదగిన వారుకాదు. నా అనుభవమే దీనికి ప్రమాణము. అను నర్థమిచ్చు వాక్యము లీ శ్లోకమున నున్నవి. కొంచెము తెల్లని వస్తువును ప్రియురాలు నల్లని దనగా ప్రియుడు నల్లనిదే యున్నాడు. కాదు కొంచెము తెల్లనిదేయని ప్రియురాలనగా ప్రియుడును అంతే అది కొంచెము తెల్లనిదేయన్నాడు. ప్రియురాలన్న మాట బలపరచుటయేగాని ప్రియురాలికే మాత్రము భిన్నముగా ప్రియుడు బదులు పలుకుటలేదు. ఇది నాయక యొక్క స్వాధీన వల్ల భక్త్యమునకు నిదర్శనము. ప్రియుడట్లు తాళము వేయునా వేయుడా అని తెలిసికొనుటకే అమె ఆ ప్రయోగము చేసినది. ఈ మధ్య అట్లు తాళము వేయుట లేదు. అంతేకాదు బదులు పలుకుటకు ప్రియురాలు తెల్లనిదనగా కాదు నల్లనిది. ప్రియురాలు నల్లనిదనగా కాదు తెల్లని దనుట మొదలు పెట్టినాడు. ఇంతేకాదు ఇంటికి

వచ్చుటయే తగ్గించినాడు. పూర్తిగా వచ్చుటయే మానివేసినాడు. అని పెండ్లయిన నాటి నుండి ప్రియునిలో వరుసగా వచ్చిన మార్పును తన స్నేహితురాలికి వివరించి పురుషుల నమ్మరాదని చెప్పుచున్నది. 2. పెండ్లియిన క్రొత్తలో పోవుదమాయని ప్రియురాలనగా పోవుచునే యున్నాము అని ఆమె కోరికను వెంటనే అమలు పెట్టినాడు అని చెప్పుటకు ప్రియురాలి మాట భవిష్యత్త్రియ గలదిగా ప్రియుని మాట వర్తమాన క్రియ గలదిగా కవిచే ప్రయోగింపబడినది. 3. గమిష్యామః యామః అని అనుటచే ఛేకానుప్రాసమును శబ్దాలంకారమున్నది. ప్రశ్నోత్తరాలంకారము అను అర్థాలంకారము కూడ నున్నది. కొండమీది నుండి వాగు వేగముగా క్రిందికి ప్రవహించునట్లు ప్రియుని ప్రేమ ఎత్తు నుండి క్రిందికి పడి పోయినదని చెప్పుటకు శిఖరిణీ వృత్తము నుపయోగించుట సమంజసముగానున్నది. ప్రేమప్రవాహమెట్లు గంగలో కలిసినామరూపములు కోల్పోయినదో నాయకకు చెలికత్తె వివరించి చెప్పుటచే నీవు ఇప్పుడు ప్రియుడు మిక్కిలి అనుకూలముగా నున్నాడని పొంగిపోవలదను హెచ్చరిక స్ఫురించుచున్నది.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకకు చెలికత్తె చేసిన హెచ్చరిక చెప్పుబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయక ఆ హెచ్చరికను పాటించి కోపమును పూనవలెనో త్యజించ వలెనో నిశ్చయించు కొనలేక పోవుట చెప్పుబడుచున్నది.

శ్లో॥ చరణ పతనం సఖ్యాలాపా మనోహర చాటవః
కృశతర తనోర్గాఢా శ్లేషో హలాత్పరిచుమ్బనమ్
ఇతి హి చపలో మానారమ్భస్తథాపి హి నోత్సహే
హృదయదయితః కాంతః కామం కిమత్ర కరోమ్యహమ్॥95

ప్ర॥ చరణ పతనమ్-పాదములపై పడుట; సఖ్యాలాపాః-స్నేహపు మాటలు; మనోహరచాటవః-అందమైన పొగడ్తలు; కృశతరతనోః-మిక్కిలి చిక్కిన శరీరము యొక్క; గాఢాశ్లేషః-బిగిక్కిరిలింత; హలాత్-అకస్మికముగా; పరిచుమ్బనమ్-ఒడలంతముద్దుపెట్టుకొనుట; ఇతి-ఇట్టి కారణముల వలన; మానారమ్భః-కోపారంభము; చపలః-చంచలమైనది; తథాపి-అయినను; నోత్సహే(విడచుటకు) ఉత్సాహించలేక పోవుచున్నాను; కాంతః-నాథుడు; కామమ్-మిక్కిలి; హృదయ దయితః-హృదయప్రియుడు; అత్ర-ఈవిషయమున; అహమ్-నేను; కిమ్-ఏమి; కరోమి-చేయుదును?

తా॥ ప్రియుడు పాదపతనమును స్నేహ ప్రసంగములను అందమైన పొగడ్తలను మిక్కిలి చిక్కియున్న ప్రియురాలి శరీరమును గట్టిగ కౌగలించుకొనుట ఆకస్మికముగా ప్రియురాలి శరీరమునంతను ముద్దులతో ముంచెత్తుట వంటి పనులను చేయు చున్నప్పుడు ఆమె కోపారమ్భము చంచలమై జారి పోవుచున్నను, చెలికత్తె స్వానుభవమును తన ఎదలో వేసిన ప్రభావము వలన కోపమును పూర్తిగా నాయిక త్యజించలేక ఎదలో ప్రియుడు మిక్కిలి మనోహరుడుగానే ఉన్నాడు కాని కోపమును వదలుట కుత్సహించలేక పోవుచున్నాను. ఈ పరిస్థితిలో నాకర్తవ్యమేమి? ఏమి చేయుదును. అను చింతలో మునిగి పోయినది.

వి॥ నాయిక కోపము ఆరమ్భదశలోనే ఉన్నది. నాయకుడు ఆ మాత్రమునకే పాదములపై పడినాడు, ఆమె స్పందన యెట్లుండునో చూతమని స్నేహ ప్రసంగములను చేసినాడు, నాయిక అందమును అందముగా పొగడి బులిపించినాడు. విరహముతో మిక్కిలి బక్కచిక్కి యున్న ప్రియురాలి శరీరమును బిగియార కౌగలించినాడు. ఆకస్మికముగా ప్రియురాలి న్యమనస్కుగా నున్నప్పుడు ఆమె శరీరము నంతను ముద్దులతో ముంచెత్తినాడు. ఈ పనుల నామె నిరోధింపలేక పోయినను బుంగమూతిని మాత్రము వదల లేదు. ప్రియుని చర్యలు ఆమె ఎదలో ప్రేమనే ఖిచ్చు చున్నవి. నాయకుడు ఆమె యెదలో సందడి కలిగించుచునే ఉన్నాడు. కూడగట్టుకొని యున్న కోపమును తొలగించుటకు యత్నించుచునే ఉన్నాడు. అయినను పురుషులను నమ్మరాదను చెలికత్తె యొక్క హెచ్చరిక ఇంకను పని చేయుచునే ఉన్నది. అందు వలన ఆమె పూర్తిగా కోపమును వదలలేక పోవుచున్నది. ఆ కోపము ఆరంభ దశలోనే ఉండగా నాయకుడు చేసిన ఈ చర్యల వలన ఆమె తన చపల కోపమును నిలుపుకొనలేక పోవుచున్నది. కోపమును వదలుటయూ వదలక పోవుటయూ తేల్చు కొనలేక పోవుచున్నది. ఈ యర్థము నొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము హరిణి.

అవ॥ పూర్వశ్లోకమున కోపము పరిత్యజించవలెనా లేదా అను విచారము నాయకచే చేయబడినట్లు చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున కోపమును పరిత్యజింపక పోవుటచే కలిగిన ప్రియవిరహము యొక్క అసహ్యత చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ తన్వంగా గురుసంనిధౌ నయనయో ర్యద్వారి సంస్తమ్భితం
తేనాన్తర్గతీన మన్మథశిఖీ సిక్తో వియోగోద్భవః॥

మన్యే తస్య నిరస్య మాన కిరణస్యైషా ముఖే నోద్ధతా
శ్వాసాయాససమాకులాలిసరణీ వ్యాజేన ధూమావలీ॥ 96

[ప్ర॥ గురుసన్నిధౌ-పెద్దల సమీపమున; తన్వంగాః-కృశించిన శరీరముగల నాయిక యొక్క; నయనయోః-నేత్రములందు; యద్-ఏ; వారి-జలము; సంస్త మ్భితమ్-నిలుపబడినదో; అంతర్గతేన-లోపలకు జారిన; తేన-ఆ నీటిచేత; వియో గోద్భవః-విరహమువలన పుట్టిన; మన్మథ శిఖీ-కామాగ్ని; సిక్తః-తడుపబడినది; నిరస్యమానకిరణస్య-ఆరిపోవుచున్న జ్వాలలుకల; తస్య-ఆ అగ్నియొక్క; ముఖేన-ముఖమునుండి; ఉద్ధతా-బయలుదేరిన; శ్వాసాయాససమాకులాలిసరణీ వ్యాజేన-శ్వాసాయాచముచే సమాకులమైన తుమ్మెదల వరుస అను వ్యాజముతో; ధూమావలీ-పొగలవరుసయో యన్నట్లున్నది.

తా॥ భర్తృవిరహముతో పెల్లుబుకుచున్న కన్నీటిని పెద్దల సమక్షమున నాయిక ఆపుకొని యత్నింపగా ఆ కన్నీరు ఆమె యెదలో జ్వలించుచున్న కామాగ్ని లో పడగా ఆ అగ్ని జ్వాలలు తగ్గి వానికి బదులుగా వచ్చు పొగయో యన్నట్లు ఆమె ముఖము యొక్క సుగంధముచే ఆకర్షింపబడివచ్చి ఆమె ఆయాసముతో పీల్చు శ్వాసలచే ఆకులములైన తుమ్మెదల వరుస యొప్పుచున్నది.

వి॥ 1. ఒంటరిగా నున్నప్పుడు కట్టలు తెంచుకొని యెదలోని దుఃఖము పొంగి కన్నీరుగా బయట పడుచుండును. స్నేహితులు సమ వయస్కులు అయిన వారి మధ్య కూడా ఒకప్పుడట్లే జరుగుచుండును. కాని పెద్దల సమక్షమున దుఃఖితులు తమ దుఃఖమువలన వచ్చిన కన్నీరు కన్నులలోనే దాచుకొన యత్నింతురు. అట్లే నాయిక చేసినది. ఆమె యెదలో జ్వాలా మాలాఖీలమైన కామాగ్ని ఉన్నది. కన్నులలోని నీరు ఎదలోని కామాగ్ని జ్వాలలపై పడి వాని ఆట కట్టించినది. కాని ఆ జ్వాల అప్పుడు సెగల పొగగా మారి బయటకువచ్చినది. ఆమె ముఖము యొక్క సుగంధముచే ఆకర్షింపబడి వచ్చిన యాతుమ్మెదలామె ఆయాసముతో కూడిన శ్వాసములతో సమాకులములైనవి. ఆ తుమ్మెదల వరుసలు తుమ్మెదల వరుసలు గావు ఆమె కామాగ్ని నుండి వచ్చిన సెగల పొగలే అను నర్థమును స్ఫురింపజేయు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. 2. దుఃఖ సమయమున నిట్టూర్పులు వచ్చుట సహజము. ఆ నిట్టూర్పులు వేడిగా కూడ నుండును. ఆ నిట్టూర్పులు వాయురూపములు గావున వాయు రూపములే యైన కామాగ్ని ధూమములుగా నుత్ప్రేక్షింపబడినవి. ఈ తొలి ఉత్ప్రేక్షలో నిట్టూర్పు విషయము కామాగ్నిధూమ సమూహము విషయ నిట్టూర్పునకు రూపముండదు. కాని ధూమసమూహమునకు రూపముండును. కావున ఈతొలి

యుత్రేక్షలో అంతగా బౌపమ్యస్ఫూర్తియుండదు. బౌచిత్యము కూడ అంతగా లేదు. కావున ధూమసమూహమును విషయముగా జేసి ఆమె ముఖము యొక్క సుగంధముచే ఆకర్షింపబడి వచ్చిన తుమ్మెదల సమూహమును విషయముగా చేసి మరొక యుత్రేక్ష ఇందు చేయబడినది. 3. ఇప్పుడు విషయమైన ధూమ సమూహము నకు విషయమైన తుమ్మెదల వరుసకును రూపముండుటచే బౌపమ్యస్ఫూర్తి యున్నది. బౌచిత్యముకూడ బాగుగా నున్నది. ఉత్ప్రేక్షాలంకారమునందు బౌపమ్యము వాచ్యము కారాదు. అభేదాధ్యవసాయమే ఉండవలెను. కాని ఆ అభేదాధ్యవసాయము బౌపమ్య స్ఫూర్తిని కలిగించినప్పుడు బౌచిత్యము మరింత హెచ్చును. అయినను తొలి ఉత్ప్రేక్షలో కూడ 'ఉష్ణత' అను సమానధర్మమున్నది కావున బౌపమ్యస్ఫూర్తి బొత్తిగా లేదనరాదు. ఈ తొలి ఉత్ప్రేక్ష కామమునందు చేయబడిన అగ్న్యూత్ప్రేక్షణముపైననే ఆధారపడి యున్నది. రెండవ ఉత్ప్రేక్షకూడ దానిపైననే ఆధారపడియున్నది. కావున అలంకారము ఉత్ప్రేక్ష. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక యొక్క విరహజన్యాశ్రుపాత నిశ్వాసములు వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున చెలికత్తెలచే కోపము నేర్పబడిన నాయిక యొక్క నిశ్చయాభావము వలన కలిగిన సందేహము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ భూభేదో గుణితశ్చిరం నయనయో రభ్యస్తమామీలనం
రోద్ధుం శిక్షితమాదరేణ హసిత మ్మానేభియోగః కృతః
ధైర్యం కర్తమపి స్థిరీకృతమిదం చేతః కథంచిన్మయా
బద్ధో మాన పరిగ్రహే పరికరః సిద్ధిస్తు దైవే స్థితా॥

97

(ప్ర॥ చిరమ్-చాలసేపు; భూభేదో-కనుబొమముడి; గుణితః-గుణింప బడినది; నయనయోః-కన్నుల యొక్క; ఆమీలనమ్-మూసికొనుట; అభ్యస్తమ్-నేర్పబడినది; మ్మానే-మానమునందు; అభియోగః-అభ్యాసము; కృతః-చేయబడినది; ధైర్యము-ధైర్యమును; కర్తమపి-చేయుటకును; కథంచిత-ఎట్లా; మయా-నాచేత; ఇదమ్-ఈ; చేతః-మనస్సు; స్థిరీకృతమ్-స్థిరమొనర్పబడినది; మానపరిగ్రహే-కోప స్వీకారము నందు; పరికరః-సన్నాహము; బద్ధః-చేయబడినది; సిద్ధిః-సిద్ధి మాత్రము; దైవే-దైవము నందు; స్థితా-ఉన్నది.

తా॥ కనుబొమలు ముడిచేయుట, కన్నులు మూసికొనుట, ఆదరముతో నవ్వు నాపుకొనుట, మాట్లాడకుండ నుండుట, మనసును రాయిచేసికొనుట మొదలగు

కోప లక్షణము లన్నియు నేర్చుకొనబడినవి. ఇక ప్రియుడు వచ్చినప్పుడు కోపమును చేయగలుగుట మాత్రము దైవాధీనముగానే ఉన్నది.

వి॥ కోపలక్షణముల నభ్యసించుట ప్రయత్నము. అది నాయక యధీనములో నున్నది. ఆ ప్రయత్నము ఫలించుట అనగా ప్రియుడు వచ్చినప్పుడు కోపమును నిలుపుకోనగుట మాత్రము దైవాధీనము. ప్రయత్నమునకు పురుషకార మను నామాంతరముగలదు. పురుషకారము అను మాట యున్నది. స్త్రీలు చేసిన ప్రయత్నమునకును పురుషకారమనియే పేరు. స్త్రీకార మను మాట లేదు. పురుష శబ్దము జీవవాచకము కావున స్త్రీ పురుషుల నిరువురు జెప్పును. దైవ శబ్దము నపుంసక మైనను దేవుడు మాత్రము పురుషుడే. దేవతా శబ్దము పురుషదేవతలను కూడ చెప్పును అట్లే దేవశబ్దము స్త్రీ దేవతలను కూడ చెప్పును. దైవ శబ్దము సర్వదేవతాధికమైన తత్త్వమును చెప్పును. అది లింగరహితము అయినను అది పురుష పక్షపాతము గలదై యుండునని పించును. నా అనుభవమున గత ప్రయత్నములన్ని విఫలమైనవి. నేను స్త్రీని కావున నాప్రయత్నము ఫలించునో లేదో యను సందేహము కలుగుచున్నది. పురుషులు స్త్రీల నుపేక్షించు ధైర్యము కలిగియుందురు. కాని స్త్రీలకట్టి ధైర్యముండదు. ఫలప్రదాత పురుష పక్షపాతమును వీడినప్పుడే నాప్రయత్నము ఫలించుట కవ కాశమున్నది. ఆ పక్షపాతము వీడుటయు దైవాధీనమే. ఈ అర్థమును వ్యంజింపజేయు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయకుడు వచ్చినప్పుడేమి జరుగునో తెలియని నాయక వృత్తాంతము చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున ఏదో చెప్పెదనన్న ప్రియునికడకు విజన ప్రదేశమున కేగిన నాయక వృత్తాంతము చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో॥ అహం తేనాహూతా కిమపి కథయామీతి విజనే
సమీపే చాసీనా సరస హృదయత్వాదవహితా।
తతః కర్ణోపాస్తే కిమపి వదతాఘ్రాయ వదనం
గృహీతా ధమ్మిల్లే సఖీ! స చ మయా గాఢమధరే॥

98

ప్ర॥ సఖి-ఓ చెలీ!; కిమ్ అపి-ఏదో; కథయామి-చెప్పెదను; ఇతి-అని; అహమ్ -నేను; విజనే-జనములే నిచోటికి; ఆహూతా-పిలువబడినదాననై; సమీపే-దగ్గఱ; ఆసీనా-కూర్చుచున్నదానినై; సహసహృదయత్వాత్-సరసహృదయముకలిగి యున్నందున; అవహితాచ-సావధాననైకూడ(ఆసమ్-ఉంటిని); తతః-పిమ్మట;

కర్ణోపాస్తే-చెవిదగ్గఱ; కిమ్ అపి-ఏదో; వదతా-చెప్పుచున్నవాని (నాయకుని) చేత; వదనమ్-ముఖమును; ఆఘ్రాయ-మూర్కొని; ధమ్మిల్లే-కొప్పునందు; గృహీతా-పట్టుకొనబడినదాననైతిని; సచ-అతడును; మయా-నాచేత; గాఢమ్-గట్టిగా; అధరే-పెదవియందు; గృహీతః-పట్టుకొనబడినవాడైనాడు.

తా॥ ఏదో చెప్పెదనని విజన ప్రదేశమున కాహ్వానించిన ప్రియుని దగ్గఱ కూర్చొని యుండగా సరసహృదయము కలిగి యున్నందున సావధాననై కూడ ఉండగా నా ముఖమును మూర్కొని నాప్రియుడు నాకొప్పును పట్టుకొనెను. నేనేమో ఆతని పెదవిని (నాదంతములతో) పట్టుకొంటిని.

వి॥ ఎన్నాళ్ళ నుండియో ప్రియునితో సంభోగమునకై ఎదురుచూచు చుంటిని, ఒకనాడు నాప్రియుడు ఏదో పని యున్నదని నన్నేకాంత ప్రదేశమునకు రమ్మన్నాడు. ఆ వచ్చిన అవకాశమును జూఱ విడచుకొన నిష్ఠము లేక నేనచటకు పోయినాను. దగ్గఱగా కూడ కూర్చొన్నాను. తరువాత ఆతడేమి చేయునో అని తమకముగా ఎదురు చూచుచుండగా ఆతడేదో చెప్పుచు నాముఖమును మూర్కొని నాకొప్పుపై చేయి వేసినాడు. ఆతనికిని నాతోడి సంభోగము నందాసక్తి ఉన్నదని నాకు అర్థమైనది. ఇక నేమి నేనాతనిని గట్టిగా ముద్దుపెట్టుకొన్నాను. ఇక తరువాత ఏమి జరిగినదో చెప్పు వలసిన పని లేదనుకొందును. అని చెలికత్తెతో నాయిక చెప్పుచున్నట్లే శ్లోకమన నున్నది. శిఖరిణీ వృత్తము. ఏదో చెప్పెదననుట విస్రంభణమని (అదినాట్యాలంకారము) వ్యాఖ్యాత అర్జునవర్మదేవుడు చెప్పినాడు.

అవ॥ పై శ్లోకమున నాయిక యొక్క విరహానంతర ప్రియసంయోగ శృంగారము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున నాయకుని యొక్క విరహము వర్ణింపబడు చున్నది.

శ్లో॥ దేశైరంతరితా శతై శ్చసరితాముర్వీభృతాం కాననై
ర్యత్నేనాపి న యాతి లోచనపథం కాస్తేతి జానన్నపి।
ఉద్గ్రీవ శ్చరణార్థ రుద్ధ వసుధః ప్రోన్థజ్ఞా సాప్రేద్యశా
తామాశా మృధికస్తథాపి కిమపి ధ్యాయన్ పునర్వీక్షతే॥ 99

[ప్ర॥ దేశైః-దేశములచేత; సరితామ్-నదుల యొక్క; ఉర్వీభృతాం-కొండల యొక్క; శతైః-నూర్లచేత; కాననైః అపి-అడవులచేతను; అంతరితాఽపి-వ్యవహిత యైనను; యత్నేన అపి-ప్రయత్నము చేతను; కాంతా-ప్రియురాలు; లోచనపథమ్-కన్నుల మార్గమును; నయాతి-పోందదు; ఇతి-అని; జానన్ అపి-తెలిసిన వాడైనను;

ఉద్గ్రీవః-కంఠము నెత్తినవాడై; చరణార్థరుద్ధవసుధః-అరకాళ్ళచేత అవరోధించిన భూమికలవాడై; సాశ్రే-కన్నీళ్ళతో కూడిన; దృశౌ-కన్నులను; ప్రోన్మజ్య-తుడిచికొని; పథకః-బాటసారి; కిమ్అపి-ఏదో; ధ్యాయన్-ఆలోచించుచు; తథాపి-అయినను; తామ్-ఆ; ఆశామ్-దిక్కును; పునః-మరల; వీక్షతే-చూచుచున్నాడు.

తా॥ ప్రవాసములోనున్న పథికుడు తన ప్రియురాలు వందలకొలది నదుల పర్వతముల అడవుల దేశముల ఆవల నున్నను యత్నించినను కంటికి కానరాదని ఎఱిగియు ఏదో కన్నుల నీరు తుడిచికొని తలయెత్తి అరకాళ్ళ మీద నిలబడి మరల మరల ఆలోచించుచు కాంత నివసించువైపు చూచుచున్నాడు.

వి॥ పూర్వకాలమున ప్రయాణసాధనములు అంతగా అభివృద్ధి చెందని కాలమున సాహసులైన వారు సుదూర దేశమునకు పోవుచునే ఉండెడివారు. వేలకొలది కాలము రాకపోకలలోనే గడచిపోయెడిది. పగలంతయు ప్రయాణములో తోటి ప్రయాణికులతో ఎట్లో గడచిపోయెడిది. రాత్రికొందఱు నిద్రించినను కొత్తపండ్లి కూతురును విడచి ప్రవాసములో నున్న యువకుడైన బాటసారికి నిద్ర పట్టలేదు. వెన్నెల కాయుచున్నది. ఆ వెన్నెలలో తన ప్రియురాలే దిక్కునున్నదో ఆ దిక్కున నామె కనబడునేమో అని చూచుచున్నాడు. తన ప్రియురాలున్నచోటు వందల కొలది దేశములకు నదులకు అడవులకు కొండల కావల నున్నది. బాటసారి పిచ్చికాని ఆమె కనబడునా. ఏమాలోచించుకొను చున్నాడో కన్నీరు కారుచున్నది. దానిని తుడిచికొని కొలది దూరములో ప్రియురాలున్నట్లు భావించుకొని అరికాళ్ళ మీద నిలబడి ప్రయత్నించినను కనబడదని తెలిసియు తల పైకెత్తి చూచుచున్నాడు. అను నర్థమొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రవాసత తరుణ నాయకుని విరహము వర్ణింపబడినది. ఈ శ్లోకమున అభిలాషి నాయకుని వృత్తాంతము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ చక్షుః ప్రీతిప్రసక్తే మనసి పరిచయే చింత్య మానాభ్యుపాయే
రాగే యాతేఽతి భూమిం వికసతి సుతరాం గోచరే ధూతికాయాః
ఆస్తాం దూరేణ తావత్సరభసదయితాలింగనానన్దలాభ
స్తద్దేహోపాంతరథ్యాభ్రమణ మపి పరాం నిర్వృతిం సంతనోతి 100

ప్ర॥ మనసి-మనస్సున; చక్షుఃప్రీతిప్రసక్తే-చక్షుఃప్రీతి సంగములు కలదికాగా; పరిచయే-పరిచయము; చింత్యమానాభ్యుపాయే-చింతింపబడుచున్న సమాగమోపాయము కలదికాగా; అతిభూమిమ్-అతిశయమును; యాతే-పొందిన; రాగే-

రాగము; సుతరాం-మిక్కిలి; వికసతి-వికసించుచుండగా; దూతికాయాః-దూతిక యొక్క; గోచరే-దర్శనముకాగా; సరభసదయితాలింగనానందలాభః-వేగముతో కూడిన ప్రీయురాలి యొక్క ఆనందమును లాభము; దూరేణ-దూరముగా; అస్తామ్-ఉండుగాక; తద్గోపాంతరథ్యాభ్రమణమ్-అమె ఇంటిదగ్గరి త్రోవలో తిరుగుట యు; పరాం-గొప్ప; నిర్భృతిం-ఆనందమును; సంతనోతి-విస్తరింప చేయును.

తా॥ మొదట పురుషునకు (స్త్రీకి) స్త్రీ(పురుషుడు) కనబడినపుడు చక్షుః ప్రీతి కలుగును. ఆ పిమ్మట మనసులు కలియును. తరువాత పరిచయము కొఱకు ఉపాయము చింతింపబడును. ఆ తరువాత రాగమతిశయించును ఆ పిమ్మట ఇరువురి సమావేశమేర్పాటు చేయకల దూతిక(దూత) దర్శనము కలిగినచో ఇక వేగముగా ప్రీయురాలిని కౌగలించు కొనుటలోని ఆనందము లభించుట అటుండనీ అమె నివసించు ఇంటికి దగ్గఱ నున్న దారిలో తిరుగుటయు మిక్కిలి ఆనందమును కలిగించును. ఇటువంటి భాగ్యశాలి పుణ్యపురుషుడు నూటికోటికి ఒకడుండును గదా.

వి॥ ఈ దుఃఖమయ ప్రపంచమున ఆనందమేదైన నున్నచో నది యోగ్యులైన నాయికానాయకుల సమావేశమొక్కటియే. మరొకటి అంతకు మించిన ఆనందము లేదు. అది ఎంతో పుణ్యమొనర్చిన వారికి మాత్రమే లభించునట్టిది. లోకమున నెందఱు స్త్రీలు పురుషులు పరస్పరము చూచుకొనరు. చూచుకొన్నంత మాత్రమున పరస్పర ప్రీతికలుగునా? ఒకానొక పుణ్యవంతునికి పుణ్యవతికి మాత్రమే పరస్పర ప్రీతి కలుగును ఆపైన మనసులు కలియుట ఆ పైన పరిచయము ఆ పైన వారిరువురి ప్రణయమును ఫలింపజేయు సమావేశకర్త యో సమావేశకర్తయో లభింపవలెను. వారి ప్రణయము ఫలించుట నిశ్చితమైన పిదప అమె ఆలింగన మాయనకు లభింపకున్నను చొరవ తీసికొని నాయకుడామె ఉండు నింటి దారిలో తిరుగాడు చుండును. ఆ తిరుగాడుటలోనే ఎంతో ఆనందముండును. మనసులు కలిసినచో మనుషులు ముడి వడుటకు దారిలో లభింపక మానవు. ఆ తరువాతది స్వర్గమే కాదు. అది పరనిర్భృతి అనగా మోక్షమునందును అంత ఆనందముండదనుట ప్రణయోపాసకుల సిద్ధాంతము. ఈ యర్థ మొసగు వాక్యములీ శ్లోకమున నున్నవి. ప్రణయ స్రజము ధరించు నాయకప్రేమను స్రగ్వరా వృత్తమున వర్ణించుట సముచితముగా నున్నది.

2. చక్షుః ప్రీతి మనస్సంగము సంకల్పము. ప్రజాగరము మొదలైన మదనావస్థలలో వేనదతి. దానిని బోధించు చక్షుః ప్రీతిపదముతో నీ శ్లోకమారంభింపబడినది. 'పరాంనిర్భృతింసంతనోతి' అను ముగింపు శతకసమాప్తి ద్యోతకము కావచ్చును.

అవ॥ పై శ్లోకమున ప్రీయురాలున్న యింట దగ్గఱ వీధిలో భ్రమించుట ఆనంద హేతువని చెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున నేకశయ్యాగత నాయికా నాయక వృత్తాంతము వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ కాంతే తల్పముపాగతే విగలితా నీవీ స్వయ మ్బన్ధనా
ద్వాసో విశ్లథమేఖలా గుణ ధృతం కించి నితమ్బే స్థితమ్।
ఏతావత్సఖి! వేద్మి సామ్రుతమహం తస్యాంగ సంగే పునః
కోఽయంకాస్మి రతం ను వా కథమితి స్వల్పాఽపి మే న సప్రతిః॥

[ప్ర॥ కాంతే-ప్రియుడు; తల్పమ్-శయ్యను; ఉపాగతే-సమీపించగా; నీవీ-
కోకముడి; స్వయమ్-స్వయముగా; బన్ధనాత్-బంధనమునుండి; విగలితా-జారినది;
విశ్లథమేఖలా గుణ ధృతమ్-వద్దులైన ఒడ్డాణపుత్రాణిచే పట్టుకొనబడిన; వాసః-
వస్త్రము; కించిత్-కొంచెము; నితమ్బే-పిఱుదునందు; స్థితమ్-ఉండినది; సఖి-ఓ
చెలీ; ఏతావత్-ఇంతమాత్రము; సామ్రుతమ్-ఇప్పుడు; వేద్మి-ఎఱుగుదును;
తస్య-అతని యొక్క; అంగసంగే-అంగసంగమున; పునః-మరల; అయం-ఈతడు;
కః-ఎవడు; కాస్మి-ఎవతెనై ఉన్నాను; రతమ్-సంభోగము; కథమ్ను-ఎట్టిదో;
ఇతి-అని; స్వల్పాపి-కొంచెము కూడ; మే-నాకు; నసప్రతిః-జ్ఞాపకములేదు;

తా॥ ప్రియుడు శయ్యను సమీపించగానే స్వయముగా కోకముడి జారినది.
కాని ఒడ్డాణపు త్రాణి నంటుకొని కొంత వస్త్రము పిఱుదునందు ఉండెను. ఇప్పుడు
ఇంత మాత్రమే నాకు జ్ఞాపక మున్నది. అతని శరీర స్పర్శ కలిగిన పిమ్మట ఆతడెవడో
నేనెవరనో ఆ సంభోగమెటువంటిదో అను విషయములలో ఏ ఒకటియు కొంచెము
గూడ నాకు జ్ఞాపకము లేదు.

వి॥ ప్రియుడు శయ్యను సమీపించినాడు. కాని శయ్యపైకి వచ్చి యింకను
పడుకొనలేదు. అంతమాత్రమునకే నాకోక ముడిజారినది. ఒడ్డాణము నంటుకొని
వస్త్రమింకను కొంచెము నాపిఱుదులపై నుండినదని మాత్రము జ్ఞాపకమున్నది. ఆ
పైన ఆతడు నా శరీరమునందే యే భాగము స్పృశించినాడో అసలు నేనెవరో ఆతడెవరో
ఆ సంభోగమెటువంటిదో కొంచెము కూడ జ్ఞాపకము లేదనుటచే విగలితవేద్యాంతర
మైన ఆనందము కలిగినదని వ్యంజితమగుచున్నది. ఈ శ్లోకము కూడ ఆనంద
వ్యంజకమై శతకమును మంగళాంతమునర్చుచున్నది. వృత్తము శార్దూల విక్రీడితము.

అవ॥ పై శ్లోకమున సంభోగ శృంగార పరాకాష్ఠచెప్పబడినది. ఈ శ్లోకమున
విరహియైన నాయకుడు విప్రలంభశృంగారము యొక్క పరాకాష్ఠను చేరుకొన్న
స్థితిలో నాయిక తప్ప వేద్యాంతర మెఱుగని స్థితికి చేరుకొనుట వర్ణింపబడుచున్నది.

శ్లో॥ ప్రాసాదే సా దిశిదిశి చ సా పృష్ఠతః సా పురః సా
పర్యంతే సా పథిపథి చ సా తద్వియోగాతురస్య
హంహో చేతః ప్రకృతిరపరా నాస్తి మే కాపి సా సా
సా సా సా సా జగతి సకలే కోఽయమద్వైతవాదః॥ 102

ప్రతి॥ ప్రాసాదే-మేడపైన; సా-ఆమె; దిశిదిశిచ-ప్రతిదిక్కునందును; సా-
ఆమె; పృష్ఠతః-వెనుక; సా-ఆమె; పురః-ముందు; సా-ఆమె; పర్యంతే-శయ్య యందు;
సా-ఆమె; పథిపథిచ-ప్రతిమార్గమునందును; సా-ఆమె; తద్వియోగాతురస్య-ఆమె
వియోగముచే దుఃఖితుడనైన; మే-నాకు; అపరా-మరొక; చేతః ప్రకృతిః - చిత్తవృత్తి;
నాస్తి-లేదు; సకలే-సమస్తమైన; జగతి-జగమున; సా-ఆమె; సా-ఆమె; సా-ఆమె;
సా-ఆమె; సా-ఆమె; సా-ఆమె; అయమ్-ఈ; అద్వైతవాదః-అద్వైత వాదము;
కః-ఏమి; హంహో-ఆహా.

తా॥ ఆమె వియోగముచే ఆతురుడైన నాయకునకు మేడపైన ఆమె, ప్రతిదిక్కు
నందును ఆమె, ముందు ఆమె, వెనుక ఆమె, శయ్యపై ఆమె, ప్రతి దారి యందు
ఆమె, అంతట ఆమెయే తప్ప మరొకటి కనబడ లేదు. ఆహా! నా చిత్తమును ఆమె
తప్ప మరొకటిమియు లేదు. ఈ ప్రపంచమంతట ఆమె ఆమె ఆమె...ఆహా ఏమి ఈ
అద్వైత వాదము.

వి॥ నాయకునకు ప్రపంచమంతట తన లోపల బయట ముందు వెనుక ప్రక్కన
పైన క్రింద అంతట నాయికయే కనబడుచున్నది. భక్తునికి భగవంతుడు లేక భగవతి
తప్ప మరొకటి కనబడనట్లు, ఈ దర్శనము ఇటువంటి అనుభూతి అద్వైతవాదమున
మాత్రమే సాధ్యము. తనలోకూడ భగవంతుని దర్శించుట ఇతర వాదములలో
సాధ్యము కాదు. ఈ శ్లోకమునను వేద్యాంతరము విరళితమైనట్లు చెప్పబడుటచే ఈ
శ్లోకము కూడా శతక సమాప్తి ద్యోతకముగానే ఉన్నది. (అర్జున వర్మదేవుడు
రసిక సంజీవనీ టీక ఈ శ్లోకము వఱకే యున్నది. ఆతని దృష్టిలో ఇదియే సమాప్తి
శ్లోకము.) వృత్తము మందాక్రాంత.

సర్వేజనా స్సుఖినో భవన్తు

శ్రీః

271

శంకర గ్రంథ రత్నావళి

“శంకర భగవత్పాదుల భాష్యము లొకయెత్తు, ప్రకరణము లొకయెత్తు. భాష్యములు పారావారములు. ప్రకరణములు పల్వములు. ‘పాఠకులకు తెలిసెనా లేదా?’ యని విచారింపక వర్తించుచుఁ బోవు వాఙ్ముఖములు భాష్యములు. పాఠకుల యెట్టెదుటఁ గూర్చుండి కైకొన్న విషయమును నమగ్రముగా తెలియు చందమున నుపదేశించు ఒజ్జలు, నెచ్చెలులును ఈ ప్రకరణములు.

శ్రీ శంకరుల ప్రతిప్రకరణ గ్రంథమునందును అనుభూతితో పెనవేసికొనిన క్రొత్తదనమును గాంభీర్యముతోడి కామనీయకమును కానిపించును. ఎన్ని పర్యాయములు చదివినను తనివుతీఱని గొప్పదన మీ ప్రకరణ గ్రంథము లన్నిటను గలదు.

ఈ ప్రకరణములు మేలిమిముద్దులు, గడ్డు సత్యములఁ జిలికి చిలికి చేతఁబెట్టిన వెన్నముద్దులు. ఇవి ‘మమ్ము అనుభవమునకుఁ దెచ్చికొనుము తెచ్చికొను’మను మేలుకొలుపులు.”

శ తా వ ధా ని

శ్రీ వేలూరి శివరామశాస్త్రి

Check List

Book Number	PMR01A141	Date	4/8/22
Front Cover	yes	Back Cover	yes
Blank Pages	CT, 147		
Missing Pages	No		
Prepared By	prathyusha	Cutting By	prathyusha
Scanned By	Sandhya	Pages	157